UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Universitätsbibliothek Paderborn

Miscellaneous works Of The Late Philip Dormer Stanhope, Earl Of Chesterfield

Consisting Of Letters to his Friends, never before printed, And Various Other Articles

Chesterfield, Philip Dormer Stanhope of

Dublin, 1777

Lord Chesterfield's Letters to his Friends.

urn:nbn:de:hbz:466:1-52092

Visual Library

LORD CHESTERFIELD'S

LETTERS to his FRIENDS.

BOOK I.

LETTERS

WRITTEN IN FRENCH, AND TRANSLATED INTO ENGLISH.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

LORD CHESTERFIELD'S LETTERS.

BOOK I.

LETTER I.

TO THE REV. MR. JOUNEAU*.

SIR,

THE reading of the letter, you have been ſo kind as to write to me, gave me great pleaſure; it ſeemed as if you were talking to me yourſelf, and as if I was in company with the man in the world I moſt eſteem, and whom I moſt ardently wiſh to oblige. I would have anſwered it ſooner, had I not ſpent this week at the biſhop of Ely's [Dr. John More], who lives within fifteen miles of this place. I have, in that ſhort time, ſeen more of the country, which is very pleaſant about here, than ever I ſaw in all my life before.

I continue very cloſe to my ſtudies, which are as yet but Latin and Greek, becauſe the fair, which will be held in ten days, would have interrupted them; but, when that diverſion is over, I am to begin with civil law, philoſophy, and a little of the mathematics: but as for anatomy, I ſhall not have an opportunity of learning

* This gentleman deſcended from a very good proteſtant family in the iſle of Rhé, near La Rochelle, in France. He came over to England, with numbers of his brethren, whom the revocation of the edict of Nantes, in 1685, drove from their native country. He was appointed miniſter of a French congregation of the church of England in Berwick-ſtreet, Soho. Young Mr. Stanhope, afterwards lord Cheſterfield, was put under his care by his grandmother, the counteſs dowager of Haliſax; and received from him his firſt inſtructions in languages, hiſtory, and philoſophy. He correſponded with him during his ſtay at Cambridge, and in his travels to Holland and to France. He always profeſſed

LETTRES DE MYLORD CHESTERFIELD.

LIVRE I.

LETTRE I.

A MR. JOUNEAU.

MONSIEUR,

J'AI eu un ſenſible plaiſir en liſant la lettre, que vous avez eu la bonté de m'écrire; il me ſembloit que vous me parliez vous même, et que j'étois dans la compagnie de l'homme du monde que j'eſtime le plus, & à qui je ſouhaite le plus ardemment de pouvoir faire plaiſir. J'y aurois répondu plûtôt, n'eut été que j'ai paſſé cette ſemaine chez l'évêque d'Ely, qui demeure à quinze miles d'ici. J'ai, dans ce peu de tems, vu plus de la campagne que je n'avois vu auparavant dans toute ma vie, et qui ici-autour eſt très agréable.

Je continue bien ferme dans mes études, qui ne ſont encore que le Latin et le Grec, à cauſe que la foire, qui va venir en dix jours, les auroit interrompues, mais après que ce divertiſſement ſera fini, je dois commencer le droit civil, la philoſophie, & un peu de mathématiques; mais pour l'anatomie, je ne la pourrai point apprendre;

profeſſed the greateſt regard and eſteem for that worthy man, and gave him repeated tokens of friendſhip. The ſix letters, we here give from the originals, are all that were preſerved: they ſhew, at that early period, the manner of thinking and feeling of our amiable nobleman, who was but eighteen years old when that correſpondence began.

car,

learning it; for though a poor man has been hanged, the ſurgeon who uſed to perform thoſe operations would not this year give any lectures, becauſe it was a man, and then he ſays the ſcholars will not come.

I find this college, where I am, infinitely the beſt in all the univerſity; for it is the ſmalleſt, and it is full of lawyers, who have lived in the world, and know how to behave. We have but one clergyman here; and he is the only drunkard in the college. Whatever may be ſaid to the contrary, there is certainly very little debauchery in this univerſity, eſpecially amongſt people of faſhion; for a man muſt have the inclinations of a porter to endure it here.

Methinks our affairs are in a very bad way; but, as I cannot mend them, I meddle very little with politics: only I take a pleaſure in going ſometimes to the coffee-houſe, to ſee the pitched battles that are fought, between the heroes of both ſides, with inconceivable bravery, and are uſually terminated by the total defeat of a few tea-cups on both ſides.

I am afraid I have tired you too much: at leaſt, for fear I ſhould, it is high time I ſhould tell you that I am,

SIR,

Your moſt humble ſervant,

Trin. Hall, Cambridge,
Aug. 22, 1712.

P. STANHOPE.

LETTER II.

TO THE SAME.

SIR,

I WOULD not miſs the firſt opportunity of ſending you this triffe, which I ſhould be aſhamed to do, without aſſuring you, at the ſame time, that I wiſh it was ten times more. I came to town laſt night, for a few days, and hope it will not be long before I have the pleaſure of ſeeing you. I am, SIR,

Your moſt humble ſervant,

Sept. 21.

P. STANHOPE.

LETTER

car, quoi qu'il y ait eu un pauvre pendu, le chirurgien, qui avoit coutume de faire ces opérations, n'en a point voulu faire cette fois, parce que c'étoit un homme, et alors il dit que les écoliers ne veulent point venir.

Je trouve ce collège, dans lequel je ſuis, infiniment le meilleur de toute l'univerſité, car c'eſt le plus petit, & il eſt rempli d'avocats, qui ont été dans le monde, & qui ſavent vivre. Nous n'avons qu'un miniſtre, qui eſt auſſi le ſeul yvrogne du collège. Quoi qu'on en diſe, il y a fort peu de débauche dans cette univerſité, & ſurtout parmi les gens de condition ; car il faudroit avoir un gout de portefaix ou de crocheteur, pour la pouvoir ſouffrir ici.

Il me ſemble que nous ſommes fort mal dans nos affaires, mais, ne pouvant les empêcher, je ne mêle guère de politique : ſeulement je me fais un plaiſir d'aller voir quelquefois au caffé les batailles rangées qui s'y donnent, entre les héros de chaque côté, avec une bravoure inconcevable, et qui ne ſe terminent qu'après l'entière défaite de quelques taſſes de thé des deux côtés.

Je crains de vous avoir déja trop ennuyé ; au moins, de peur de le faire, il eſt bien tems de vous dire que je ſuis, MONSIEUR,

Votre très humble ſerviteur,

Trin. Hall, Cambridge, Aug. 22, 1712.

P. STANHOPE.

LETTRE II.

AU MÊME.

MONSIEUR,

JE n'ai pas voulu perdre la première occaſion de vous envoyer cette bagatelle, ce que j'aurois honte de faire, ſi je ne vous aſſurois en même tems, que je voudrois bien que ce fût dix fois autant. Je vins en ville hier au ſoir, pour quelques jours, & j'eſpère qu'il ne ſe paſſera pas longtems avant que j'aye le plaiſir de vous voir. Je ſuis,

MONSIEUR,

Votre très humble ſerviteur,

Sept. 21.

P. STANHOPE.

LETTRE

learning it; for though a poor man has been hanged, the ſurgeon who uſed to perform thoſe operations would not this year give any lectures, becauſe it was a man, and then he ſays the ſcholars will not come.

I find this college, where I am, infinitely the beſt in all the univerſity; for it is the ſmalleſt, and it is full of lawyers, who have lived in the world, and know how to behave. We have but one clergyman here; and he is the only drunkard in the college. Whatever may be ſaid to the contrary, there is certainly very little debauchery in this univerſity, eſpecially amongſt people of faſhion; for a man muſt have the inclinations of a porter to endure it here.

Methinks our affairs are in a very bad way; but, as I cannot mend them, I meddle very little with politics: only I take a pleaſure in going ſometimes to the coffee-houſe, to ſee the pitched battles that are fought, between the heroes of both ſides, with inconceivable bravery, and are uſually terminated by the total defeat of a few tea-cups on both ſides.

I am afraid I have tired you too much: at leaſt, for fear I ſhould, it is high time I ſhould tell you that I am,

SIR,

Your moſt humble ſervant,

Trin. Hall, Cambridge,
Aug. 22, 1712.

P. STANHOPE.

LETTER II.

TO THE SAME.

SIR,

I WOULD not miſs the firſt opportunity of ſending you this triffe, which I ſhould be aſhamed to do, without aſſuring you, at the ſame time, that I wiſh it was ten times more. I came to town laſt night, for a few days, and hope it will not be long before I have the pleaſure of ſeeing you. I am, SIR,

Your moſt humble ſervant,

Sept. 21.

P. STANHOPE.

LETTER

car, quoi qu'il y ait eu un pauvre pendu, le chirurgien, qui avoit coutume de faire ces opérations, n'en a point voulu faire cette fois, parce que c'étoit un homme, et alors il dit que les écoliers ne veulent point venir.

Je trouve ce collège, dans lequel je ſuis, infiniment le meilleur de toute l'univerſité, car c'eſt le plus petit, & il eſt rempli d'avocats, qui ont été dans le monde, & qui ſavent vivre. Nous n'avons qu'un miniſtre, qui eſt auſſi le ſeul yvrogne du collège. Quoi qu'on en diſe, il y a fort peu de débauche dans cette univerſité, & ſurtout parmi les gens de condition ; car il faudroit avoir un gout de portefaix ou de crocheteur, pour la pouvoir ſouffrir ici.

Il me ſemble que nous ſommes fort mal dans nos affaires, mais, ne pouvant les empêcher, je ne mêle guère de politique : ſeulement je me fais un plaiſir d'aller voir quelquefois au caffé les batailles rangées qui s'y donnent, entre les héros de chaque côté, avec une bravoure inconcevable, et qui ne ſe terminent qu'après l'entière défaite de quelques taſſes de thé des deux côtés.

Je crains de vous avoir déja trop ennuyé ; au moins, de peur de le faire, il eſt bien tems de vous dire que je ſuis, MONSIEUR,

Votre très humble ſerviteur,

Trin. Hall, Cambridge, Aug. 22, 1712.

P. STANHOPE.

LETTRE II.

AU MÊME.

MONSIEUR,

JE n'ai pas voulu perdre la première occaſion de vous envoyer cette bagatelle, ce que j'aurois honte de faire, ſi je ne vous aſſurois en même tems, que je voudrois bien que ce fût dix fois autant. Je vins en ville hier au ſoir, pour quelques jours, & j'eſpère qu'il ne ſe paſſera pas longtems avant que j'aye le plaiſir de vous voir. Je ſuis,

MONSIEUR,

Votre très humble ſerviteur,

Sept. 21.

P. STANHOPE.

LETTRE

LETTER III.

TO THE SAME.

SIR,

THE diverſions of Newmarket, where I went three or four days, prevented my writing to you ſo ſoon as I intended; beſides, I have been in a ſtrange buſtle in ſhifting my chambers. I hope I am now ſettled for the time I have to continue here.

It is now, Sir, I have a great deal of buſineſs upon my hands, for I ſpend above an hour every day in ſtudying the civil law, and as much in philoſophy; and next week, the blind man [Saunderſon] begins his lectures upon the mathematics; ſo that I am now fully employed. Would you believe too that I read Lucian and Xenophon in Greek? which is made eaſy to me; for I do not take the pains to learn all the grammar rules: but the man who is with me *, and who is himſelf a living grammar, teaches me them all as I go along. I reſerve time for playing at tennis, for I wiſh to have the *corpus ſanum*, as well as the *mens ſana*; I think the one is not good for much without the other.

Since my return hither, I have received the letter you had ſent to Oxford, ſomebody having changed it for Cambridge; and I think your memory, which you complain of ſo much, is a very excellent one, for, excepting a few little words, it is the very ſame as the other you ſent afterwards; but I had not the leſs pleaſure in reading it.

Decies repetita placebit—

which was the motto that a clergyman here (who married a very pretty girl the other day) put into the wedding ring.

Write to me often, I beg of you, when you have nothing elſe to do; and you will infinitely oblige,

SIR,

Your moſt humble ſervant,

12 Oct. 1712. STANHOPE.

* Mr. Crow. See Memoirs of lord Cheſterfield, Sect. I.

LETTRE III.

AU MÊME.

MONSIEUR,

LES divertiſſemens de Newmarket, où je fus trois ou quatre jours, m'ont empêché de vous écrire ſitôt que j'avois intention ; outre que j'ai été dans un embarras furieux en changeant de chambres. J'eſpère que me voici accommodé pour le tems que je demeurerai ici.

C'eſt à cette heure, Monſieur, que j'ai bien des affaires ſur les bras, car j'employe plus d'une heure par jour au droit civil, et tout autant à la philoſophie ; et la ſemaine qui vient, l'aveugle commencera ſes leçons de mathématiques ; de ſorte que me voici bien occupé. Croiriez-vous bien auſſi que je lis Lucien & Xenophon en Grec ? ce qui m'eſt rendu aſſez aiſé, car je ne m'embaraſſe point d'apprendre toutes les règles de la grammaire : mais l'homme qui eſt avec moi, et qui eſt une grammaire vivante, me les enſeigne en liſant. Je me reſerve du tems pour jouer à la paume, car je ſouhaite auſſi bien le *corpus ſanum* que le *mens ſana* ; il me ſemble que l'un ne vaut guères ſans l'autre.

Depuis mon arrivée ici, j'ai reçu la lettre que vous envoyates à Oxford, quelqu'un l'ayant changé pour Cambridge, & je trouve votre mémoire (dont vous vous plaignez tant) excellente, car elle eſt, à quelques petits mots près, juſtement la même que l'autre que vous envoyates après, mais je n'eus pas pour cela moins de plaiſir en la liſant.

Decies repetita placebit—

ce qui eſt la deviſe qu'un miniſtre ici (qui épouſa l'autre jour une très jolie fille) mit dans la bague de noce.

Ecrivez moi donc ſouvent, Monſieur, je vous en prie, quand vous n'aurez rien autre choſe à faire, & vous obligerez infiniment,

MONSIEUR,

Votre très humble ſerviteur,

12 Oct. 1712. STANHOPE.

LETTRE

LETTER IV.

TO THE SAME.

I BEG a thouſand pardons, Sir, for not anſwering your laſt letter ſooner: but I have, for ſome time paſt, been very much taken up with anatomy, beſides my uſual exerciſes, elſe I ſhould have been in town before this time.

I am not much ſurprized at the civilities, which your ſon *, with Sir George Byng's children, meets with from the French. They ought indeed to be very civil to us, and that is but a poor return for all we have given them.

I am greatly obliged to Mr. Chaſſeloup for ſpeaking ſo well of me, and it is not to return the compliment that I tell you he is a very pretty young man.

You muſt not expect any news from hence: ſo that I ſhall conclude by aſſuring you that I ſhall not fail to do what you deſire, when I come to town, which will be ſoon, and that in the mean time I am,

SIR,

Your moſt humble ſervant,

P. STANHOPE.

Holy Thurſday.

LETTER V.

TO THE SAME.

SIR,

I SHOULD have thanked you ſooner for the letter you were ſo kind as to write to me, if I had not been prevented by ſome little excurſions I have taken lately, to ſee the neighbouring places; ſuch as Amſterdam, Leyden, Utrecht, &c. You have reaſon to upbraid me with my not writing to you, as I had promiſed; and I own there was ſome lazineſs in the caſe; for, though I wiſhed nothing more than to expreſs the eſteem and reſpect I have for you, yet I put off from day to day both the pleaſure and the trouble of writing to you.

As

* He was bred up a phyſician, and travelled with Sir George Byng's ſons.

LETTRE IV.

AU MÊME.

JE vous demande mille pardons, Monſieur, de n'avoir pas plûtôt rendu réponſe à votre dernière lettre, mais il y a quelque tems que j'ai été fort occupé à l'anatomie, outre mes exercices ordinaires, ou bien j'aurois été en ville avant ce tems ici.

Je ne m'étonne guères de l'honneteté que votre fils, avec les enfans de Sr. George Byng, trouva de la part des François. En vérité ils nous en doivent de reſte, et c'eſt une pauvre recompenſe pour tout ce que nous leur avons donné.

Je ſuis fort obligé à Mr. Chaſſeloup du bien qu'il dit de moi, et ce n'eſt pas pour lui rendre la pareille, que je vous dis que c'eſt un fort joli garçon.

Il ne faut pas que vous attendiez des nouvelles d'ici, de ſorte que je finirai, en vous aſſurant que je ne manquerai pas de faire ce que vous me demandez, quand je ſerai à Londres, ce qui ſera en peu de tems, & que cependant je ſuis,

MONSIEUR,

Votre très humble ſerviteur,

P. STANHOPE.

Jeudi Saint.

LETTRE V.

AU MÊME.

MONSIEUR,

JE vous aurois plûtôt remercié de la lettre que vous avez eu la bonté de m'écrire, ſi des petits voyages que j'ai faits depuis peu pour voir les endroits à l'entour d'ici, comme Amſterdam, Leyde, Utrecht, &c. ne m'en euſſent empêché. C'eſt avec juſtice que vous me reprochez de ne vous avoir pas écrit, ſelon ma promeſſe, & j'avoue qu'il y avoit de la pareſſe dans mon fait; car, quoique je ne ſouhaitaſſe rien d'avantage que de vous témoigner l'eſtime & le reſpect que j'ai pour vous, toutefois je remettois de jour en jour, et le plaiſir et la peine de vous écrire.

Pour

LETTER IV.

TO THE SAME.

I BEG a thouſand pardons, Sir, for not anſwering your laſt letter ſooner: but I have, for ſome time paſt, been very much taken up with anatomy, beſides my uſual exerciſes, elſe I ſhould have been in town before this time.

I am not much ſurprized at the civilities, which your ſon *, with Sir George Byng's children, meets with from the French. They ought indeed to be very civil to us, and that is but a poor return for all we have given them.

I am greatly obliged to Mr. Chaſſeloup for ſpeaking ſo well of me, and it is not to return the compliment that I tell you he is a very pretty young man.

You muſt not expect any news from hence: ſo that I ſhall conclude by aſſuring you that I ſhall not fail to do what you deſire, when I come to town, which will be ſoon, and that in the mean time I am,

SIR,

Your moſt humble ſervant,

P. STANHOPE.

Holy Thurſday.

LETTER V.

TO THE SAME.

SIR,

I SHOULD have thanked you ſooner for the letter you were ſo kind as to write to me, if I had not been prevented by ſome little excurſions I have taken lately, to ſee the neighbouring places; ſuch as Amſterdam, Leyden, Utrecht, &c. You have reaſon to upbraid me with my not writing to you, as I had promiſed; and I own there was ſome lazineſs in the caſe; for, though I wiſhed nothing more than to expreſs the eſteem and reſpect I have for you, yet I put off from day to day both the pleaſure and the trouble of writing to you.

As

* He was bred up a phyſician, and travelled with Sir George Byng's ſons.

LETTRE IV.

AU MÊME.

JE vous demande mille pardons, Monſieur, de n'avoir pas plûtôt rendu réponſe à votre dernière lettre, mais il y a quelque tems que j'ai été fort occupé à l'anatomie, outre mes exercices ordinaires, ou bien j'aurois été en ville avant ce tems ici.

Je ne m'étonne guères de l'honneteté que votre fils, avec les enfans de Sr. George Byng, trouva de la part des François. En vérité ils nous en doivent de reſte, et c'eſt une pauvre recompenſe pour tout ce que nous leur avons donné.

Je ſuis fort obligé à Mr. Chaſſeloup du bien qu'il dit de moi, et ce n'eſt pas pour lui rendre la pareille, que je vous dis que c'eſt un fort joli garçon.

Il ne faut pas que vous attendiez des nouvelles d'ici, de ſorte que je finirai, en vous aſſurant que je ne manquerai pas de faire ce que vous me demandez, quand je ſerai à Londres, ce qui ſera en peu de tems, & que cependant je ſuis,

MONSIEUR,

Votre très humble ſerviteur,

P. STANHOPE.

Jeudi Saint.

LETTRE V.

AU MÊME.

MONSIEUR,

JE vous aurois plûtôt remercié de la lettre que vous avez eu la bonté de m'écrire, ſi des petits voyages que j'ai faits depuis peu pour voir les endroits à l'entour d'ici, comme Amſterdam, Leyde, Utrecht, &c. ne m'en euſſent empêché. C'eſt avec juſtice que vous me reprochez de ne vous avoir pas écrit, ſelon ma promeſſe, & j'avoue qu'il y avoit de la pareſſe dans mon fait; car, quoique je ne ſouhaitaſſe rien d'avantage que de vous témoigner l'eſtime & le reſpect que j'ai pour vous, toutefois je remettois de jour en jour, et le plaiſir et la peine de vous écrire.

Pour

As for the deſcription of the towns in Flanders, which you aſk me for, I believe it would be needleſs to ſend it you; for you know it already better than I do, from perſons who were better able to judge of them: and, as for reflections, I could make none; for you know they ſhould be made rather upon perſons than things, and, as I only paſſed through, I had not time to make any acquaintance; but, if I had made any obſervations, I queſtion whether I ſhould have ventured to impart them to you. I am too well acquainted with your judgment and my own.

I have ſpent my time very agreeably here; for this place is quite charming in ſummer; and there is very good company, on account of the many foreigners who live here; for, as to the natives, it is certain they have not the moſt refined manners; they are a good ſort of people, but converſe very little.

I ſhall ſet out next week for a place which I am told will not be leſs entertaining: I mean Turin, where I ſhall continue till the carnival; then I ſhall go to Venice; and from thence to Rome, &c. * When you do me the pleaſure to write to me (which I hope will be very often), you need but ſend your letters to lady Halifax †, who will forward them to me; and, on my ſide, I ſhall not fail to thank you for them, and to aſſure you with how much ſincerity and reſpect I am,

SIR,

Your moſt humble Servant,

STANHOPE.

Hague, Aug. 10, N. S.

I beg my compliments to Mrs. J.

LETTER VI.

TO THE SAME.

SIR,

I AM very ſorry I did not receive the letter you mention in that which I received yeſterday; and the more, as I believe you gave me ſome opportunity of obliging you,

* This project was laid aſide by the death of queen Anne; and our nobleman had never afterwards an opportunity of reſuming it.

† His grandmother; to whoſe tender care and prudent management he was indebted for his education.

Pour la deſcription des villes de Flandres, que vous me demandez, je crois qu'il ſeroit aſſés inutile de vous l'envoyer, car vous la ſavez déja mieux que moi, par des perſonnes qui en ont pu mieux juger; et, pour des réflexions, je n'en ai pu faire aucune, car vous ſavez qu'elles doivent être faites plûtôt ſur les perſonnes que ſur les choſes; et, comme je ne faiſois que paſſer, je n'ai pas eu le tems d'y faire aucune connoiſſance; mais, quand même j'en euſſe fait, je ne ſais ſi j'aurois eu la hardieſſe de vous les communiquer. Je connois trop bien votre jugement et le mien.

Le ſéjour que j'ai fait ici m'a été fort agréable, car cet endroit eſt tout-à-fait charmant dans l'été, et la compagnie y eſt fort bonne, à cauſe du grand nombre d'étrangers qui y demeurent; car, pour les gens du païs, il eſt certain qu'ils ne ſont pas d'un commerce le plus rafiné: ce ſont d'aſſez bonnes gens, mais qui ne ſe mêlent pas de la converſation.

La ſemaine qui vient, je pars pour un endroit qu'on m'aſſure ne ſera pas moins divertiſſant, je veux dire Turin, où je reſterai juſqu'au carnaval; puis j'irai à Veniſe, de là à Rome, &c. Quand vous voudrez bien me faire le plaiſir de m'écrire (ce que j'eſpère vous voudrez bien ſouvent), vous n'avez qu'a envoyer vos lettres chez my lady Halifax, qui me les fera recevoir; et moi de mon côté, je ne manquerai pas de vous en remercier, et de vous aſſurer avec combien de ſincérité et de reſpect je ſuis,

MONSIEUR,

Votre tres humble ſerviteur,

STANHOPE.

De la Haye, ce 10 Aout, N. S.

Je vous prie de faire mes complimens à madame votre femme.

LETTRE VI.

AU MÊME.

MONSIEUR,

JE ſuis fort fâché de n'avoir pas reçu votre lettre, dont vous me parlez dans celle que je reçus hier de votre part, d'autant plus que je crois que vous m'y donniez quelque

As for the deſcription of the towns in Flanders, which you aſk me for, I believe it would be needleſs to ſend it you; for you know it already better than I do, from perſons who were better able to judge of them: and, as for reflections, I could make none; for you know they ſhould be made rather upon perſons than things, and, as I only paſſed through, I had not time to make any acquaintance; but, if I had made any obſervations, I queſtion whether I ſhould have ventured to impart them to you. I am too well acquainted with your judgment and my own.

I have ſpent my time very agreeably here; for this place is quite charming in ſummer; and there is very good company, on account of the many foreigners who live here; for, as to the natives, it is certain they have not the moſt refined manners; they are a good ſort of people, but converſe very little.

I ſhall ſet out next week for a place which I am told will not be leſs entertaining: I mean Turin, where I ſhall continue till the carnival; then I ſhall go to Venice; and from thence to Rome, &c. * When you do me the pleaſure to write to me (which I hope will be very often), you need but ſend your letters to lady Halifax †, who will forward them to me; and, on my ſide, I ſhall not fail to thank you for them, and to aſſure you with how much ſincerity and reſpect I am,

SIR,

Your moſt humble Servant,

STANHOPE.

Hague, Aug. 10, N. S.

I beg my compliments to Mrs. J.

LETTER VI.

TO THE SAME.

SIR,

I AM very ſorry I did not receive the letter you mention in that which I received yeſterday; and the more, as I believe you gave me ſome opportunity of obliging you,

* This project was laid aſide by the death of queen Anne; and our nobleman had never afterwards an opportunity of reſuming it.

† His grandmother; to whoſe tender care and prudent management he was indebted for his education.

Pour la deſcription des villes de Flandres, que vous me demandez, je crois qu'il ſeroit aſſés inutile de vous l'envoyer, car vous la ſavez déja mieux que moi, par des perſonnes qui en ont pu mieux juger; et, pour des réflexions, je n'en ai pu faire aucune, car vous ſavez qu'elles doivent être faites plûtôt ſur les perſonnes que ſur les choſes; et, comme je ne faiſois que paſſer, je n'ai pas eu le tems d'y faire aucune connoiſſance; mais, quand même j'en euſſe fait, je ne ſais ſi j'aurois eu la hardieſſe de vous les communiquer. Je connois trop bien votre jugement et le mien.

Le ſéjour que j'ai fait ici m'a été fort agréable, car cet endroit eſt tout-à-fait charmant dans l'été, et la compagnie y eſt fort bonne, à cauſe du grand nombre d'étrangers qui y demeurent; car, pour les gens du païs, il eſt certain qu'ils ne ſont pas d'un commerce le plus rafiné: ce ſont d'aſſez bonnes gens, mais qui ne ſe mêlent pas de la converſation.

La ſemaine qui vient, je pars pour un endroit qu'on m'aſſure ne ſera pas moins divertiſſant, je veux dire Turin, où je reſterai juſqu'au carnaval; puis j'irai à Veniſe, de là à Rome, &c. Quand vous voudrez bien me faire le plaiſir de m'écrire (ce que j'eſpère vous voudrez bien ſouvent), vous n'avez qu'a envoyer vos lettres chez my lady Halifax, qui me les fera recevoir; et moi de mon côté, je ne manquerai pas de vous en remercier, et de vous aſſurer avec combien de ſincérité et de reſpect je ſuis,

MONSIEUR,

Votre tres humble ſerviteur,

STANHOPE.

De la Haye, ce 10 Aout, N. S.

Je vous prie de faire mes complimens à madame votre femme.

LETTRE VI.

AU MÊME.

MONSIEUR,

JE ſuis fort fâché de n'avoir pas reçu votre lettre, dont vous me parlez dans celle que je reçus hier de votre part, d'autant plus que je crois que vous m'y donniez quelque

you, which I ſhall always do with the greateſt readineſs. I am very glad lady Halifax has done what ſhe could in your favour. You reproach me (and not without cauſe) for not having writ to you ſince I came to Paris. I confeſs my fault; I repent of it; and you will be convinced of the ſincerity of my repentance, by the number of letters I ſhall trouble you with for the future. You will beg for quarters, but in vain: I will puniſh you for not having known your firſt happineſs.

I had not been ſo long out of England, as to wiſh to return thither at any rate, elſe I could have liked to have been there at the arrival of the king, to have ſhared in the general joy it muſt have occaſioned. Had I no other reaſon, the ſorrow alone which appeared in the French, and in the Engliſh who followed the pretender, on the death of the queen, would be enough to comfort me for that event. But, when I ſee how far matters were already advanced in favour of the pretender and popery, and that we were on the very brink of ſlavery, I abſolutely look upon the death of that woman as the happieſt thing that has ever befallen England; for, had ſhe lived three months longer, ſhe was certainly going to eſtabliſh her own religion, and of courſe tyranny, and would have left us, at her death, a baſtard for our king, juſt as great a fool as herſelf, and who, like her, would have been led by the noſe by a ſet of raſcals. The pretender's declaration, and a thouſand other things, are convincing proofs of the deſign of thoſe conſpirators, the miniſtry, to bring him in.

If you will have me tell you freely what I think of France, you muſt give leave to conſider you as an Engliſhman; and then I ſhall tell you that, except Verſailles, I ſee nothing here that we have not finer and better in England. I ſhall not give you my opinion of the French, becauſe I am very often taken for one; and many a Frenchman has paid me the higheſt compliment they think they can pay to any one, which is, "Sir, you are "juſt like one of us." I ſhall only tell you, that I am inſolent; I talk a great deal; I am very loud and peremptory; I ſing and dance as I go along; and, laſtly, I ſpend a monſtrous deal of money in powder, feathers, white gloves, &c.

I ſhall

quelque occaſion de vous faire plaiſir, ce que je chercherai toujours avec empreſſement. Je ſuis bien aiſe que milady Halifax ait fait ce qu'elle a pu en votre faveur. Vous me reprochez (et pas ſans quelque raiſon) de ne vous avoir pas écrit depuis mon arrivée à Paris. J'avoue ma faute, je m'en repens, & vous verrez la ſincérité de mon repentir, par la quantité de lettres dont je vous accablerai dans la ſuite. Vous me demanderez quartier, mais vous aurez beau faire, je vous punirai de n'avoir pas connu votre premier bonheur.

Il y avoit trop peu de tems que j'étois ſorti de l'Angleterre, pour ſouhaiter d'y retourner à quelque prix que ce fût, autrement j'aurois bien voulu y avoir été à l'arrivée du roi, pour prendre part à la joye qu'on en devoit avoir. Si je n'avois point d'autre raiſon, la ſeule triſteſſe que témoignent les François, et les Anglois de la ſuite du prétendant, ſur la mort de la reine, ſeroit capable de m'en conſoler. Mais quand je vois combien loin les choſes étoient déja avancées en faveur du prétendant, & du papiſme, et que nous étions à deux doigts de l'eſclavage, je compte abſolument pour le plus grand bonheur qui ſoit jamais arrivé à l'Angleterre, la mort de cette femme, qui, ſi elle eût vécu encore trois mois, alloit ſans doute établir ſa religion, et par conſéquent la tyrannie, et nous auroit laiſſé, après ſa mort, pour roi, un bâtard, tout auſſi ſot qu'elle, et qui, comme elle, auroit été mené par le nez par une bande de ſcélérats. La déclaration du prétendant, et mille autres choſes, ſont des preuves convainquantes du deſſein qu'avoient ces conjurés du miniſtère, de le faire entrer.

Si vous voulez que je vous diſe franchement mes ſentimens de la France, il faut que vous me permettiez de vous conſidérer comme Anglois, et alors je vous dirai, que hormis Verſailles il n'y a rien ici que nous n'ayons de plus beau et de meilleur en Angleterre. Je ne vous dirai pas mes ſentimens des François, parce que je ſuis fort ſouvent pris pour un ; et plus d'un François m'a fait le plus grand compliment qu'ils croyent pouvoir faire a perſonne, qui eſt, "Monſieur, vous êtes tout comme nous." Je vous dirai ſeulement, que je ſuis inſolent ; que je parle beaucoup ; bien haut, et d'un ton de maître ; que je chante et que je danſe en marchant ; et, enfin, que je fais une dépenſe furieuſe en poudre, plumets, gands blancs, &c.

I ſhall write to Mr. Morris to give you half of that trifle and the reſt I ſhall have the honor to give you myſelf in a very ſhort time. I am,

SIR,

Yours, &c.

Paris, Dec. 7.

STANHOPE.

LETTER VII.

TO MRS. . . . . AT PARIS *.

OUR letters, madam, ſeem to croſs each other only to furniſh an opportunity for exerciſing the delicacy of our mutual ſuſpicions, and for the explanations that immediately follow; circumſtances that do no harm in friendſhip, any more than in love. I confeſs I find ſomething flattering in your ſuſpicions; and I proteſt, whenever you remove mine, which by the way, are much better grounded, I am heartily glad of it. Theſe ſentiments ſurely, which are very true, ought to convince you that the friendſhip on my ſide is ſomething more than a chimerical proſpect; or muſt rather prove that your pretended caſtle in the air is in reality a very ſolid edifice already conſtructed. Yes, madam, be aſſured that if you will condeſcend to wiſh for, or even to accept, ſo inſignificant a friendſhip as mine, it is already your own, and for ever; and without apprehending the illuſions of ſelf-love, you may rely on your own merit as a pledge of this truth. I therefore conſider our friendſhip as ratified by theſe preſents, and ſo well confirmed that for the future I ſhall avail myſelf of my rights without ceremony, and without ſparing you. God knows whether in time I ſhall not ſo far abuſe them, as even to addreſs you in the ſtyle of *thee* and *thou*, for we ſeldom keep within the proper bounds, and friendſhip is almoſt always either abuſed by familiarity, or conſtrained by ceremony. I begin already by inſulting you; and I acquaint you,

* I have not the original of this letter; this copy was given me by lady Cheſterfield, but without the name of the perſon to whom it was written.

J'écrirai à Mr. Morris qu'il vous donne la moitié de cette bagatelle ; et pour le reſte, j'aurai l'honneur de vous le donner moi-même en très peu de tems. Je ſuis,

MONSIEUR,

Votre, &c.

De Paris, ce 7 Dec.

STANHOPE.

LETTRE VII.

A MADAME .....

NOS lettres, madame, ne ſemblent ſe croiſer, que pour donner lieu à la délicateſſe de nos ſoupçons réciproques, et aux éclairciſſemens qui les ſuivent de ſi près ; circonſtances qui ne gâtent rien en amitié, non plus qu'en amour. J'avoue que je me trouve flatté de vos ſoupçons, et je vous jure que chaque fois que je me vois détrompé des miens, qui par parenthèſe ſont beaucoup mieux fondés, j'en ai une véritable joye. Ces ſentimens, qui ſont très réels, ne vous montrent-ils l'amitié de mon coté que comme une chimère en perſpective, ou plûtôt ne vous prouvent-ils pas que votre château en Eſpagne eſt un édifice très ſolide, et tout fait ? Oui, madame, ſoyez perſuadée que, ſi vous daignez ſouhaiter, ou même accepter, une amitié auſſi peu intéreſſante, qu'eſt la mienne, elle vous eſt déja toute acquiſe, et pour toujours ; et ſans craindre les illuſions de l'amour propre, vous pouvez vous en fier à votre propre mérite, comme garant de cette vérité. Je conſidère donc notre amitié comme ratifiée par ces préſentes, et ſi bien ratifiée même, que pour jouïr de mes droits je n'uſerai plus à l'avenir de politeſſe ni de ménagement pour vous. Dieu ſait même ſi avec le tems je n'en abuſerai pas au point de vous tutoyer, car on ne ſe tient guères au point convenable, et l'amitié eſt preſque toujours, ou abuſée par la familiarité, ou gênée par les façons. Je commence dès à préſent par vous inſulter, et je vous annonce que malgré vos voeux, votre ami, et non pas notre

I ſhall write to Mr. Morris to give you half of that trifle and the reſt I ſhall have the honor to give you myſelf in a very ſhort time. I am,

SIR,

Yours, &c.

Paris, Dec. 7.

STANHOPE.

LETTER VII.

TO MRS. . . . . AT PARIS *.

OUR letters, madam, ſeem to croſs each other only to furniſh an opportunity for exerciſing the delicacy of our mutual ſuſpicions, and for the explanations that immediately follow; circumſtances that do no harm in friendſhip, any more than in love. I confeſs I find ſomething flattering in your ſuſpicions; and I proteſt, whenever you remove mine, which by the way, are much better grounded, I am heartily glad of it. Theſe ſentiments ſurely, which are very true, ought to convince you that the friendſhip on my ſide is ſomething more than a chimerical proſpect; or muſt rather prove that your pretended caſtle in the air is in reality a very ſolid edifice already conſtructed. Yes, madam, be aſſured that if you will condeſcend to wiſh for, or even to accept, ſo inſignificant a friendſhip as mine, it is already your own, and for ever; and without apprehending the illuſions of ſelf-love, you may rely on your own merit as a pledge of this truth. I therefore conſider our friendſhip as ratified by theſe preſents, and ſo well confirmed that for the future I ſhall avail myſelf of my rights without ceremony, and without ſparing you. God knows whether in time I ſhall not ſo far abuſe them, as even to addreſs you in the ſtyle of *thee* and *thou*, for we ſeldom keep within the proper bounds, and friendſhip is almoſt always either abuſed by familiarity, or conſtrained by ceremony. I begin already by inſulting you; and I acquaint you,

* I have not the original of this letter; this copy was given me by lady Cheſterfield, but without the name of the perſon to whom it was written.

J'écrirai à Mr. Morris qu'il vous donne la moitié de cette bagatelle ; et pour le reſte, j'aurai l'honneur de vous le donner moi-même en très peu de tems. Je ſuis,

MONSIEUR,

Votre, &c.

De Paris, ce 7 Dec.

STANHOPE.

LETTRE VII.

A MADAME .....

NOS lettres, madame, ne ſemblent ſe croiſer, que pour donner lieu à la délicateſſe de nos ſoupçons réciproques, et aux éclairciſſemens qui les ſuivent de ſi près ; circonſtances qui ne gâtent rien en amitié, non plus qu'en amour. J'avoue que je me trouve flatté de vos ſoupçons, et je vous jure que chaque fois que je me vois détrompé des miens, qui par parenthèſe ſont beaucoup mieux fondés, j'en ai une véritable joye. Ces ſentimens, qui ſont très réels, ne vous montrent-ils l'amitié de mon coté que comme une chimère en perſpective, ou plûtôt ne vous prouvent-ils pas que votre château en Eſpagne eſt un édifice très ſolide, et tout fait ? Oui, madame, ſoyez perſuadée que, ſi vous daignez ſouhaiter, ou même accepter, une amitié auſſi peu intéreſſante, qu'eſt la mienne, elle vous eſt déja toute acquiſe, et pour toujours ; et ſans craindre les illuſions de l'amour propre, vous pouvez vous en fier à votre propre mérite, comme garant de cette vérité. Je conſidère donc notre amitié comme ratifiée par ces préſentes, et ſi bien ratifiée même, que pour jouïr de mes droits je n'uſerai plus à l'avenir de politeſſe ni de ménagement pour vous. Dieu ſait même ſi avec le tems je n'en abuſerai pas au point de vous tutoyer, car on ne ſe tient guères au point convenable, et l'amitié eſt preſque toujours, ou abuſée par la familiarité, ou gênée par les façons. Je commence dès à préſent par vous inſulter, et je vous annonce que malgré vos voeux, votre ami, et non pas notre

you, that, in ſpite of your wiſhes, your friend, not our friend, ... is ſet out to-day * for his country-ſeat; ..... torn from the King by the majority of the parliament, and at the ſame time loaded with freſh marks of his favour, ſuch as the title of earl, a conſiderable penſion, places for his friends and dependants. His retreat does not ſeem as if it would be a very quiet one. ..... The new miniſtry is not yet declared; and as you may well imagine there is no ſmall buſtle on the occaſion: a few days will decide the matter.

So much for news, which I do not baniſh from our correſpondence any more than you, but I think them the leaſt eſſential article; for in truth I care much leſs for what kings do, than for what you tell me, and what you think; and facts will always be that part of your letters which will intereſt me leaſt. Nor is this any great compliment to you, conſidering the preſent ſituation of my mind; for, whether it be from philoſophy or lazineſs, or even indolence, I look upon all thoſe events, which ſo diſturb others, with the ſame indifference with which I read thoſe of antiquity; and all the kings in Europe are to me no more than the kings of Perſia and Egypt. However, if my deſtiny or my connections ſhould oblige me to take ſome part in the public buſineſs, I muſt ſubmit to the yoke, and fulfil my engagements; but it will not be without envying the lot of thoſe who remain maſters of their own time, actions, and words.

LETTER VIII.

FROM Mᵉ DE MARTEL §.

April 8, 1742.

WE feel more than you, my lord, the burthen of having maſters, and eſpecially of wanting to give maſters to others; but far from judging as you do, that it is an evil, I am almoſt tempted to believe, that man is only capable of feeling his liberty when he diſputes it; that, without dominion,

* This fixes the date of this letter, viz. February 12, 1741.

§ This is alſo a copy, for which I am indebted to lady Cheſterfield. From the contents and the date I ſhould ſuſpect it to have been an anſwer to the preceding.

ami, ... eſt parti aujourd'hui pour ſa terre ; . . . . . arraché au Roi par la majorité du parlement, et en même tems comblé de nouvelles marques de faveur, comme titre de comte, penſion conſiderable, charges à vie pour ſes amis et dépendans . . . . Sa retraite n'a pas la mine d'étre fort tranquille. . . . . Il n'y a pas encore un nouveau miniſtère déclaré, et comme vous pouvez juger il y a bien du mouvement à cette occaſion : peu de jours en décideront.

Voila pour les nouvelles, que je ne bannis non plus que vous de notre commerce, mais dont je fais l'article le moins eſſentiel, car par ma foi je me ſoucie bien moins de ce que font les rois que de ce que vous me dites et de ce que vous penſez, et les faits ſeront toujours les endroits de vos lettres qui m'intéreſſeront le moins. Ce n'eſt pas au reſte un grand compliment que je vous fais, vû la ſituation d'eſprit, dans laquelle je me trouve : car, ſoit philoſophie, ſoit pareſſe, ou même indolence, je regarde tous ces évenemens qui agitent tant les autres, avec le même ſang froid que je lis ceux de l'antiquité, et tous les rois de l'Europe ſont pour moi les rois de Perſe et d'Egypte. Si pourtant ma deſtinée, ou mes liaiſons, m'obligent à prendre quelque part aux affaires, il faut ſubir le joug, et remplir mes engagemens, mais ce ne ſera pas ſans envier le bienheureux ſort de ceux qui reſtent maitres de leur tems, de leurs actions, et de leurs paroles.

LETTRE VIII.

DE MADAME DE MARTEL.

Ce 8 Avril, 1742.

NOUS ſentons plus que vous, mylord, le poids d'avoir des maitres, & ſurtout d'en vouloir donner aux autres ; mais, loin de juger comme vous que ce ſoit un mal, je ſuis preſque tentée de croire, que l'homme n'eſt capable de ſentir la liberté, que lorſqu'il la diſpute ; que ſans domination, ce bien ſi précieux lui échapperoit,

à peu

you, that, in ſpite of your wiſhes, your friend, not our friend, ... is ſet out to-day * for his country-ſeat; ..... torn from the King by the majority of the parliament, and at the ſame time loaded with freſh marks of his favour, ſuch as the title of earl, a conſiderable penſion, places for his friends and dependants. His retreat does not ſeem as if it would be a very quiet one. ..... The new miniſtry is not yet declared; and as you may well imagine there is no ſmall buſtle on the occaſion: a few days will decide the matter.

So much for news, which I do not baniſh from our correſpondence any more than you, but I think them the leaſt eſſential article; for in truth I care much leſs for what kings do, than for what you tell me, and what you think; and facts will always be that part of your letters which will intereſt me leaſt. Nor is this any great compliment to you, conſidering the preſent ſituation of my mind; for, whether it be from philoſophy or lazineſs, or even indolence, I look upon all thoſe events, which ſo diſturb others, with the ſame indifference with which I read thoſe of antiquity; and all the kings in Europe are to me no more than the kings of Perſia and Egypt. However, if my deſtiny or my connections ſhould oblige me to take ſome part in the public buſineſs, I muſt ſubmit to the yoke, and fulfil my engagements; but it will not be without envying the lot of thoſe who remain maſters of their own time, actions, and words.

LETTER VIII.

FROM Mᵉ DE MARTEL §.

April 8, 1742.

WE feel more than you, my lord, the burthen of having maſters, and eſpecially of wanting to give maſters to others; but far from judging as you do, that it is an evil, I am almoſt tempted to believe, that man is only capable of feeling his liberty when he diſputes it; that, without dominion,

* This fixes the date of this letter, viz. February 12, 1741.

§ This is alſo a copy, for which I am indebted to lady Cheſterfield. From the contents and the date I ſhould ſuſpect it to have been an anſwer to the preceding.

ami, ... eſt parti aujourd'hui pour ſa terre ; . . . . . arraché au Roi par la majorité du parlement, et en même tems comblé de nouvelles marques de faveur, comme titre de comte, penſion conſiderable, charges à vie pour ſes amis et dépendans . . . . Sa retraite n'a pas la mine d'étre fort tranquille. . . . . Il n'y a pas encore un nouveau miniſtère déclaré, et comme vous pouvez juger il y a bien du mouvement à cette occaſion : peu de jours en décideront.

Voila pour les nouvelles, que je ne bannis non plus que vous de notre commerce, mais dont je fais l'article le moins eſſentiel, car par ma foi je me ſoucie bien moins de ce que font les rois que de ce que vous me dites et de ce que vous penſez, et les faits ſeront toujours les endroits de vos lettres qui m'intéreſſeront le moins. Ce n'eſt pas au reſte un grand compliment que je vous fais, vû la ſituation d'eſprit, dans laquelle je me trouve : car, ſoit philoſophie, ſoit pareſſe, ou même indolence, je regarde tous ces évenemens qui agitent tant les autres, avec le même ſang froid que je lis ceux de l'antiquité, et tous les rois de l'Europe ſont pour moi les rois de Perſe et d'Egypte. Si pourtant ma deſtinée, ou mes liaiſons, m'obligent à prendre quelque part aux affaires, il faut ſubir le joug, et remplir mes engagemens, mais ce ne ſera pas ſans envier le bienheureux ſort de ceux qui reſtent maitres de leur tems, de leurs actions, et de leurs paroles.

LETTRE VIII.

DE MADAME DE MARTEL.

Ce 8 Avril, 1742.

NOUS ſentons plus que vous, mylord, le poids d'avoir des maitres, & ſurtout d'en vouloir donner aux autres ; mais, loin de juger comme vous que ce ſoit un mal, je ſuis preſque tentée de croire, que l'homme n'eſt capable de ſentir la liberté, que lorſqu'il la diſpute ; que ſans domination, ce bien ſi précieux lui échapperoit,

à peu

dominion, that precious bleſſing would give him the ſlip, much the ſame as health. Murmurs, cenſures, and cabals, are excited; favourites are expelled; miniſters are turned out; vengeance is awakened; and war is ſtirred up. In the heat of this tumult the mind exerts itſelf, and feels its own freedom. Let us compare this with the paſſive liberty of the ſavage, who never had a true ſenſe of it. An inſipid ſloth, uncontrouled, leaves him in a ſtate of indolence. Can this indolence be ſaid to make him happy? No, there is no true happineſs but that which is felt, which fills the ſoul with a certain elevation in its projects, and a quick ſenſe of joy in the ſucceſs. Paſſions are neceſſary ingredients to happineſs; equality would deſtroy moſt of them. Let us then allow men to make and unmake emperors and kings; the inſtinct that prompts them, both with you and with us, is too cunning for them, if I may be allowed the expreſſion. Do not think, however, that I approve of this war; I have private reaſons to dread it. I have an only ſon, who has no profeſſion but that of arms, according to the cuſtoms of the French nobleſſe. I aſk all the world for peace, and I very willingly conſent that our nation ſhould be content with governing by her faſhions, her luxury, and her trifling refinements of wit. This is what we excel in, and our favourite employment; witneſs Marianne, the Sopha, the confeſſions of Monſieur le Comte, and ſo many other pretty trifles that daily pour in upon us, and are the ſtanding topic of almoſt all our converſations. Come, my lord, with the Olive-branch in your hand, and reſtore us to our amuſements; come and make uſe of our cooks, and partake of the ſweets of our ſociety. Send no troops to Flanders; live in peace with us. We only want to check the power of the queen of Hungary, and then to ſhare with you the riches of trade, for the common good of Europe. On theſe conditions, I conſent to wear nothing but the wool of your ſheep, and leave the Dutch and the Germans to their own natural good ſenſe, without ever wiſhing to ſubject them to our mode of wit, or to our epigrammatic turn.

But I perceive that I am rather unreaſonable, to continue writing ſo long to you, who think yourſelf a ſtranger to me. As far as it has lain in my power, wit and merit have never been ſo; and I aſſure you, my lord, that were you a Japaneſe, I ſhould not be the leſs

Your lordſhip's moſt obedient humble ſervant,

MARTEL.

à peu près comme la ſanté. On murmure, on blame, on cabale, on chaſſe les favoris, on déplace les miniſtres, on ſe venge, on ſuſcite la guerre. Dans la chaleur de ce tumulte, l'eſprit prend un nouvel eſſor, il ſe ſent libre. Comparez à cela l'oiſive liberté d'un ſauvage; il n'en a jamais eu le véritable ſentiment. Une ennuyeuſe pareſſe, ſans aucun contradicteur, le laiſſe dans l'indolence. Peut-on dire que ſon indolence le rend heureux? Non, il n'y a de vrai bonheur que celui qui ſe fait ſentir, qui remplit l'ame d'une certaine élevation dans les projets, et d'une joye vive dans les ſuccès. Il faut des paſſions; l'égalité les ruineroit preſque toutes. Laiſſons donc faire et défaire aux hommes des empereurs et des rois; l'inſtinct qui les anime, chez vous et chez nous, eſt pour ainſi dire plus fin qu'eux. Ne croyez pas pourtant que j'approuve cette guerre; j'ai des raiſons particulières de la craindre. Je n'ai qu'un fils unique, qui n'a d'autre profeſſion que celle des armes, ſuivant l'uſage de la nobleſſe Françoiſe. Je demande la paix à tout le monde, et je conſens de bon coeur que notre nation ſe contente de dominer par ſes modes, ſon luxe, et ſon frivole rafinement d'eſprit. C'eſt notre juſte valeur, et notre occupation favorite, témoin Marianne, le Sopha, les confeſſions de Mr. le Comte, et tant d'autres gentilles bagatelles, dont nous ſommes journellement inondés, qui font preſque ici le ſujet de toutes les converſations. Venez, mylord, le rameau d'olivier à la main, nous rendre à nos amuſemens; venez uſer de nos cuiſiniers, et de la douceur de notre ſociété. N'envoyez point de troupes en Flandres; vivez en paix avec nous. Nous ne voulons que modérer la puiſſance de la reine d'Hongrie, et partager enſuite les richeſſes du commerce avec vous, pour le bien commun de l'Europe. A ces conditions, je conſens à n'être vêtue que de la laine de vos moutons, et à laiſſer les Hollandois et les Allemands à tout leur bon ſens naturel, ſans vouloir jamais les aſſujettir à notre tour d'eſprit, ni à nos perpétuelles épigrammes.

Mais je m'apperçois que je ne ſuis guères raiſonnable, de vous écrire ſi longtems, à vous qui vous croyez un étranger, un inconnu à mon égard. Autant que je l'ai pu, l'eſprit et le mérite ne me l'ont jamais été; et ſachez, mylord, que quand vous ſeriez Japonois, je n'en aurois pas moins l'honneur d'être

Votre très humble et très obéiſſante ſervante,

MARTEL.

LET-

LETTER IX.

FROM MR. CREBILLON * TO LORD CHESTERFIELD.

Paris, February 23, 1742.

MY LORD,

I Never read a word of yours, but what lays me under freſh obligation, and increaſes, if poſſible, the lively gratitude I owe for your favours. I have felt, more than I could expreſs, all that you have been pleaſed to do for me.

I am not ignorant that it was in the midſt of circumſtances which were of importance to England, and which muſt have given you full employment, that you have condeſcended to think of my book, and to be anxious for my ſituation. I will not pretend to thank you for your generous concern; all I could ſay, my lord, would fall too far ſhort of what you do, and of what I feel. I ſhould not be aſhamed of not ſpeaking elegantly, but I ſhould be ſo, to find that I could not expreſs, as ſtrongly as I ought, the ſentiments of reſpect I have for your lordſhip. Permit me to uſe the word gratitude; be the benefactor's rank what it will, it cannot offend him. When the ſentiment it expreſſes is a true one, I think it may be admitted, and it can only diſpleaſe when it is a mere compliment.

A propos, my lord, I owe you one if our accounts are true, but I think I ought to congratulate England, and not you †. Permit me then to beg that you will take care of your health. It will be doing a great ſervice to your country, if you preſerve your own life; but this is a truth we know better than you, and I am very much afraid that all your friends together will not be able to convince you of it.

At laſt, my lord, the Sopha is come out; and methinks it ſeems to take, but not without oppoſition. Though all our women think like Phenima, there is not one but is offended at the character of Zulica. The ſevereſt criticiſm falls upon this ſtory. Nobody can conceive

* Son to the French poet of that name, and author of ſome witty and ſatirical novels. The manners of the age, and eſpecially of the French nation, have been no where ſo ſtrongly marked as in the writings of this author. He profeſſes that his object was to expoſe vice, and to mend both the mind and the heart of his countrymen. It may be ſo: but virtue muſt bluſh that her advocate

LETTRE IX.

DE MR. DE CREBILLON LE FILS*, A MYLORD CHESTERFIELD.

Paris, 23 Fevrier, 1742.

MYLORD,

JE ne lis pas un mot de vous, qui ne me ſoit un nouveau bienfait de votre part, et qui n'augmente, s'il eſt poſſible, la vive reconnoiſſance que je dois à vos bontés. J'ai ſenti plus que je n'ai pu vous l'exprimer, tout ce que vous avez bien voulu faire pour moi.

Je n'ignore pas que c'eſt au milieu de circonſtances importantes à l'Angleterre, et qui devoient néceſſairement vous occuper tout entier, que vous avez daigné ſonger à mon livre, et vous inquiéter de ma ſituation. Je n'entreprendrai point de vous rendre graces de vos généreuſes attentions; tout ce que je pourrois vous dire, mylord, ſeroit trop au deſſous, et de ce que vous faites, et de ce que je ſens. Je ne rougirois pas de ne vous point parler élégamment, mais je ſerois honteux de ne pouvoir pas vous exprimer auſſi vivement que je le devrois, les ſentimens de reſpect que j'ai pour vous. Paſſez moi le terme de reconnoiſſance; quel que ſoit le rang du bienfaiteur, il ne peut pas l'offenſer. Lorſque le ſentiment qu'il peint eſt vrai, il me ſemble qu'on peut l'admettre, et qu'il ne doit déplaire que lorſqu'il n'eſt que compliment.

A propos, mylord, ſi nos nouvelles ſont bonnes, † je vous en dois un; mais il me ſemble que ce ſeroit l'Angleterre qu'il faudroit féliciter, et non pas vous. Permettez donc que je vous ſupplie de vous ménager; vous ferez beaucoup pour votre patrie en vous conſervant; mais c'eſt une choſe que nous ſavons mieux que vous même, et que je crains bien que tous vos amis réunis ne puiſſent pas vous faire entendre.

Enfin, mylord, le Sopha a paru. Il me ſemble qu'il réuſſit, mais ce n'eſt pas ſans contradiction. Quoique toutes nos femmes penſent comme Phénime, il n'y en a pas une qui ne s'offenſe du caractère de Zulica. C'eſt ſur ce morçeau que tombent les plus vives critiques. On

vocate ſhould have indulged in images and deſcriptions likely to inflame rather than extinguiſh paſſions.

† The report of lord Cheſterfield being appointed lord lieutenant of Ireland.

conceive there can be a man in the world ſo little acquainted with women, as to draw ſuch pictures of them. They tell you it is but an imaginary character, which is neither copied from nature nor from probability. Women are tender, very true; they have their frailties, very well; poſſibly they may: but to ſuppoſe that they are groſly immoral, that they are falſe, that they can be determined by any other motive than ſenſibility, in ſhort, that they are to be conquered in leſs than an hour; this is without example, and can only be repreſented by the blackeſt of men. What appears to me to be more rational than all theſe exclamations is, that I am charged with being tedious in this very ſtory, in which, by wanting to copy nature too cloſely, I have really been too prolix. If it is right to copy nature, it ſhould only be done, ſo far as it may afford pleaſure. If the likeneſs is ever ſo ſtriking, when it conveys none but diſagreeable ideas, or tires the ſpectator, the painter is but a bungler: this is the very thing that has happened to me. Perſuaded as I was, that the thing a woman owns with the greateſt reluctance, is the number of her gallantries, I have too long poſtponed Zulica's falſe confeſſion; and though I have endeavoured to keep up the converſation, by introducing characters, and ideas, I found it impoſſible not to tire the reader.

Another very ſerious accuſation is, that I had promiſed a tale, and have given a book, where I have brought in morality, and a picture of human life. Strange and wild conceits, inchantments, magic tricks, this is what the public expected. I flatter myſelf, my lord, that the London critics will not attack me on this article; and that they will forgive me, if I have not been ſo trifling as I had given room to expect. The bigots exclaim; hitherto, however, I am let alone, and I hope that, as my book is found ſo ſerious, the miniſtry will not proceed againſt it *. Though my critics are ſo ſevere, I dare believe that the Sopha will not hurt my reputation, and that poſſibly it may, in time, be that of all my writings which will meet with the greateſt indulgence. It had been too well, and too long uſhered in, not to appear inferior to its fame; and, had it been ever ſo perfect,

* In this he was miſtaken, as appears from the following letter. He was ordered to quit the capital. His puniſhment reſembled that of Ovid: the liberties he took with ſome great men, and even with the ſovereign, were the true cauſes of his temporary exile.

On ne conçoit pas qu'il y ait au monde quelqu'un qui connoiſſe aſſez peu les femmes pour en faire de pareils portraits. Ce n'eſt, dit-on, qu'un caractère idéal, qui n'eſt pris ni dans la nature, ni dans la vraiſemblance. Les femmes ſont tendres, ſoit ; qu'on les peigne avec des foibleſſes, fort bien ; il eſt poſſible qu'elles en ayent : mais leur donner des moeurs odieuſes ; imaginer qu'elles ſont fauſſes ; que quelque autre motif que le ſentiment puiſſe les déterminer ; qu'enfin en moins d'une heure, on en puiſſe triompher, voila ce qui ne s'eſt jamais vu, et ce qu'on ne peut peindre ſans être le plus noir des hommes. Une critique qui me paroit plus raiſonnable que toutes les exclamations, ce ſont les longueurs qu'on me reproche dans le même morçeau, où voulant trop imiter la nature, je me ſuis réellement trop étendu. S'il eſt bien de la peindre, ce n'eſt qu'autant qu'il en peut réſulter de l'agrément ; quelque fidèle que ſoit la peinture, lorſqu'elle ne donne que des idées déſagréables, ou qu'elle fatigue, le peintre n'eſt qu'un mal-adroit : c'eſt ce qui m'eſt arrivé. Perſuadé que la choſe du monde qu'une femme avoue le plus difficilement, eſt le nombre des ſes galanteries, j'ai trop retardé le faux aveu de Zulica ; et quoique j'aye tâché de ſoutenir la converſation par des portraits, et des idées, je n'ai pu éviter d'ennuyer. Au reſte, un reproche encore très ſérieux qu'on me fait, c'eſt d'avoir promis un conte, et de donner un livre où l'on trouve de la morale, et la peinture de la vie humaine. Des idées bizarres et folles, des enchantemens, des coups de baguette, voila ce qu'on attendoit. Je me flatte, mylord, que les critiques de Londres ne tomberont pas ſur ce dernier article, et qu'on voudra bien m'y pardonner de n'avoir pas été auſſi frivole que je ſemblois l'avoir fait croire. Les dévots crient ; cependant, juſques ici, on me laiſſe tranquille, et j'eſpère que plus mon livre paroit ſerieux, moins le miniſtère ſongera à ſevir contre. Quelqu' ardens que ſoient mes critiques, j'oſe croire que le Sopha ne ſera point de tort à ma réputation, et qu'un jour, peut-être, ce ne ſera pas celui de mes ouvrages qu'on me ſaura le plus mauvais gré d' avoir fait. Il étoit trop bien, et depuis trop longtems annoncé, pour n'avoir pas dû paroitre au deſſous de ſa renommée ; et je doute, s'il eût été parfait que

dans

fect, I queſtion whether many faults would not have been found with it, on its firſt appearance.

It is not unlikely, my lord, that in a month's time I ſhall have very different accounts to ſend you on this ſubject. I have ſhewn too little indulgence to the ladies, and to fools and knaves, to expect they ſhould not unite againſt me. Had I been more of the courtier, and leſs blunt, I ſhould probably have had more admirers; perhaps too, it is only ſelf-love that makes me think ſo: for an author is ſo fooliſh, his vanity is ſo eaſily hurt, he finds ſo many contrivances to eſcape being mortified, that I might very poſſibly fancy I had enemies, when I had none but the moſt equitable judges in the world. I heartily wiſh it may not have tired you, if you have given it a ſecond reading; and would beg the favour of you, my lord, if you had time to ſpare, to give me your opinion about it; that, rectified by your criticiſm, I might one day give an edition of the Sopha, that would not diſgrace its protector.

A ſingular thing, which I had forgot to mention, is that the women have not found obſcenity enough in the book. I do not know what your London ladies may think of the matter.

I have received but two of the three letters you have done me the honor to write to me. I treſpaſs upon your patience, ſo ſhall conclude with requeſting that you will ſtill find time to read me now and then.

I am, my lord, with all imaginable reſpect,

Your moſt obedient humble ſervant,

CREBILLON.

LETTER X.

FROM THE SAME.

Paris, July 26, 1742.

IT would certainly be an unparalleled inſtance of good-nature, and ſuch as, in my heart, I could not approve, though I were the object of it, if you ſhould think me capable of ingratitude towards you, and could forgive it. I have been but three weeks without writing to you; and this interval I allowed myſelf, only becauſe,

dans les premiérs momens ſurtout, on ne lui eût pas trouvé bien des défauts.

Il y a quelque apparence, mylord, que dans un mois, j'aurai ſur ce ſujet, des choſes à vous mander, fort différentes de celles d'aujourd'hui. Je ménage trop peu les femmes, les ſots et les fripons, pour que tous enſemble n'ayent pas cherché à me nuire. Plus courtiſan, moins ruſtre, j'aurois vraiſemblablement trouvé plus d'approbateurs; peut-être auſſi ne le crois-je que par amour propre; car on eſt ſi ſot quand on eſt auteur; on a une vanité ſi facile à bleſſer; tant de reſſources en même tems contre l'humiliation; qu'il ſeroit très poſſible que je me cruſſe des ennemis, lorſque je n'aurois eu que les juges du monde les plus équitables. Je deſire ardemment, ſi vous l'avez relu, qu'il ne vous aît pas ennuyé; et vous ſupplierois, mylord, ſi vous en aviez le loiſir, de me dire ce que vous en avez penſé, afin que, redreſſé par votre critique, je puiſſe un jour donner du Sopha une édition qui le rende plus digne de ſon protecteur.

Une choſe ſingulière, et que j'oubliois de vous dire, c'eſt que les femmes n'y ont pas trouvé aſſez d'obſcénités. Je ne ſais ſi les dames de Londres auront penſé de même.

Des trois lettres que vous m'avez fait l'honneur de m'écrire, je n'en ai reçu que deux. J'abuſe de votre patience, et je finis en vous priant de trouver encore quelquefois le tems de me lire.

Je ſuis, mylord, avec tout le reſpect poſſible,

votre très humble et très obéiſſant ſerviteur,

CREBILLON.

LETTRE X.

DU MÊME.

Paris, 26 Juillet, 1742.

VOUS ſeriez aſſurément d'une bonté ſans exemple, d'une bonté que, dans le fonds du coeur, je n'approuverois pas, quoiqu'elle tombât ſur moi, ſi pouvant me croire coupable d'ingratitude à votre égard, vous pouviez me le pardonner. Je n'ai été que trois ſemaines ſans vous écrire, et je ne m'étois même permis cet intervalle que parce

que,

fect, I queſtion whether many faults would not have been found with it, on its firſt appearance.

It is not unlikely, my lord, that in a month's time I ſhall have very different accounts to ſend you on this ſubject. I have ſhewn too little indulgence to the ladies, and to fools and knaves, to expect they ſhould not unite againſt me. Had I been more of the courtier, and leſs blunt, I ſhould probably have had more admirers; perhaps too, it is only ſelf-love that makes me think ſo: for an author is ſo fooliſh, his vanity is ſo eaſily hurt, he finds ſo many contrivances to eſcape being mortified, that I might very poſſibly fancy I had enemies, when I had none but the moſt equitable judges in the world. I heartily wiſh it may not have tired you, if you have given it a ſecond reading; and would beg the favour of you, my lord, if you had time to ſpare, to give me your opinion about it; that, rectified by your criticiſm, I might one day give an edition of the Sopha, that would not diſgrace its protector.

A ſingular thing, which I had forgot to mention, is that the women have not found obſcenity enough in the book. I do not know what your London ladies may think of the matter.

I have received but two of the three letters you have done me the honor to write to me. I treſpaſs upon your patience, ſo ſhall conclude with requeſting that you will ſtill find time to read me now and then.

I am, my lord, with all imaginable reſpect,

Your moſt obedient humble ſervant,

CREBILLON.

LETTER X.

FROM THE SAME.

Paris, July 26, 1742.

IT would certainly be an unparalleled inſtance of good-nature, and ſuch as, in my heart, I could not approve, though I were the object of it, if you ſhould think me capable of ingratitude towards you, and could forgive it. I have been but three weeks without writing to you; and this interval I allowed myſelf, only becauſe,

dans les premiérs momens ſurtout, on ne lui eût pas trouvé bien des défauts.

Il y a quelque apparence, mylord, que dans un mois, j'aurai ſur ce ſujet, des choſes à vous mander, fort différentes de celles d'aujourd'hui. Je ménage trop peu les femmes, les ſots et les fripons, pour que tous enſemble n'ayent pas cherché à me nuire. Plus courtiſan, moins ruſtre, j'aurois vraiſemblablement trouvé plus d'approbateurs; peut-être auſſi ne le crois-je que par amour propre; car on eſt ſi ſot quand on eſt auteur; on a une vanité ſi facile à bleſſer; tant de reſſources en même tems contre l'humiliation; qu'il ſeroit très poſſible que je me cruſſe des ennemis, lorſque je n'aurois eu que les juges du monde les plus équitables. Je deſire ardemment, ſi vous l'avez relu, qu'il ne vous aît pas ennuyé; et vous ſupplierois, mylord, ſi vous en aviez le loiſir, de me dire ce que vous en avez penſé, afin que, redreſſé par votre critique, je puiſſe un jour donner du Sopha une édition qui le rende plus digne de ſon protecteur.

Une choſe ſingulière, et que j'oubliois de vous dire, c'eſt que les femmes n'y ont pas trouvé aſſez d'obſcénités. Je ne ſais ſi les dames de Londres auront penſé de même.

Des trois lettres que vous m'avez fait l'honneur de m'écrire, je n'en ai reçu que deux. J'abuſe de votre patience, et je finis en vous priant de trouver encore quelquefois le tems de me lire.

Je ſuis, mylord, avec tout le reſpect poſſible,

votre très humble et très obéiſſant ſerviteur,

CREBILLON.

LETTRE X.

DU MÊME.

Paris, 26 Juillet, 1742.

VOUS ſeriez aſſurément d'une bonté ſans exemple, d'une bonté que, dans le fonds du coeur, je n'approuverois pas, quoiqu'elle tombât ſur moi, ſi pouvant me croire coupable d'ingratitude à votre égard, vous pouviez me le pardonner. Je n'ai été que trois ſemaines ſans vous écrire, et je ne m'étois même permis cet intervalle que parce

que,

becauſe, in the laſt letter I ever received from you, which is that in which you ſet me right in the affair of the Sopha, you told me you were going to Spa, and I thought I muſt allow you time to get thither. As the poſt has not thought proper to bring me your laſt letters, I knew nothing of your ſtaying in England; and towards the beginning of this month, I wrote to you to Spa. If you ſhould recover that letter, my lord, you will ſee that I was duly ſenſible of what your generous friendſhip had ſuggeſted for me. As it is very poſſible it may never be ſent you, as the poſt has not of late been very attentive to thoſe kind of things, I will endeavour, my lord, to recollect what I ſaid in that letter.

You are the man in the world from whom I ſhould ſooneſt accept aſſiſtance, becauſe you are of all men him whom I moſt eſteem; and becauſe I am of opinion that the ſame principle which prompts us to oblige, is the only one which can ſuffer us to contract obligations; and that nothing is ſo grating as to be beholden to one whom you would be aſhamed to own as a benefactor. I beg, therefore, my lord, you will not think it is out of pride that I have refuſed your kind offer; I am incapable of any ſuch impertinence. What I prize moſt in the world is your friendſhip. I had no right to expect that ſuch ſmall talents as mine ſhould ever entitle me to ſo valuable an acquiſition, and I ſhall never forget that I owe it much more to your goodneſs than to my own merit. I am ſo ſincerely devoted to you, that, with your generous diſpoſition, you muſt feel more ſatisfaction in having a faithful ſervant, than vexation in having an unprofitable one.

I am glad you drink the Bath waters, as I ſuppoſe the phyſicians have thought them more adviſeable than thoſe of Spa; but I could have wiſhed it had been otherwiſe, as I had flattered myſelf that, at your return, you would have come and ſpent ſome time in France; and I had already laid ſome very pretty ſchemes for the time you would be amongſt us.

At laſt my baniſhment is at an end; and, thank God I can now hold up my head in Paris. I don't think I ſhall avail myſelf much of the permiſſion that has been granted me to live there, nor do I believe I ſhall return thither before winter, unleſs you ſhould come, which I cannot now hope for, after your Bath journey.

We

que, dans la derniére lettre que j'ai reçue de vous, et qui étoit celle où vous voulez bien m'éclaircir ſur l'affaire du Sopha, vous me mandiez que vous alliez à Spa, et que je croyois du moins devoir vous y laiſſer arriver. Comme il n'a pas plu à la poſte de laiſſer parvenir juſqu'à moi vos dernières lettres, j'ai ignoré que vous reſtiez en Angleterre; et au commencement de ce mois, je vous ai écrit à Spa. Si cette lettre vous revenoit, mylord, vous verriez que j'ai ſenti comme je le devois ce que votre généreuſe amitié vous avoit ſuggéré pour moi. Comme il eſt très poſſible qu'on ne vous la renvoye pas, et que depuis longtems la poſte a perdu ces ſortes d'attentions, je crois pouvoir, mylord, vous redire ici ce que je vous diſois alors.

Vous êtes l'homme du monde de qui j'accepterois le plus volontiers du ſecours, parce que vous êtes celui de tous que j'éſtime le plus, et que je crois que le même principe qui nous porte à obliger, eſt le ſeul auſſi qui puiſſe nous laiſſer contracter des obligations; et qu'il n'y a rien de plus cruel que de devoir de la reconnoiſſance à quelqu'un à qui l'on ſeroit forcé de rougir d'en avoir. Ne croyez donc pas, je vous ſupplie, mylord, que ce ſoit par hauteur que j'ai refuſé ce que vous vouliez bien m'offrir; elle ſeroit trop déplacée vis-à-vis de vous, et je ne ſerai jamais capable d'une auſſi grande fatuité. Le bien le plus précieux que j'aye au monde, eſt votre amitié. D'auſſi foibles talens que les miens ne devoient jamais me conduire à une acquiſition d'un auſſi grand prix; et je n'oublierai jamais que je la dois beaucoup plus à vos bontés qu'à moi même. C'eſt avec tant de ſincérité que je vous ſuis attaché, que je ne doute pas, généreux comme vous êtes, que vous ne ſentiez plus le plaiſir d'avoir un ſerviteur fidèle, que le chagrin de vous en être acquis un inutile.

Je me réjouis que vous preniez les eaux de Bath, puiſqu'apparemment les médecins les ont préférées pour vous à celles de Spa; j'aurois cependant déſiré que les derniéres vous euſſent été néceſſaires. Je m'étois flatté qu'au retour de celles-ci, vous ſeriez venu paſſer quelque tems en France, et j'avois déja fait, ſur votre ſéjour parmi nous, quelques châteaux for agréables.

Mon exil eſt enfin fini, et graces à Dieu, je puis marcher tête levée à Paris. Je compte profiter peu de la permiſſion qu'on me donne d'y

We have nothing new here, but an impertinence of Voltaire's, who has taken it into his head to congratulate the K. of P. on the fine trick he plays us. I think, if it is extremely fooliſh to be ſo wedded to one's own country, as to admire its follies, and to fancy that no kind of merit is to be found but at home, there is an extreme meanneſs in not reſenting the affronts that are put upon it. The philoſopher may be leſs hurt by ſuch things than another man, but he muſt be no patriot who can rejoice at them. Though the miniſtry have not been pleaſed with this letter, they have been wiſe enough to take no notice of it, and have not thought, like the public, that the author ought to be baniſhed.

I told your lordſhip in that letter which miſcarried, that, diſcouraged by all the nonſenſe I heard about my laſt work, I was a long while before I would or could write any thing more, and when I could, I did not find myſelf in a condition to go on with the book, of which you permitted me to read you a ſpecimen laſt year. However, as I was deſirous of employing my time, which, in the country, rather hangs heavy upon the hands of a man who has no avocations, who does not love cards, and who is free from all other paſſions, I betook myſelf to writing, and went on with a little novel, ſomewhat hiſtorical, very ſimple, and yet written in the moſt pompous ſtyle. It is a mere trifle, but I beſtow as much attention upon it as if it were the moſt conſiderable work in the world. In a word, I conſider that you are to read it; and that is ſufficient to induce me not to neglect it. I hope it will be fit to appear, and that you will permit me to ſend it you.

If it were not for Pamela, my lord, we ſhould be at a loſs what to read, and what to talk of. I have at laſt read it in my turn, and, whatever our cenſorious triflers of both ſexes may ſay, who judge only by fine writing, and make the jargon of their own tea-tables the ſtandard of every thing, I have found it very intereſting. I could have wiſhed indeed, that the tranſlation had been ſomewhat more elegant. There are many low expreſſions, which ſeem to be more the tranſlator's fault than the author's. One thing I like, though many people diſlike it here, is, that he has kept up

to

d'y habiter ; et je ne crois pas d'y retourner avant l'hiver, à moins que vous n'y vinſſiez faire un voyage ; choſe que le vôtre aux eaux de Bath ne me permet plus d'eſpérer.

Nous n'avons ici rien de nouveau, qu'une impertinence de Voltaire, qui s'eſt aviſe de féliciter le R. de P. ſur le beau tour qu'il nous joue. Il me ſemble que s'il y a une extrême ſottiſe à tenir aſſez à ſa patrie pour en admirer les ridicules, et croire que hors de chez ſoi, on ne trouve aucune ſorte de mérite, il y a une extrême baſſeſſe à ne pas ſentir ce qui l'humilie. Le philoſophe peut être moins ſenſible qu'un autre à ces ſortes de choſes ; mais il n'appartient qu'à un mauvais citoyen de s'en réjouir. Quoique le miniſtère n'ait pas approuvé cette lettre, il a eu la ſageſſe de n'y pas faire attention, et n'a pas penſé comme le public qu'on en dût bannir l'auteur.

Je vous mandois, mylord, dans cette lettre perdue, que découragé par toutes les platitudes que j'avois entender dire ſur mon dernier ouvrage j'avois été fort longtems ſans vouloir ou pouvoir travailler, et que, lorſ-que je l'ai pu, je ne me ſuis pas trouvé capable de continuer le livre dont vous me permites de vous lire un eſſai l'année dernière. Voulant cependant employer mon tems, choſe dont à la campagne, ſans grandes facilités, ſans amour pour le jeu, et dénué de toute autre paſſion, l'on a toujours de reſte, je me ſuis mis à écrire, et à continuer un petit roman, un peu hiſtorique, fort ſimple, et cependant écrit dans le ſtile le plus majeſtueux. C'eſt véritablement une bagatelle ; je n'y apporte pas moins d'attention que ſi c'étoit l'ouvrage du monde le plus conſiderable. Je ſonge, en un mot, que vous le lirez, c'eſt vous dire aſſez que je ne le néglige pas. J'eſpère qu'il ſera en état de paroitre, et que vous voudrez bien me permettre de vous l'envoyer.

Sans Pamela, mylord, nous ne ſaurions ici que lire ni que dire. Je l'ai enfin lue à mon tour, et n'en déplaiſe à nos caillettes et à nos petits maitres cauſtiques, qui ne jugent que par ce qui eſt bien écrit, ſans pouvoir ſe connoitre en ſtile, et qui réduiſent tout au jargon de leurs ruelles, je l'ai trouvée fort intérreſſante. J'aurois ſouhaité, à la vérité, que le traducteur ſe fût un peu plus élevé. On trouve dans l'ouvrage beaucoup de choſes baſſes, qui me paroiſſent être moins de l'ouvrage que de la traduction. Une choſe qui m'en plait, quoiqu' elle déplaiſe ici à beau-

to the manners of the original, and has not fooliſhly ſubſtituted our own. Pamela in a French dreſs would, in my opinion, have been very ridiculous.

In the midſt of a thouſand little trifling circumſtances, which in themſelves do not ſeem calculated to engage the attention, or to move the paſſions, but which neceſſarily ariſe from the mean ſtation of the heroine, the reader feels himſelf ſo affected as to ſhed tears; at leaſt the book has made me cry more than once. I find it full of ſound moral, ſentiment, truth, workings of the heart well hit off, and well laid open; but ſometimes too the ſame workings are brought on again, and produce no new ſenſation, which I think a great fault. For, in my opinion, the ſame thing ſhould never be repreſented over again, when once it has ſpent its force, unleſs it is productive of ſome freſh incident, ſtill more ſtriking than the former; which is not the caſe with Pamela, where the very ſame picture is exhibited over and over, to no manner of purpoſe.

For my part, my lord, I have found Pamela more vain than virtuous. Her pride is hurt by being attacked like a woman of the town, and ſhe is diſpleaſed at her admirer, for taking liberties without ever having made love to her. I ſhall ſay as Mr. B.... I would lay any wager, that a French *petit maitre*, who ſhould have ſacrificed to Pamela's pride ſome of the pretty ſpeeches he reſerved for a dutcheſs, wrote her ſome *billet doux*, kiſſed her hands five or ſix times, and thrown himſelf at her feet, would have prevailed in leſs than a fortnight.

If he repents having married her, he may thank himſelf. Beſides, to ſay the truth, I find her ſo ſilly and ſo awkward after marriage! I obſerve ſhe never prays in bed, which is, I believe, the only piece of furniture in her houſe that does not afford matter for her pious ejaculations. I am told the author is preparing a ſequel; methinks his fourth volume ſhould be a warning to him to let that alone. But I am aware that I am growing as tedious as that volume. You muſt forgive me, as I have been ſo long without ſaying a word to you.

I am, my lord,

with all imaginable reſpect and attachment,

CREBILLON.

LET-

coup de gens, c'eſt qu'elle a conſervé à l'original ſes mœurs, et ne lui a pas impertinemment ſubſtitué les nôtres. Pamela habillée à la Françoiſe auroit, je crois, été bien ridicule.

Au milieu de mille petits détails, qui ſont peu faits, par eux mêmes, pour attirer l'attention, ou faire naitre l'intérêt, mais qui tiennent néceſſairement à la condition vile de l'héroïne, on ſe ſent attendri juſqu'aux larmes. Du moins avouerai-je que ce livre m'a fait pleurer en plus d'un endroit. J'y ai trouvé des mœurs, du ſentiment, de la vérité, des mouvemens du cœur bien ſaiſis, et bien développés; mais quelquefois auſſi, il me ſemble que les mêmes mouvemens reparoiſſent, ſans produire rien de nouveau, ce qui je crois eſt un grand vice; car il me ſemble qu'une choſe ſur laquelle on a déja épuiſé l'intérêt, ne doit plus ſe repréſenter, à moins qu'elle n'amenât à ſa ſuite des évènemens encore plus frappans que les premiers, choſe qui ne ſe trouve point dans Pamela, qui vous préſente le même tableau plus d'une fois à pure perte.

Quant à moi, mylord, j'ai trouvé Pamela plus vaine que vertueuſe. Son orgueil eſt mécontent de ce qu'on l'attaque comme une gourgandine, et de ce qu'on prend avec elle des libertés, ſans lui avoir dit auparavant la plus petite fleurette. Je parie avec Mr. B.... qu'un petit maitre François, qui auroit ſacrifié à l'orgueil de Pamela quelques uns de ces propos qu'il réſerve pour une ducheſſe, qui lui auroit écrit quelques billets doux, lui auroit cinq ou ſix fois baiſé les mains, et ſe ſeroit jetté à ſes genoux, l'auroit eue en moins de quinze jours.

S'il eſt fâché de l'avoir épouſée, qu'il ne ſ'en prenne qu'à lui même. D'ailleurs, ſ'il faut tout dire, je la trouve après ſon mariage d'une bégueulerie à la mauſſade. J'ai remarqué qu'elle ne prie pas Dieu dans ſon lit; c'eſt je crois le ſeul meuble de ſa maiſon qui ne lui fourniſſe point d'oraiſon éjaculatoire. L'auteur, dit-on, prépare une ſuite; ſon quatrième volume ne devroit-il pas l'avertir de n'en rien faire? Mais je m'apperçois que je deviens auſſi long que ce tome là. Pardonnez-le moi; il y a ſi longtems que je ne vous ai rien dit.

Je ſuis, mylord,
avec tout le reſpect et tout l'attachement poſſible,

 CREBILLON.

LET-

LETTER XI.

TO MR. CREBILLON.

SIR,

London, Aug. 26, O. S.

THE poſt has of late been more propitious to me than uſual, and has brought me your two laſt letters in due time. If it has brought you my letters as punctually, you will have ſeen by my laſt, that I was no longer under that uneaſineſs, which former diſappointments had given me. Now, I even think myſelf obliged to the poſt for its negligence, which has procured me ſuch flattering marks of your friendſhip, and of your ſentiments for me. I may aſſure you with truth that they are reciprocal; but it is my misfortune, that though my ſentiments are the ſame, I have not the ſame power of expreſſing them.

Some advantageous truths there are, which ſavour too much of flattery, for want of a certain delicacy in the manner of telling them; as there is a kind of flattery, which, by the help of that delicacy, appears to be but plain truth. That talent is peculiarly yours, and has almoſt made me believe that I deſerved all you ſay of me.

I confeſs my foible with regard to flattery. I amas fond of it as Voltaire can poſſibly be; but with this difference, that I love it only from a maſterly hand. I am dainty, he is greedy of it. I have a good natural appetite for it, he an inſatiable craving, which makes him eagerly devour it, though ſerved up by the very worſt of cooks.

I am very ſenſible that all this is juſt the ſame, as if I were to ſay, Pray, ſir, flatter me as much as you pleaſe, I ſhall be heartily glad of it. I do not deny the charge, nor am I aſhamed of it. *Laudari à laudato viro*, has at all times been accounted a very pardonable ambition; and Tully, writing to ſuch another as yourſelf, tells him more than once, *orna me*.

I underſtand that perfectly well; but I cannot comprehend how a man is not diſguſted at the flattery of thoſe whoſe approbation would be a diſgrace to him if it were real.

Voltaire

LETTRE XI.

A MR. DE CREBILLON.

Londres, ce 26 Aout, V. S.

MONSIEUR,

EN dernier lieu la poſte m'a été plus favorable que de coutume, et m'a apporté vos deux derniéres lettres à tems. Si elle m'a rendu juſtice auſſi auprès de vous, vous aurez vu par ma précédente, que j'étois raſſuré ſur ce que, pendant quelque tems, ſa négligence m'avoit fait craindre. A préſent même je lui ſais bon gré d'une negligence, qui m'a procuré des marques ſi flatteuſes de votre amitié, et de vos ſentiments à mon égard. Je puis avec vérité vous aſſurer du réciproque par raport à mes ſentimens; mais malheureuſement le réciproque finit là, et me manque dans le beſoin de vous l'exprimer.

Il y a des vérités avantageuſes, qui ſentent trop la flatterie, faute d'une certaine délicateſſe dans la manière de les dire, comme il y a une flatterie qui, moyennant cette délicateſſe, ne paroit qu'une ſimple vérité. Le talant vous en eſt perſonnel, et m'a preſque fait croire que je mérite tout ce que vous me dites.

J'avoue ma foibleſſe pour la flatterie; je l'aime autant que Voltaire peut l'aimer, mais avec cette différence, que je ne l'aime que de main de maitre. J'en ſuis friand, il en eſt goulu. J'y ai un bon appétit naturel, il en a une faim canine, qui lui fait dévorer avec avidité tout ce que le plus mauvais gargotier lui préſente.

Je ſens bien que tout ceci eſt la même choſe que ſi je vous diſois, monſieur, flattez moi tant qu'il vous plaira, j'en ſerai charmé. J'en conviens, et je n'en rougis point. *Laudari à laudato viro*, a paſſé de tout tems pour une ambition très pardonnable; et Ciceron, écrivant à un homme comme vous, lui dit plus d'une fois, *orna me*.

Je comprens parfaitement cela; mais je ne comprens pas comment on n'eſt pas indigné de la flatterie de ceux dont l'approbation réelle ſeroit à mon avis humiliante.

Voltaire

Voltaire rehearſed to me laſt year, at Bruſſels, ſeveral paſſages out of his Mahomet, in which I found ſome very fine lines, and ſome thoughts more brilliant than juſt. But I ſoon perceived that he had Jeſus Chriſt in view, under the character of Mahomet; and I wondered this had not been obſerved at Liſle, where it had been acted juſt before I arrived there. I even met with a good catholic at Liſle, who had more zeal than penetration, and who was greatly edified at the manner in which that impoſtor, and enemy to chriſtianity, was repreſented.

As for unconnected ſcenes, and miſplaced incidents, if you do not like them, you do not like Voltaire. In his writings, his ſubject is out of the queſtion; and all you are to expect is, bold ſallies, and a ſet of brilliant and ſingular notions, which he wants to convey to the public, no matter where or how.

This I could overlook; he is not the firſt author who has been carried away, by a lively imagination, beyond the bounds of reaſon and accuracy; but what I cannot forgive him, and what is really unpardonable, is the great pains he takes to propagate a doctrine, alike pernicious to civil ſociety, and contrary to the general religion of all countries.

I much queſtion whether it is allowable for any man to write againſt the worſhip and the belief of his own country, even if he were convinced in his own mind that they were not free from error, on account of the diſturbance and diſorder it would occaſion. But I am very certain no man is at liberty to attack the foundations of all morality, and to break thoſe ties, which are ſo neceſſary, and already too weak, to reſtrain mankind within the bounds of duty.

Notwithſtanding all the foppery, errors, and impertinence of authors, I will never conſent to your giving up the name, much leſs the trade. The public would be too great a loſer, and ſo ſhould I, and yourſelf too. Beſides, the more defects are obſervable in any ſet of men, the more creditable it is to belong to that ſociety, and yet be free from its defects, which is the caſe with you.

Amongſt writing animals, as you define authors, the animal that writes well is as ſcarce, as the animal that makes uſe of his reaſon is amongſt rational animals, as we are called.

Voltaire m'a récité l'année paſſée à Bruxelles pluſieurs tirades de ſon Mahomet, où j'ai trouvé de très beaux vers, et quelques penſées plus brillantes que juſtes ; mais j'ai d'abord vu qu'il en vouloit à Jeſus Chriſt, ſous le caractère de Mahomet, et j'etois ſurpris qu'on ne ſ'en fût pas apperçu à Liſle, où elle fut repréſentée immédiatement avant que j'y paſſaſſe. Même je trouvai à Liſle un bon catholique, dont le zèle ſurpaſſoit la pénétration, qui étoit extrêmement édifié de la manière dont cet impoſteur et ennemi du chriſtianiſme étoit dépeint.

Pour les ſcènes découſues, et les morceaux déplacés, ſi vous n'en voulez pas, vous ne voulez pas de Voltaire. Avec lui, il n'eſt pas queſtion de ſon ſujet, mais des penſées hardies, brillantes et ſingulières, qu'il veut donner au public, n'importe où ni comment.

Paſſe encore pour cela ; il n'eſt pas le premier auteur qu'une imagination vive aît enlevé au deſſus de la raiſon et de la juſteſſe ; mais ce que je ne lui pardonne pas, et qui n'eſt pas pardonnable, c'eſt tous les mouvemens qu'il ſe donne pour la propagation d'une doctrine auſſi pernicieuſe à la ſociété civile que contraire à la religion générale de tous les païs.

Je doute fort s'il eſt permis à un homme d'écrire contre le culte et la croyance de ſon païs, quand même il ſeroit de bonne foi perſuadé qu'il y eût des erreurs, à cauſe du trouble et du déſordre qu'il y pourroit cauſer ; mais je ſuis bien ſûr qu'il n'eſt nullement permis d'attaquer les fondemens de la morale, et de rompre des liens ſi néceſſaires, et déja trop foibles pour retenir les hommes dans le devoir.

Malgré toute la fatuité, tous les égaremens, et les impertinences d'auteurs, je ne conviendrai jamais que vous renonciez à ce nom, encore moins au métier. Le public y perdroit, j'y perdrois, et vous y perdriez auſſi trop. D'ailleurs, il me ſemble que plus un corps eſt ſujet à des défauts marqués, plus il eſt glorieux d'être de ce corps, et en même tems, comme vous, d'être exempt de ſes défauts.

Parmi les animaux écrivants, comme vous définiſſez les auteurs, l'animal écrivant bien eſt auſſi rare, qu'eſt parmi les animaux raiſonnables, comme on nous définit, l'animal qui ſe ſert de ſa raiſon. Continuez donc, en dépit des caillettes et des petits maitres, a mériter une diſtinction

qui

called. Go on then, and in ſpite of all the male and female coxcombs, continue to deſerve the diſtinction you have acquired on ſo many accounts, and even add to it, by adding to the number of your volumes. Give us but enough, and I am in no care for the reſt. *De te nam cætera ſumes.*

Adieu, ſir; for I perceive that this letter is ſwelling to a volume, which would by no means reſemble thoſe I am aſking you for, but would prove very tireſome to you.

I am, with all the eſteem you deſerve,

Your moſt humble ſervant.

P. S. If you ſee Mrs Herault, put her in mind of me; give my reſpects to her, and tell her withal, that if I had not an uncommon greatneſs of ſoul, which renders me incapable of inſult or revenge, I would ſend her a number of Engliſh ſongs, occaſioned by certain ill ſucceſſes in Germany, which I would tranſlate into French, for the uſe of Mr. de Sechelles.

LETTER XII*.

TO MADAME DE TENCIN.

London, Aug. 20, O. S.

AGITATED with very different ſentiments, I have long been in ſuſpence, whether I ſhould venture to ſend this letter. I was aware of the indiſcretion of ſuch a ſtep, and how far it was intruding upon the kindneſs you ſhewed me during my ſtay at Paris, to aſk for a repetition of it towards another; but warmly ſollicited by a lady, whoſe merit ſecures her from a denial, and inclined to avail myſelf of any pretence to recall ſo pleaſing a remembrance, inclination (as is commonly the caſe) has got the better of diſcretion, and I at once gratify my own inclination, and the earneſt deſire of Mrs. Cleland, who will have the honor to deliver this letter to you. I know by experience, madam, for I am myſelf an inſtance

* This letter has been inſerted at the end of lord Cheſterfield's letters to his ſon; but as the copy which was put into my hands from lady Cheſterfield is ſomewhat more perfect, and the anſwer that follows was omitted in that collection, the readers may not be diſpleaſed to find both together in this place.

of

qui vous eſt due par tant d'endroits, et ajoutez y même, en ajoutant à vos volumes. Donnez nous ſeulement aſſez, je ne me mets pas en peine du reſte. *De te nam cætera ſumes.*

Adieu, monſieur; car je m'apperçois que cette lettre approche preſque d'un volume, qui ne reſſembleroit nullement à ceux que je vous demande, mais qui vous ennuyeroit fort.

Je ſuis, avec toute l'eſtime, que vous méritez,

Votre très humble ſerviteur.

P. S. Si vous voyez quelquefois madame Herault, faites la ſouvenir de moi, en l'aſſurant de mon reſpect, et dites lui de plus, que ſi je n'avois une grandeur d'ame unique, qui me rend incapable d'inſulte ou de vengeance, je lui enverrois bien des chanſons qu'on a faites ici, ſur certains mauvais ſuccès en Allemagne, et que je traduirois en François, pour l'uſage de Mr. de Sechelles.

LETTRE XII.

A MADAME DE TENCIN †.

A Londres, 20 Aout, V. S.

COMBATTU par des mouvemens bien différens, j'ai longtems balancé, avant que d'oſer me déterminer à vous envoyer cette lettre. Je ſentois toute l'indiſcrétion d'une telle démarche, et à quel point c'étoit abuſer de la bonté que vous avez eue pour moi pendant mon ſéjour à Paris, que de vous la redemander pour un autre; mais ſollicité vivement par une dame, que ſon mérite met à l'abri des refus, et porté d'ailleurs à profiter du moindre prétexte pour rapeller un ſouvenir qui m'eſt ſi précieux que le vôtre, le penchant, comme il arrive preſque toujours, a triomphé de la diſcrétion, et je ſatisfais en même tems à mes propres inclinations, et aux inſtances de madame Cleland, qui aura l'honneur de vous rendre cette lettre. Je ſais par expérience, madame, car j'en ſuis moi-même un exemple, que ce n'eſt pas la première affaire de la ſorte, à laquelle votre

† Siſter in law to the famous cardinal of that name. She was the patroneſs of men of learning and wit, and deſerved to be ranked amongſt them. She received once a week at her table the moſt celebrated of the literati, and foreigners properly recommended, who were in any wiſe qualified for ſuch company. Fontenelle and Monteſquieu were her particular friends.

répu-

called. Go on then, and in ſpite of all the male and female coxcombs, continue to deſerve the diſtinction you have acquired on ſo many accounts, and even add to it, by adding to the number of your volumes. Give us but enough, and I am in no care for the reſt. *De te nam cætera ſumes.*

Adieu, ſir; for I perceive that this letter is ſwelling to a volume, which would by no means reſemble thoſe I am aſking you for, but would prove very tireſome to you.

I am, with all the eſteem you deſerve,

Your moſt humble ſervant.

P. S. If you ſee Mrs Herault, put her in mind of me; give my reſpects to her, and tell her withal, that if I had not an uncommon greatneſs of ſoul, which renders me incapable of inſult or revenge, I would ſend her a number of Engliſh ſongs, occaſioned by certain ill ſucceſſes in Germany, which I would tranſlate into French, for the uſe of Mr. de Sechelles.

LETTER XII*.

TO MADAME DE TENCIN.

London, Aug. 20, O. S.

AGITATED with very different ſentiments, I have long been in ſuſpence, whether I ſhould venture to ſend this letter. I was aware of the indiſcretion of ſuch a ſtep, and how far it was intruding upon the kindneſs you ſhewed me during my ſtay at Paris, to aſk for a repetition of it towards another; but warmly ſollicited by a lady, whoſe merit ſecures her from a denial, and inclined to avail myſelf of any pretence to recall ſo pleaſing a remembrance, inclination (as is commonly the caſe) has got the better of diſcretion, and I at once gratify my own inclination, and the earneſt deſire of Mrs. Cleland, who will have the honor to deliver this letter to you. I know by experience, madam, for I am myſelf an inſtance

* This letter has been inſerted at the end of lord Cheſterfield's letters to his ſon; but as the copy which was put into my hands from lady Cheſterfield is ſomewhat more perfect, and the anſwer that follows was omitted in that collection, the readers may not be diſpleaſed to find both together in this place.

of

qui vous eſt due par tant d'endroits, et ajoutez y même, en ajoutant à vos volumes. Donnez nous ſeulement aſſez, je ne me mets pas en peine du reſte. *De te nam cætera ſumes.*

Adieu, monſieur; car je m'apperçois que cette lettre approche preſque d'un volume, qui ne reſſembleroit nullement à ceux que je vous demande, mais qui vous ennuyeroit fort.

Je ſuis, avec toute l'eſtime, que vous méritez,

Votre très humble ſerviteur.

P. S. Si vous voyez quelquefois madame Herault, faites la ſouvenir de moi, en l'aſſurant de mon reſpect, et dites lui de plus, que ſi je n'avois une grandeur d'ame unique, qui me rend incapable d'inſulte ou de vengeance, je lui enverrois bien des chanſons qu'on a faites ici, ſur certains mauvais ſuccès en Allemagne, et que je traduirois en François, pour l'uſage de Mr. de Sechelles.

LETTRE XII.

A MADAME DE TENCIN †.

A Londres, 20 Aout, V. S.

COMBATTU par des mouvemens bien différens, j'ai longtems balancé, avant que d'oſer me déterminer à vous envoyer cette lettre. Je ſentois toute l'indiſcrétion d'une telle démarche, et à quel point c'étoit abuſer de la bonté que vous avez eue pour moi pendant mon ſéjour à Paris, que de vous la redemander pour un autre; mais ſollicité vivement par une dame, que ſon mérite met à l'abri des refus, et porté d'ailleurs à profiter du moindre prétexte pour rapeller un ſouvenir qui m'eſt ſi précieux que le vôtre, le penchant, comme il arrive preſque toujours, a triomphé de la diſcrétion, et je ſatisfais en même tems à mes propres inclinations, et aux inſtances de madame Cleland, qui aura l'honneur de vous rendre cette lettre. Je ſais par expérience, madame, car j'en ſuis moi-même un exemple, que ce n'eſt pas la première affaire de la ſorte, à laquelle votre

† Siſter in law to the famous cardinal of that name. She was the patroneſs of men of learning and wit, and deſerved to be ranked amongſt them. She received once a week at her table the moſt celebrated of the literati, and foreigners properly recommended, who were in any wiſe qualified for ſuch company. Fontenelle and Monteſquieu were her particular friends.

répu-

of it, that it is not the first affair of the kind, that your reputation, which is not confined within the limits of France, has exposed you to; but I flatter myself likewise, that you will not find it the most disagreeable one. Superior merit, a just way of thinking, a delicate mind, adorned by the reading of all the best authors in every language, together with a great knowledge of the world, which have procured Mrs. Cleland the esteem and respect of the best judges here, make me perfectly easy as to the liberty I take in recommending her to you, and even persuade me that you will not be displeased with it. I own, madam, it would be making you but a bad return for all I owe you, to trouble you with my countrymen and women, who are very unfit to add to the pleasures of society, and would be out of their element in that circle which your merit and your taste draw to your house, and of which you are at once the support and the ornament. But you have nothing to fear on that score, for I do not carry my indiscretion to such a pitch. Mrs. Cleland is an English woman only by birth, but a French woman by regeneration, if I may be allowed the expression. If you ask me by what chance she has made choice of me to introduce her to you, and how she came to think I had any right to do this, I will frankly own, it is entirely owing to myself. I had done like most travellers, who, at their return, make themselves of consequence at home, by their pretended connections with persons of the first rank abroad, and brag of the great honors conferred upon them by kings, princes, and ministers; and by thus boasting of favors they never received, they often obtain a degree of respect and esteem they do not deserve.

I have extolled your kindness to me, I have even, if possible, exaggerated it, and in short, to conceal nothing from you, I have had the vanity and the assurance to give out, that I was your friend, your favourite, and the child of the house. Mrs. Cleland, who supposed this to be literally true, told me, "I am soon going to France: my "highest ambition is, to have the honor of being ac- "quainted with madame de Tencin. As you are so in- "timate with her, you can easily give me a letter for her."

This was very distressing; for after what I had said, a denial would have been an affront to Mrs. Cleland; and to own that I had no right to do it, would have hurt my

pride

réputation, qui ne ſe renferme point dans les bornes de la France, vous a expoſée ; mais je me flatte auſſi que vous ne la trouverez pas la plus déſagréable. Un mérite ſupérieur, un eſprit juſte, délicat, et orné par la lecture de tout ce qu'il y a de bon dans toutes les langues, et un grand uſage du monde, qui ont acquis à Madame Cleland l'eſtime et la conſidération de tout ce qu'il y a d'honnêtes gens ici, me raſſurent ſur la liberté que je prends de vous la recommander, et me perſuadent même que vous ne m'en ſaurez pas mauvais gré. J'avoue, madame, que ce ſeroit vous faire un mauvais retour pour tout ce que je vous dois, que de vous endoſſer mes compatriotes, gens très peu faits pour répandre des agrémens dans la ſociété, et qui ſe trouveroient fort déplacés, dans celle que votre mérite et votre bon goût forment chez vouz, et dont vous êtes en même tems et le ſoutien et l'ornement. Mais ne craignez rien de ce côté là ; je ne pouſſe pas l'indiſcrétion à ce point. Madame Cleland n'eſt Angloiſe que de naiſſance, mais Françoiſe par régéneration, ſi je puis me ſervir de ce terme. Si vous me demandez par haſard pourquoi elle m'a choiſi pour ſon introducteur chez vous, et pourquoi elle a cru que je m'étois acquis ce droit là, je vous dirai naturellement que c'eſt moi qui en ſuis cauſe. En cela j'ai ſuivi l'exemple de la plûpart des voyageurs, qui, à leur retour, ce font valoir chez eux, par leurs prétendues liaiſons avec tout ce qu'il y a de plus diſtingué chez les autres. Les rois, les princes, et les miniſtres, les ont toujours comblés de leurs graces, et moyennant ce faux étalage d'honneurs qu'ils n'ont point reçus, ils acquièrent ſouvent une conſidération qu'ils ne méritent point. J'ai vanté vos bontés pour moi, je les ai exagérées même ſ'il étoit poſſible, et enfin, pour ne vous rien cacher, ma vanité a pouſſé l'effronterie au point de me donner pour votre ami, favori, et enfant de la maiſon ; quand madame Cleland m'a pris au mot, et m'a dit, " Je vais bientôt " en France : je n'y ambitionne rien tant que l'honneur " de connoitre madame de Tencin ; vous qui êtes ſi bien " là, il ne vous coutera rien de me donner une lettre pour " elle." Le cas étoit embarraſſant : car, après ce que j'avois dit, un refus auroit été trop choquant à madame Cleland, et l'aveu que je n'étois pas en droit de le faire, trop humiliant pour mon amour propre ; ſi bien que je me

ſuis

pride too much; ſo that I found myſelf under a neceſſity of writing at all events; and I really believe I ſhould have done it, if I had not had the honor of being acquainted with you at all, rather than have contradicted myſelf in ſo tender a point. As I have got over my ſcruples, I would fain make the moſt of my boldneſs, and expreſs to you the ſentiments of gratitude which I feel, and ſhall ever retain, for the kindneſs you ſhewed me during my reſidence at Paris. I ſhould likewiſe be glad to expreſs all I think, of the diſtinguiſhing qualities of heart and mind which you ſo eminently poſſeſs, but that would carry me as far beyond the bounds of a letter, as it would be above my power. I wiſh Mr. de Fontenelle would undertake it for me. On this article, I may ſay without vanity, we think alike, with this difference only, that he would expreſs it with that wit, delicacy and elegance, ſo peculiar to him, and ſo ſuitable to the ſubject.

As I am deſtitute of thoſe talents, permit me, madam, to aſſure you ſimply of the ſentiments of my heart, and of the eſteem, veneration, and reſpectful attachment, with which I ſhall ever be,

Madam,

Your, &c.

I believe you will pardon me, if I preſume to trouble you with my compliments to Mr. de Fontenelle.

LETTER XIII.

MADAME DE TENCIN'S ANSWER.

I WISH, my lord, you had been witneſs to the reception your letter met with. It was delivered to me by Mr. de Monteſquieu, in the midſt of that ſociety you are acquainted with. The flattering things you ſay to me, prevented me for a while from communicating the contents; but ſelf-love always finds means to be gratified. This it was that ſuggeſted to me, that it would be unjuſt to deprive you, under the pretence of modeſty, of the praiſe which was your due.

The

ſuis trouvé reduit à riſquer le paquet, et je crois même que je l'aurois fait, ſi je n'avois pas eu l'honneur de vous connoitre du tout, plûtôt que de me donner le démenti ſur un article ſi ſenſible.

Ayant donc franchi le pas, je voudrois bien en profiter, pour vous expliquer les ſentimens de reconnoiſſance que j'ai, et que j'aurai toujours des bontés que vous m'avez témoignées à Paris; et je voudrois auſſi vous exprimer tout ce que je penſe des qualités qui diſtinguent votre coeur et votre eſprit de tous les autres, mais cela me meneroit également au delà des bornes d'une lettre, et au deſſus de mes forces. Je ſouhaiterois que Mr. de Fontenelle voulût bien ſ'en charger pour moi. Sur cet article, je puis dire ſans vanité que nous penſons de même, avec cette différence, qu'il vous le diroit avec cet eſprit, cette délicateſſe, et cette élégance qui lui ſont perſonnelles, et ſeules convenables au ſujet. Permettez donc, madame, que deſtitué de tous ces avantages de l'eſprit, je vous aſſure ſimplement des ſentimens de mon coeur, de l'eſtime, de la vénération, et de l'attachement reſpectueux avec leſquels je ſerai toute ma vie,

Madame,

Votre, &c.

Je crois que vous me pardonnerez ſi je vous ſupplie de faire mes complimens à Mr. de Fontenelle.

LETTRE XIII.

REPONSE DE MADAME DE TENCIN.

Paris, ce 22 Octobre, 1742.

JE voudrois, mylord, que vous euſſiez été témoin de la réception de votre lettre. Elle me fut remiſe par Mr. de Monteſquieu au milieu de la ſociété que vous connoiſſez. Ce que vous me dites de flatteur m'empêcha quelques momens de la montrer, mais l'amour propre trouve toujours le moyen d'avoir ſon compte. Le mien me ſuggéra que c'étoit une injuſtice de vous ravir, ſous prétexte de modeſtie, des louanges dignes de vous.

La

pride too much; ſo that I found myſelf under a neceſſity of writing at all events; and I really believe I ſhould have done it, if I had not had the honor of being acquainted with you at all, rather than have contradicted myſelf in ſo tender a point. As I have got over my ſcruples, I would fain make the moſt of my boldneſs, and expreſs to you the ſentiments of gratitude which I feel, and ſhall ever retain, for the kindneſs you ſhewed me during my reſidence at Paris. I ſhould likewiſe be glad to expreſs all I think, of the diſtinguiſhing qualities of heart and mind which you ſo eminently poſſeſs, but that would carry me as far beyond the bounds of a letter, as it would be above my power. I wiſh Mr. de Fontenelle would undertake it for me. On this article, I may ſay without vanity, we think alike, with this difference only, that he would expreſs it with that wit, delicacy and elegance, ſo peculiar to him, and ſo ſuitable to the ſubject.

As I am deſtitute of thoſe talents, permit me, madam, to aſſure you ſimply of the ſentiments of my heart, and of the eſteem, veneration, and reſpectful attachment, with which I ſhall ever be,

Madam,

Your, &c.

I believe you will pardon me, if I preſume to trouble you with my compliments to Mr. de Fontenelle.

LETTER XIII.

MADAME DE TENCIN'S ANSWER.

I WISH, my lord, you had been witneſs to the reception your letter met with. It was delivered to me by Mr. de Monteſquieu, in the midſt of that ſociety you are acquainted with. The flattering things you ſay to me, prevented me for a while from communicating the contents; but ſelf-love always finds means to be gratified. This it was that ſuggeſted to me, that it would be unjuſt to deprive you, under the pretence of modeſty, of the praiſe which was your due.

The

ſuis trouvé reduit à riſquer le paquet, et je crois même que je l'aurois fait, ſi je n'avois pas eu l'honneur de vous connoitre du tout, plûtôt que de me donner le démenti ſur un article ſi ſenſible.

Ayant donc franchi le pas, je voudrois bien en profiter, pour vous expliquer les ſentimens de reconnoiſſance que j'ai, et que j'aurai toujours des bontés que vous m'avez témoignées à Paris; et je voudrois auſſi vous exprimer tout ce que je penſe des qualités qui diſtinguent votre coeur et votre eſprit de tous les autres, mais cela me meneroit également au delà des bornes d'une lettre, et au deſſus de mes forces. Je ſouhaiterois que Mr. de Fontenelle voulût bien ſ'en charger pour moi. Sur cet article, je puis dire ſans vanité que nous penſons de même, avec cette différence, qu'il vous le diroit avec cet eſprit, cette délicateſſe, et cette élégance qui lui ſont perſonnelles, et ſeules convenables au ſujet. Permettez donc, madame, que deſtitué de tous ces avantages de l'eſprit, je vous aſſure ſimplement des ſentimens de mon coeur, de l'eſtime, de la vénération, et de l'attachement reſpectueux avec leſquels je ſerai toute ma vie,

Madame,

Votre, &c.

Je crois que vous me pardonnerez ſi je vous ſupplie de faire mes complimens à Mr. de Fontenelle.

LETTRE XIII.

REPONSE DE MADAME DE TENCIN.

Paris, ce 22 Octobre, 1742.

JE voudrois, mylord, que vous euſſiez été témoin de la réception de votre lettre. Elle me fut remiſe par Mr. de Monteſquieu au milieu de la ſociété que vous connoiſſez. Ce que vous me dites de flatteur m'empêcha quelques momens de la montrer, mais l'amour propre trouve toujours le moyen d'avoir ſon compte. Le mien me ſuggéra que c'étoit une injuſtice de vous ravir, ſous prétexte de modeſtie, des louanges dignes de vous.

La

The letter, therefore, was read, and read more than once. I muſt confeſs the effect it produced was very different from what I expected. That lord inſults us, cried Mr. de Fontenelle, whoſe exclamation was repeated by the reſt of the company, by writing in our language, better and more correctly than we do ourſelves. Let him be ſatisfied with being the firſt man in his own nation for parts and genius, and not engroſs our graces and our ſprightlineſs.

The complaints and murmurs of the aſſembly would not have ſubſided to this hour, if, after having frankly owned that you were in the wrong, I had not thought of reminding them of the charms of your converſation. Let him come again then, ſaid they all at once, and we will forgive his having more wit than ourſelves.

I have a brother who is quite of the ſame opinion; he has expreſsly charged me to tell your lordſhip, that, if he had been here, he would have ſhared the honor you did me to frequent my houſe. It was but yeſterday that I had the pleaſure of ſeeing Mrs. Cleland. I am ſadly afraid I did wrong, from too great a deſire of doing right; but it is your fault, my lord. Why did you lay me under a neceſſity of ſupporting the too favourable opinion which your partiality had given of me, to one of the moſt amiable, and, by your own account, one of the moſt accompliſhed women in England? I have imparted to her a romantic ſcheme I am contriving for you, which would not be altogether a caſtle in the air, if you would but concur in it. If we ſhould ever build ſuch a one as I have in view, I hope we ſhall add an apartment for Mrs. Cleland.

I have commiſſioned my huſband to put you in mind of me now and then; and I hope you will allow me to take the liberty of deſiring you, my lord, in return to preſent my love to him. He would be anſwerable for me; but I ſhould have ſtrangely loſt my time, if I ſtood in need of a pledge, and if you were not fully convinced of my ſentiments for you, and of the reſpect with which I have the honor to be,

MY LORD,

Your moſt obedient humble Servant,

DE TENCIN.

It is much to the credit of the French language, that an Engliſh nobleman ſhould have taken the pains to learn it

ſo

La lettre fut donc lue, & ne le fut pas pour une fois. Il faut vous l'avouer, l'effet qu'elle produisit fut bien différent de celui que j'attendois. Ce mylord se moque de nous, s'écria Mr. de Fontenelle, qui fut suivi des autres, d'écrire en notre langue, mieux & plus correctement que nous. Qu'il se contente, s'il lui plait, d'être le premier homme de sa nation, d'avoir les lumières & la profondeur de génie qui la caractérisent; et qu'il ne vienne point encore s'emparer de nos graces, et de nos gentillesses.

Les plaintes et les murmures de l'assemblée dureroient encore, si après avoir convenu bien franchement de vos torts, je ne m'étois avisée de rappeller les agrémens & la douceur de votre commerce. Qu'il nous revienne donc, dirent-ils tous à le fois, nous lui passerons alors d'avoir plus d'esprit que nous.

J'ai un frère qui est tout-à-fait de cet avis; il m'a chargée expressément de vous dire, mylord, que s'il avoit été ici, il auroit pris sa part de l'honneur que vous me faisiez de venir chez moi. Je n'eus qu'hier celui de voir madame de Cleland. Je meurs de peur qu'à force de vouloir bien faire, je n'aye fait tout de travers: c'est votre faute, mylord; pourquoi me donnez vous à soutenir l'opinion trop avantageuse que vous avez prise de moi, auprès d'une des femmes de toute l'Angleterre la plus aimable, et à ce que vous me mandez vous même, la plus éclairée? Je lui ai fait part d'un château en Espagne que je bâtis pour vous, qui ne seroit point si château en Espagne, si vous vouliez. En cas qu'il réussit, j'espère que nous y ajouterons un apartement pour madame de Cleland.

J'ai changé mon mari de vous faire souvenir quelquefois de moi; ne voulez vous pas bien, mylord, que je prenne la liberté de vous charger à votre tour de ma tendresse pour lui? Il seroit ma caution, mais j'aurois bien perdu mon tems si j'en avois besoin, et si vous n'étiez pas bien persuadé des sentimens qui m'attachent à vous, et du respect avec lequel j'ai l'honneur d'être,

MYLORD,

Votre très humble et obéissante servante,

DE TENCIN.

C'est une gloire pour la langue Françoise, qu'un seigneur Anglois ait pris la peine de l'apprendre aussi parfaitement que je vois que vous la savez, mylord; mais

trouvez

ſo perfectly as I ſee you have done, my lord; but give me leave to whiſper to you a word of advice. Beware how you provoke the jealouſy of our French Authors. As for me, who pretend to ſome moderation, I ſtill am, and ever ſhall be, with all imaginable reſpect,

MY LORD,

Your, &c.

FONTENELLE.

MY LORD'S ANSWER.

If there were in the world any perſon's diſcernment I reſpected more than yours, I ſhould take it very ill, that you ſhould expoſe me to the criticiſm of the ſupreme judges of taſte and eloquence, by ſhewing them a letter, which Mrs. Cleland's commands had extorted from me, and which was fitter for oblivion that for examination. But, with all the reſpect I owe to thoſe gentlemen, if I am to be tried by you, I am very eaſy as to their verdict. I am ſure they will forgive me, and even approve this ſentiment.

LETTER XIV *.

TO MRS. * * *

London, June 24, O. S. 1745.

IT is a very flattering circumſtance for me, madam, to find, that you are in the leaſt ſenſible of my ſilence, and the more ſo, as it muſt be owing to the juſtice you do to my ſentiments, and not to my manner of expreſſing them. I would long ſince have writ to you, had my numberleſs avocations left a few moments at my diſpoſal; but the part I bear in the miniſtry here, together with the affairs of Ireland, where I am going in ſix weeks time, overwhelm ſuch a lazy man as I am, who would gladly ſpend my days in perfect tranquillity, and with no cares but thoſe of ſociety and friendſhip.

* The originals of the following were ſent letters to me from Paris, by a noble and reſpectable friend of the lady, to whom they were written. I was laid by him and her under the diſagreeable reſtriction of ſuppreſſing her name; and muſt content myſelf with ſaying, that I obey with the greater regret, as that lady's accompliſhments and perſonal virtues are at leaſt equal to her birth and high rank.

You

trouvez bon que je vous donne un petit avis à l'oreille. Prenez garde, s'il vous plait, de ne vous point trop attirer la jalousie des auteurs François; pour moi qui aspire à avoir un peu de raison, je suis encore, et serai toujours, avec tout le respect possible, MYLORD,

Votre, &c.

FONTENELLE.

REPONSE DE MYLORD.

S'il y avoit au monde un discernement que je respectasse plus que le vôtre, vous seriez fort mal avec moi, d'avoir exposé à la critique des souverains arbitres du gout et de l'éloquence une lettre que les ordres de madame Cleland m'avoient arrachée, et qui auroit du souhaiter l'oubli au lieu de l'examen; mais, avec tout le respect que je dois à ces messieurs, dès qu'il me faut subir votre jugement, je ne me mets point en peine du leur. Je suis sûr qu'ils me pardonneront, et même qu'ils approuveront ce sentiment.

LETTRE XIV*.

A MADAME * * *

A Londres, ce 24 Juin, V. S. 1745.

IL est bien flatteur pour moi, madame, de voir, que vous vous appercevez seulement de mon silence; et il me l'est d'autant plus qu'il faut nécessairement que ce soit la justice que vous rendez à mes sentimens, et non ma manière de les exprimer, qui me procure cette attention. Je vous aurois écrit il y a longtems, si un nombre infini de différentes affaires m'eût laissé quelques momens à mon choix; mais ma part à la régence d'ici, et les affaires d'Irlande, où je vais en six semaines, accablent un paresseux comme moi, qui souhaiterois de passer ma vie dans une tranquillité parfaite, et sans autres soins que ceux de la société et de l'amitié.

ſo perfectly as I ſee you have done, my lord; but give me leave to whiſper to you a word of advice. Beware how you provoke the jealouſy of our French Authors. As for me, who pretend to ſome moderation, I ſtill am, and ever ſhall be, with all imaginable reſpect,

MY LORD,

Your, &c.

FONTENELLE.

MY LORD'S ANSWER.

If there were in the world any perſon's diſcernment I reſpected more than yours, I ſhould take it very ill, that you ſhould expoſe me to the criticiſm of the ſupreme judges of taſte and eloquence, by ſhewing them a letter, which Mrs. Cleland's commands had extorted from me, and which was fitter for oblivion that for examination. But, with all the reſpect I owe to thoſe gentlemen, if I am to be tried by you, I am very eaſy as to their verdict. I am ſure they will forgive me, and even approve this ſentiment.

LETTER XIV *.

TO MRS. * * *

London, June 24, O. S. 1745.

IT is a very flattering circumſtance for me, madam, to find, that you are in the leaſt ſenſible of my ſilence, and the more ſo, as it muſt be owing to the juſtice you do to my ſentiments, and not to my manner of expreſſing them. I would long ſince have writ to you, had my numberleſs avocations left a few moments at my diſpoſal; but the part I bear in the miniſtry here, together with the affairs of Ireland, where I am going in ſix weeks time, overwhelm ſuch a lazy man as I am, who would gladly ſpend my days in perfect tranquillity, and with no cares but thoſe of ſociety and friendſhip.

* The originals of the following were ſent letters to me from Paris, by a noble and reſpectable friend of the lady, to whom they were written. I was laid by him and her under the diſagreeable reſtriction of ſuppreſſing her name; and muſt content myſelf with ſaying, that I obey with the greater regret, as that lady's accompliſhments and perſonal virtues are at leaſt equal to her birth and high rank.

You

trouvez bon que je vous donne un petit avis à l'oreille. Prenez garde, s'il vous plait, de ne vous point trop attirer la jalousie des auteurs François; pour moi qui aspire à avoir un peu de raison, je suis encore, et serai toujours, avec tout le respect possible, MYLORD,

Votre, &c.

FONTENELLE.

REPONSE DE MYLORD.

S'il y avoit au monde un discernement que je respectasse plus que le vôtre, vous seriez fort mal avec moi, d'avoir exposé à la critique des souverains arbitres du gout et de l'éloquence une lettre que les ordres de madame Cleland m'avoient arrachée, et qui auroit du souhaiter l'oubli au lieu de l'examen; mais, avec tout le respect que je dois à ces messieurs, dès qu'il me faut subir votre jugement, je ne me mets point en peine du leur. Je suis sûr qu'ils me pardonneront, et même qu'ils approuveront ce sentiment.

LETTRE XIV*.

A MADAME * * *

A Londres, ce 24 Juin, V. S. 1745.

IL est bien flatteur pour moi, madame, de voir, que vous vous appercevez seulement de mon silence; et il me l'est d'autant plus qu'il faut nécessairement que ce soit la justice que vous rendez à mes sentimens, et non ma manière de les exprimer, qui me procure cette attention. Je vous aurois écrit il y a longtems, si un nombre infini de différentes affaires m'eût laissé quelques momens à mon choix; mais ma part à la régence d'ici, et les affaires d'Irlande, où je vais en six semaines, accablent un paresseux comme moi, qui souhaiterois de passer ma vie dans une tranquillité parfaite, et sans autres soins que ceux de la société et de l'amitié.

You have ſent me, madam, the moſt perfect contraſt in the world, your own letter, and the preſident C——'s ſpeech. Perſpicuity attends all you ſay, and the preſident ſets off your *chiaro* by an inimitable *oſcuro*. Surely that good man muſt have long racked his brain to be ſuch a proficient in nonſenſe. God never intended that Man ſhould think in that manner, any more than that he ſhould walk upon his hands, with his feet upwards; yet, by dint of labour, ſome perſons have attained to both theſe accompliſhments. This nonſenſe however, which you laugh at in France, and which would be equally laughed at in England, if it were tranſlated into Italian or Spaniſh, would be the admiration of both thoſe nations, where nothing more accurate or clear has been written for theſe two hundred years paſt. I am ſure Voltaire's poem * is not of this kind; it is extremely exact, and I have not yet ſeen any news-paper, where the liſt of the killed and wounded at the battle of Fontenoy was more faithfully or more ſimply ſpecified. I fancy it is by chance that ſo accurate an account happens to be in verſe; and I ſuppoſe Voltaire, like Ovid, writes verſes without intending it. I think he has given us a much better deſcription, in proſe, of the battles of Narva and Pultowa; for proſe is much fitter for hiſtory.

I can aſſure you, I wiſh for peace as much as you do; and I believe, if you and I were to ſet about it, it would ſoon be concluded; but as, unfortunately, it is not abſolutely in our choice, how can it be brought about? You want to have it your own way, which would by no means ſuit us. We want an equitable peace, you are for an advantageous one; ſo that I am afraid it is further off than ever. We aim at nothing but the liberty and ſafety of Europe, you ſeek nothing but the advancement of your own deſpotiſm; how then can we agree? Only leave our queen what belongs to her, and what you yourſelves have guaranteed, and do not aſk for yours † what does not belong to her; and then we might hope for an accommodation.

May I preſume, madam, to put your friendſhip to the trial, to conſult, to employ, to plague you, about an affair that nearly concerns me? Methinks you anſwer, yes;

* On the battle of Fontenoy. † The queen of Spain.

ſo

Vous m'avez envoyé, madame, le plus parfait contraſte du monde, votre lettre, et le diſcours de monſieur le preſident C . . . La clarté accompagne tout ce que vous dites, et monſieur le préſident relève votre *chiaro* d'un *oſcuro* unique. Il faut que ce bon homme ſe ſoit donné la torture bien longtems pour parvenir à ce point de perfection dans le galimatias. Dieu n'a jamais eu l'intention que l'homme penſât de la ſorte, comme il n'a pas voulu non plus qu'on marchât ſur les mains avec les pieds en l'air; mais, moyennant le travail, il y a des gens qui ſont venus à bout de l'un et de l'autre. Avec tout cela, ce galimatias dont on ſe mocque chez vous, et dont on ſe mocqueroit également ici, traduit en Italien ou en Eſpagnol, feroit l'objeƈt de l'admiration de ces deux nations, où depuis deux cens ans on n'a rien écrit de plus juſte, ou de plus clair. Le poème de Voltaire * n'eſt ſûrement pas dans ce genre; il eſt d'une grande juſteſſe, et je n'ai pas encore vu de gazette, dans laquelle la liſte des morts et des bleſſés, à la bataille de Fontenoy, aît été plus fidèlement et plus ſimplement détaillée; je m'imagine que ce n'eſt que par hazard qu'une rélation ſi exaƈte eſt en vers; et apparemment Voltaire, comme Ovide, fait des vers ſans y penſer. Je trouve qu'il a beaucoup mieux écrit les rélations des batailles de Narva et de Pultowa en proſe, puiſque la proſe convient beaucoup plus à l'hiſtoire.

Je vous aſſûre que je ſouhaite la paix tout autant que vous; et je crois que s'il ne tenoit qu'à nous deux de la faire, elle ſeroit bientôt faite; mais comme malheureuſement elle ne dépend pas abſolument de nous, le moyen de l'avoir? vous la voulez à votre mode, ce qui ne nous conviendroit nullement; nous la vouloiz équitable, vous la voulez avantageuſe, de ſorte que je crains qu'elle ne ſoit plus-éloignée que jamais. Nous ne cherchons que la liberté, et la ſureté de l'Europe, vous n'y cherchez que votre deſpotiſme; comment donc s'accorder? Laiſſez ſeulement à notre reine ce qui lui appartient, et que vous lui avez garanti, et ne demandez pas pour la vôtre †, ce qui ne lui appartient nullement, et alors on pourroit s'accommoder.

Me ſeroit-il permis, madame, d'abuſer de votre amitié, et de vous conſulter, de vous employer, et de vous ennuyer, ſur un affaire qui m'intéreſſe très ſenſiblement?

ſo to come to the point, this is the thing. I have a boy who is now thirteen. I will freely own to you, that he is not a legitimate child; but his mother is a gentlewoman, and has ſhewn a partiality for me beyond my deſerts. As for the boy, I may be prejudiced in his favour, but I think him amiable. His perſon is pretty, he is very ſprightly, and does not ſeem to want ſenſe for his age. He ſpeaks French perfectly well, knows a good deal of Latin and Greek, and is thoroughly acquainted with ancient and modern hiſtory. He is now at ſchool, where I intend to keep him till May next: but as, in our ſchools, and indeed in this country, little care is taken to form the morals and manners of young people, and as moſt of them are ſilly, aukward, and rude, in ſhort, ſuch as you ſee them when they come to Paris, at the age of twenty or twenty-one, I will not let my boy ſtay here long enough to contract thoſe bad habits, which, once taken, are ſeldom ſhaken off; therefore at fourteen I ſhall ſend him to Paris, and put him to board in ſome ſubſtantial family; but as he will be ſtill very young, and will not have nearly completed his neceſſary ſtudies, I ſhall ſend an Engliſhman * along with him, a man of conſummate erudition, who will keep up and improve his Latin and Greek, and teach him logic, rhetoric, and a little philoſophy. This learned man will have him entirely under his government at home, and all the morning; but as he is not altogether qualified to poliſh his manners, or, if you will, to give him the *ton* of good company, which, however, is highly neceſſary, and perhaps as ſerviceable as all the Greek and Latin of monſieur Vadius †, could not I get at Paris ſome man, or ſome abbé, who (for money which I ſhould gladly give) would undertake the care of the lad from four in the afternoon; who could carry him to the play, to the opera, and even attend him to your houſe, if you would give him leave to wait on you? As I am infinitely fond of this child, and ſhall take a pride in making ſomething of him, ſince I believe the materials are good, my notion is to unite in him what I have never yet met with in any one individual; I mean, what is beſt in both nations. For this purpoſe, I intend him his

* The rev. Mr. Harte; to whom, in return for his excellent care of his pupil, lord Cheſterfield procured a canonry at Windſor.

† One of the characters in Moliere's play, intitled *Les Femmes ſavantes*.

learned

Il me ſemble que vous me répondez qu'oui ; je vais donc au fait ; le voici. J'ai un garçon, qui à cette heure a treize ans ; je vous avouerai naturellement qu'il n'eſt pas légitime, mais ſa mère eſt une perſonne bien née, et qui a eu des bontés pour moi que je ne méritois pas. Pour le garçon, peut-être eſt-ce prévention, mais je le trouve aimable ; c'eſt une jolie figure, il a beaucoup de vivacité, et je crois de l'eſprit pour ſon age. Il parle François parfaitement, il ſait beaucoup de Latin et de Grec, et il a l'hiſtoire ancienne et moderne au bout des doigts. Il eſt à-préſent à l'école, où je compte de le tenir juſqu'au mois de Mai qui vient : mais comme aux écoles ici, et même il faut ajouter, dans ce païs ici, on ne ſonge pas à former les mœurs ou les manières des jeunes gens, et qu'ils ſont preſque tous nigauds, gauches et impolis, enfin tels que vous les voyez quand ils viennent à Paris à l'age de vingt ou vingt et un an ; je ne veux pas que mon garçon reſte aſſez ici pour prendre ce mauvais pli, dont on ne ſe défait guères, dès qu'il eſt une fois pris. C'eſt pourquoi quand il aura quatorze ans, je compte de l'envoyer à Paris, et le mettre en penſion en quelque bonne maiſon bourgeoiſe ; mais comme il ſera alors très jeune, et qu'il n'aura pas à beaucoup près fini les études néceſſaires, j'enverrai avec lui un Anglois * d'une érudition conſommée, qui continuera et augmentera ſon Latin et ſon Grec, et qui lui enſeignera en même tems ſa logique, ſa rhétorique, et un peu de philoſophie. Ce ſavant en ſera le maitre abſolu, dans la maiſon, et toutes les matinées ; mais comme il ne ſera guères propre à lui donner des manières, ou ſi vous le voulez le ton de la bonne compagnie, choſe pourtant très néceſſaire, et peut-être auſſi utile que tout le Grec et le Latin de monſieur Vadius †, ne pourrois-je pas trouver à Paris quelque homme, ou quelque abbé, qui (moyennant de l'argent que je lui donnerois volontiers) ſe chargeroit du ſoin du garçon depuis quatre heures l'après-midi ; qui le meneroit aux comédies, aux opéras, et même chez vous, ſi vous vouliez bien lui en accorder la permiſſion ? Comme j'aime infiniment cet enfant, et que je me pique d'en faire quelque choſe de bon, puiſque je crois que l'étoffe y eſt, mon idée eſt de réunir en ſa perſonne ce que juſqu'ici je n'ai jamais trouvé en la même perſonne ; je veux dire, ce qu'il y a de meilleur des deux nations. C'eſt pourquoi je lui deſtine ſon pédant Anglois,

qui

learned Engliſhman, who is likewiſe a man of ſenſe, for the ſolid learning I would have him poſſeſſed of, and his French afternoon tutor, to give him, with the help of the companies into which he will introduce him, that eaſe, thoſe manners, thoſe graces, which certainly are no where to be found but in France.

Having thus laid open my plan, I muſt intreat you, madam, to tell me whether it is practicable, and to inform me how I am to go about it. Could you find out ſuch a man, in whom I could abſolutely confide? And will you be kind enough to inquire for a decent family who would be willing to take him? And, if I may preſume to aſk it, will you permit him ſometimes to be your page in an evening, to give out the cards, to preſent the coffee, and reach the chairs? That indeed would be his beſt ſchool, but I dare not ſo much as think of it. As the circumſtance of his birth might be prejudicial to him in the opinion of ſome, I think it is beſt not to divulge it, but to give out he is a nephew of mine, as the cardinals do. In this too I will be guided by you.

You ſee plainly, madam, both by the length and the contents of this letter, how greatly I rely on your friendſhip, or rather how ſhamefully I intrude upon it; but I am ſo convinced of it, that I ſhould think an apology was out of character, and if unfortunately I was miſtaken, apologies would avail me nothing, ſo I ſhall make none, and wiſh you a good night.

LETTER XV.

TO THE SAME.

London, July 26, O. S. 1745.

NONE but yourſelf, madam, could have not only pardoned my indiſcretion, but even humoured it. You enter into my little concerns as if they were your own; and you ſeek that trouble, which vulgar friends would find means to be excuſed from, and yet keep up the appearance of friendſhip. I feel this the more, as I am convinced that true friendſhip is better diſtinguiſhed in ſmall than in great things. We dare not be wanting in the great duties of friendſhip; our reputation would ſuf-

fer

qui eſt d'ailleurs homme d'eſprit, pour l'érudition ſolide que je lui voudrois, et ſon précepteur François des après-diners, pour lui donner, avec le ſecours des compagnies où il pourra le mener, cette tournure aiſée, ces manières, ces agrémens, que ſûrement on ne trouve qu'en France. Vous ayant ainſi expliqué mon idée, ayez la bonté de me dire, madame, ſi vous croyez qu'il y aît moyen de la remplir, et de m'indiquer comment. Pourriez-vous trouver un tel homme, ſur lequel on pourroit abſolument ſe repoſer? Voudriez-vous avoir auſſi la bonté de vous informer de quelque bonne maiſon bourgeoiſe, où il y auroit une famille honnête, pour l'y placer? Et, ſi j'oſe le demander, voudriez-vous bien lui permettre d'être quelquefois votre page chez vous le ſoir, pour donner les cartes, le caffé, et les chaiſes? En ce cas là, ce ſeroit bien ſa meilleure école, mais je n'oſe pas ſeulement y penſer. Comme ſa naiſſance pourroit lui nuire chez de certaines gens, je crois qu'il vaut mieux ne la pas déclarer, et le donner pour mon neveu, ſelon l'exemple des cardinaux; en cela auſſi vous me dirigerez.

Vous voyez bien, madame, et par la longueur et par le contenu de cette lettre, à quel point je compte ſur votre amitié, ou pour mieux dire, à quel point j'en abuſe; mais, convaincu comme j'en ſuis, les excuſes ſeroient déplacées, et ſi malheureuſement je m'y trompois, les excuſes ne me ſerviroient de rien, je ne vous en fais donc point, et je vous donne le bon ſoir.

LETTRE XV.

A LA MÊME.

A Londres, ce 26 Juillet, V. S. 1745.

IL n'y a que vous, madame, qui auroit pû non ſeulement pardonner mon indiſcrétion, mais même vous y prêter. Vous entrez dans mes petits détails comme s'ils vous étoient perſonnels, et vous recherchez des ſoins, dont les amis vulgaires trouveroient bien moyen de s'excuſer, ſans pourtant bleſſer les apparences de l'amitié. J'y ſuis d'autant plus ſenſible, que je ſuis perſuadé que la véritable amitié ſe diſtingue plus dans les petites choſes que dans les grandes. On n'oſe pas manquer aux grands

devoirs

learned Engliſhman, who is likewiſe a man of ſenſe, for the ſolid learning I would have him poſſeſſed of, and his French afternoon tutor, to give him, with the help of the companies into which he will introduce him, that eaſe, thoſe manners, thoſe graces, which certainly are no where to be found but in France.

Having thus laid open my plan, I muſt intreat you, madam, to tell me whether it is practicable, and to inform me how I am to go about it. Could you find out ſuch a man, in whom I could abſolutely confide? And will you be kind enough to inquire for a decent family who would be willing to take him? And, if I may preſume to aſk it, will you permit him ſometimes to be your page in an evening, to give out the cards, to preſent the coffee, and reach the chairs? That indeed would be his beſt ſchool, but I dare not ſo much as think of it. As the circumſtance of his birth might be prejudicial to him in the opinion of ſome, I think it is beſt not to divulge it, but to give out he is a nephew of mine, as the cardinals do. In this too I will be guided by you.

You ſee plainly, madam, both by the length and the contents of this letter, how greatly I rely on your friendſhip, or rather how ſhamefully I intrude upon it; but I am ſo convinced of it, that I ſhould think an apology was out of character, and if unfortunately I was miſtaken, apologies would avail me nothing, ſo I ſhall make none, and wiſh you a good night.

LETTER XV.

TO THE SAME.

London, July 26, O. S. 1745.

NONE but yourſelf, madam, could have not only pardoned my indiſcretion, but even humoured it. You enter into my little concerns as if they were your own; and you ſeek that trouble, which vulgar friends would find means to be excuſed from, and yet keep up the appearance of friendſhip. I feel this the more, as I am convinced that true friendſhip is better diſtinguiſhed in ſmall than in great things. We dare not be wanting in the great duties of friendſhip; our reputation would ſuf-

fer

qui eſt d'ailleurs homme d'eſprit, pour l'érudition ſolide que je lui voudrois, et ſon précepteur François des après-diners, pour lui donner, avec le ſecours des compagnies où il pourra le mener, cette tournure aiſée, ces manières, ces agrémens, que ſûrement on ne trouve qu'en France. Vous ayant ainſi expliqué mon idée, ayez la bonté de me dire, madame, ſi vous croyez qu'il y aît moyen de la remplir, et de m'indiquer comment. Pourriez-vous trouver un tel homme, ſur lequel on pourroit abſolument ſe repoſer? Voudriez-vous avoir auſſi la bonté de vous informer de quelque bonne maiſon bourgeoiſe, où il y auroit une famille honnête, pour l'y placer? Et, ſi j'oſe le demander, voudriez-vous bien lui permettre d'être quelquefois votre page chez vous le ſoir, pour donner les cartes, le caffé, et les chaiſes? En ce cas là, ce ſeroit bien ſa meilleure école, mais je n'oſe pas ſeulement y penſer. Comme ſa naiſſance pourroit lui nuire chez de certaines gens, je crois qu'il vaut mieux ne la pas déclarer, et le donner pour mon neveu, ſelon l'exemple des cardinaux; en cela auſſi vous me dirigerez.

Vous voyez bien, madame, et par la longueur et par le contenu de cette lettre, à quel point je compte ſur votre amitié, ou pour mieux dire, à quel point j'en abuſe; mais, convaincu comme j'en ſuis, les excuſes ſeroient déplacées, et ſi malheureuſement je m'y trompois, les excuſes ne me ſerviroient de rien, je ne vous en fais donc point, et je vous donne le bon ſoir.

LETTRE XV.

A LA MÊME.

A Londres, ce 26 Juillet, V. S. 1745.

IL n'y a que vous, madame, qui auroit pû non ſeulement pardonner mon indiſcrétion, mais même vous y prêter. Vous entrez dans mes petits détails comme s'ils vous étoient perſonnels, et vous recherchez des ſoins, dont les amis vulgaires trouveroient bien moyen de s'excuſer, ſans pourtant bleſſer les apparences de l'amitié. J'y ſuis d'autant plus ſenſible, que je ſuis perſuadé que la véritable amitié ſe diſtingue plus dans les petites choſes que dans les grandes. On n'oſe pas manquer aux grands

devoirs

fer too much; but then, we often fulfil them more from ſelfiſhneſs than from ſentiment, whereas a thouſand pretences might be found out to avoid little attentions, which would appear very troubleſome, if ſentiment did not make them even delightful. I will confeſs to you, that my fondneſs, or, if you will, my foible for this boy, is ſuch, that I am infinitely more anxious for him than I am for myſelf, and I ſhall always conſider the leaſt kindneſs done to him, as the moſt ſolid and the moſt flattering mark of your friendſhip for me. With regard to the time of his going to Paris, that, as you obſerve, will certainly depend upon the peace, and if it is not concluded within a twelvemonth, I muſt think of putting him ſomewhere elſe. In that caſe, I have ſome thoughts of ſending him to Geneva; but if we have peace before that time, which I wiſh on many other accounts, I think Paris is the only place to form his manners. As for the boarding houſe, I leave that entirely to you, and it will be no hard matter; but I am very ſenſible of the difficulties you point out with regard to the tutor, who is to give the poliſh. I am by no means bent upon his being an abbé, or a man of learning; I would have a man of ſenſe, whether a churchman or a layman, one who has ſeen the world, of a genteel appearance, and fit to preſent the boy to good company, and teach him the behaviour of people of faſhion. I ſhould rather wiſh that he would take the trouble to read over modern hiſtory and ſome works of genius with him, in order to inſtruct him in the knowledge of facts, and to form his taſte at the ſame time. The Engliſh tutor I ſhall ſend with him is a perfect ſtorehouſe of Greek and Latin erudition, and in this light will be good company for abbé Sallier, but he is by no means calculated to introduce his pupil to the polite world, or even to attend him thither. At his age, he cannot poſſibly go alone, eſpecially to the play and opera, and yet it is fit he ſhould go there ſometimes. If ſuch a man is to be had, you are the beſt judge I know, and I may very ſafely rely on your choice. I hope he will not pretend to talk to him about religion; that would be ruining the boy in this world, and certainly would not make him amends in the next. I am quite of your mind, that his birth ſhould be concealed, and that, for that purpoſe, I had better be ſaid to be

a more

devoirs de l'amitié, on y perdroit trop du côté de la réputation, mais auſſi on les remplit ſouvent plus par intérêt, que par ſentiment, au lieu qu'il y a mille prétextes honnêtes pour éviter les petites attentions, qui ſeroient très embarraſſantes et incommodes, ſi le ſentiment ne leur donnoit même des charmes. Je vous avoue que mon affection, ou ſi vous le voulez, ma foibleſſe pour ce garçon, fait que tout ce qui lui arrive m'eſt infiniment plus ſenſible que tout ce qui me pourroit arriver à moi-même, et me fera toujours enviſager vos moindres bontés pour lui, comme les marques les plus ſolides et les plus flatteuſes de votre amitié pour moi. Par rapport à ſon arrivée à Paris, cela dépend ſûrement, commevous dites, de la paix, et ſi elle ne ſe fait pas dans un an d'ici, il faudra ſonger à le placer ailleurs en attendant ; et en ce cas là je ſonge à Genève, mais ſi la paix ſe fait avant ce tems là, ce que par mille autres raiſons je ſouhaite, je tiens qu'il n'y a que Paris pour le bien former. Pour la maiſon où vous comptez de le placer en penſion, je m'en remets entièrement à vous, et cela ne ſera pas difficile ; mais je conçois bien les difficultés que vous me montrez au ſujet du poliſſeur. Je ne m'obſtine nullement ni à un abbé, ni à un ſavant ; je demande ſeulement un homme d'eſprit, ſoit laïque, ſoit eccléſiaſtique, qui eût du monde, et qui étant préſentable lui même, pourroit préſenter le garçon dans les bonnes campagnies, et lui donner le ton des honnêtes gens. Je ſerois bien aiſe auſſi qu'il voulût lire avec lui l'hiſtoire moderne, et les ouvrages d'eſprit, pour en même tems l'inſtruire des faits, et lui former le gout. Son Anglois, qui ſera avec lui, eſt un magazin d'erudition Grecque et Latine, et de ce côté là ne déplaira pas à l'abbé Sallier ; mais il ne pourra jamais l'introduire, ni même l'accompagner chez les gens du monde. A ſon age il eſt impoſſible qu'il y aille ſeul, ſurtout aux opéras et aux comédies, où néanmoins il eſt bon qu'il aille quelquefois. Si un tel homme eſt à avoir, vous en jugerez mieux que perſonne, et je m'en rapporte en toute ſureté à votre choix. J'eſpère qu'il ne ſe mêlera pas de lui parler au ſujet de la religion, puiſque ce ſeroit ruiner le garçon dans ce monde ici, et ſûrement ſans dédommagement dans l'autre. Je ſuis entièrement de votre avis que ſa naiſſance ſoit abſolument cachée, et que dans cette vue, il vaut mieux que je paſſe pour un

parent

a more diſtant relation, and his guardian, than his uncle; however, I would not impoſe upon monſieur de M . . . .; I honor him too much to deceive him; and would rather forego all the advantages that might accrue to the lad by being his ſon's errand-boy, than to obtain them by a fraud.

I have ordered my equerry, who is a thorough judge of horſes, to look for one all over England, which may anſwer the purpoſe of the duke of Nevers * as nearly as poſſible. If any thing could give additional weight to your orders, it would be the pleaſure of thinking I could be in the leaſt ſerviceable to a perſon of ſuch known merit as the duke of Nevers. I have often lamented that I had not the honor and pleaſure of a perſonal acquaintance with him during my ſhort ſtay at Paris. I ſhall certainly do my utmoſt to execute his commiſſion; but to find juſt ſuch a horſe as he wants, I am afraid he muſt be looked for with a candle and lanthorn in broad day-light, as the philoſopher looked for a man. I queſtion whether it would not be eaſier to find a wife for another man than a horſe, becauſe perhaps he can better do without one, and make leſs uſe of her. When I meet with one, I will ſend him to Mr. Wolters at Rotterdam, and you will be pleaſed immediately to direct ſome perſon to go to the ſaid Wolters, and tell him he is the man who is commiſſioned to receive the horſe from him as ſoon as he is landed.

I ſhall ſet out for Ireland in three weeks; but the letters you will honor me with, may be directed to me at London as uſual; they afford me too much pleaſure not to take all imaginable precautions that not one may be loſt. Adieu, madam; I am ſure I tire you.

LETTER XVI.

TO THE SAME.

London, November 28, O. S. 1746.

I Thank you, madam, and ſimply thank you, becauſe it is from the bottom of my heart, for your kind con-

* Father to the preſent duke de Nivernois. He was a nobleman of great merit, ſeveral years older than lord Cheſterfield.

cern

parent plus éloigné, et ſon tuteur, que pour ſon oncle, mais pourtant je ne voudrois pas en impoſer à monſieur de M . . . . . que j' honore trop pour cela, et j'aimerois mieux renoncer à tous les avantages qui reſulteroient au garçon d'être le galopin de monſieur ſon fils que d'en profiter par abus.

J'ai ordonné à mon écuyer, qui ſe connoit parfaitement en chevaux, d'en chercher un par toute l'Angleterre, qui réponde autant qu'il eſt poſſible aux beſoins de monſieur de Nevers : ſi quelque choſe pouvoit ajouter du poids à vos ordres auprès de moi, ce ſeroit le plaiſir de pouvoir être utile dans la moindre choſe à une perſonne du mérite reconnu de monſieur de Nevers. J'ai mille fois regretté de n'avoir pas eu l'honneur et le plaiſir de l'avoir connu perſonnellement pendant mon petit ſéjour à Paris ; je me ferai ſûrement une affaire de réuſſir dans ſa commiſſion, mais pour trouver un cheval préciſément tel qu'il le demande, je crains qu'il faudra le chercher avec une lanterne en plein jour, comme le philoſophe cherchoit un homme ; je ne ſais pas même s'il ne ſeroit pas plus facile de trouver une femme pour un autre, qu'un cheval, parceque peut-être elle eſt moins néceſſaire, et qu'un s'en ſert moins. Quand j'en aurai trouvé un, je l'enverrai à monſieur Wolters à Rotterdam, et vous aurez la bonté immédiatement de faire dire à quelqu'un de ſ'annoncer au dit Wolters, pour l'homme qui doit recevoir le cheval d'entre ſes mains dès qu'il arrivera.

Je pars pour l'Irlande en trois ſemaines, mais addreſſez moi les lettres dont vous voudrez bien m'honorer, à Londres, comme à l'ordinaire : elles me font trop de plaiſir pour que je ne prenne pas toutes les précautions poſſibles pour n'en pas perdre une. Adieu, madame ; je vous accable.

LETTRE XVI.

A LA MÊME.

A Londres, ce 28 Nov. V. S. 1746.

JE vous remercie, madame, tout ſimplement, parce que c'eſt du fond de mon coeur, de l'intérêt que voulez bien

a more diſtant relation, and his guardian, than his uncle; however, I would not impoſe upon monſieur de M . . . .; I honor him too much to deceive him; and would rather forego all the advantages that might accrue to the lad by being his ſon's errand-boy, than to obtain them by a fraud.

I have ordered my equerry, who is a thorough judge of horſes, to look for one all over England, which may anſwer the purpoſe of the duke of Nevers * as nearly as poſſible. If any thing could give additional weight to your orders, it would be the pleaſure of thinking I could be in the leaſt ſerviceable to a perſon of ſuch known merit as the duke of Nevers. I have often lamented that I had not the honor and pleaſure of a perſonal acquaintance with him during my ſhort ſtay at Paris. I ſhall certainly do my utmoſt to execute his commiſſion; but to find juſt ſuch a horſe as he wants, I am afraid he muſt be looked for with a candle and lanthorn in broad day-light, as the philoſopher looked for a man. I queſtion whether it would not be eaſier to find a wife for another man than a horſe, becauſe perhaps he can better do without one, and make leſs uſe of her. When I meet with one, I will ſend him to Mr. Wolters at Rotterdam, and you will be pleaſed immediately to direct ſome perſon to go to the ſaid Wolters, and tell him he is the man who is commiſſioned to receive the horſe from him as ſoon as he is landed.

I ſhall ſet out for Ireland in three weeks; but the letters you will honor me with, may be directed to me at London as uſual; they afford me too much pleaſure not to take all imaginable precautions that not one may be loſt. Adieu, madam; I am ſure I tire you.

LETTER XVI.

TO THE SAME.

London, November 28, O. S. 1746.

I Thank you, madam, and ſimply thank you, becauſe it is from the bottom of my heart, for your kind con-

* Father to the preſent duke de Nivernois. He was a nobleman of great merit, ſeveral years older than lord Cheſterfield.

cern

parent plus éloigné, et ſon tuteur, que pour ſon oncle, mais pourtant je ne voudrois pas en impoſer à monſieur de M . . . . . que j' honore trop pour cela, et j'aimerois mieux renoncer à tous les avantages qui reſulteroient au garçon d'être le galopin de monſieur ſon fils que d'en profiter par abus.

J'ai ordonné à mon écuyer, qui ſe connoit parfaitement en chevaux, d'en chercher un par toute l'Angleterre, qui réponde autant qu'il eſt poſſible aux beſoins de monſieur de Nevers : ſi quelque choſe pouvoit ajouter du poids à vos ordres auprès de moi, ce ſeroit le plaiſir de pouvoir être utile dans la moindre choſe à une perſonne du mérite reconnu de monſieur de Nevers. J'ai mille fois regretté de n'avoir pas eu l'honneur et le plaiſir de l'avoir connu perſonnellement pendant mon petit ſéjour à Paris ; je me ferai ſûrement une affaire de réuſſir dans ſa commiſſion, mais pour trouver un cheval préciſément tel qu'il le demande, je crains qu'il faudra le chercher avec une lanterne en plein jour, comme le philoſophe cherchoit un homme ; je ne ſais pas même s'il ne ſeroit pas plus facile de trouver une femme pour un autre, qu'un cheval, parceque peut-être elle eſt moins néceſſaire, et qu'un s'en ſert moins. Quand j'en aurai trouvé un, je l'enverrai à monſieur Wolters à Rotterdam, et vous aurez la bonté immédiatement de faire dire à quelqu'un de ſ'annoncer au dit Wolters, pour l'homme qui doit recevoir le cheval d'entre ſes mains dès qu'il arrivera.

Je pars pour l'Irlande en trois ſemaines, mais addreſſez moi les lettres dont vous voudrez bien m'honorer, à Londres, comme à l'ordinaire : elles me font trop de plaiſir pour que je ne prenne pas toutes les précautions poſſibles pour n'en pas perdre une. Adieu, madame ; je vous accable.

LETTRE XVI.

A LA MÊME.

A Londres, ce 28 Nov. V. S. 1746.

JE vous remercie, madame, tout ſimplement, parce que c'eſt du fond de mon coeur, de l'intérêt que voulez bien

cern for my health, which is tolerably reſtored, in ſpite of all the pains the faculty have taken, having made me go through all the forms.

Your friend is enlarged upon his parole, as are all the other officers, ſo that you lie under no particular obligation to me on that ſcore. I cannot tell whether they are gone yet, but I know they only waited for a cartel ſhip. Do me the favor, madam, to preſent my moſt humble reſpects to madam de Martel, and tell her ſhe has done me a real pleaſure in honoring me with her commands, and that I ſent her letter to her ſon the moment I received it, accompanied with one of my own, to offer him my ſervice, and to beg he will not ſpare me. I long to receive the orders you promiſe me in your laſt, becauſe you ſay they relate to ſomething that perſonally concerns you. Good night, madam; I am obliged, much againſt my will, to detain you no longer.

LETTER XVII.

TO THE SAME.

London, Dec. 2, O. S. 1746.

YOU always contrive, madam, to leave your friends and ſervants no other merit than that of gratitude. I am an inſtance of this. I had the pen in my hand to communicate to you the change of my deſtination, as to the perſon in the world whom I wiſh to diſtinguiſh by my firſt attentions, when I received the honor of your letter of the 26th of laſt month, in which you ſo kindly expreſs your joy on the occaſion. That letter, the moſt delightful and moſt friendly one that ever was written, gave me ſuch emotions of pleaſure, and at the ſame time of confuſion, as I cannot expreſs. This obliged me to alter my firſt plan, as you was beforehand with me, and left me nothing but gratitude; as for this ſentiment, be aſſured, madam, it is true and lively.

Here am I then removed from an honorable and lucrative poſt, that could be filled without taking up too much of that time which I love to devote to the ſweets of ſociety, or even to my own lazineſs. I enjoyed at once both

bien prendre à ma ſante, qui eſt paſſablement bien rétablie, malgré tous les ſoins de la faculté, qui m'a traité dans toutes les formes.

Votre ami eſt relaché ſur ſa parole, auſſi bien que tous les autres officiers, de façon que vous ne m'en avez point d'obligation particulière. Je ne puis pas vous dire s'ils ſont encore partis, mais je ſais qu'ils n'attendoient pour cela qu'un vaiſſeau de cartel. Ayez la bonté, madame, d'aſſurer madame de Martel de mes très humbles reſpects, et de lui dire qu'elle m'a fait un véritable plaiſir en me chargeant de ſes ordres; que j'ai envoyé ſa lettre dans le moment que je l'ai reçue à monſieur ſon fils, l'accompagnant d'une de ma part, pour lui offrir mes ſervices, et pour le prier de ne me pas ménager. Je languis de recevoir les ordres que vous me promettez dans votre dernière, parce que vous me dites que c'eſt ſur quelque choſe qui vous regarde perſonnellement. Bon ſoir, madame, je ſuis obligé bien malgré moi de ne vous plus retenir.

LETTRE XVII.

A LA MÊME.

A Londres, ce 2 Dec. V. S. 1746.

DE la façon que vous vous y prenez toujours, madame, vous ne laiſſez à vos amis et ſerviteurs que le ſeul mérite de la reconnoiſſance. J'en ſuis un exemple; j'avois la plume à la main pour vous communiquer, comme à la perſonne du monde à laquelle je ſouhaite de témoigner par préférence mes premières attentions, le changement de ma deſtination, quand je reçus l'honneur de votre lettre du 26 paſſé, qui me marquoit d'une manière ſi flatteuſe la part que vous y preniez. Cette lettre, la plus aimable, et la plus amicable qui aît jamais été écrite, me cauſa des mouvemens de plaiſir, et en même tems de honte, que je ne puis pas vous exprimer. Il me fallut d'abord changer mon premier arrangement; prévenu comme je l'étois, et honteux de n'avoir que la reconnoiſſance en partage; pour cette reconnoiſſance, ſoyez perſuadée, madame, qu'elle eſt vraie et vive.

Me voici donc tiré d'un poſte honorable, lucratif, et dont les fonctions ne prenoient pas trop ſur le tems, que j'aime à donner aux douceurs de la ſociété, ou même de la pareſſe. J'y avois en même tems loiſir et dignité, au lieu

cern for my health, which is tolerably reſtored, in ſpite of all the pains the faculty have taken, having made me go through all the forms.

Your friend is enlarged upon his parole, as are all the other officers, ſo that you lie under no particular obligation to me on that ſcore. I cannot tell whether they are gone yet, but I know they only waited for a cartel ſhip. Do me the favor, madam, to preſent my moſt humble reſpects to madam de Martel, and tell her ſhe has done me a real pleaſure in honoring me with her commands, and that I ſent her letter to her ſon the moment I received it, accompanied with one of my own, to offer him my ſervice, and to beg he will not ſpare me. I long to receive the orders you promiſe me in your laſt, becauſe you ſay they relate to ſomething that perſonally concerns you. Good night, madam; I am obliged, much againſt my will, to detain you no longer.

LETTER XVII.

TO THE SAME.

London, Dec. 2, O. S. 1746.

YOU always contrive, madam, to leave your friends and ſervants no other merit than that of gratitude. I am an inſtance of this. I had the pen in my hand to communicate to you the change of my deſtination, as to the perſon in the world whom I wiſh to diſtinguiſh by my firſt attentions, when I received the honor of your letter of the 26th of laſt month, in which you ſo kindly expreſs your joy on the occaſion. That letter, the moſt delightful and moſt friendly one that ever was written, gave me ſuch emotions of pleaſure, and at the ſame time of confuſion, as I cannot expreſs. This obliged me to alter my firſt plan, as you was beforehand with me, and left me nothing but gratitude; as for this ſentiment, be aſſured, madam, it is true and lively.

Here am I then removed from an honorable and lucrative poſt, that could be filled without taking up too much of that time which I love to devote to the ſweets of ſociety, or even to my own lazineſs. I enjoyed at once both

bien prendre à ma ſante, qui eſt paſſablement bien rétablie, malgré tous les ſoins de la faculté, qui m'a traité dans toutes les formes.

Votre ami eſt relaché ſur ſa parole, auſſi bien que tous les autres officiers, de façon que vous ne m'en avez point d'obligation particulière. Je ne puis pas vous dire s'ils ſont encore partis, mais je ſais qu'ils n'attendoient pour cela qu'un vaiſſeau de cartel. Ayez la bonté, madame, d'aſſurer madame de Martel de mes très humbles reſpects, et de lui dire qu'elle m'a fait un véritable plaiſir en me chargeant de ſes ordres; que j'ai envoyé ſa lettre dans le moment que je l'ai reçue à monſieur ſon fils, l'accompagnant d'une de ma part, pour lui offrir mes ſervices, et pour le prier de ne me pas ménager. Je languis de recevoir les ordres que vous me promettez dans votre dernière, parce que vous me dites que c'eſt ſur quelque choſe qui vous regarde perſonnellement. Bon ſoir, madame, je ſuis obligé bien malgré moi de ne vous plus retenir.

LETTRE XVII.

A LA MÊME.

A Londres, ce 2 Dec. V. S. 1746.

DE la façon que vous vous y prenez toujours, madame, vous ne laiſſez à vos amis et ſerviteurs que le ſeul mérite de la reconnoiſſance. J'en ſuis un exemple; j'avois la plume à la main pour vous communiquer, comme à la perſonne du monde à laquelle je ſouhaite de témoigner par préférence mes premières attentions, le changement de ma deſtination, quand je reçus l'honneur de votre lettre du 26 paſſé, qui me marquoit d'une manière ſi flatteuſe la part que vous y preniez. Cette lettre, la plus aimable, et la plus amicable qui aît jamais été écrite, me cauſa des mouvemens de plaiſir, et en même tems de honte, que je ne puis pas vous exprimer. Il me fallut d'abord changer mon premier arrangement; prévenu comme je l'étois, et honteux de n'avoir que la reconnoiſſance en partage; pour cette reconnoiſſance, ſoyez perſuadée, madame, qu'elle eſt vraie et vive.

Me voici donc tiré d'un poſte honorable, lucratif, et dont les fonctions ne prenoient pas trop ſur le tems, que j'aime à donner aux douceurs de la ſociété, ou même de la pareſſe. J'y avois en même tems loiſir et dignité, au lieu

both leiſure and dignity. Whereas now I ſtand on a public pedeſtal, too conſpicuous for my ſize, which, as you well know, is by no means of the coloſſal kind; and moreover, loaded with buſineſs above my ſtrength, both of body and mind. Judge then whether I am to be congratulated or pitied.

You aſk me for peace as if I had it in my pocket; I wiſh I had. If you will take it ſuch as I would give it you, you ſhall have it to-morrow: but the misfortune is, you will have us take it ſuch as you chuſe to give it, and we like yours no better than you like ours. This being the caſe, I queſtion whether the plenipotentiaries at Breda will be clever enough to fix upon a reaſonable medium; and I am apt to think you will compel us to refer this negociation to a hundred and forty thouſand plenipotentiaries whom we ſhall have in Flanders, and to ſixty thouſand more who are actually going to negociate in Provence. I doubt not but you will ſend the like number of miniſters to meet them, and have as good an opinion of their abilities; and the reſult of their conferences will certainly be more intereſting and more deciſive than that of the conferences at Breda. But, to ſpeak my mind ſeriouſly on the ſubject, the fact ſtands thus: I own your ſucceſſes in Flanders; do you likewiſe own your loſſes in Italy. You are for a peace upon the footing of your ſucceſſes: ſuch a peace would be as fatal to us as the moſt unſucceſsful campaign, and we had rather venture the one ſubmit to the other. To make a ſhew of my reading, I ſhall obſerve, that it was a maxim with the Romans, never to make peace but when they were victorious. Poſſibly they might ſometimes carry this notion too far, but in the main it ſucceeded with them. Don't think, however, that I delight in miſchief. On the contrary, I do aſſure you, I am in the pacific ſyſtem, and ſhould eſteem myſelf very happy if I could contribute to a ſolid peace, that ſhould not overturn the balance of Europe.

Be ſo good, madam, as to preſent my moſt humble reſpects, and my beſt thanks, to thoſe amiable and reſpectable perſons, who have done me the favour to think of me. As to yourſelf, I can only repeat the continuance of the ſame ſentiments you have long found in me; nothing can increaſe them, nor can length of time or abſence ever impair them in the leaſt. Good night, madam.

LET-

lieu qu'à-preſent je me trouve placé ſur un piédeſtal public, dans un certain point de vue, que ma figure, qui comme vous le ſavez bien, n'eſt nullement coloſſale, ne pourra guères ſoutenir, et accablé par deſſus le marché d'un travail également au deſſus des forces de mon corps, et de mon eſprit. Faut-il donc me féliciter, ou ne faut-il pas plûtôt me plaindre?

Vous me demandez la paix comme ſi je l'avois en poche; je voudrois bien l'y avoir. Si vous voulez la prendre telle que je vous la donnerois, vous l'aurez dès demain; mais malheureuſement vous voulez que nous la prenions de vous telle que vous nous la voulez donner, et voila ce que nous ne voulons pas plus que vous ne voulez de la nôtre. Dans cette différence de ſentimens, je doute fort ſi les plénipotentiaires à Breda ſeront aſſez habiles pour conſtater un certain milieu raiſonnable; et il me ſemble que vous nous forcerez à renvoyer cette négotiation à cent quarante mille plénipotentiaires, que nous aurons en Flandres, et à ſoixante mille autres qui vont actuellement négocier en Provence. Je ne doute nullement que vous n'envoyiez à leur rencontre un nombre égal de miniſtres, que vous croyez auſſi habiles qu'eux, et le réſultat de ces conférences ſera ſûrement plus intéreſſant et plus déciſif, que ne le ſeroit celui des conférences de Breda. Pour dire deux mots ſérieuſement ſur cet article, voici la vérité du fait. J'avoue vos ſuccès en Flandres, avouez moi auſſi vos pertes en Italie. Vous voulez une paix ſur le pied de vos ſuccès; une telle paix nous ſeroit auſſi funeſte que la campagne la plus malheureuſe, et il vaut mieux tenter l'une que de ſe ſoumettre à l'autre. Pour faire montre de ma lecture, je vous remarquerai, que c'étoit la maxime des Romains de ne jamais faire le paix que victorieux, peut-être pouſſoient-ils cette idée quelquefois trop loin, mais au fond ils s'en ſont bien trouvés. Ne croyez pas au reſte que je cherche playes et boſſes, au contraire je vous aſſûre que ſe ſuis pacifique, et que je me croirois bien heureux de pouvoir contribuer à une paix qui fût ſolide, et qui ne bouleverſât pas l'equilibre de l'Europe.

Aſſûrez, je vous en ſupplie, madame, de mes très humbles reſpects, et de ma parfaite reconnoiſſance, ces perſonnes également aimables et reſpectables, qui ont bien voulu ſe ſouvenir de moi. Pour vous même, je ne puis que vous réitérer la continuation des mêmes ſentiments, que vous me connoiſſez depuis longtems; rien n'y peut ajouter, et le tems, ni l'abſence n'y peuvent donner la moindre atteinte. Bon ſoir, madame.

LETTRE

LETTER XVIII.

TO THE SAME.

London April 13, 1747.

INSTEAD of complaining of me, you ought to pity me, madam, that the croſſneſs of buſineſs ſhould ſo often call me off from my principal object, which is that of preſenting my reſpects to you. Reſpects, I don't like the expreſſion; methinks it is injurious to ſuch warm and delicate ſentiments of friendſhip as mine. Theſe ſentiments, therefore, and not my reſpects, are what I would repeat every poſt-day, if my buſineſs on one hand, and my diſcretion on the other, would permit.

I am ſtill inquiring for a horſe for the duke of Nevers, but to no purpoſe hitherto; and you may be ſure it is not owing to any neglect, for I certainly would take any pains to procure him the ſmalleſt pleaſure. Now I ſpeak of him, will you pardon the freedom I take to incloſe theſe two letters for the duke of Nivernois and the chevalier de Mirabeau, who have both done me the honor to write me the moſt obliging letters in the world? I do not know where to direct to them. I know I am putting you to ſome charge for poſtage, but I conſent you ſhould draw upon me for the ſum of three livres, provided you give me notice by a letter that cannot be paid, as is the caſe with all yours. Now we are upon the ſubject of letters, do you know I am very angry with you? I opened a letter directed to me by your hand, with my uſual eagerneſs for every thing that comes from you, and found only a letter for the dutcheſs of Richmond, and not a ſingle word for myſelf. I was on the point of taking my revenge, by not ſending it to her grace; but upon ſecond thoughts, I conſidered, that if ſhe valued your letters but half ſo much as I do, it would be too baſe a ſtroke. Good night, madam.

LET-

LETTRE XVIII.

A LA MÊME.

A Londres, ce 13 Avril, V. S. 1747.

AU lieu de vous plaindre de moi, vous devez me plaindre, madame, de ce que la malice des affaires fait ſi ſouvent diverſion à mon objet principal, qui eſt celui de vous aſſurer de mes reſpects. Reſpects, le terme me ne plait pas, et me ſemble même injurieux à des ſentimens d'amitié auſſi vifs et auſſi délicats que les miens; ce ſont donc ces ſentimens, et non pas mon reſpect, que je vous voudrois réiterer chaque jour de poſte, ſi mes affaires d'un côté, et ma diſcrétion à votre égard en l'autre me le permettoient.

Je cherche encore un cheval pour monſieur de Nevers, mais juſqu'ici inutilement, et vous croirez bien que ce n'eſt pas faute de ſoin, puiſque aſſurément il n'y a pas de peine que je ne me donnaſſe pour lui procurer le moindre plaiſir. A propos de lui, me pardonnerez vous la liberté que je prends d'envoyer ſous votre enveloppe ces deux lettres pour monſieur le duc de Nivernois, et monſieur le chevalier de Mirabeau, qui m'ont tous deux fait l'honneur de m'écrire les lettres du monde les plus obligeantes? Je ne ſais pas où les addreſſer autrement; le port même vous en ſera couteux, mais je conſens que vous tiriez une lettre de change ſur moi pour trois livres tournois, pourvu que vous m'en donniez avis par une lettre qui ne ſe paye pas, comme ſont toutes les vôtres. A propos de lettres, je ſuis irrité contre vous: j'ai ouvert une lettre qui m'étoit addreſſée de votre main, avec mon avidité ordinaire pour tout ce qui vient de vous, et j'y trouve ſeulement une lettre pour la ducheſſe de Richmond, ſans un ſeul mot pour moi-même. J'ai été ſur le point de m'en veng eren ne la lui envoyent pas; mais après y avoir penſé un peu, j'ai cru que ſi elle faiſoit la moitié du cas ſeulement de vos lettres que j'en fais le coup ſeroit trop noir. Bon ſoir, madame.

LETTER XIX.

TO THE SAME.

London, July 31, O. S. 1747.

I Think, madam, I have at laſt met with a fine bay ſtone-horſe, five years old, with a noble fore-hand, the ſhoulders free, and well ſet upon his haunches. I have got him tolerably cheap, no more than five and fifty guineas: to keep him company on the road, I take the liberty to ſend the duke of Nevers a little grey horſe out of my own ſtud, who is but four years old, and has never been trained to the race; as he coſts me nothing, the duke will be pleaſed to accept of him. He was got by the fineſt Arabian this country affords; and his dam was a little Engliſh beauty, who was not inſenſible to the paſſionate addreſs of the ſaid Arabian. For ſo young a horſe he is very gentle, and I would adviſe his grace to ride him himſelf, rather than the ſtone-horſe, who might play him an unlucky trick. Thoſe gentry are not to be truſted; for they will grow unruly from one day to the next.

Mrs. * * * gives me a wonderful account of Bagatelle *; we both wiſh we were there, it would be no *bagatelle* (trifle) for us; your trifles are full as good as the ſolid of others. Is it a great way from Paris? for tho' you will always make the moſt of every thing, I maintain that people of faſhion ought to be within reach of the capital. An agreeable ſociety is, in the end, the greateſt comfort of life, and is no where to be found but in capitals. It is upon this principle that I am at preſent ruining myſelf in building a fine houſe in town, which will be finiſhed in the French taſte, with a deal of carving and gilding.

I have not paper enough left to end with a compliment of a proper length, ſo that I ſhall make none at all. Adieu then, madam.

* The name of that lady's country houſe near Paris; in compliment to which lord Cheſterfield ſtiled his own upon Blackheath, *Babiole*.

LET-

LETTRE XIX.

A LA MÊME.

A Londres, ce 31 Juillet, V. S. 1747.

JE crois avoir à la fin trouvé un beau cheval entier bai de cinq ans, qui a l'encolure magnifique, les épaules libres, et les hanches très cadencées. Je l'ai à assez bon marché, n'ayant couté que cinquante cinq guinées: pour l'accompagner en chemin, je prends la liberté d'envoyer à monsieur de Nevers un petit cheval gris de mon propre haras, qui n'a encore que quatre ans, et qui n'a jamais été élevé à la course. Comme il ne me coute rien, monsieur de Nevers voudra bien qu'il ne lui coute rien non plus. Il est échappé du plus beau cheval Arabe que nous ayons eu en ce païs, et madame sa mère étoit une petite beauté Angloise, qui ne fut pas insensible aux fleurettes énergiques du dit Arabe. Pour un si jeune cheval il est fort doux, et je conseillerois à monsieur de Nevers de le monter lui même, plûtôt que le cheval entier, qui pourroit lui jouer un mauvais tour. On ne peut guère se fier à ces messieurs là, qui deviennent méchans du soir au lendemain.

Mademoiselle * * * me dit des merveilles de Bagatelle*. Nous voudrions tous les deux y être, ce ne seroit pas une bagatelle pour nous; vos bagatelles valent bien le solide des autres. Est-il loin de Paris? car quoique que vous tirerez toujours le meilleur parti de tout, je tiens qu'il faut que les honnêtes gens soient à portée de la capitale. Une societé aimable est, à la longue, la plus grande douceur de la vie, et elle ne se trouve que dans les capitales. C'est sur ce principe que je me ruine actuellement à bâtir une assez belle maison ici, qui sera finie à la Françoise, avec force sculptures et dorures.

Il ne reste pas assez de papier pour finir par un compliment d'une longueur convenable, de sorte que je n'en ferai point du tout. Adieu donc, madame.

LETTER XX.

TO THE SAME.

London, Sep. 8, O. S. 1747.

I AM more than infinitely obliged to you, madam, for the Anti-Lucretius * you have done me the favour to ſend me, and which the abbé de la Ville forwarded to me in the politeſt manner in the world. I have read it eagerly and with pleaſure; the work is worthy of its author; the poetry is elegant, and the Latin ſavours of the Auguſtan age: in ſhort, if we can but diveſt ourſelves of our early prejudices in favour of antiquity, we muſt confeſs that the Anti-Lucretius is at leaſt equal to Lucretius himſelf; and in point of philoſophy, far ſuperior. We Engliſhmen, indeed, are diſpleaſed at his giving the preference to the Carteſian ſyſtem, and not rather adopting that of our Newton, out of which we think there is no ſalvation. As for me, who am no philoſopher, and conſequently no way prejudiced in favour of any ſyſtem, I own I find ſomething much prettier and more pleaſing in our Newton's univerſal attraction, than in thoſe naſty whirlwinds, which convey a notion of buſtle and tumult, whereas attraction on the contrary conveys ideas of a ſofter kind. The duke of Nevers, and I, we feel the whole truth of the Newtonian ſyſtem.

I beg, madam, you will thank abbé le Blond from me, in the politeſt manner you are able, and I am no ſtranger to your abilities in that way. I had once a mind to write to him myſelf; but I conſidered that if I commiſſioned you to thank him for me, he might think I had indicted the pretty

* That poem, not leſs celebrated than its author, was begun by him, when very young, on his return from Poland, where he had been employed in ſome fruitleſs negociations, to place the prince of Conti upon the throne. He undertook it in conſequence of ſome converſations, which he had with the famous Mr. Bayle in Holland. Religion having been their principal topic, and Lucretius often quoted by the author of the Dictionary, the young abbé de Polignac formed the plan of a poem in oppoſition to that of the Latin author, and in the language as well as the ſtyle of Virgil. He employed in the execution of it, all the leiſure hours of a life divided between politics and the ſtudy of fine arts. He was made cardinal on account of the great ſhare he had in the negociations for the peace of Utrecht. Being ambaſſador at Rome, he made one of the fineſt collections extant of medals, urns, ſculptures and other pieces of antiquity; the beſt part of which, I think, has been purchaſed by the king of Pruſſia. As he continued ſeveral years in that capital of the world, where the poet lived, whom he had propoſed to himſelf as a model and an adverſary, he was in ſome meaſure

LETTRE XX.

A LA MÊME.

A Londres, ce 8 Sept. V. S. 1747.

JE vous ſuis plus qu'infiniment obligé de l'Anti-Lucrèce que vous avez eu la bonté de m'envoyer, et que monſieur l'abbé de la Ville m'a fait tenir le plus poliment du monde. Je l'ai lu avec avidité et plaiſir. C'eſt un ouvrage digne de ſon auteur; la poéſie en eſt belle, et le Latin ſent le ſiecle d'Auguſte; enfin ſi l'on ſe dégage des préjugés dans leſquels on eſt élevé en faveur de l'antiquité, il faut convenir que l'Anti-Lucrèce ne le céde en rien à Lucrèce même, et qu'en fait de philoſophie, il l'emporte de bien loin. Nous autres Anglois, à la vérité, nous ſommes fâchés que le cardinal aît donné la préférence au ſyſtème de Deſcartes, et qu'il n'aît pas plûtôt adopté celui de notre Newton, hors duquel nous ne croyons pas qu'il y aît de ſalut. Pour moi, qui ne ſuis nullement philoſophe, et par conſéquent nullement prévenu en faveur de quelque ſyſtême que ce ſoit, j'avoue que je trouve que l'attraction univerſelle de notre Newton a quelque choſe d'infiniment plus joli et de plus galant, que ces vilains tourbillons, qui ne me donnent que des idées de fracas et de tumulte, au lieu que l'attraction en fournit de plus douces. Monſieur de Nevers et moi nous ſentons tout le vrai du Newtonianiſme. Au reſte, madame, je vous ſupplie de vouloir bien dire de ma part tout ce que vous pouvez dire de plus poli (et que ne pouvez-vous pas dire de la ſorte?) à monſieur l'abbé le Blond. J'ai voulu d'abord lui écrire moi-même, pour le remercier; mais j'ai fait réflexion, que ſi je vous en chargeois, il pourroit peut-être croire que je vous avois dicté ce que vous lui diriez, et j'ai mieux aimé profiter d'une erreur

ſure inſpired with the ſame fire, and acquired a facility as well as an elegance in writing Latin verſes, not unworthy of the court of Auguſtus. For near half a century, he amuſed himſelf in compleating and poliſhing that extraordinary work, and added ſome verſes to it a few days before his death, which happened in 1741, at the age of fourſcore. His poem was put in order by a reſpectable friend, (abbé Rothelin) whom he had entruſted with it. He did not live to publiſh it, and that care devolved to a third abbé equally well qualified for that taſk. It was printed in 1747, and received by all Europe with the ſame ſentiments, which our noble author expreſſes in this letter. It was ſent to him both as a judge of the work, and a friend of the writer; and that copy, which was the firſt that appeared in England, was conveyed by a trumpet from marſhal Saxe to the duke of Cumberland, directed for the earl of Cheſterfield.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

pretty things you ſaid, ſo I choſe to reap the benefit of an error ſo advantageous to me. Now I talk of abbés, how is our abbé Sallier †? Does he ſtill enjoy his health, his library, his Hebrew, his Syriac, and all his ſtore of learning? Be ſo good as to give my compliments to him.

You will allow me no feeling, and at the ſame time you and your duke of Nevers make me feel too much, at leaſt if jealouſy ‡ is a proof of ſenſibility, as it certainly is; and I believe you both agreed to ſend me his laſt letter to make me mad. It is certainly a barefaced inſult on his part: his upbraiding you with my triumph, plainly ſhews me his own, and his whole letter ſpeaks the language of a rival, who aſſumes the more modeſty and diſcretion, as he is conſcious of his victory. What can I do? My heart tells me I muſt be angry with both, but my mind tells me you are both in the right. My rival muſt not expect that the little grey horſe ſhould be a fine one, for he would find himſelf much miſtaken; he is pretty enough at moſt, but his paces are good, and he will find him eaſy. His haunches are ſlim, but our race horſes are all ſo. Your mother's chiding you on my account is very flattering for me; I beg madam, you will aſſure her of my gratitude and reſpect.

Good God! what a letter here is! I am quite aſhamed, and retire.

LETTER XXI.

TO THE SAME.

London, Oct. 20, O. S. 1747.

UPON my honor, madam, you have ſpoiled me a good deal already, and if you go on at this rate, you will abſolutely ruin me. I ſwallow your flattery in large draughts; you prepare it ſo well that you make it downright nectar, but it is but the more intoxicating.

† He underſtood moſt antient and modern languages; and was Hebraic profeſſor in the univerſity of Paris, and keeper of the royal library. Several memoirs of his compoſition upon capital ſubjects of hiſtory and literature, have been inſerted in the memoirs of the Academy of Inſcriptions and belles lettres, of which he was a member. He belonged to ſeveral foreign academies, and to the Royal Society of London—He died in 1761 at the age of 75.

‡ That *badinage* about his rivalſhip with the old duke de Nevers is entirely in the French ſtyle.

I have

erreur si avantageuse pour moi. A propos d'abbés, comment se porte notre abbé Sallier? jouït-il toujours de sa santé, de sa bibliothèque, de son Hebreu, de son Syriaque, et de tout son grimoire savant? Ayez la bonté de lui faire bien mes complimens.

Vous ne voulez pas m'accorder le sentiment, et en même tems, vous et votre monsieur de Nevers, vous me faites sentir que je ne l'ai que trop, au moins si la jalousie est une preuve du sentiment, comme sûrement elle l'est, et je crois que vous êtes convenus ensemble de m'envoyer sa dernière lettre, pour me faire enrager. C'est assurément une insulte des plus marquées de sa part: les reproches qu'il vous fait de mon triomphe ne font que m'annoncer le sien; et j'y vois tout le language d'un rival d'autant plus modeste et discret qu'il se sent victorieux et sûr de son fait. Que faire? le coeur me dit de me fâcher contre tous les deux, mais l'esprit me dit que vous avez tous deux raison. Que mon rival au moins ne s'attende pas que le petit cheval gris soit beau, car il se trouveroit bien trompé; il n'est tout au plus que passablement joli, mais il a les allures bonnes, et il sera commode; il est mince par derrière, mais voila comme tous nos chevaux de race sont faits.

Les reproches, que vous fait madame votre mère sur mon sujet, sont bien flatteurs pour moi; ayez la bonté, madame, de l'assurer de ma reconnoissance et de mon respect.

Bon Dieu! quelle lettre! J'en ai honte, je me cache.

LETTRE XXI.

A LA MÊME.

A Londres, ce 20 Oct. V. S. 1747.

SUR mon honneur, madame, vous m'avez déja fort gâté, et si vous continuez sur ce même ton, vous me ruinerez absolument. J'avale à long traits votre flatterie, vous l'apprêtez si bien que vous en faites un nectar, mais il n'en tourne la tête que plus pour cela.

J'ai

pretty things you ſaid, ſo I choſe to reap the benefit of an error ſo advantageous to me. Now I talk of abbés, how is our abbé Sallier †? Does he ſtill enjoy his health, his library, his Hebrew, his Syriac, and all his ſtore of learning? Be ſo good as to give my compliments to him.

You will allow me no feeling, and at the ſame time you and your duke of Nevers make me feel too much, at leaſt if jealouſy ‡ is a proof of ſenſibility, as it certainly is; and I believe you both agreed to ſend me his laſt letter to make me mad. It is certainly a barefaced inſult on his part: his upbraiding you with my triumph, plainly ſhews me his own, and his whole letter ſpeaks the language of a rival, who aſſumes the more modeſty and diſcretion, as he is conſcious of his victory. What can I do? My heart tells me I muſt be angry with both, but my mind tells me you are both in the right. My rival muſt not expect that the little grey horſe ſhould be a fine one, for he would find himſelf much miſtaken; he is pretty enough at moſt, but his paces are good, and he will find him eaſy. His haunches are ſlim, but our race horſes are all ſo. Your mother's chiding you on my account is very flattering for me; I beg madam, you will aſſure her of my gratitude and reſpect.

Good God! what a letter here is! I am quite aſhamed, and retire.

LETTER XXI.

TO THE SAME.

London, Oct. 20, O. S. 1747.

UPON my honor, madam, you have ſpoiled me a good deal already, and if you go on at this rate, you will abſolutely ruin me. I ſwallow your flattery in large draughts; you prepare it ſo well that you make it downright nectar, but it is but the more intoxicating.

† He underſtood moſt antient and modern languages; and was Hebraic profeſſor in the univerſity of Paris, and keeper of the royal library. Several memoirs of his compoſition upon capital ſubjects of hiſtory and literature, have been inſerted in the memoirs of the Academy of Inſcriptions and belles lettres, of which he was a member. He belonged to ſeveral foreign academies, and to the Royal Society of London—He died in 1761 at the age of 75.

‡ That *badinage* about his rivalſhip with the old duke de Nevers is entirely in the French ſtyle.

I have

erreur si avantageuse pour moi. A propos d'abbés, comment se porte notre abbé Sallier? jouït-il toujours de sa santé, de sa bibliothèque, de son Hebreu, de son Syriaque, et de tout son grimoire savant? Ayez la bonté de lui faire bien mes complimens.

Vous ne voulez pas m'accorder le sentiment, et en même tems, vous et votre monsieur de Nevers, vous me faites sentir que je ne l'ai que trop, au moins si la jalousie est une preuve du sentiment, comme sûrement elle l'est, et je crois que vous êtes convenus ensemble de m'envoyer sa dernière lettre, pour me faire enrager. C'est assurément une insulte des plus marquées de sa part: les reproches qu'il vous fait de mon triomphe ne font que m'annoncer le sien; et j'y vois tout le language d'un rival d'autant plus modeste et discret qu'il se sent victorieux et sûr de son fait. Que faire? le coeur me dit de me fâcher contre tous les deux, mais l'esprit me dit que vous avez tous deux raison. Que mon rival au moins ne s'attende pas que le petit cheval gris soit beau, car il se trouveroit bien trompé; il n'est tout au plus que passablement joli, mais il a les allures bonnes, et il sera commode; il est mince par derrière, mais voila comme tous nos chevaux de race sont faits.

Les reproches, que vous fait madame votre mère sur mon sujet, sont bien flatteurs pour moi; ayez la bonté, madame, de l'assurer de ma reconnoissance et de mon respect.

Bon Dieu! quelle lettre! J'en ai honte, je me cache.

LETTRE XXI.

A LA MÊME.

A Londres, ce 20 Oct. V. S. 1747.

SUR mon honneur, madame, vous m'avez déja fort gâté, et si vous continuez sur ce même ton, vous me ruinerez absolument. J'avale à long traits votre flatterie, vous l'apprêtez si bien que vous en faites un nectar, mais il n'en tourne la tête que plus pour cela.

J'ai

I have ſhewn the Anti-Lucretius to ſome of our literati who are men of taſte; they are all delighted with it: our lord chancellor *, in particular, has read it twice over, and has pronounced a moſt favourable decree. I ſhould allow the whole conclave five hundred years to produce ſomething equal to it.

Come, come away from Bagatelle; no body muſt be from the capital when once fires are begun, there are then no good winter quarters but Paris and London.

LETTER XXII.

TO THE SAME.

Bath, Feb. 15, O. S. 1748.

YOU complain, madam, of my ſilence, which can be no loſs to you. Your complaints are the more flattering for me, as they muſt proceed purely from ſentiments of friendſhip; this is the only tenure by which I mean to hold you, and though you will not allow me ſentiment in general, do me the juſtice to make an exception in your favour. It is true I am none of your univerſal friends; if I were, my friendſhip would be unworthy of yours. I muſt firſt be well acquainted with my folks, I will have no friend who is void of ſentiment, merely becauſe he has wit, nor will I have a ſentimental friend who wants common ſenſe. There muſt be ſentiment on both ſides to form a friendſhip, but there muſt alſo be ſenſe on both ſides to carry it on. On this confeſſion of my friendſhip-creed, I leave you to judge, madam, whether you are not the firſt article of it. Letters, indeed, are the meſſengers both of love and friendſhip, but they are not always proofs of either, and too often reſemble miniſters, who tell lies for the ſervice of their maſters. On this footing, then, if my letters have been leſs frequent of late, no concluſion can be drawn to my diſadvantage. Is not falſhood always far more punctual in

* The earl of Hardwick, who, in the midſt of the aſſiduous and important functions of his high employments, underſtood, loved, and cultivated the belles lettres.

J'ai montré l'Anti-Lucrèce à quelques ſavans d'ici qui ont en même tems du goût ; ils en ſont tous charmés : entre autres notre grand chancelier * l'a lu deux fois, et a prononcé un décret des plus avantageux. Je donne cinq cens ans à tout le conclave à produire quelque choſe qui l'égale.

Revenez donc de Bagatelle ; il ne faut jamais être hors de la capitale quand une fois il faut faire du feu : il n'y a pas d'autre bon quartier d'hiver que Paris & Londres.

LETTRE XXII.

A LA MÊME.

A Bath, ce 15 Fev. V. S. 1748.

VOUS me reprochez, madame, un ſilence que votre eſprit ne peut pas regretter. Vos reproches me ſont d'autant plus flatteurs que je les dois uniquement à vos ſentimens d'amitié ; c'eſt par là ſeulement que je prétends vous tenir, et quoique vous ne vouliez pas m'accorder des ſentimens en général, ayez la juſtice de faire une exception en votre faveur. Il eſt vrai, je ne ſuis pas ami banal ; ſi je l'étois, mon amitié ſeroit indigne de la vôtre. Il me faut premièrement bien connoître mes gens, je ne veux point un ami ſans ſentimens, parce qu'il a de l'eſprit, comme je ne veux pas non plus d'un ami à ſentimens, qui n'a pas le ſens commun. Il faut des ſentimens réciproques pour former l'amitié, mais auſſi il faut réciproquement de l'eſprit pour a conduire. A cette confeſſion de ma foi amicale, jugez, madame, ſi vous n'en êtes pas le premier article. Les lettres, il eſt vrai, ſont les meſſagers & de l'amour & de l'amitié, mais n'en ſont pas toujours des preuves, et trop ſouvent même elles reſſemblent plûtôt à des miniſtres qui mentent pour le ſervice de leurs maîtres. Sur ce pied donc, ſi mes lettres ont été moins fréquentes en dernier lieu, cela ne décide de rien à mon déſavantage ; la fauſſeté n'eſt-elle pas toujours infiniment plus exacte à remplir les devoirs extérieurs que la vérité ? Mais en tout cas,

I have ſhewn the Anti-Lucretius to ſome of our literati who are men of taſte; they are all delighted with it: our lord chancellor *, in particular, has read it twice over, and has pronounced a moſt favourable decree. I ſhould allow the whole conclave five hundred years to produce ſomething equal to it.

Come, come away from Bagatelle; no body muſt be from the capital when once fires are begun, there are then no good winter quarters but Paris and London.

LETTER XXII.

TO THE SAME.

Bath, Feb. 15, O. S. 1748.

YOU complain, madam, of my ſilence, which can be no loſs to you. Your complaints are the more flattering for me, as they muſt proceed purely from ſentiments of friendſhip; this is the only tenure by which I mean to hold you, and though you will not allow me ſentiment in general, do me the juſtice to make an exception in your favour. It is true I am none of your univerſal friends; if I were, my friendſhip would be unworthy of yours. I muſt firſt be well acquainted with my folks, I will have no friend who is void of ſentiment, merely becauſe he has wit, nor will I have a ſentimental friend who wants common ſenſe. There muſt be ſentiment on both ſides to form a friendſhip, but there muſt alſo be ſenſe on both ſides to carry it on. On this confeſſion of my friendſhip-creed, I leave you to judge, madam, whether you are not the firſt article of it. Letters, indeed, are the meſſengers both of love and friendſhip, but they are not always proofs of either, and too often reſemble miniſters, who tell lies for the ſervice of their maſters. On this footing, then, if my letters have been leſs frequent of late, no concluſion can be drawn to my diſadvantage. Is not falſhood always far more punctual in

* The earl of Hardwick, who, in the midſt of the aſſiduous and important functions of his high employments, underſtood, loved, and cultivated the belles lettres.

J'ai montré l'Anti-Lucrèce à quelques ſavans d'ici qui ont en même tems du goût ; ils en ſont tous charmés : entre autres notre grand chancelier * l'a lu deux fois, et a prononcé un décret des plus avantageux. Je donne cinq cens ans à tout le conclave à produire quelque choſe qui l'égale.

Revenez donc de Bagatelle ; il ne faut jamais être hors de la capitale quand une fois il faut faire du feu : il n'y a pas d'autre bon quartier d'hiver que Paris & Londres.

LETTRE XXII.

A LA MÊME.

A Bath, ce 15 Fev. V. S. 1748.

VOUS me reprochez, madame, un ſilence que votre eſprit ne peut pas regretter. Vos reproches me ſont d'autant plus flatteurs que je les dois uniquement à vos ſentimens d'amitié ; c'eſt par là ſeulement que je prétends vous tenir, et quoique vous ne vouliez pas m'accorder des ſentimens en général, ayez la juſtice de faire une exception en votre faveur. Il eſt vrai, je ne ſuis pas ami banal ; ſi je l'étois, mon amitié ſeroit indigne de la vôtre. Il me faut premièrement bien connoître mes gens, je ne veux point un ami ſans ſentimens, parce qu'il a de l'eſprit, comme je ne veux pas non plus d'un ami à ſentimens, qui n'a pas le ſens commun. Il faut des ſentimens réciproques pour former l'amitié, mais auſſi il faut réciproquement de l'eſprit pour a conduire. A cette confeſſion de ma foi amicale, jugez, madame, ſi vous n'en êtes pas le premier article. Les lettres, il eſt vrai, ſont les meſſagers & de l'amour & de l'amitié, mais n'en ſont pas toujours des preuves, et trop ſouvent même elles reſſemblent plûtôt à des miniſtres qui mentent pour le ſervice de leurs maîtres. Sur ce pied donc, ſi mes lettres ont été moins fréquentes en dernier lieu, cela ne décide de rien à mon déſavantage ; la fauſſeté n'eſt-elle pas toujours infiniment plus exacte à remplir les devoirs extérieurs que la vérité ? Mais en tout cas,

in the discharge of external duties than truth? But, madam, beware for the future of the recess I have just procured; your complaints may soon be reversed, unless your politeness prevents it.

Twelve days ago I resigned my place of secretary of state. You will certainly have been informed of it by the public papers; but as certainly you have not been apprized of the true reasons of this resignation, which the public seldom knows, and never assigns: besides, they are too simple to be credited. They are in truth no other than the love of ease, and the care of my health, which required some attention. To fill up that post tolerably, requires unremitting labour, and constant attention, two articles that were by no means consistent with my natural indolence, or with my crazy constitution. Besides, I was obliged to give up all the sweets of society and of private life; which agreed still less with my disposition. In short, upon mature deliberation, I have determined in favour of a quiet life, and if any thing could possibly have made me alter my mind, I must own the gracious and affectionate manner in which his majesty strove to dissuade me from my resolution, would have gone farther than any thing else.

I now, therefore, enjoy that rest, which is the sweeter as I never tasted it before. In my younger years, dissipation, and the tumult of pleasure, to which I gave myself up without reserve, left me none, and for the last twenty years, business left me as little; it was therefore high time I should enjoy it, and I thank God I now enjoy it fully. For these six days I have availed myself of my liberty to drink the waters of this place, which never fail to recover me, and I already find my indigestions begin to subside; which I partly impute to the completely idle life we lead here.

I long for the letters that are to explain your Quipos * and other mystic words in your last; I have not yet received them, but I rely on the abbé de la Ville, to whom I have many obligations of this kind. Adieu, madam, abruptly, but not for long.

* The strings or threads used, it is said, by the antient Peruvians to supply amongst them the want of writing; and laid hold of in a very ingenious manner by the French lady, madame de Grafigny, who wrote the famous Peruvian novel mentioned in the subsequent letters.

LETTER

cas, madame, gare l'avenir, et le loisir que je veins de me procurer. Vos plaintes pourroient bientôt être d'une autre sorte, si votre politesse ne s'y oppose pas.

Il y a à cette heure douze jours que j'ai quitté mon poste de sécrétaire d'état ; vous l'aurez certainement su par les nouvelles publiques, mais vous n'en aurez certainement pas su les véritables raisons que le public sait rarement, et n'allègue jamais : d'ailleurs, elles sont trop simples pour être crues ; elles ne sont donc véritablement que l'amour du repos, et le soin de ma santé, qui en exigeoit. Pour s'acquitter passablement de cet emploi, il faut un travail sans interruption, et une attention sans relâche, deux articles qui ne s'accordent nullement avec ma paresse naturelle, ni avec ma santé délicate. Il y falloit aussi sacrifier toutes les douceurs de la société et de la vie privée, ce qui convenoit encore moins à mon humeur : enfin, après y avoir mûrement réfléchi, je me suis décidé en faveur du repos, et s'il eût été possible de me faire changer de sentiment, je dois avouer que la manière gracieuse et affectueuse, dont le roi a tâché de me détourner du parti que j'avois pris, auroit plus que tout autre chose fait cet effet.

Je jouïs donc à-présent d'un repos qui a d'autant plus de charmes, que je ne l'ai jamais goûté auparavant. Dans ma jeunesse, la dissipation, et le tumulte des plaisirs, auxquels je me livrai sans réserve, ne m'en laissoient point, et pendant ces dernières vingt années, les affaires m'en ont laissé aussi peu ; il étoit donc bien tems d'en jouïr, et grace à Dieu, j'en jouïs pleinement à présent ; il y a six jours que je profite de ma liberté pour boire ces eaux ici qui ne manquent jamais de me rétablir, et je m'apperçois déja que mes indigestions commencent à se corriger ; la parfaite oisiveté de ce lieu ne laisse pas que d'y contribuer aussi.

Je languis pour les lettres, qui doivent m'expliquer votre Quipos * et autres paroles mystiques dans votre dernière ; je ne les ai pas encore reçues, mais je m'en fie bien aux soins de l'abbé de la Ville, à qui je suis redevable de mille attentions. Adieu, madame, tout brusquement, mais pas pour long-tems.

LETTRE

LETTER XXIII.

TO THE SAME.

London, Mar. 15, O. S. 1748.

NOW that I am come from Bath, and ſettled in town, I ſhall be able to make you feel the effect of the waters, by the many letters I ſhall trouble you with. I am now free from all duties but thoſe of friendſhip, and to theſe you certainly have the firſt claim; to this you may add, the pleaſure I find in the performance of this duty, and you will not queſtion my punctuality; perhaps you will rather have cauſe to complain of it.

I am ſincerely affected with the tragical end of the count de C * * eſpecially on account of the marſhal, whom I honour as he deſerves. I fear the ſtroke may be fatal at his time of life. It requires the ſtrength and the avocations of an earlier period to bear up under ſuch afflictions, whereas he has nothing now to call him off from his melancholy reflections. Pray, madam, tell me all the particulars of that unfortunate affair. I intereſt myſelf in it enough to inquire into the circumſtances, which is often the caſe when we hear of misfortunes, though they only ſerve to increaſe their weight. I write to the marſhal becauſe you bid me, for I am very ſure it is right, ſince you ſay ſo; otherwiſe I ſhould have thought it was beſt not to lift the veil from before paternal grief.

My liberty gives me the more pleaſure, as it opens a proſpect of ſeeing you once more at Paris; when that time comes, which I truly long for, I ſhall think my place at my office very advantageouſly exchanged for a place at ſupper in your houſe. I reckon the peace will certainly open the harbour of Calais for me before the year is out. We are ruining your trade and your navy, you are ruining our good allies the united provinces, we ſhall all grow weary of thoſe reciprocal ruins, and then we ſhall balance our accounts.

I have not yet received the Peruvian tales; I am impatient for them, and in the mean time your quipos puzzle me.

Will

LETTRE XXIII.

A LA MÊME.

A Londres, ce 15 Mars, V. S. 1748.

REVENU des eaux, et établi en ville, me voici en état, madame, de vous en faire reſſentir les effets, par le nombre de lettres dont je vous accablerai. Je ſuis à préſent dégagé de tous les devoirs, excepté ceux de l'amitié, où vous méritez ſûrement une préférence marquée; ajoutez auſſi, s'il vous plait, à ce devoir, le plaiſir que j'ai à le remplir, et vous ne douterez plus de mon exactitude; vous aurez peut-être plûtôt ſujet de vous en plaindre.

Je ſuis en vérité bien affligé de la triſte fin du comte de C . . . . . ſurtout par rapport à monſieur le marêchal, que j'honore comme il le mérite. Je crains même pour ſa vie à l'age qu'il a : pour réſiſter à de pareils malheurs, il faut la force, et les occupations d'un age, moins avancé que le ſien; au lieu qu'à préſent il n'a rien pour interrompre la continuité de ſes idées accablantes. Dites-moi, je vous en prie, madame, toutes les particularités de cette malheureuſe affaire; je m'y intéreſſe au point d'en demander les circonſtances, ce qu'on fait toujours dans les malheurs, quoiqu'elles ne ſervent ordinairement qu'à en augmenter le poids. J'écris au marêchal par vos ordres, étant bien ſûr que cela convient, puiſque vous le dites; ſans cela j'aurois cru qu'il auroit mieux valu ne pas percer le voile devant la douleur paternelle.

Ma liberté m'eſt d'autant plus flatteuſe qu'elle me préſente une perſpective de vous revoir un jour à Paris: quand ce jour, pour lequel je languis véritablement, viendra, je trouverai ma place à mon bureau, bien avantageuſement troquée contre une place à ſouper chez vous. Je compte qu'aſſurément la paix m'ouvrira le port de Calais dans le cours de cette année. Nous ruinons votre commerce et votre marine, vous ruinez nos bons alliés les provinces unies : on ſe laſſera de part et d'autre de ces ruines réciproques, et on en viendra à une liquidation.

Je n'ai pas encore reçu les contes Peruviens; je m'impatiente, et en attendant, votre quipos me donne la torture.

Voulez

Will you be ſo obliging as to tell the princeſs of M*** that I had already executed her commands before ever I had received them, and had obtained leave of the king, that the prince of M..... and ſome other priſoners, knights of Malta, might make their caravans. The marquis de Puiſieux had aſked it by lord Sandwich, and I have had the pleaſure of concluding the functions of my office by that buſineſs. I think I ſhall be leſs troubleſome to the princeſs of M..... if I don't write to her, merely to acknowledge the receipt of the letter ſhe honored me with. Adieu, madam, without a compliment.

P. S. Be ſo good as to remit the incloſed to my amiable rival monſieur de Nevers; I do not ſeal it, that you may ſee you have not yet driven us to a challenge.

LETTER XXIV.

TO THE SAME.

London, May 3d, O. S. 1748.

THE employment I never will throw up as long as I live, but will zealouſly execute, is that, madam, of your agent in this country; and though I have no longer the power of doing all I would in that office, give me at leaſt an opportunity of doing all I can. The moment I received your laſt letter I made intereſt for the enlargement of the chevalier d'Albert *; but happily for him, and unfortunately for me, he had ſailed for France above a fortnight before. Why did you not employ me in this buſineſs ſooner? I ſhould either have done it, or at leaſt have taken the merit of it to myſelf; for, to ſay the truth, I am ſo deſirous of having ſome merit with you, that I ſhould make no ſcruple of robbing others of it.

I am ſenſible that by acknowledging ſo many of your letters at once, I accuſe myſelf, that is to ſay, appearances are againſt me; but in fact, I am far from being guilty;

* A man of great family and merit. He commanded the *Magnanime*, a French man of war of 74 guns, in which he was taken after a ſmart engagement by two ſhips of Sir Edward Hawke's ſquadron, on January 31ſt, 1748.

for

Voulez-vous bien avoir la bonté de dire à la princeſſe de M . . . . . que j'avois exécuté ſesor dres avant même que de les avoir reçus, et que j'avois obtenu la permiſſion du roi pour que monſieur le prince de M . . . . . et quelques autres chevaliers de Malthe priſonniers puſſent faire leurs caravanes. Monſieur le marquis de Puiſieux l'avoit demandée par le canal de mylord Sandwich, et j'ai eu le plaiſir de finir les fonctions de mon emploi par là. Je crois incommoder moins madame la princeſſe de M . . en ne lui écrivant pas, ſimplement pour accuſer la lettre dont elle m'avoit honoré. Adieu, madame, ſans compliment.

Ayez la bonté, auſſi de donner l'incluſe à mon aimable rival monſieur de Nevers. Je ne la ferme pas, afin que vous voyez que vous ne nous avez pas encore menés juſqu'au cartel.

LETTRE XXIV.

A LA MÊME.

A Londres, ce 3 Mai, V. S. 1748.

L'EMPLOI que je ne quitterai de mes jours, mais que j'exécuterai avec zèle, c'eſt celui, madame, de votre commiſſionaire dans ce païs; et quoique je n'aye plus le pouvoir de faire tout ce que je voudrois dans cette charge, donnez moi au moins les occaſions d'y faire tout ce que je puis. Dans le moment que j'ai reçu l'honneur de votre dernière lettre, je me ſuis intéreſſé pour la liberté de monſieur le chevalier d'Albert *, mais heureuſement pour lui et malheureuſement pour moi, il y avoit plus de quinze jours qu'il étoit parti pour aller en France. Que ne m'avez-vous chargé de cette affaire plûtôt? ou bien je l'aurois fait, ou en tout cas, j'en aurois pris le mérite; car pour dire le vrai, je ſouhaite tant d'en avoir auprès de vous, que je ne me ferois pas conſcience d'en voler á d'autres.

En accuſant tant de vos lettres à la fois, je ſens bien que je m'accuſe moi-même, c'eſt-à-dire que les apparences ſont contre moi; mais au fonds je ne ſuis rien moins que coupable, car quoique je n'ai pas eu l'honneur de vous

écrire

Will you be ſo obliging as to tell the princeſs of M*** that I had already executed her commands before ever I had received them, and had obtained leave of the king, that the prince of M..... and ſome other priſoners, knights of Malta, might make their caravans. The marquis de Puiſieux had aſked it by lord Sandwich, and I have had the pleaſure of concluding the functions of my office by that buſineſs. I think I ſhall be leſs troubleſome to the princeſs of M..... if I don't write to her, merely to acknowledge the receipt of the letter ſhe honored me with. Adieu, madam, without a compliment.

P. S. Be ſo good as to remit the incloſed to my amiable rival monſieur de Nevers; I do not ſeal it, that you may ſee you have not yet driven us to a challenge.

LETTER XXIV.

TO THE SAME.

London, May 3d, O. S. 1748.

THE employment I never will throw up as long as I live, but will zealouſly execute, is that, madam, of your agent in this country; and though I have no longer the power of doing all I would in that office, give me at leaſt an opportunity of doing all I can. The moment I received your laſt letter I made intereſt for the enlargement of the chevalier d'Albert *; but happily for him, and unfortunately for me, he had ſailed for France above a fortnight before. Why did you not employ me in this buſineſs ſooner? I ſhould either have done it, or at leaſt have taken the merit of it to myſelf; for, to ſay the truth, I am ſo deſirous of having ſome merit with you, that I ſhould make no ſcruple of robbing others of it.

I am ſenſible that by acknowledging ſo many of your letters at once, I accuſe myſelf, that is to ſay, appearances are againſt me; but in fact, I am far from being guilty;

* A man of great family and merit. He commanded the *Magnanime*, a French man of war of 74 guns, in which he was taken after a ſmart engagement by two ſhips of Sir Edward Hawke's ſquadron, on January 31ſt, 1748.

for

Voulez-vous bien avoir la bonté de dire à la princeſſe de M . . . . . que j'avois exécuté ſesor dres avant même que de les avoir reçus, et que j'avois obtenu la permiſſion du roi pour que monſieur le prince de M . . . . . et quelques autres chevaliers de Malthe priſonniers puſſent faire leurs caravanes. Monſieur le marquis de Puiſieux l'avoit demandée par le canal de mylord Sandwich, et j'ai eu le plaiſir de finir les fonctions de mon emploi par là. Je crois incommoder moins madame la princeſſe de M . . en ne lui écrivant pas, ſimplement pour accuſer la lettre dont elle m'avoit honoré. Adieu, madame, ſans compliment.

Ayez la bonté, auſſi de donner l'incluſe à mon aimable rival monſieur de Nevers. Je ne la ferme pas, afin que vous voyez que vous ne nous avez pas encore menés juſqu'au cartel.

LETTRE XXIV.

A LA MÊME.

A Londres, ce 3 Mai, V. S. 1748.

L'EMPLOI que je ne quitterai de mes jours, mais que j'exécuterai avec zèle, c'eſt celui, madame, de votre commiſſionaire dans ce païs; et quoique je n'aye plus le pouvoir de faire tout ce que je voudrois dans cette charge, donnez moi au moins les occaſions d'y faire tout ce que je puis. Dans le moment que j'ai reçu l'honneur de votre dernière lettre, je me ſuis intéreſſé pour la liberté de monſieur le chevalier d'Albert *, mais heureuſement pour lui et malheureuſement pour moi, il y avoit plus de quinze jours qu'il étoit parti pour aller en France. Que ne m'avez-vous chargé de cette affaire plûtôt? ou bien je l'aurois fait, ou en tout cas, j'en aurois pris le mérite; car pour dire le vrai, je ſouhaite tant d'en avoir auprès de vous, que je ne me ferois pas conſcience d'en voler á d'autres.

En accuſant tant de vos lettres à la fois, je ſens bien que je m'accuſe moi-même, c'eſt-à-dire que les apparences ſont contre moi; mais au fonds je ne ſuis rien moins que coupable, car quoique je n'ai pas eu l'honneur de vous

écrire

for though I have not had the honor of writing to you ſince I received three of your letters, I have not been the leſs buſied about you. On the contrary, as I had for ſome time foreſeen that peace would ſoon be concluded, I have been inceſſantly employed in making quipos, to load the firſt great ſhip that ſails for Calais. What a fine and uſeful invention the quipos are! I don't doubt but they are already in uſe at Paris. Indeed that of letters was worn out, it was dragged about the ſtreets, the very common people made uſe of it, and people of faſhion were at a loſs for ſome new method of conveying their ideas to one another. Will you tell me you have much trouble in decyphering my quipos? I anſwer, ſo much the better; our modern wits let you only gueſs at their meaning, and that but ſeldom; beſides, the old four and twenty letters were really not ſufficient to expreſs the new diſcoveries of the moderns, whereas the quipos (eſpecially if they are entangled by the way) will much more naturally exhibit the new quinteſſence of unfelt ſentiments. It is a common obſervation, that the reader muſt be flattered by leaving him ſomething to find out; therefore the quipos muſt be very flattering to the reader, as they leave him every thing to find out. After all, madam, however puzzling my quipos may appear to you at firſt, I have ſuch an opinion of your penetration, that I dare ſay you will underſtand them juſt as well as you have underſtood two thirds of the books that have been publiſhed in your country for theſe ten years paſt.

Let us, madam, mutually congratulate each other on the concluſion of the peace. I believe it was alike deſirable to both parties; we were ruining you by ſea, you were ruining us by land: you were making conqueſts which you did not want, at the expence of your trade and your navy, whilſt we were laviſhing the fruits of both on the continent. It was not my fault if this peace was not concluded laſt year; let us be wiſer for the future, and keep friends. Now each of us knows his proper element; land is yours, and the ſea is ours, and we ſhall keep to it for the future. Had we ſupplied our allies but with half the money they have coſt us on the continent, and employed the other half in making additional efforts by ſea,

you

écrire depuis que j'ai reçu trois de vos lettres, vous ne m'avez pas moins occupé pour cela. Au contraire, ayant prévu depuis quelque tems que la paix ſe feroit bientôt, j'ai travaillé ſans relâche à vous faire des quipos, dont je chargerai le premier gros batiment qui ira d'ici à Calais. O! la belle et utile invention que les quipos! je ne doute nullement qu'on ne s'en ſerve déja à Paris. En vérité celle des lettres étoit trop uſée, elle trainoit les rues, le peuple même s'en ſervoit, et il manquoit aux honnêtes gens quelque nouveau moyen de s'entre communiquer leurs idées. Me direz-vous que vous aurez de la peine à déchiffrer mes quipos? Je vous dirai que c'eſt tant mieux, et que les beaux eſprits d'aujourdhui ne ſe laiſſent tout au plus que deviner, et cela même aſſez rarement; d'ailleurs les vieilles vingt quatre lettres ne ſuffiſoient réellement pas pour exprimer les nouvelles découvertes des modernes, au lieu que les quipos (ſur tout s'ils s'entortillent en chemin faiſant) dépeindront bien plus naturellement la nouvelle quinteſſence des ſentimens qu'on n'a jamais ſentis. On dit toujours qu'il faut flatter le lecteur en lui laiſſant quelque choſe à penſer; les quipos donc doivent bien flatter le lecteur, en lui laiſſant tout à penſer. Enfin, madame, quelque difficiles que mes quipos vous paroiſſent d'abord, je compte aſſez ſur votre pénétration pour être perſuadé que vous les comprendrez tout auſſi bien que vous avez compris les deux tiers des livres, qu'on a publiés chez vous depuis dix ans.

Félicitons nous, madame, réciproquement de la paix faite. Je crois qu'elle nous convenoit auſſi réciproquement; nous vous ruinions par mer, vous nous ruiniez par terre: vous faiſiez des conquêtes ſur terre dont vous n'aviez pas beſoin, aux dépens de votre commerce, et de votre marine, pendant que nous prodiguions ſur terre les fruits de l'un et de l'autre. Il n'a pas tenu à moi que cette paix ne ſe fût faite l'année dernière; ſoyons plus ſages à l'avenir, et reſtons bons amis. Nous connoiſſons chacun à-préſent notre élément, le vôtre c'eſt la terre, le nôtre c'eſt la mer, et nous nous y tiendrons à l'avenir. Si nous euſſions fourni à nos alliés en argent la moitié ſeulement de ce qu'ils nous ont couté par terre, et que nous euſſions employé l'autre moitié de ſurcroit par mer, vous auriez été

you would have been ſooner tired of the war; by that means the queen of Hungary would have had more numerous armies by land, for it is not men ſhe wants, but money, and we ſhould have had larger fleets, which not only coſt us nothing, but bring home immenſe ſums. It has been computed, and I believe the calculation to be a pretty juſt one, that the value of the prizes we have taken in the courſe of this war amounts, would you believe it? to five millions ſterling at leaſt. To ſay the truth, though the war has certainly been very glorious for you, we have been the greateſt gainers by it in the main. We have preſerved to the houſe of Auſtria all thoſe countries which, at the commencement of the war, were given up for loſt; we have procured her the imperial dignity; our trade and our navy, far from having ſuffered, have been greatly improved by the war. It is true, on the other hand, that our armies in Flanders, and the ſubſidies we paid, have coſt us immenſe ſums. You have gained a ſettlement in Italy for the formidable Don Philip, you have obtained three victories in Flanders, and you have taken a great many towns, which you now reſtore; but your trade and your navy have ſuffered ſo much, as not to recover it in many years. Such are the fruits of the war on both ſides; as for thoſe of the peace, the faireſt for me is the proſpect of paying my court to you at Paris or at Bagatelle. I long for that day, but cannot fix it as yet. Knowing you as I do, and wiſhing for that moment as I do, are but one and the ſame thing. Good night, madam.

LETTER XXV.

TO THE SAME.

London, May 24, O. S. 1748.

AS all our ſhips that go to France are ſo loaded with corn *, that I have not yet found room for my bales of quipos, I write to you, Madam, after the old faſhion, the invention of Cadmus, who is ſaid to have

* The ſouth provinces of France were greatly diſtreſſed for want of bread, which roſe to an exorbitant price at the end of the war; and they were, upon the concluſion of the peace, ſupplied in great abundance with corn from England.

contrived

plûtôt las de la guerre; car moyennant cela, la reine d'Hongrie auroit eu de plus grandes armées par terre, puiſque ce n'eſt pas les hommes, mais l'argent qui lui manquent, et nous aurions eu de plus groſſes flottes, qui non ſeulement ne nous coutent rien, mais qui nous apportent des ſommes immenſes. On a fait un calcul, que je crois être aſſez exact, de la valeur des priſes que nous avons faites pendant cette guerre, et le croiriez-vous? il monte au moins à cinq millions de livres ſterlin. A dire le vrai, quoique la guerre vous aît ſûrement été fort glorieuſe, nous y avons gagné au fonds plus que vous. Nous avons conſervé à la maiſon d'Autriche tous ces païs, qu'au commencement de la guerre on regardoit comme perdus pour elle; nous lui avons procuré de plus la dignité impériale: notre commerce et notre marine, loin d'avoir ſouffert, ſe ſont beaucoup augmentés par la guerre. Il eſt vrai de l'autre côté que nos armées en Flandres, et les ſubſides que nous payions nous ont furieuſement couté. Vous avez gagné un établiſſement en Italie pour le redoutable Don Philippe, vous avez eu trois victoires en Flandres, et vous y avez pris un grand nombre de villes que vous reſtituez; mais votre commerce et votre marine y ont ſouffert au point de ne ſe pas remettre de bien des années. Voila les fruits de la guerre de part et d'autre: pour ceux de la paix, le plus beau pour moi eſt celui de pouvoir un jour vous faire ma cour à Paris ou à Bagatelle. Je languis pour ce moment ſans pouvoir encore le fixer. Vous connoitre comme je le fais, et ſouhaiter ce moment comme je le fais, ne ſont que la même choſe. Bon ſoir, madame.

LETTRE XXV.

A LA MÊME.

A Londres, ce 24 Mai, V. S. 1748.

COMME tous nos vaiſſeaux qui vont en France ſont ſi chargés de bleds *, que je n'ai pas encore pu trouver place pour mes ballots de quipos, je vous écris, madame, à la vieille mode, ſelon l'invention de Cadmus, qui imagina, dit-on, les lettres il y a deux ou trois mille

you would have been ſooner tired of the war; by that means the queen of Hungary would have had more numerous armies by land, for it is not men ſhe wants, but money, and we ſhould have had larger fleets, which not only coſt us nothing, but bring home immenſe ſums. It has been computed, and I believe the calculation to be a pretty juſt one, that the value of the prizes we have taken in the courſe of this war amounts, would you believe it? to five millions ſterling at leaſt. To ſay the truth, though the war has certainly been very glorious for you, we have been the greateſt gainers by it in the main. We have preſerved to the houſe of Auſtria all thoſe countries which, at the commencement of the war, were given up for loſt; we have procured her the imperial dignity; our trade and our navy, far from having ſuffered, have been greatly improved by the war. It is true, on the other hand, that our armies in Flanders, and the ſubſidies we paid, have coſt us immenſe ſums. You have gained a ſettlement in Italy for the formidable Don Philip, you have obtained three victories in Flanders, and you have taken a great many towns, which you now reſtore; but your trade and your navy have ſuffered ſo much, as not to recover it in many years. Such are the fruits of the war on both ſides; as for thoſe of the peace, the faireſt for me is the proſpect of paying my court to you at Paris or at Bagatelle. I long for that day, but cannot fix it as yet. Knowing you as I do, and wiſhing for that moment as I do, are but one and the ſame thing. Good night, madam.

LETTER XXV.

TO THE SAME.

London, May 24, O. S. 1748.

AS all our ſhips that go to France are ſo loaded with corn *, that I have not yet found room for my bales of quipos, I write to you, Madam, after the old faſhion, the invention of Cadmus, who is ſaid to have

* The ſouth provinces of France were greatly diſtreſſed for want of bread, which roſe to an exorbitant price at the end of the war; and they were, upon the concluſion of the peace, ſupplied in great abundance with corn from England.

contrived

plûtôt las de la guerre; car moyennant cela, la reine d'Hongrie auroit eu de plus grandes armées par terre, puiſque ce n'eſt pas les hommes, mais l'argent qui lui manquent, et nous aurions eu de plus groſſes flottes, qui non ſeulement ne nous coutent rien, mais qui nous apportent des ſommes immenſes. On a fait un calcul, que je crois être aſſez exact, de la valeur des priſes que nous avons faites pendant cette guerre, et le croiriez-vous? il monte au moins à cinq millions de livres ſterlin. A dire le vrai, quoique la guerre vous aît ſûrement été fort glorieuſe, nous y avons gagné au fonds plus que vous. Nous avons conſervé à la maiſon d'Autriche tous ces païs, qu'au commencement de la guerre on regardoit comme perdus pour elle; nous lui avons procuré de plus la dignité impériale: notre commerce et notre marine, loin d'avoir ſouffert, ſe ſont beaucoup augmentés par la guerre. Il eſt vrai de l'autre côté que nos armées en Flandres, et les ſubſides que nous payions nous ont furieuſement couté. Vous avez gagné un établiſſement en Italie pour le redoutable Don Philippe, vous avez eu trois victoires en Flandres, et vous y avez pris un grand nombre de villes que vous reſtituez; mais votre commerce et votre marine y ont ſouffert au point de ne ſe pas remettre de bien des années. Voila les fruits de la guerre de part et d'autre: pour ceux de la paix, le plus beau pour moi eſt celui de pouvoir un jour vous faire ma cour à Paris ou à Bagatelle. Je languis pour ce moment ſans pouvoir encore le fixer. Vous connoitre comme je le fais, et ſouhaiter ce moment comme je le fais, ne ſont que la même choſe. Bon ſoir, madame.

LETTRE XXV.

A LA MÊME.

A Londres, ce 24 Mai, V. S. 1748.

COMME tous nos vaiſſeaux qui vont en France ſont ſi chargés de bleds *, que je n'ai pas encore pu trouver place pour mes ballots de quipos, je vous écris, madame, à la vieille mode, ſelon l'invention de Cadmus, qui imagina, dit-on, les lettres il y a deux ou trois mille

contrived letters two or three thouſand years ago, or longer; but whether I make uſe of the old or new invention, to convey my thoughts to you, I ſhall certainly find none that can expreſs the warmth and ſincerity of my ſentiments as I could wiſh, and I muſt always leave you ſomething to find out on that ſcore; but it gives me the leſs concern, as I know you have too much diſcernment not to do me juſtice. We commonly judge of others by ourſelves; and thoſe who have ſentiments themſelves, always ſuppoſe the ſame in others, unleſs they have evident proofs to the contrary.

Your invitation to come ambaſſador to Paris, would have been very tempting ſome years ago, when, I confeſs, noiſe and ſplendor had great attractions for me; but now that all my wiſhes center in a quiet life, I ſhall like better to pay my reſpects to you as a little private man, and a traveller. Lord Cheſterfield would quietly, and without interruption, enjoy the ſociety and the delightful ſuppers of * * *; whereas the ambaſſador would frequently be forced to give up theſe delicious moments, to receive or diſpatch tireſome packets, to go through ceremonies, or to treat with your miniſters. No, madam, I will have you to be the ſole object, and not the epiſode, of my journey to Paris. However, it will not be this year, my private concerns will not admit of it; and beſides, in the preſent poſture of affairs, the public, who always ſeeks and finds ſecret motives in every thing, would not fail to ſuppoſe I was gone upon ſome ſecret, and conſequently more important, negociation.

The peace ſeems to be growing general; our good ally the queen of Hungary is already come into it, and no doubt your good Catholic ally will do the ſame. All this might juſt as well have been done two years ago, if England and France had pleaſed, and it would have been better for both. Our ſeveral allies have coſt us very dear; let this be a leſſon for the time to come.

Your pupil, whom you are ſo kind as to enquire after, is now at Leipſig, where he will continue ſeven months longer, to finiſh a certain courſe of ſtudies which that univerſity is very fit for, I mean the German language, hiſtory, and the public law of the empire. From thence he will take a turn to Turin, to poliſh him, that you may be leſs aſhamed of him when he has the honor of being

yours

ans ou plus ; mais j'aurois beau me ſervir des vieilles ou profiter des nouvelles inventions, pour vous communiquer mes penſées, je n'en trouverai pas ſûrement quelqu'une qui vous expliquera comme je le voudrois toute la vivacité et la vérité de mes ſentimens, et il me faudra toujours vous laiſſer quelque choſe à penſer ſur cet article ; mais j'en ſuis moins en peine parceque je ſais que vous penſez trop juſte, pour ne me pas rendre juſtice. Nous jugeons ordinairement des autres par nous-mêmes, et ceux qui ont des ſentimens eux-mêmes, en ſuppoſent toujours aux autres, à moins qu'ils n'ayent fait leurs preuves du contraire.

L'invitation que vous me faites de venir ambaſſadeur à Paris, auroit été bien tentante il y a quelques années. Le bruyant et le brillant avoient, je l'avoue, des charmes pour moi ; mais à préſent que la douceur de la vie eſt mon unique objet, je trouverai bien plus mon compte à vous rendre mes devoirs comme petit particulier et voyageur. Mylord Cheſterfield jouïroit à ſon aiſe et ſans interruption de la ſociété, et des aimables ſoupers, de * * * ; au lieu que monſieur l'Ambaſſadeur ſe trouveroit ſouvent obligé de renoncer à de ſi doux momens, pour recevoir, et pour expédier des pacquets ennuyeux, eſſuyer des cérémonies, ou jouer au plus fin avec vos miniſtres. Non, madame, je veux que vous ſoyez l'unique objet, et non pas l'épiſode, de mon voyage à Paris ; ce ne ſera pourtant pas cette année, mes arrangemens particuliers ne le permettent point, et d'ailleurs, dans la ſituation préſente des affaires, le public, qui cherche, et qui trouve fineſſe en tout, me ſuppoſeroit négociateur ſecret, et d'autant plus important pour cela.

Voici la paix qui s'arrondit, notre bonne alliée la reine d'Hongrie y a pris déja ſa place, et votre bon allié catholique, ſans doute, en fera de même. Tout ceci auroit pu ſe faire également il y a deux ans, ſi l'Angleterre et la France l'euſſent voulu, et elles y auroient toutes deux gagné : nos alliés réciproques nous ont couté bien cher ; profitons au moins de cette expérience à l'avenir.

Votre élève, dont vous avez la bonté de vous informer, eſt actuellement à Leipſig, ou il reſtera encore ſept mois, pour finir un certain cours d'études, auquel cette univerſité eſt très propre, c'eſt-a-dire la langue Allemande, l'hiſtoire, et le droit public de l'empire. De là il fera un tour, pour ſix mois, à l'académie à Turin, afin de le décrotter,

au

yours at Paris. Yes, Madam, I ſay yours; for the moment he is at Paris, he will be none of mine; you ſhall direct him as you think proper, and I will have nothing more to do with him. I am well aſſured your friendſhip will prompt you to take this trouble upon you, and there is nothing in which you can oblige me ſo much. Hitherto his behaviour, and the progreſs he has made, give me great room to hope that he will not be unworthy of your regard.

LETTER XXVI.

TO THE SAME.

London, July 5, O. S. 1748.

YOU don't do me juſtice, madam; I am highly pleaſed with the Peruvian letters, and it was by no means with a view to them, that I complained of the faſhionable refinements and embarraſſments of writing; on the contrary, there is a great deal of nature and common ſenſe in theſe letters. Only I could have wiſhed that Zilia, juſtly provoked at the behaviour of Aza, had married Detterville out of gratitude. I don't ſay for love; love is not ſo ſoon transferred from one object to another, but it is certain that love may be extinguiſhed, and would be ſo at once for an object that had made himſelf ſo unworthy of it as Aza; then an indifference for all other objects enſues, and not only ſuffers, but inclines, us to give ourſelves up to ſentiments of gratitude and eſteem. It is true, your French authors have applied themſelves, much more than ours, to the ſtudy of the human heart. La Rochefoucault * and la Bruyere † have ſearched into its inmoſt receſſes; but their ſucceſſors, who have thought themſelves obliged not only to go beyond them, but even to outdo each other, have ſpun out their analyſis to the utmoſt refinement of nonſenſe.

You will pardon me, madam, if I am not quite of your opinion with regard to your pupil, I even hope to bring you over to mine. Conſider, he is covered all

* The maxims of that author were much admired by lord Cheſterfield.

† The celebrated French tranſlator and imitator of Theophraſtus. His *characters* will always maintain the juſt reputation they have acquired, notwithſtanding the efforts of ſome critics to depreciate them.

over

au point que vous en ayez moins honte, quand il aura l'honneur de vous appartenir à Paris. Oui, madame, je me ſers du terme de vous appartenir, puiſque du moment qu'il ſera à Paris, j'y renonce ; c'eſt à vous à en ordonner comme vous jugerez à propos, je ne m'en mêlerai plus. Votre amitié m'eſt garant que vous voudrez bien vous charger de ce ſoin, et rien au monde ne peut m'être ſi ſenſible. Juſqu'ici ſa conduite, et les progrès qu'il a faits, me donnent tout lieu d'eſpérer qu'il ne ſera pas indigne de vos ſoins.

LETTRE XXVI.

A LA MÊME.

A Londres, 5 Juillet, V. S. 1748.

VOUS me faites tort, madame ; je goute infiniment les lettres d'une Peruvienne, et ce n'étoit nullement par rapport à elles, que je me plaignois des raffinemens, et des entortillemens à la mode ; au contraire, il y a beaucoup de naturel et de ſens commun. J'aurois voulu ſeulement que Zilia, juſtement outrée du procédé d'Aza, eût épouſé Detterville par reconnoiſſance. Je ne dis pas par amour ; l'amour ne ſe tranſporte pas ſi tôt d'un objet à un autre, mais il eſt ſûr que l'amour peut s'éteindre, et s'éteindroit tout à coup, pour un objet qui s'en ſeroit rendu auſſi indigne qu'Aza ; alors l'indifférence par rapport à tous les autres objets ſuccède, et non ſeulement nous permet, mais même nous porte à nous livrer aux ſentimens de reconnoiſſance et d'eſtime. Il eſt vrai que vos auteurs François ſe ſont appliqués bien plus que les nôtres à étudier le coeur de l'homme. La Rochefoucault * et la Bruyere † en ont bien développé tous les plis, et les replis ; mais leurs ſucceſſeurs, qui ſe ſont crus obligés, non ſeulement de renchérir ſur eux, mais auſſi les uns ſur les autres, ont pouſſé leurs analyſes juſqu'au plus fin galimatias.

Vous me pardonnerez, madame, ſi je ne ſuis pas tout-à-fait de votre ſentiment au ſujet de votre élève ; je crois même vous mener au mien. Faites réflexion qu'il eſt tout couvert de la pouſſière des collèges de Leipſig, qu'il n'a

point

yours at Paris. Yes, Madam, I ſay yours; for the moment he is at Paris, he will be none of mine; you ſhall direct him as you think proper, and I will have nothing more to do with him. I am well aſſured your friendſhip will prompt you to take this trouble upon you, and there is nothing in which you can oblige me ſo much. Hitherto his behaviour, and the progreſs he has made, give me great room to hope that he will not be unworthy of your regard.

LETTER XXVI.

TO THE SAME.

London, July 5, O. S. 1748.

YOU don't do me juſtice, madam; I am highly pleaſed with the Peruvian letters, and it was by no means with a view to them, that I complained of the faſhionable refinements and embarraſſments of writing; on the contrary, there is a great deal of nature and common ſenſe in theſe letters. Only I could have wiſhed that Zilia, juſtly provoked at the behaviour of Aza, had married Detterville out of gratitude. I don't ſay for love; love is not ſo ſoon transferred from one object to another, but it is certain that love may be extinguiſhed, and would be ſo at once for an object that had made himſelf ſo unworthy of it as Aza; then an indifference for all other objects enſues, and not only ſuffers, but inclines, us to give ourſelves up to ſentiments of gratitude and eſteem. It is true, your French authors have applied themſelves, much more than ours, to the ſtudy of the human heart. La Rochefoucault * and la Bruyere † have ſearched into its inmoſt receſſes; but their ſucceſſors, who have thought themſelves obliged not only to go beyond them, but even to outdo each other, have ſpun out their analyſis to the utmoſt refinement of nonſenſe.

You will pardon me, madam, if I am not quite of your opinion with regard to your pupil, I even hope to bring you over to mine. Conſider, he is covered all

* The maxims of that author were much admired by lord Cheſterfield.

† The celebrated French tranſlator and imitator of Theophraſtus. His *characters* will always maintain the juſt reputation they have acquired, notwithſtanding the efforts of ſome critics to depreciate them.

over

au point que vous en ayez moins honte, quand il aura l'honneur de vous appartenir à Paris. Oui, madame, je me ſers du terme de vous appartenir, puiſque du moment qu'il ſera à Paris, j'y renonce ; c'eſt à vous à en ordonner comme vous jugerez à propos, je ne m'en mêlerai plus. Votre amitié m'eſt garant que vous voudrez bien vous charger de ce ſoin, et rien au monde ne peut m'être ſi ſenſible. Juſqu'ici ſa conduite, et les progrès qu'il a faits, me donnent tout lieu d'eſpérer qu'il ne ſera pas indigne de vos ſoins.

LETTRE XXVI.

A LA MÊME.

A Londres, 5 Juillet, V. S. 1748.

VOUS me faites tort, madame ; je goute infiniment les lettres d'une Peruvienne, et ce n'étoit nullement par rapport à elles, que je me plaignois des raffinemens, et des entortillemens à la mode ; au contraire, il y a beaucoup de naturel et de ſens commun. J'aurois voulu ſeulement que Zilia, juſtement outrée du procédé d'Aza, eût épouſé Detterville par reconnoiſſance. Je ne dis pas par amour ; l'amour ne ſe tranſporte pas ſi tôt d'un objet à un autre, mais il eſt ſûr que l'amour peut s'éteindre, et s'éteindroit tout à coup, pour un objet qui s'en ſeroit rendu auſſi indigne qu'Aza ; alors l'indifférence par rapport à tous les autres objets ſuccède, et non ſeulement nous permet, mais même nous porte à nous livrer aux ſentimens de reconnoiſſance et d'eſtime. Il eſt vrai que vos auteurs François ſe ſont appliqués bien plus que les nôtres à étudier le coeur de l'homme. La Rochefoucault * et la Bruyere † en ont bien développé tous les plis, et les replis ; mais leurs ſucceſſeurs, qui ſe ſont crus obligés, non ſeulement de renchérir ſur eux, mais auſſi les uns ſur les autres, ont pouſſé leurs analyſes juſqu'au plus fin galimatias.

Vous me pardonnerez, madame, ſi je ne ſuis pas tout-à-fait de votre ſentiment au ſujet de votre élève ; je crois même vous mener au mien. Faites réflexion qu'il eſt tout couvert de la pouſſière des collèges de Leipſig, qu'il n'a

point

over with the ruſt of the colleges of Leipſig, that he has no kind of breeding, and that, with a very pretty perſon, he looks very aukward; and judge what would be the conſequence, if he were to make his firſt appearance in ſuch a world as Paris. Conſcious and aſhamed of not being like other people, he would ſhun good company, and be ſhunned by them, and would take refuge amongſt his elegant countrymen at the Engliſh coffee-houſe; whereas in a ſmall place like Turin, where there is a very polite court, an academy, and good company, he will inſenſibly wear off his ruſt, without being diſcouraged; and afterwards, when he is more admiſſible, Paris, your kindneſs, and above all, your example, will put the finiſhing hand. I confeſs I am as impatient as an author, to ſee a fine and correct edition of my work, which will never be, till you have been kind enough to correct it.

LETTER XXVII.

TO THE SAME.

London, July 30, O. S. 1748.

I Am juſt returned from a journey of forty leagues, which I have taken to drink ſome waters *, that have been of great ſervice to me, but have balanced that advantage, by depriving me of your laſt letter for a few days. I ſhall make another excurſion into the country to-morrow for a fortnight, not from choice but neceſſity, for I have at preſent no dwelling-place. I am moving out of my old houſe, and my new one is not yet habitable, ſo that I muſt live upon my friends a few weeks longer. If *la rue de* * * * or *Bagatelle* were but between my two houſes, I ſhould not repine at the inconvenience that I now find ſo provoking. In ſix weeks time, I hope to be in ſome meaſure ſettled in my habitation, where I ſhall at laſt have a good houſe. I have fitted up moſt of my rooms quite in the French taſte. I have a ſpacious court-yard, and a large garden, two very uncommon things in this town, though very frequent at Paris.

* Thoſe of Cheltenham.

In

point du tout de manières, et que malgré une fort jolie figure, il a très mauvais air ; et jugez ce qui en ſeroit, ſi ſon premier début étoit dans un monde comme Paris. Ne ſe ſentant pas fait comme les autres, et honteux de ne l'être pas, il éviteroit les bonnes compagnies, qui l'éviteroient auſſi à leur tour, et il ſe refugieroit auprès de ſes aimables compatriotes au caffé Anglois ; au lieu que, dans un petit endroit comme Turin, où il y a pourtant une cour trés polie, une académie bien réglée, et bonne compagnie, il ſe décrottera inſenſiblement ſans ſe rebuter ; après quoi, devenu plus préſentable, Paris, vos bontés, et ce qui plus eſt encore, votre exemple, y mettront la dernière main. J'avoue que je m'impatiente, comme un auteur, pour voir une belle et correcte édition de mon ouvrage, ce qui n'arrivera qu'après que vous aurez bien voulu le corriger.

LETTRE XXVII.

A LA MÊME.

A Londres, ce 30 Juillet, V. S. 1748.

JE reviens d'un voyage que j'ai fait à quarante lieues d'ici, pour prendre des eaux *, qui m'ont fait beaucoup de bien, mais qui ont contrebalancé ce bien, en me privant pour quelques jours de votre derniere lettre. Je fais encore demain une autre courſe à la campagne pour quinze jours, pas par choix mais par néceſſité, car actuellement je n'ai point de domicile, je déménage de ma vieille maiſon, & je ne puis pas encore entrer dans ma nouvelle, de façon qu'il me faudra encore quelques ſemaines vivre aux dépens de mes amis. Encore ſi la rue de * * * ou *Bagatelle* ſe trouvoit entre mes deux maiſons, je ſouffrirois volontiers le dérangement, qui me fait enrager à cette heure. Dans ſix ſemaines j'eſpère d'être établi, tant bien que mal, dans mon hôtel, où à la fin je ſerai bien logé. J'ai accommodé la plûpart de mes chambres entièrement à la Françoiſe. J'ai une grande cour, et un grand jardin, deux choſes très-rares dans cette ville, quoique très-communes à Paris. Enfin, venez la voir, madame ; il n'y a qu'un

over with the ruſt of the colleges of Leipſig, that he has no kind of breeding, and that, with a very pretty perſon, he looks very aukward; and judge what would be the conſequence, if he were to make his firſt appearance in ſuch a world as Paris. Conſcious and aſhamed of not being like other people, he would ſhun good company, and be ſhunned by them, and would take refuge amongſt his elegant countrymen at the Engliſh coffee-houſe; whereas in a ſmall place like Turin, where there is a very polite court, an academy, and good company, he will inſenſibly wear off his ruſt, without being diſcouraged; and afterwards, when he is more admiſſible, Paris, your kindneſs, and above all, your example, will put the finiſhing hand. I confeſs I am as impatient as an author, to ſee a fine and correct edition of my work, which will never be, till you have been kind enough to correct it.

LETTER XXVII.

TO THE SAME.

London, July 30, O. S. 1748.

I Am juſt returned from a journey of forty leagues, which I have taken to drink ſome waters *, that have been of great ſervice to me, but have balanced that advantage, by depriving me of your laſt letter for a few days. I ſhall make another excurſion into the country to-morrow for a fortnight, not from choice but neceſſity, for I have at preſent no dwelling-place. I am moving out of my old houſe, and my new one is not yet habitable, ſo that I muſt live upon my friends a few weeks longer. If *la rue de* * * * or *Bagatelle* were but between my two houſes, I ſhould not repine at the inconvenience that I now find ſo provoking. In ſix weeks time, I hope to be in ſome meaſure ſettled in my habitation, where I ſhall at laſt have a good houſe. I have fitted up moſt of my rooms quite in the French taſte. I have a ſpacious court-yard, and a large garden, two very uncommon things in this town, though very frequent at Paris.

* Thoſe of Cheltenham.

In

point du tout de manières, et que malgré une fort jolie figure, il a très mauvais air ; et jugez ce qui en ſeroit, ſi ſon premier début étoit dans un monde comme Paris. Ne ſe ſentant pas fait comme les autres, et honteux de ne l'être pas, il éviteroit les bonnes compagnies, qui l'éviteroient auſſi à leur tour, et il ſe refugieroit auprès de ſes aimables compatriotes au caffé Anglois ; au lieu que, dans un petit endroit comme Turin, où il y a pourtant une cour trés polie, une académie bien réglée, et bonne compagnie, il ſe décrottera inſenſiblement ſans ſe rebuter ; après quoi, devenu plus préſentable, Paris, vos bontés, et ce qui plus eſt encore, votre exemple, y mettront la dernière main. J'avoue que je m'impatiente, comme un auteur, pour voir une belle et correcte édition de mon ouvrage, ce qui n'arrivera qu'après que vous aurez bien voulu le corriger.

LETTRE XXVII.

A LA MÊME.

A Londres, ce 30 Juillet, V. S. 1748.

JE reviens d'un voyage que j'ai fait à quarante lieues d'ici, pour prendre des eaux *, qui m'ont fait beaucoup de bien, mais qui ont contrebalancé ce bien, en me privant pour quelques jours de votre derniere lettre. Je fais encore demain une autre courſe à la campagne pour quinze jours, pas par choix mais par néceſſité, car actuellement je n'ai point de domicile, je déménage de ma vieille maiſon, & je ne puis pas encore entrer dans ma nouvelle, de façon qu'il me faudra encore quelques ſemaines vivre aux dépens de mes amis. Encore ſi la rue de * * * ou *Bagatelle* ſe trouvoit entre mes deux maiſons, je ſouffrirois volontiers le dérangement, qui me fait enrager à cette heure. Dans ſix ſemaines j'eſpère d'être établi, tant bien que mal, dans mon hôtel, où à la fin je ſerai bien logé. J'ai accommodé la plûpart de mes chambres entièrement à la Françoiſe. J'ai une grande cour, et un grand jardin, deux choſes très-rares dans cette ville, quoique très-communes à Paris. Enfin, venez la voir, madame ; il n'y a qu'un

In ſhort, madam, come and ſee it; it is but a ſtep from your houſe, and I will engage that, except good living, good company, and all that makes ſociety agreeable, you would ſtill think yourſelf at Paris.

A little pamphlet has lately been imported from Paris, which is not much amiſs, entitled the year 1748 *: it foretells a great change that is to happen on the firſt of next month; no leſs than a total and reciprocal exchange of ſexes. As for me, who am not naturally over-credulous, I can ſcarcely believe it, though I ſhould gladly conſent to it upon one condition, which is that you and I ſhould make the exchange one with the other. It is true you would be a great loſer by the bargain, but it is not leſs true that I ſhould be a great gainer; and, in eſſentials, who cares what their friends loſe, if they do but get? Decency requires that we ſhould ſacrifice ſomething to our friends in leſſer matters, and that we ſhould ſhew them ſome attentions that coſt us little or nothing; but a man would be eſteemed a ſavage, who ſhould ſtrain the ſentiments of friendſhip beyond this. Would to God then, madam, that on the firſt of next month I ſhould all on a ſudden find myſelf to be you, and that you ſhould find yourſelf to be your moſt humble ſervant!

LETTER XXVIII.

TO THE SAME.

London, Aug. 22, O. S. 1748.

BE ſo good, madam, I conjure you, as to ſay to the prince of Conti, in my name, all that you would ſay yourſelf if you were in my place; then, witty as he is, he will think I am ſo too, for I expect you ſhould affirm at the ſame time that I have writ to you word for word what you are to ſay. I don't ſuppoſe you are ſo miſerly as to deny me this ſmall preſent, which you can eaſily ſpare, and which I only aſk you to beſtow out of

* *L'année merveilleuſe* by abbé Coyer. This was an ingenious imitation of the *annus mirabilis* by Dr. Arbuthnot.

your

qu'un pas de chez vous ici, et j'oſe vous aſſurer, qu'à l'exception de la bonne chère, de la bonne compagnie, et de tous les agrémens de la ſociété, vous vous croiriez encore à Paris.

On nous a apporté dernièrement de Paris une petite brochure, pas mal écrite, intitulée l'année 1748 *, qui prédit, pour le premier du mois prochain, un changement très-conſidérable ; il ne s'agit de rien moins que de la métamorphoſe totale et réciproque des deux ſexes. Pour moi, qui naturellement ne ſuis pas trop crédule, j'ai de la peine à le croire, quoique j'y conſentirois volontiers à une condition, qui ſeroit que vous et moi nous changeaſſions l'un contre l'autre. Il eſt vrai que vous perdriez bien au change, mais il eſt auſſi vrai, que j'y gagnerois beaucoup, et dans les choſes eſſentielles, qui eſt-ce qui s'embaraſſe de ce que leurs amis perdent, pourvu qu'ils y gagnent eux-mêmes ? La décence veut qu'on ſacrifie à ſes amis de petits objets, et qu'on leur témoigne des attentions, qui ne coûtent que peu ou rien ; mais on paſſeroit pour Iroquois, ſi on pouſſoit plus loin que cela les ſentimens d'amitié. Plut-à-Dieu donc, madame, que le premier du mois prochain, je me trouve tout-à-coup vous, et que vous vous trouviez votre très-humble ſerviteur !

LETTRE XXVIII.

A LA MÊME.

A Londres, ce 22 d'Aout, V. S. 1748.

AYEZ la bonté, je vous en conjure, madame, de dire pour moi à monſieur le prince de Conti tout ce qu'en ma place vous diriez vous-même ; alors, avec l'eſprit qu'il a, il croira que j'en ai auſſi beaucoup, car je prétends que vous lui ſouteniez, en même tems, que je vous l'ai écrit mot à mot. Je ne penſe pas que vous ſoyez aſſez lâdre pour me réfuſer ce petit préſent, dont vous ne ſentirez pas le beſoin, et que je ne demande que de votre ſurabondance. Au reſte, ajoutez, s'il vous plait, que

In ſhort, madam, come and ſee it; it is but a ſtep from your houſe, and I will engage that, except good living, good company, and all that makes ſociety agreeable, you would ſtill think yourſelf at Paris.

A little pamphlet has lately been imported from Paris, which is not much amiſs, entitled the year 1748 *: it foretells a great change that is to happen on the firſt of next month; no leſs than a total and reciprocal exchange of ſexes. As for me, who am not naturally over-credulous, I can ſcarcely believe it, though I ſhould gladly conſent to it upon one condition, which is that you and I ſhould make the exchange one with the other. It is true you would be a great loſer by the bargain, but it is not leſs true that I ſhould be a great gainer; and, in eſſentials, who cares what their friends loſe, if they do but get? Decency requires that we ſhould ſacrifice ſomething to our friends in leſſer matters, and that we ſhould ſhew them ſome attentions that coſt us little or nothing; but a man would be eſteemed a ſavage, who ſhould ſtrain the ſentiments of friendſhip beyond this. Would to God then, madam, that on the firſt of next month I ſhould all on a ſudden find myſelf to be you, and that you ſhould find yourſelf to be your moſt humble ſervant!

LETTER XXVIII.

TO THE SAME.

London, Aug. 22, O. S. 1748.

BE ſo good, madam, I conjure you, as to ſay to the prince of Conti, in my name, all that you would ſay yourſelf if you were in my place; then, witty as he is, he will think I am ſo too, for I expect you ſhould affirm at the ſame time that I have writ to you word for word what you are to ſay. I don't ſuppoſe you are ſo miſerly as to deny me this ſmall preſent, which you can eaſily ſpare, and which I only aſk you to beſtow out of

* *L'année merveilleuſe* by abbé Coyer. This was an ingenious imitation of the *annus mirabilis* by Dr. Arbuthnot.

your

qu'un pas de chez vous ici, et j'oſe vous aſſurer, qu'à l'exception de la bonne chère, de la bonne compagnie, et de tous les agrémens de la ſociété, vous vous croiriez encore à Paris.

On nous a apporté dernièrement de Paris une petite brochure, pas mal écrite, intitulée l'année 1748 *, qui prédit, pour le premier du mois prochain, un changement très-conſidérable ; il ne s'agit de rien moins que de la métamorphoſe totale et réciproque des deux ſexes. Pour moi, qui naturellement ne ſuis pas trop crédule, j'ai de la peine à le croire, quoique j'y conſentirois volontiers à une condition, qui ſeroit que vous et moi nous changeaſſions l'un contre l'autre. Il eſt vrai que vous perdriez bien au change, mais il eſt auſſi vrai, que j'y gagnerois beaucoup, et dans les choſes eſſentielles, qui eſt-ce qui s'embaraſſe de ce que leurs amis perdent, pourvu qu'ils y gagnent eux-mêmes ? La décence veut qu'on ſacrifie à ſes amis de petits objets, et qu'on leur témoigne des attentions, qui ne coûtent que peu ou rien ; mais on paſſeroit pour Iroquois, ſi on pouſſoit plus loin que cela les ſentimens d'amitié. Plut-à-Dieu donc, madame, que le premier du mois prochain, je me trouve tout-à-coup vous, et que vous vous trouviez votre très-humble ſerviteur !

LETTRE XXVIII.

A LA MÊME.

A Londres, ce 22 d'Aout, V. S. 1748.

AYEZ la bonté, je vous en conjure, madame, de dire pour moi à monſieur le prince de Conti tout ce qu'en ma place vous diriez vous-même ; alors, avec l'eſprit qu'il a, il croira que j'en ai auſſi beaucoup, car je prétends que vous lui ſouteniez, en même tems, que je vous l'ai écrit mot à mot. Je ne penſe pas que vous ſoyez aſſez lâdre pour me réfuſer ce petit préſent, dont vous ne ſentirez pas le beſoin, et que je ne demande que de votre ſurabondance. Au reſte, ajoutez, s'il vous plait, que

your overflowings. Be pleaſed to add, that I hope to ſend him ſome recruits of that ſort of hounds ſome time hence. The breed had been neglected, ſince there were no more wolves in Ireland, but I have writ to ſome of my friends to get ſome made for me. Your warriors will have leiſure for hunting, at leaſt for ſome time, though I do not ſee that they bring this definitive treaty to a concluſion. I know not whoſe fault it is, as it has plainly appeared that you wiſh for peace, and it is very certain we wiſh for it too; and methinks when we are agreed, our reſpective allies muſt alſo come into terms.

Could you inform me, madam, who is intended to be your ambaſſador here? We ſuppoſe there are two competitors, monſieur de Mirepoix and marſhal de Belleiſle; for my part, I only wiſh he may be a friend of yours, and conſequently that he may have the ſame opinion of you as I have.

I will endeavour to procure the papers your brother-in-law wants, but all the gentlemen who could help me to them are ſtill in Flanders; and beſides, I very much queſtion the exactneſs of our military people in thoſe matters. They muſt be allowed to fight well, but they have not that attention and that taſte for their profeſſion as yours have.

I ſee plainly you are not convinced by my reaſons with regard to your future pupil: that is nothing very ſurprizing; but what is more ſo is, that I ſhould not acquieſce in yours. In every thing there muſt be gradations, and the leſſer cities will gradually prepare him for the larger. Paris ſwarms at preſent with Engliſhmen, whom I would not willingly propoſe to him for models or for acquaintance, and they would infallibly be both, if he were to go there juſt now; whereas Turin will break him from his native country, and then, when he belongs to none, he will certainly adopt yours. Adieu, madam, I excuſe you the reading of a whole page; pray reward me by adding one to the next you honor me with.

LET-

que je me flatte de pouvoir en quelque tems d'ici lui envoyer des recrues de cette ſorte de chiens: on en avoit négligé la race, depuis qu'il n'y avoit plus de loups en Irlande, mais j'ai écrit à quelques-uns de mes amis de m'en faire faire.

Vos guerriers auront, du moins pour quelque tems, le loiſir de chaſſer, quoique pourtant il me ſemble que ce traité définitif ne finit point. Je ne ſais à qui en eſt la faute, puiſqu'il a paru aſſez clairement que vous voulez la paix, et qu'il eſt très-ſûr que nous la voulons auſſi; et il me ſemble que dès que nous ſommes d'accord, il faut bien que nos alliés reſpectifs marchent.

Sauriez-vous, madame, qui l'on deſtine chez vous pour ambaſſadeur ici? Nous ſuppoſons ici qu'il a deux concurrens pour cette commiſſion, monſieur de Mirepoix, et monſieur le marêchal de Belleiſle; pour moi je demande ſeulement qu'il ſoit de vos amis, et que par conſéquent il penſe comme moi ſur votre ſujet.

Je tâcherai de procurer pour monſieur votre beau-frère les papiers qu'il ſouhaite, mais à préſent tous ceux qui ſeroient en état de me les fournir ſont encore en Flandres; et d'ailleurs, pour vous dire la vérité, je doute beaucoup de l'exactitude de nos militaires dans ces matières là. Ils ſe battent bien, il en faut convenir; mais ils n'ont pas cette attention, et ce goût pour leur métier, qu'ont les vôtres.

Je vois bien que vous ne convenez pas de mes raiſons au ſujet de votre futur élève: cela n'eſt pas extraordinaire; mais ce qui l'eſt, c'eſt que je ne me rende point aux vôtres. Il faut en tout des gradations, et les petites villes le prépareront peu-à-peu pour les grandes. Paris fourmille actuellement d'Anglois, que je ne lui donnerois pas volontiers, ou pour modèles ou pour connoiſſances, mais qui feroient infailliblement l'un et l'autre s'il y alloit préſentement; au lieu que Turin achevera de le dépaïſer, après quoi, n'étant plus d'aucun païs, il adoptera fûrement le vôtre. Adieu, madame; je vous fais grace d'une page entière, recompenſez-moi en ajoutant une à celle dont vous m'honorerez.

LETTRE

LETTER XXIX.

TO THE SAME.

London Sept. 5, O. S. 1748.

YES indeed, madam, I have a *boudoir* (pouting room) but it has one fault, which is, that it is so chearful and so pleasant, that there will be no such thing as pouting in it when I am alone. That is a fault on the right side, for one who is such an enemy to pouting as I am, and may be remedied at any time, by introducing those clumsy, tiresome, and disagreeable people, which I am obliged to admit now and then. When an animal of that sort sends in his name, I shall directly run to my *boudoir*, as to my sanctuary, and there receive him; there he will have less effect upon me, for we are so framed, that external objects have no small influence on the mind, and many a fool, who would tire me to death in a dismal room, may chance to amuse me in a pleasant and ornamented closet. The result of all this is, that the true etymology of *boudoir* is (to speak Latin) *à non boudare*, as *lucus* a wood *à non lucendo*; that is to say, that you neither pout in the one, nor see in the other. If this stroke of profound erudition puzzles you, abbé Sallier, whom I salute with all my heart, will explain it, and make you sensible of its solidity. Will you have a description of my *boudoir*, as well as its etymology? Here it is. The wainscot and ceiling are of a fine blue, with a great deal of carving and gilding; the hangings and chairs are worked in tent stitch, in a beautiful pattern of flowers on a white ground. Over the chimney, which is of *Giallo di Sienna*, a great deal of glass, with carved work and gilding, and in the middle is the picture of a very fine woman done by Rosalba. I would describe the rest of my house; but as the second Pliny failed in attempting a description of his, which is wholly unintelligible, I could not presume to succeed, and you know a wise man will not attempt what is beyond his strength.

Sure your custom-house Cerberus's must be much more inexorable than ours, for I gave strict charge to my merchant not to suffer the silks to be seized, for want of a

certain

LETTER XXIX.

A LA MÊME.

A Londres, ce 5 Sept. V. S. 1748.

OUI vraiment, madame, j'ai un boudoir, mais il a un défaut, c'eſt qu'il eſt ſi gai et ſi riant, qu'on n'y pourra jamais bouder quand on y ſera ſeul : c'eſt un défaut aimable pour qui aime la bouderie auſſi peu que moi, mais en tout cas, il eſt facile de le reparer, en y recevant les gens mauſſades, fâcheux, et déſagréables, que de tems en tems on eſt obligé d'eſſuyer. Quand on m'annoncera un animal de la ſorte, je courrai d'abord à mon boudoir, comme à mon ſanctuaire, l'y recevoir ; là il aura moins de priſe ſur moi, car, de la façon que nous ſommes faits, les objets extérieurs ne ſont nullement indifférens par rapport à l'eſprit, et tel ſot qui m'accableroit dans une chambre lugubre, pourra peut-être m'amuſer dans un cabinet orné et riant. De tout ceci il reſulte, que la véritable étymologie de boudoir eſt (pour parler Latin) *à non boudare* comme *lucus* un bois *à non lucendo* c'eſt à dire qu'on ne boude point dans l'un, et qu'on ne voit goutte dans l'autre : au reſte ſi ce trait de profonde érudition vous embaraſſe, l'abbé Sallier, que je ſalue de tout mon cœur, vous l'expliquera, et vous en fera ſentir toute la ſolidité. Voulez-vous la deſcription, auſſi bien que l'etymologie, de ce boudoir ? La voici. La boiſure, et le platfond ſont d'un beau bleu, avec beaucoup de ſculptures et de dorures ; les tapiſſeries et les chaiſes ſont d'un ouvrage à fleurs au petit-point, d'un deſſein magnifique ſur un fond blanc ; par deſſus la cheminée, qui eſt de Giallo di Sienna, force glaces, ſculptures, dorures, et au milieu le portrait d'une très belle femme, peint par la Roſalba. Je vous ferois la deſcription du reſte de la maiſon, mais comme le ſecond Pline a échoué en voulant donner la deſcription de la ſienne, où l'on n'entend abſolument rien, je n'ai pas pu eſpérer d'y pouvoir réuſſir, et vous ſavez qu'il eſt de la ſageſſe de ne pas tenter des choſes au deſſus de ſes forces.

Il faut que vos Cerbères de la douane ſoient bien plus inexorables que les nôtres, car j'ai bien inſtruit mon marchand de ne ſe pas

certain compliment, which goes a great way with thoſe gentlemen. I hope your controller will be ſo civil as to releaſe priſoners that are to be ſo near your perſon.

For goodneſs ſake, madam, tell me why your parliament is ſo exaſperated againſt a book I have juſt been reading, entitled, *les Moeurs* *. As I had ſeen the *arret*, before I read the book, I expected to find it full of impiety and profligacy; whereas I have found religion and natural law ſtrongly eſtabliſhed and inculcated, ſtrict morality and all the duties of man fully pointed out. It is true, the author adopts no particular ſect or mode of external worſhip, as a part of religion; but this was no buſineſs of his in treating of morality. I know the clergy of all religions will be offended at it, but is that a reaſon why the parliament ſhould be ſo too? Indeed I find a great deal of good in that book; there is good ſenſe, wit, and ſtriking pictures; ſometimes, indeed, the reaſonings are rather pretty than ſtrong, and frequently the author ſeems to chuſe rather to adorn than to puſh his argument. Is it ſuſpected at Paris who he is? For my part, if I were to give a gueſs, I ſhould ſuſpect the author of the Perſian Letters.

Does the prince of Conti think I have an amiable and delicate way of ſaying things? That is to ſay, madam, have you faithfully delivered my meſſage to him in the manner I told you? If ſo, kings would be very happy to be ſerved as I am; for then, perhaps, none but the few who approach them would know that they want underſtanding.

A propos, the time is over, and the metamorphoſis I ſo much wiſhed for has not taken place, and now I deſpair of it; for when a prophecy is not fulfilled at the time appointed, there is an end of it. At leaſt I have been a gainer by the impoſture, and what you ſay to me upon the ſubject is almoſt as good as the metamorphoſis itſelf, for I take it all literally, and ſhould be very ſorry to examine too narrowly into that matter. A man feels too happy when he is deceived, or deceives himſelf, to his own advantage. I wiſh you could

* This book, which has been tranſlated and publiſhed in Engliſh, was compoſed by Mr. Touſſaint. The offence, which it gave to the clergy, on account of ſome flings at Chriſtianity, obliged the author to fly from his country, and take refuge in Pruſſia. Lord Cheſterfield was miſtaken in attributing this performance to Monteſquieu.

pas laiſſer prendre les étoffes, faute d'un certain compliment, auquel ces meſſieurs ſont d'ordinaire très ſenſibles. Il faut eſpérer que monſieur votre comptroleur aura la politeſſe de relâcher des priſonniers, qui doivent vous toucher de ſi près.

Dites moi de grace, madame, pourquoi votre parlement de Paris a tant ſévi contre un livre que je viens de lire, intitulé, *Les Moeurs* *. Comme j'avois lû l'arrêt, avant que d'avoir lû le livre, je m'attendois à trouver dans ce dernier toutes ſortes d'impiétés, et de relachement; au lieu de quoi j'y ai trouvé la religion et la loi naturelle fortement établies et inculquées, une morale même rigoureuſe, et tous les devoirs de l'homme bien conſtatés. Il eſt vrai que l'auteur n'adopte aucune ſecte particulière, ni culte extérieur en matière de religion, auſſi n'étoit-ce pas de ſon reſſort en traitant des moeurs. Je ſens bien que les eccléſiaſtiques de toutes les religions en ſeront offenſés, mais eſt-ce une raiſon pour que le parlement le ſoit auſſi? En vérité, je trouve beaucoup de bon dans ce livre, il y a du bon ſens, de l'eſprit et des portraits bien caractériſés; il eſt vrai que quelquefois les raiſonnemens ſont plus jolis que forts, et il ſemble que l'auteur aime mieux ſouvent orner que pouſſer ſon argument. Soupçonne-t-on à Paris qui c'eſt pour moi, ſi je voulois me livrer à des conjectures, j'en ſoupçonnerois l'auteur des lettres Perſanes.

Monſieur le prince de Conti, croit-il que j'ai l'eſprit délicat et aimable? c'eſt-à-dire, madame, vous êtes-vous acquittée fidèlement de ma commiſſion auprès de lui? en ce cas, que les rois ſeroient heureux d'être ſervis comme moi, puiſqu'alors il n'y auroit peut-être qu'une vingtaine de ceux qui les approchent de plus près, qui ſauroient qu'ils n'ont point d'eſprit!

A propos, le tems eſt paſſé ſans que la métamorphoſe que je ſouhaitois tant ſe ſoit faite, et à préſent j'en déſeſpère car dès que les prophéties ne s'accompliſſent pas à point nommé, c'en eſt fait. Au moins j'ai gagné par l'impoſture, et ce que vous me dites ſur ce ſujet vaut preſque la métamorphoſe même, car je prends tout à la lettre, et je me donne bien garde d'aprofondir cette matière. On eſt trop heureux d'être trompé, ou de ſe tromper ſoi même, agréablement: je voudrois bien que vous puſſiez m'avoir une pareille obligation, mais le moyen

could have ſuch an obligation to me, but how can that be? You would not thank me for telling you truths that are generally acknowledged, and there is no room for any thing beyond. You leave a great deal to think, but nothing to ſay.

LETTER XXX.

TO THE SAME.

London, Sept. 22, O. S. 1748.

TRULY, madam, I am at a loſs how to deal with you. You reject the plaineſt truths, becauſe they are to your advantage. As for compliments, we have long ſince baniſhed them from our correſpondence; and if you will hear of nothing but your faults, you muſt apply to ſomebody that can find them out. It is true, we like better to be told of what we wiſh to deſerve, or, from ſelf-love, fancy we deſerve, than of what we really do deſerve. One of the antients, I forget which, ſaid to Trajan; *Flattery is long ſince exhauſted towards your predeceſſors; all that remains for us towards you is to dare be ſilent* *. This then is the method I ſhall take with you.

How I long for your *arms*, madam! The expreſſion appears rather warm and tender; I muſt explain it, in caſe the letter ſhould be opened. I long then for the china *arms* (ſconces) you are ſo kind as to ſend me by the return of my merchant, who, I am ſure, has never been ſo impatiently expected ſince he was born. I truſt to your taſte, and care not what color they are of; they cannot be amiſs, for I have already every poſſible color in my *boudoir*. I ſhall therefore plainly thank you for them, madam, with all my heart. Voiture † would not ſo ſoon have diſmiſſed ſo fine a ſubject for his wit, nor the Chevalier d'Her— ‡ for his epigrams.

Your

* Theſe are Pliny's remarkable words, "Simul cum jampridem novitas omnis adulatione conſumpta ſit, non alius erga te novus honor ſupereſt, quam ſi aliquando de te tacere audeamus." Panegyr. lv. 3.

† An Author formerly much admired for his wit, and now univerſally deſpiſed.

vous ne me tiendriez aucun compte de vérités reconnues, et pourtant on n'y peut rien ajouter; vous donnez beaucoup à penſer, mais vous ne laiſſez rien à dire.

LETTRE XXX.

A LA MÊME.

A Londres, ce 22 Sept. V. S. 1748.

C'EST que je ne ſais plus comment m'y prendre avec vous, madame, vous rejettez les vérités les plus ſimples parcequ'elles vous ſont avantageuſes. Pour les complimens, nous les avions d'éja bannis de notre commerce depuis longtems; et ſi vous voulez ſeulement entendre parler de vos défauts, il faut vous adreſſer à quelqu'un qui vous en connoiſſe. Il eſt vrai qu'on s'entend dire plus volontiers les choſes qu'on voudroit mériter, ou que, par illuſion, on croit mériter, que celles qu'on mérite réellement. Un ancien, je ne ſais plus lequel, diſoit à Trajan; *la flatterie eſt épuiſée depuis longtems envers vos prédéceſſeurs; tout ce qui nous reſte donc à votre égard, c'eſt d'oſer nous taire* *: Voila donc le parti que je prens.

Que je languis pour vos bras, madame! L'expreſſion paroit vive et tendre; il faut l'expliquer, en cas qu'on ouvre la lettre. Je languis donc pour ces bras de porcelaine, que vous avez la bonté de m'envoyer par le retour de mon marchand, qui, depuis qu'il eſt au monde, n'a jamais été attendu avec une impatience égale à la mienne. Je m'en fie bien à votre gout, et je ne m'embaraſſe pas de la couleur; j'ai déja toutes les couleurs du monde dans ce boudoir, de façon que vos bras n'y peuvent pas être déplacés, de quelque couleur qu'ils ſoient. Je vous en remercierai donc, madame, de tout mon coeur, et tout ſimplement. Voiture † n'auroit pas ſi tôt quitté un ſi beau ſujet pour ſon eſprit, ni le chevalier d'Her— ‡ pour ſes épigrammes.

‡ The letters publiſhed under that name were written by Mr. de Fontenelle, when very young. They abound in witticiſm and conceits, and are in all reſpects unworthy of that author.

could have ſuch an obligation to me, but how can that be? You would not thank me for telling you truths that are generally acknowledged, and there is no room for any thing beyond. You leave a great deal to think, but nothing to ſay.

LETTER XXX.

TO THE SAME.

London, Sept. 22, O. S. 1748.

TRULY, madam, I am at a loſs how to deal with you. You reject the plaineſt truths, becauſe they are to your advantage. As for compliments, we have long ſince baniſhed them from our correſpondence; and if you will hear of nothing but your faults, you muſt apply to ſomebody that can find them out. It is true, we like better to be told of what we wiſh to deſerve, or, from ſelf-love, fancy we deſerve, than of what we really do deſerve. One of the antients, I forget which, ſaid to Trajan; *Flattery is long ſince exhauſted towards your predeceſſors; all that remains for us towards you is to dare be ſilent* *. This then is the method I ſhall take with you.

How I long for your *arms*, madam! The expreſſion appears rather warm and tender; I muſt explain it, in caſe the letter ſhould be opened. I long then for the china *arms* (ſconces) you are ſo kind as to ſend me by the return of my merchant, who, I am ſure, has never been ſo impatiently expected ſince he was born. I truſt to your taſte, and care not what color they are of; they cannot be amiſs, for I have already every poſſible color in my *boudoir*. I ſhall therefore plainly thank you for them, madam, with all my heart. Voiture † would not ſo ſoon have diſmiſſed ſo fine a ſubject for his wit, nor the Chevalier d'Her— ‡ for his epigrams.

Your

* Theſe are Pliny's remarkable words, "Simul cum jampridem novitas omnis adulatione conſumpta ſit, non alius erga te novus honor ſupereſt, quam ſi aliquando de te tacere audeamus." Panegyr. lv. 3.

† An Author formerly much admired for his wit, and now univerſally deſpiſed.

vous ne me tiendriez aucun compte de vérités reconnues, et pourtant on n'y peut rien ajouter; vous donnez beaucoup à penſer, mais vous ne laiſſez rien à dire.

LETTRE XXX.

A LA MÊME.

A Londres, ce 22 Sept. V. S. 1748.

C'EST que je ne ſais plus comment m'y prendre avec vous, madame, vous rejettez les vérités les plus ſimples parcequ'elles vous ſont avantageuſes. Pour les complimens, nous les avions d'éja bannis de notre commerce depuis longtems; et ſi vous voulez ſeulement entendre parler de vos défauts, il faut vous adreſſer à quelqu'un qui vous en connoiſſe. Il eſt vrai qu'on s'entend dire plus volontiers les choſes qu'on voudroit mériter, ou que, par illuſion, on croit mériter, que celles qu'on mérite réellement. Un ancien, je ne ſais plus lequel, diſoit à Trajan; *la flatterie eſt épuiſée depuis longtems envers vos prédéceſſeurs; tout ce qui nous reſte donc à votre égard, c'eſt d'oſer nous taire* *: Voila donc le parti que je prens.

Que je languis pour vos bras, madame! L'expreſſion paroit vive et tendre; il faut l'expliquer, en cas qu'on ouvre la lettre. Je languis donc pour ces bras de porcelaine, que vous avez la bonté de m'envoyer par le retour de mon marchand, qui, depuis qu'il eſt au monde, n'a jamais été attendu avec une impatience égale à la mienne. Je m'en fie bien à votre gout, et je ne m'embaraſſe pas de la couleur; j'ai déja toutes les couleurs du monde dans ce boudoir, de façon que vos bras n'y peuvent pas être déplacés, de quelque couleur qu'ils ſoient. Je vous en remercierai donc, madame, de tout mon coeur, et tout ſimplement. Voiture † n'auroit pas ſi tôt quitté un ſi beau ſujet pour ſon eſprit, ni le chevalier d'Her— ‡ pour ſes épigrammes.

‡ The letters publiſhed under that name were written by Mr. de Fontenelle, when very young. They abound in witticiſm and conceits, and are in all reſpects unworthy of that author.

Your fireman is employed in preparing the grand fire-works, that are to be played off here for the concluſion of the peace. I am only afraid his gunpowder will grow mouldy, and the preparations be ſpoiled, before the end of the endleſs definitive treaty. I ſhould be very glad to be of ſervice to your artiſt; but you will forgive me, I am ſure, if, being juſt come into my new houſe, I do not chuſe to give him an opportunity of blowing it up or burning it down, or even of ſmoking the furniture, the uſual conſequences of fire-works in the neighbourhood. As for your compoſer Adolphati, I ſhall tell you honeſtly I preſage no good for him in this country. The opera we are to have this winter, being wholly managed by an *impreſario* from Italy, who brings along with him his own company and his own compoſer, there is no opening that way. As to oratorios, motets, and that kind of muſic, there is ſtill leſs. Handel, who is unqueſtionably the greateſt compoſer in Europe, has given ſo many that we are ſurfeited with them, and nobody goes to hear them. It is enough that he comes from you, to quicken my endeavours to ſerve him, but I doubt it will be to no purpoſe.

I wiſh you a good night, madam; the tedioufneſs of this letter may poſſibly contribute to give you one.

LETTER XXXI.

TO THE SAME.

London, November 21, O. S. 1748.

IT is but within theſe four days, madam, that I am returned from Bath. My old complaints had obliged me to have recourſe to thoſe waters; and during my ſtay there, the head-ake and ſwimmings in my head have made me utterly incapable of ſaying the leaſt thing to you, and my head was not much in a condition to explain to you the ſentiments of my heart. My comfort was, you have been long acquainted with them.

In

Votre homme à feu eſt employé dans le grand feu d'artifice qu'on doit tirer ici au ſujet de la concluſion de la paix; je crains ſeulement que ſa poudre ne ſe moiſiſſe, et que ſes préparatifs ne ſe gâtent, avant que le traité définitif qui ne finit point ne ſe finiſſe. Je ſerois charmé de rendre ſervice à votre artiſte, mais vous me pardonnerez, j'en ſuis ſûr, ſi en entrant d'abord dans ma nouvelle maiſon, je ne lui donne pas l'occaſion de la faire ſauter ou bruler, ou d'en enfumer même les meubles; ſuites ordinaires du voiſinage d'un feu d'artifice. Pour votre compoſiteur Adolphati, je vous dirai naturellement que je n'augure rien d'avantageux pour lui dans ce païs; l'opéra, que nous devons avoir cet hiver, étant entièrement ſous la direction d'un ſeul *impreſario* qui vient d'Italie, et qui mène avec lui, et ſa troupe, et ſon compoſiteur, de ſorte que de ce côté là il n'y a pas d'ouverture pour notre virtuoſo. Du côté des oratorios, des motets, et de cette ſorte de muſique, il y en a encore moins. Handel, qui ſans contredit eſt le plus grand compoſiteur de l'Europe, en ayant tant donné qu'on en eſt las, et qu'on n'y va plus. Il ſuffit qu'il me vienne de votre part pour que je faſſe tous mes efforts pour le ſervir; mais franchement je crains que ce ne ſoit inutilement.

Bon ſoir, madame; auſſi la longueur de cette lettre pourra bien y contribuer.

LETTRE XXXI.

A LA MÊME.

A Londres, ce 21 Nov. V. S. 1748.

JE reviens, madame, depuis quatre jours ſeulement des Bains, auxquels mes vieilles indiſpoſitions m'avoient obligé d'avoir recours. Pendant mon ſéjour là, des vertiges, et des migraines, rendoient ma tête très-indigne de vous dire la moindre choſe, et elle n'étoit guères en état de vous expliquer les ſentimens de mon cœur: ce qui m'en conſoloit, c'étoit que vous les connoiſſiez depuis longtems. En attendant, je me trouve endetté de quatre lettres, que

j'ai

Your fireman is employed in preparing the grand fire-works, that are to be played off here for the concluſion of the peace. I am only afraid his gunpowder will grow mouldy, and the preparations be ſpoiled, before the end of the endleſs definitive treaty. I ſhould be very glad to be of ſervice to your artiſt; but you will forgive me, I am ſure, if, being juſt come into my new houſe, I do not chuſe to give him an opportunity of blowing it up or burning it down, or even of ſmoking the furniture, the uſual conſequences of fire-works in the neighbourhood. As for your compoſer Adolphati, I ſhall tell you honeſtly I preſage no good for him in this country. The opera we are to have this winter, being wholly managed by an *impreſario* from Italy, who brings along with him his own company and his own compoſer, there is no opening that way. As to oratorios, motets, and that kind of muſic, there is ſtill leſs. Handel, who is unqueſtionably the greateſt compoſer in Europe, has given ſo many that we are ſurfeited with them, and nobody goes to hear them. It is enough that he comes from you, to quicken my endeavours to ſerve him, but I doubt it will be to no purpoſe.

I wiſh you a good night, madam; the tedioufneſs of this letter may poſſibly contribute to give you one.

LETTER XXXI.

TO THE SAME.

London, November 21, O. S. 1748.

IT is but within theſe four days, madam, that I am returned from Bath. My old complaints had obliged me to have recourſe to thoſe waters; and during my ſtay there, the head-ake and ſwimmings in my head have made me utterly incapable of ſaying the leaſt thing to you, and my head was not much in a condition to explain to you the ſentiments of my heart. My comfort was, you have been long acquainted with them.

In

Votre homme à feu eſt employé dans le grand feu d'artifice qu'on doit tirer ici au ſujet de la concluſion de la paix; je crains ſeulement que ſa poudre ne ſe moiſiſſe, et que ſes préparatifs ne ſe gâtent, avant que le traité définitif qui ne finit point ne ſe finiſſe. Je ſerois charmé de rendre ſervice à votre artiſte, mais vous me pardonnerez, j'en ſuis ſûr, ſi en entrant d'abord dans ma nouvelle maiſon, je ne lui donne pas l'occaſion de la faire ſauter ou bruler, ou d'en enfumer même les meubles; ſuites ordinaires du voiſinage d'un feu d'artifice. Pour votre compoſiteur Adolphati, je vous dirai naturellement que je n'augure rien d'avantageux pour lui dans ce païs; l'opéra, que nous devons avoir cet hiver, étant entièrement ſous la direction d'un ſeul *impreſario* qui vient d'Italie, et qui mène avec lui, et ſa troupe, et ſon compoſiteur, de ſorte que de ce côté là il n'y a pas d'ouverture pour notre virtuoſo. Du côté des oratorios, des motets, et de cette ſorte de muſique, il y en a encore moins. Handel, qui ſans contredit eſt le plus grand compoſiteur de l'Europe, en ayant tant donné qu'on en eſt las, et qu'on n'y va plus. Il ſuffit qu'il me vienne de votre part pour que je faſſe tous mes efforts pour le ſervir; mais franchement je crains que ce ne ſoit inutilement.

Bon ſoir, madame; auſſi la longueur de cette lettre pourra bien y contribuer.

LETTRE XXXI.

A LA MÊME.

A Londres, ce 21 Nov. V. S. 1748.

JE reviens, madame, depuis quatre jours ſeulement des Bains, auxquels mes vieilles indiſpoſitions m'avoient obligé d'avoir recours. Pendant mon ſéjour là, des vertiges, et des migraines, rendoient ma tête très-indigne de vous dire la moindre choſe, et elle n'étoit guères en état de vous expliquer les ſentimens de mon cœur: ce qui m'en conſoloit, c'étoit que vous les connoiſſiez depuis longtems. En attendant, je me trouve endetté de quatre lettres, que

j'ai

In the mean time, I find myſelf indebted to you in four letters, conveyed by different channels. This is a debt I ſhall never be able to pay in coin of the ſame value, and I mean to acquit myſelf only by my obedience to your commands.

It muſt be confeſſed that in all reſpects the French theatre outdoes all others, not excepting that of the antients, with all the reſpect that is due to them.

I am delighted with the honors paid to monſieur de Richelieu. He deſerves them, or would have deſerved them at Genoa, if he had been under a neceſſity of defending it; but thanks to our good allies the Auſtro-Sardinians, that city was not ſo much as beſieged. Indeed there was the ſhew of an army before the town, but not more numerous than the garriſon, and wholly deſtitute of all the requiſites for a ſiege. Thus it is that we have been every where ſupported by our allies; thirty thouſand Auſtrians have repreſented ſixty, that were to have been in Flanders, and that we paid as if they had been complete. Happily the peace has put an end to all thoſe abuſes, and it ſignifies nothing to look back.

I have not yet got the ſconces I ſo much long for, but they are arrived, and I hourly expect them; that is all that is now wanting in my *boudoir*, which is finiſhed, and is really charming. I ſhall come into it at Chriſtmas.

Adieu, madam, for this time; my letter is the worſe for my head, and I can aſſure you my head is already the worſe for my letter.

LETTER XXXII.

TO THE SAME.

London, Dec. 26, O. S. 1748.

THEY are ſafe arrived, madam; I have got them, I am delighted with them, they are quite in taſte; you may be ſure I mean your *arms* (ſconces), and not a finger is broke off. They will certainly ſtrike every one's eyes, but they will ſtill more ſtrike my heart. The delicate hand of the artiſt is what I ſhall conſider leaſt;

j'ai reçues de vous par différens canaux; c'eſt une dette que je ne pourrai jamais payer en eſpèces de même valeur, et je prétends ſeulement m'en acquitter par mon obéiſſance à vos ordres.

Il faut convenir que le théatre François l'emporte en tout genre ſur tous les autres, et même ſur les anciens, avec tout le reſpect que je leur dois.

Je ſuis charmé des honneurs, dont monſieur de Richelieu eſt comblé; il les mérite, ou bien les auroit mérités à Genes, s'il eût été queſtion de la défendre, mais, graces à nos bons alliés les Auſtroſardes, cette ville n'a pas ſeulement été aſſiégée. Il eſt vrai qu'il y avoit une ſoi-diſante armée devant la ville, mais pas plus nombreuſe que la garniſon même, et manquant abſolument de tout ce qui étoit néceſſaire pour faire un ſiège. Voila comme nous avons été ſoutenus par tout de nos alliés; trente mille Autrichiens en ont repréſenté ſoixante, qui devoient ſe trouver en Flandres, et que nous payions comme complets. Heureuſement la paix a mis fin à tous ces abus, et il eſt inutile de regarder en arrière.

Je n'ai pas encore les bras, pour leſquels je m'impatiente ſi fort, mais ils ſont arrivés, et je les attends à tous momens; c'eſt tout ce qui manque à préſent à mon boudoir, qui d'ailleurs eſt fini, et charmant; j'y entre à Noël.

Adieu, madame, pour cette fois; ma lettre ſe reſſent de ma tête, et je vous aſſure que ma tête ſe reſſent déja de ma lettre.

LETTRE XXXII.

A LA MÊME.

A Londres, ce 26 Dec. V. S. 1748.

ILS ſont arrivés ſains et ſaufs, madame, je les ai, j'en ſuis charmé; le goût en eſt parfait; vous jugez bien qu'il eſt queſtion de vos bras, dont il n'y a pas un doit de caſſé. Ils flatteront ſûrement les yeux de tout le monde, mais à moi, ils me flatteront encore plus le cœur. La main délicate de l'ouvrier ſera ce que j'enviſagerai le moins;

In the mean time, I find myſelf indebted to you in four letters, conveyed by different channels. This is a debt I ſhall never be able to pay in coin of the ſame value, and I mean to acquit myſelf only by my obedience to your commands.

It muſt be confeſſed that in all reſpects the French theatre outdoes all others, not excepting that of the antients, with all the reſpect that is due to them.

I am delighted with the honors paid to monſieur de Richelieu. He deſerves them, or would have deſerved them at Genoa, if he had been under a neceſſity of defending it; but thanks to our good allies the Auſtro-Sardinians, that city was not ſo much as beſieged. Indeed there was the ſhew of an army before the town, but not more numerous than the garriſon, and wholly deſtitute of all the requiſites for a ſiege. Thus it is that we have been every where ſupported by our allies; thirty thouſand Auſtrians have repreſented ſixty, that were to have been in Flanders, and that we paid as if they had been complete. Happily the peace has put an end to all thoſe abuſes, and it ſignifies nothing to look back.

I have not yet got the ſconces I ſo much long for, but they are arrived, and I hourly expect them; that is all that is now wanting in my *boudoir*, which is finiſhed, and is really charming. I ſhall come into it at Chriſtmas.

Adieu, madam, for this time; my letter is the worſe for my head, and I can aſſure you my head is already the worſe for my letter.

LETTER XXXII.

TO THE SAME.

London, Dec. 26, O. S. 1748.

THEY are ſafe arrived, madam; I have got them, I am delighted with them, they are quite in taſte; you may be ſure I mean your *arms* (ſconces), and not a finger is broke off. They will certainly ſtrike every one's eyes, but they will ſtill more ſtrike my heart. The delicate hand of the artiſt is what I ſhall conſider leaſt;

j'ai reçues de vous par différens canaux; c'eſt une dette que je ne pourrai jamais payer en eſpèces de même valeur, et je prétends ſeulement m'en acquitter par mon obéiſſance à vos ordres.

Il faut convenir que le théatre François l'emporte en tout genre ſur tous les autres, et même ſur les anciens, avec tout le reſpect que je leur dois.

Je ſuis charmé des honneurs, dont monſieur de Richelieu eſt comblé; il les mérite, ou bien les auroit mérités à Genes, s'il eût été queſtion de la défendre, mais, graces à nos bons alliés les Auſtroſardes, cette ville n'a pas ſeulement été aſſiégée. Il eſt vrai qu'il y avoit une ſoi-diſante armée devant la ville, mais pas plus nombreuſe que la garniſon même, et manquant abſolument de tout ce qui étoit néceſſaire pour faire un ſiège. Voila comme nous avons été ſoutenus par tout de nos alliés; trente mille Autrichiens en ont repréſenté ſoixante, qui devoient ſe trouver en Flandres, et que nous payions comme complets. Heureuſement la paix a mis fin à tous ces abus, et il eſt inutile de regarder en arrière.

Je n'ai pas encore les bras, pour leſquels je m'impatiente ſi fort, mais ils ſont arrivés, et je les attends à tous momens; c'eſt tout ce qui manque à préſent à mon boudoir, qui d'ailleurs eſt fini, et charmant; j'y entre à Noël.

Adieu, madame, pour cette fois; ma lettre ſe reſſent de ma tête, et je vous aſſure que ma tête ſe reſſent déja de ma lettre.

LETTRE XXXII.

A LA MÊME.

A Londres, ce 26 Dec. V. S. 1748.

ILS ſont arrivés ſains et ſaufs, madame, je les ai, j'en ſuis charmé; le goût en eſt parfait; vous jugez bien qu'il eſt queſtion de vos bras, dont il n'y a pas un doit de caſſé. Ils flatteront ſûrement les yeux de tout le monde, mais à moi, ils me flatteront encore plus le cœur. La main délicate de l'ouvrier ſera ce que j'enviſagerai le moins;

leaſt; the remembrance and the friendſhip of the giver will give them the true value. But they have brought me into ſome dilemma, which you, madam, muſt help me out of, by your advice. I would fain make uſe of them, and at the ſame time I am afraid of uſing them. I am as proud of them as of a handſome miſtreſs, and as jealous. If I don't ſhew them, my vanity will ſuffer; if I do, who knows what may be the conſequence? They are brittle, other people will handle them, and perhaps break them; at leaſt I ſhall tremble for them in my abſence. Decide then what I am to do. They fit the ſides of the chimney as if they were made on purpoſe. I have put them up, and taken them down again, ſo that the matter remains undecided, and I do not, like moſt people, aſk advice when my reſolution is taken.

The ſickneſs and then the death of a beloved brother, whom I tenderly loved *, added to my own indiſpoſition, which ſtill hangs about me, have put me behind hand with you in point of letters; but who is there that is not ſo in all reſpects? I have that in common with every body elſe, but don't imagine it is the caſe with the ſentiments of my heart; that is the only point I ſhall diſpute with all your humble ſervants.

P. S. The compliments of the ſeaſon are taken for granted, and indeed I think that is better than to repeat what has been ſaid theſe ſix thouſand years.

LETTER XXXIII.

TO THE SAME.

London, Jan. 26, O. S. 1749.

AS I reſpect your deciſions, madam, infinitely more than thoſe of the popes and councils, not excepting general councils; your ſconces are diſplayed in my *boudoir*, where they have the effect you may well imagine. To conceal nothing from you, two other motives have contributed

* The honorable John Stanhope, one of the lords of the admiralty, who died toward s the end of that year.

moins ; mais ce ſera le ſouvenir et l'amitié de la perſonne, qui me les a envoyés, qui leur donneront leur véritable prix. Ils m'ont jetté pourtant dans un certain embarras, tirez m'en, madame, par vos conſeils ; c'eſt que je voudrois bien m'en ſervir, et en même tems je crains de m'en ſervir. J'en ſuis glorieux comme d'une belle maîtreſſe ; mais j'en ſuis auſſi jaloux ; ſi je ne les produis point, ma vanité en ſouffrira, et ſi je les produis, que ſait-on ? Ils ſont fragiles, d'autres les toucheront, les caſſeront peut-être, du moins je craindrai furieuſement pour eux dans mon abſence. Décidez donc ce que je dois faire. Ils vont aux deux côtés de la cheminée de mon boudoir, comme s'ils étoient faits exprès, je les ai mis, et je les aiôtes, de ſorte que l'affaire eſt encore dans ſon entier, et je ne demande pas votre conſeil comme on le demande ordinairement, après avoir pris ſon parti.

La maladie, et enſuite la mort, d'un frère que j'aimois tendrement*; joints à ma propre indiſpoſition, dont je ne ſuis pas encore tout-à-fait quitte, m'ont mis en arrière avec vous en fait de lettres, mais auſſi, qui ne l'eſt pas vis-à-vis de vous en fait de tout ? En cela mon ſort eſt commun, mais ne croyez pas pour cela que mes ſentimens le ſoient auſſi ; au contraire, c'eſt le ſeul point que je diſputerai avec tous vos ſerviteurs.

P. S. Les complimens de la nouvelle année ſont ſous-entendus ; auſſi je crois qu'il vaut mieux les ſous-entendre que de dire ce qui s'eſt dit depuis ſix mille ans.

LETTRE XXXIII.

A LA MÊME.

A Londres, ce 26 Janvier, V. S. 1749.

COMME je reſpecte vos déciſions, madame, infiniment plus que celles des papes et des conciles, fuſſent-ils même œcuméniques, vos bras ſont arborés dans mon boudoir, et y font l'effet que vous pouvez bien croire : mais, à ne vous rien cacher, deux autres motifs ont contribué

leaſt; the remembrance and the friendſhip of the giver will give them the true value. But they have brought me into ſome dilemma, which you, madam, muſt help me out of, by your advice. I would fain make uſe of them, and at the ſame time I am afraid of uſing them. I am as proud of them as of a handſome miſtreſs, and as jealous. If I don't ſhew them, my vanity will ſuffer; if I do, who knows what may be the conſequence? They are brittle, other people will handle them, and perhaps break them; at leaſt I ſhall tremble for them in my abſence. Decide then what I am to do. They fit the ſides of the chimney as if they were made on purpoſe. I have put them up, and taken them down again, ſo that the matter remains undecided, and I do not, like moſt people, aſk advice when my reſolution is taken.

The ſickneſs and then the death of a beloved brother, whom I tenderly loved *, added to my own indiſpoſition, which ſtill hangs about me, have put me behind hand with you in point of letters; but who is there that is not ſo in all reſpects? I have that in common with every body elſe, but don't imagine it is the caſe with the ſentiments of my heart; that is the only point I ſhall diſpute with all your humble ſervants.

P. S. The compliments of the ſeaſon are taken for granted, and indeed I think that is better than to repeat what has been ſaid theſe ſix thouſand years.

LETTER XXXIII.

TO THE SAME.

London, Jan. 26, O. S. 1749.

AS I reſpect your deciſions, madam, infinitely more than thoſe of the popes and councils, not excepting general councils; your ſconces are diſplayed in my *boudoir*, where they have the effect you may well imagine. To conceal nothing from you, two other motives have contributed

* The honorable John Stanhope, one of the lords of the admiralty, who died toward s the end of that year.

moins ; mais ce ſera le ſouvenir et l'amitié de la perſonne, qui me les a envoyés, qui leur donneront leur véritable prix. Ils m'ont jetté pourtant dans un certain embarras, tirez m'en, madame, par vos conſeils ; c'eſt que je voudrois bien m'en ſervir, et en même tems je crains de m'en ſervir. J'en ſuis glorieux comme d'une belle maîtreſſe ; mais j'en ſuis auſſi jaloux ; ſi je ne les produis point, ma vanité en ſouffrira, et ſi je les produis, que ſait-on ? Ils ſont fragiles, d'autres les toucheront, les caſſeront peut-être, du moins je craindrai furieuſement pour eux dans mon abſence. Décidez donc ce que je dois faire. Ils vont aux deux côtés de la cheminée de mon boudoir, comme s'ils étoient faits exprès, je les ai mis, et je les aiôtes, de ſorte que l'affaire eſt encore dans ſon entier, et je ne demande pas votre conſeil comme on le demande ordinairement, après avoir pris ſon parti.

La maladie, et enſuite la mort, d'un frère que j'aimois tendrement*; joints à ma propre indiſpoſition, dont je ne ſuis pas encore tout-à-fait quitte, m'ont mis en arrière avec vous en fait de lettres, mais auſſi, qui ne l'eſt pas vis-à-vis de vous en fait de tout ? En cela mon ſort eſt commun, mais ne croyez pas pour cela que mes ſentimens le ſoient auſſi ; au contraire, c'eſt le ſeul point que je diſputerai avec tous vos ſerviteurs.

P. S. Les complimens de la nouvelle année ſont ſous-entendus ; auſſi je crois qu'il vaut mieux les ſous-entendre que de dire ce qui s'eſt dit depuis ſix mille ans.

LETTRE XXXIII.

A LA MÊME.

A Londres, ce 26 Janvier, V. S. 1749.

COMME je reſpecte vos déciſions, madame, infiniment plus que celles des papes et des conciles, fuſſent-ils même œcuméniques, vos bras ſont arborés dans mon boudoir, et y font l'effet que vous pouvez bien croire : mais, à ne vous rien cacher, deux autres motifs ont contribué

tributed to determine me; the one, that the queſtions I ſhall be aſked about them will give me daily opportunities of talking of you; the other, that my vanity will be ſoothed, by ſaying they are a preſent from you. Do you think vanity has no ſhare in the moſt refined ſentiments of friendſhip, or even of love? At leaſt, I confeſs, I am not proof againſt the vanity that ariſes from the tokens of your friendſhip, and it is well for you that it goes no further than friendſhip; for I proteſt I would not anſwer for my diſcretion if it were any thing more. We never impute the partiality of ſome people but to our own merit; and it is partly on that principle that I ſet up your ſconces as a trophy of mine.

I have attentively read the piece * you were ſo kind as to ſend me, and the more as it ſeems to have met with your approbation. You command me to give you my opinion about it. If I could obey you reluctantly, it would be on this occaſion, in which I ſee my opinion differs from yours. I own freely, madam, the piece has not anſwered my expectation, nor the idea I had conceived of it, both from the author, and from the time he has beſtowed upon it. I agree that there are ſome fine verſes, ſome brilliant ſtrokes, ſomething of the ſublime, and that the character of Catiline is well drawn; but then, the conduct of the plot diſpleaſes me. When a tragedy is founded on a ſtory that is but little known, or that is doubtful, for inſtance, of the Great Mogul, of a Sultan, of Oſmyn, a poet may be allowed to ſuit it to his own conveniency, and as the true ſtory is not known, the poet becomes in ſome meaſure the hiſtorian: but to ſtrain ſuch a well-known and authenticated ſtory as that of Catiline, and perhaps the only piece of antient hiſtory, in which all the ſeveral authors agree, to ſtrain it, I ſay, to the degree that Crebillon does, is indeed abuſing the privilege of the theatre. Tullia was in leading ſtrings when Catiline was killed, and Catiline would not kill himſelf to preſerve Crebillon's

* The tragedy of Catiline, written by old Mr. Crebillon. He kept it many years by him before he publiſhed it, and the wits at Paris ſaid it would be a tragedy of ſeven acts. Voltaire compoſed his *Rome ſauvée* (Rome preſerved) in oppoſition to it, and his piece met with a better reception; perhaps partly from prepoſſeſſion in favour of

tribué à m'y déterminer ; le premier, que les queſtions qu'on me fera à leur ſujet me donneront tous les jours occaſion de parler de vous ; l'autre, que ma vanité trouvera ſon compte à dire que je les tiens de vous. Croyez-vous que la vanité n'entre pour rien dans les ſentimens les plus délicats de l'amitié, et même de l'amour ? Au moins je vous avoue que je ne tiens pas contre la vanité qui me réſulte des marques de votre amitié, et bien vous en prend même, qu'il n'eſt queſtion que de l'amitié, car ma foi je ne répondrois pas de ma diſcrétion, s'il étoit queſtion de quelque choſe de plus. Nous ne mettons jamais les préférences marquées, de la part de certaines gens, que ſur le compte de notre propre mérite ; et c'eſt en partie ſur ce principe que j'érige vos bras comme les trophées du mien.

J'ai lû avec attention la pièce * que vous avez eu la bonté de m'envoyer, et d'autant plus qu'elle paroit avoir votre approbation. Vous m'ordonnez de vous en dire mon ſentiment ; ſi je pouvois vous obéir à regret, ce ſeroit dans cette occaſion, dans laquelle je vois que mon ſentiment eſt différent du vôtre. Je vous avouerai donc naturellement, madame, que la pièce n'a pas répondu à mon attente, ni à l'idée que je m'en étois formée, tant par rapport à l'auteur, que par rapport au tems qu'il y a travaillé. Je conviens qu'il y a de beaux vers, des endroits brillans, du ſublime, et que le caractère de Catilina eſt achevé ; mais après cela, la conduite de la pièce me choque. Quand une tragédie eſt faite ſur une hiſtoire, ou peu connue ou douteuſe, comme quand il eſt queſtion d'un grand Mogol, d'un Sultan, d'un Soliman, d'un Oroſmane, il eſt très-permis à un poète de l'accommoder à ſes beſoins, et la véritable hiſtoire étant ignorée, le poète devient en quelque façon l'hiſtorien : mais de violenter, au point que fait monſieur Crébillon, une hiſtoire ſi connue, ſi conſtatée, que celle de Catilina, et peut-être la ſeule hiſtoire ancienne ſur laquelle tous les différens auteurs ſont d'accord, c'eſt en vérité abuſer des droits du cothurne. Tullie étoit à la bavette quand Catilina fut tué, et Catilina n'eut garde de ſe tuer lui-même, pour ſatisfaire à l'unité du tems et du

of a younger author. He likewiſe wrote his Semiramis in oppoſition to that of Crebillon, and Oreſtes to beat down his Electra ; but not with the ſame ſucceſs.

billon's unity of time and place, but chose first to try the fate of a battle, where he was cut to pieces at the head of his army. If, for instance, he had given you a tragedy of monsieur de Cinq Mars*, in which, for the conveniency of the poet, the poor man had killed himself, instead of dying as he died on a scaffold; in which he would have been beloved, betrayed, and informed against by madame de Combalet, and in which cardinal Richelieu should only have been brought in to declare that he was sadly frightened, and did not know what in the world to do, what would you say, madam? Would you forgive the poet such a trespass upon historical truth? I believe you would not; and yet the story of monsieur de Cinq Mars is not more generally known, nor more fully authenticated, than that of Catiline. I had almost said that it was hardly more recent, because the books we have constantly in our hands incessantly recall the latter. Tully, it must be confessed, was naturally irresolute and timid, but, unfortunately for the poet, the only instance in which he shone, and in which he shewed true firmness and resolution, is just that in which he makes him a milksop; and the consul, who is admired in history, only excites our contempt in the piece. Cato is brought in only to abuse the Romans, for all he does signifies nothing. I could equally have dispensed with the presence of his excellency Sunno, the ambassador, who only appears to give the French the pleasure of knowing, in our days, that the Gauls were the best kind of people in the world seventeen hundred years ago. I cannot make out the character of Tullia; is she really in love with Catiline? or does she only make him believe so, the better to discover his intentions, and to save her country? That is not made plain enough. If she truly loves Catiline, and at the same time her country and her papa, torn by such opposite and yet such strong sentiments, her situation should be so violent, that every one should interest himself in it; but truly I am very easy about it, and I let her go on as she will. As for the character of Catiline, it is fine, great, and well supported to the end, and you

* He was tried condemned and beheaded with de Thou, the son to the famous historian, on account of a plot, not against the state, or the king, Lewis XIII; but to free both from the tyranny of cardinal de Richelieu.

du lieu de monſieur de Crébillon, mais voulut éprouver premièrement le ſort d'une bataille, où il fut criblé de coups à la tête de ſon armée. Si, par exemple, on vous eût donné une tragédie de monſieur de Cinq Mars *, dans laquelle, pour la commodité du poëte, cet infortuné ſe ſeroit tué lui-même, au lieu de mourir, comme il le fit, ſur l'échaffaut ; où il auroit été aimé, trahi, et dénoncé par madame de Combalet, et où le cardinel de Richelieu n'auroit paru ſur la ſcène que pour déclarer qu'il avoit une peur horrible, et qu'il ne ſavoit au monde que faire, qu'en diriez-vous, madame ? et, pardonneriez-vous au poëte un tel outrage fait à la vérité hiſtorique ? Je ne le crois pas ; et pourtant l'hiſtoire de monſieur de Cinq Mars n'eſt pas plus généralement connue, ni mieux conſtatée que celle de Catilina. J'allois même dire qu'à peine étoit-elle plus récente, puiſque les livres qu'on a preſque toujours à la main la renouvellent inceſſamment. Ciceron, il faut l'avouer, étoit naturellement irréſolu et timide, mais, malheureuſement pour le poëte, la ſeule occaſion où il brilla, et où il témoigna véritablement de la fermeté et du courage, eſt juſtement celle où il en fait un linge mouillé ; et le conſul, qu'on admire dans l'hiſtoire, fait ſeulement pitié dans la pièce. Caton paroit ſur la ſcène, uniquement pour gronder et dire pis que pendre des Romains, car tout ce qu'il fait ne mène à rien dans la pièce. Je me ſerois paſſé auſſi volontiers de la préſence de ſon excellence monſieur l'ambaſſadeur Sunnon, qui ne ſe produit que pour donner aux François d'aujourd'hui le plaſir de ſavoir que les Gaulois, il y a dix-ſept cens ans, étoient bien les meilleures gens du monde. Je ne puis pas démêler le caractère de Tullie ; aime-t-elle véritablement Catilina ? ou en fait-elle ſeulement ſemblant, pour mieux découvrir ſes deſſeins, et ſauver la patrie ? Cela n'eſt pas aſſez marqué. Si elle aime véritablement Catilina, et en même tems ſa patrie, et ſon papa, déchirée par des ſentimens ſi oppoſés, et pourtant ſi forts, ſa ſituation devroit être ſi violente que tout le monde y prendroit intérêt, au lieu que pour moi, franchement je ne m'en inquiette point, et je la laiſſe faire. Pour le caractère de Catilina, il eſt beau, grand et ſoutenu juſqu'à la fin, et on l'aime en dépit de ſes crimes : mais permettez-moi auſſi d'ajouter,

you love him in ſpite of his crimes. But give me leave to add, that I think that very circumſtance is a fault in the poet, who ought not to have made choice of a ſubject ſo oppoſite to the true end of tragedy, which is, to make vice appear odious and not amiable. One of our beſt Engliſh poets charges Milton, and not unjuſtly, with having, in fact, made the devil the hero of his poem, as throughout he is dextrous, intrepid, even amiable, and at laſt attains his end, which was to damn mankind. A poet ſhould never make choice of ſubjects that muſt neceſſarily be attended with ſuch conſequences.

Thus, madam, I have ventured to ſend you my little criticiſm. I beg that theſe crude obſervations may be kept to yourſelf; if they are juſt ones, I would not have them known for the ſake of Mr. Crebillon, whoſe genius and character I reſpect; and if they are falſe, which is moſt likely, ſince they do not coincide with your opinion, I would not have them known, for the ſake of your humble ſervant, who does by no means ſet up for a critic, and had much rather find beauties than pick out blemiſhes.

A propos of tragedies, Denys the Tyrant by Mr. de Marmontel *, who, I am told, is not three and twenty, promiſes a great tragic poet; at leaſt his firſt trial appears to me almoſt a maſterly performance. Do pray, madam, ſend me the tranſlation of the Anti-Lucretius; be it ever ſo indifferent, it will ſtill have ſome merit, if it does but preſerve a little of the ſenſe of the original.

LETTER XXXIV.

TO THE SAME.

London, March 12, O. S. 1749.

I Have received, madam, the tranſlation of the Anti-Lucretius †, which you have been ſo good as to ſend me. The abbé de la Ville with his uſual politeneſs, has accompanied

* Several theatrical and political pieces, and ſome very intereſting moral tales have ſince appeared under his name, and fully confirmed lord Cheſterfield's good opinion of this author. His Beliſarius, indeed, was

d'ajouter, que je fais de cela même un crime au poëte, qui n'auroit pas dû choisir un sujet si opposé au véritable but de la tragédie, qui est de rendre le crime haïssable, et non pas aimable. Un de nos meilleurs poëtes Anglois reproche, et pas sans raison, à Milton, que le diable est en effet le héros de son poëme, puisqu'il est par-tout habile, intrépide, même aimable, et qu'il vient à bout de son dessein, qui étoit de damner le genre humain. Il ne faut pas choisir des sujets qui entrainent nécessairement de telles suites. Voila, madame, ma petite critique.

Au reste, je vous en prie, gardez pour vous seule ces idées hazardées. Si elles sont justes, je ne voudrois pas qu'elles fussent connues, pour l'amour de monsieur de Crébillon, dont je respecte le génie et le caractère; et si elles sont fausses, ce qui me paroit le plus vraisemblable, puisqu'elles ne sont pas conformes aux vôtres, je ne voudrois point qu'elles fussent sues pour l'amour de votre très-humble serviteur, qui ne s'érige nullement en critique, et qui aime bien mieux trouver des beautés que chercher des défauts.

A propos de tragédies, Denys le Tyran, par monsieur de Marmontel *, qu'on m'assure n'avoir pas encore vingt-trois ans, annonce un grand poëte tragique; du moins son coup d'essai me paroit presque un coupe de maître. Envoyez-moi, je vous en prie, madame, la traduction de l'Anti-Lucrèce; quelque médiocre qu'elle soit, elle aura toujours du mérite, si elle conserve seulement un peu du sens de l'original.

LETTRE XXXIV.

A LA MÊME.

A Londres, ce 12 Mars, V. S. 1749.

J'AI reçu, madame, la traduction de l'Anti-Lucrèce † que vous avez eu la bonté de m'envoyer. Monsieur l'abbé de la Ville, avec sa politesse ordinaire, l'a accompagnée d'une lettre

was condemned both by the French clergy and the French parliament; but it was for the very reason, which ought to have secured it the protection of the lovers of the civil and religious rights of mankind.

† By the late Mr. Bougainville then secretary of the academy of inscriptions and belles lettres at Paris.

you love him in ſpite of his crimes. But give me leave to add, that I think that very circumſtance is a fault in the poet, who ought not to have made choice of a ſubject ſo oppoſite to the true end of tragedy, which is, to make vice appear odious and not amiable. One of our beſt Engliſh poets charges Milton, and not unjuſtly, with having, in fact, made the devil the hero of his poem, as throughout he is dextrous, intrepid, even amiable, and at laſt attains his end, which was to damn mankind. A poet ſhould never make choice of ſubjects that muſt neceſſarily be attended with ſuch conſequences.

Thus, madam, I have ventured to ſend you my little criticiſm. I beg that theſe crude obſervations may be kept to yourſelf; if they are juſt ones, I would not have them known for the ſake of Mr. Crebillon, whoſe genius and character I reſpect; and if they are falſe, which is moſt likely, ſince they do not coincide with your opinion, I would not have them known, for the ſake of your humble ſervant, who does by no means ſet up for a critic, and had much rather find beauties than pick out blemiſhes.

A propos of tragedies, Denys the Tyrant by Mr. de Marmontel *, who, I am told, is not three and twenty, promiſes a great tragic poet; at leaſt his firſt trial appears to me almoſt a maſterly performance. Do pray, madam, ſend me the tranſlation of the Anti-Lucretius; be it ever ſo indifferent, it will ſtill have ſome merit, if it does but preſerve a little of the ſenſe of the original.

LETTER XXXIV.

TO THE SAME.

London, March 12, O. S. 1749.

I Have received, madam, the tranſlation of the Anti-Lucretius †, which you have been ſo good as to ſend me. The abbé de la Ville with his uſual politeneſs, has accompanied

* Several theatrical and political pieces, and ſome very intereſting moral tales have ſince appeared under his name, and fully confirmed lord Cheſterfield's good opinion of this author. His Beliſarius, indeed, was

d'ajouter, que je fais de cela même un crime au poëte, qui n'auroit pas dû choisir un sujet si opposé au véritable but de la tragédie, qui est de rendre le crime haïssable, et non pas aimable. Un de nos meilleurs poëtes Anglois reproche, et pas sans raison, à Milton, que le diable est en effet le héros de son poëme, puisqu'il est par-tout habile, intrépide, même aimable, et qu'il vient à bout de son dessein, qui étoit de damner le genre humain. Il ne faut pas choisir des sujets qui entrainent nécessairement de telles suites. Voila, madame, ma petite critique.

Au reste, je vous en prie, gardez pour vous seule ces idées hazardées. Si elles sont justes, je ne voudrois pas qu'elles fussent connues, pour l'amour de monsieur de Crébillon, dont je respecte le génie et le caractère; et si elles sont fausses, ce qui me paroit le plus vraisemblable, puisqu'elles ne sont pas conformes aux vôtres, je ne voudrois point qu'elles fussent sues pour l'amour de votre très-humble serviteur, qui ne s'érige nullement en critique, et qui aime bien mieux trouver des beautés que chercher des défauts.

A propos de tragédies, Denys le Tyran, par monsieur de Marmontel *, qu'on m'assure n'avoir pas encore vingt-trois ans, annonce un grand poëte tragique; du moins son coup d'essai me paroit presque un coupe de maître. Envoyez-moi, je vous en prie, madame, la traduction de l'Anti-Lucrèce; quelque médiocre qu'elle soit, elle aura toujours du mérite, si elle conserve seulement un peu du sens de l'original.

LETTRE XXXIV.

A LA MÊME.

A Londres, ce 12 Mars, V. S. 1749.

J'AI reçu, madame, la traduction de l'Anti-Lucrèce † que vous avez eu la bonté de m'envoyer. Monsieur l'abbé de la Ville, avec sa politesse ordinaire, l'a accompagnée d'une lettre

was condemned both by the French clergy and the French parliament; but it was for the very reason, which ought to have secured it the protection of the lovers of the civil and religious rights of mankind.

† By the late Mr. Bougainville then secretary of the academy of inscriptions and belles lettres at Paris.

accompanied it with a very obliging letter. We were at once friends and enemies at the Hague, and it was not our fault if we had not a peace four years ago. I am flattered to find he remembers me, for I eſteem him much. I think the tranſlation a very good one; the beauties of the original are as well kept up as proſe will admit of; but a fine poem cannot but ſuffer conſiderably by a tranſlation, even in verſe. I cannot help lamenting that one of the fineſt parts of the original, which in my opinion is the ſixth book, ſhould be founded upon ſo falſe and pitiful a ſyſtem of Philoſophy as the *automata* of Deſcartes, who certainly did not believe it himſelf.

Will the Marquiſs de Mirepoix come here, or has he been diſguſted at certain incidents which I think rather improper? I have not the honor of being perſonally acquainted with him, but what I hear of him from every body makes me wiſh he may come. His lady is a very amiable woman; I had the honor of being acquainted with her at Paris. I ſhall be very happy if I can be of any ſervice to them here, and will do my beſt to execute any commiſſion they may intruſt me with. Do me the favor, madam, if you can, to procure me the office of their agent.

I will do my utmoſt to obtain of lord Crawford what your brother in law aſks for, but I muſt tell you I much queſtion whether I ſhall ſucceed, for I aſked the ſame thing ſome time ago of another of our officers, who gave me a flat denial, telling me he did not know whether he had a right to do it, or whether he might not himſelf, ſome time or other, publiſh memoirs of the late war. In ſhort, the Engliſh are not naturally communicative.

I am at preſent in a ſituation that is ridiculouſly diſtreſſing. I am to go into my new houſe in two days, and it is not yet half furniſhed, though my old one is quite unfurniſhed. I live upon the alms of my friends; and for want of a table, I write this letter upon a book in my lap. I muſt put an end to it for your ſake, but not to relieve myſelf from an uneaſy poſture, which I am not ſenſible of when I am converſing with you.

LETTER

lettre très-obligeante. Nous étions à la fois amis et ennemis à la Haye, et il n'a pas tenu à nous que la paix ne ſe ſoit faite il y a quatre ans ; ſon ſouvenir m'a flatté, car je l'eſtime beaucoup. Je trouve la traduction très-bonne ; les beautés de l'original y ſont auſſi bien rendues que la proſe le permet ; mais un beau poëme perd néceſſairement beaucoup à être traduit, même en vers. Je ne puis pas m'empêcher de regretter, qu'un des plus beaux morceaux de l'original, qui ſelon moi eſt le ſixième livre, tienne à une philoſophie ſi fauſſe et ſi pitoyable que celles des automates de monſieur Deſcartes, qui certainement ne l'a pas crue lui-même.

Monſieur de Mirepoix viendra-t-il ici, ou ſe ſera-t-il rebutté de certains incidens aſſez déplacés à mon avis ? Je n'ai pas l'honneur de le connoitre perſonnellement, mais ce que tout le monde dit de lui me fait ſouhaiter qu'il vienne. Madam de Mirepoix eſt bien aimable ; j'ai eu l'honneur la de connoitre à Paris ; ſi je pouvois leur être bon à quelque choſe ici, j'en ſerois charmé, et je m'acquiterois de mon mieux des commiſſions dont ils voudroient bien me charger. Ayez la bonté, madame, de me procurer, ſi vous le pouvez, l'emploi de leur commiſſionnaire.

Je ferai tous mes efforts pour obtenir de mylord Crawford, ce que ſouhaite monſieur votre beau-frère ; mais j'avoue que je doute un peu ſi je réuſſirai, car j'ai demandé la même choſe il y a quelque tems à un autre de nos officiers, qui me l'a refuſé tout net ; diſant qu'il ne ſavoit pas s'il étoit en droit de le faire, et qu'il pourroit peut-être lui-même donner quelque jour des mémoires de la dernière guerre : enfin, l'Anglois n'eſt pas naturellement communicatif.

Je ſuis à préſent dans une ſituation ridiculement violente ; j'entre en deux jours dans ma nouvelle maiſon, qui n'eſt pas encore à demi meublée, quoique celle où je ſuis ſoit tout-à-fait démeublée. Je ne vis que des aumônes de mes amis, et j'écris cette lettre, faute de table, ſur un livre ſur mes genoux. Je la finis pourtant pour l'amour de vous, mais ce n'eſt pas pour me tirer d'une attitude génante, à laquelle on ne penſe pas, quand on s'entretient avec vous.

LETTER XXXV.

TO THE SAME

London, May 1, O. S. 1749.

I Have actually, madam, three letters of yours under my eye, and not one have I anſwered. You may well imagine I bluſh, and ſo I do; but at the ſame time you muſt ſuppoſe I had ſubſtantial reaſons for it, and ſo I had. I ſhall not enter into a detail of thoſe reaſons, becauſe I chuſe to tire you as little as poſſible.

Now to come to the point, that is, the orders you have ſent me, which I take a pride and a real pleaſure in obeying. Firſt then, I have hired for madame de Mirepoix the little box, for I can hardly call it a houſe, which the Venetian ambaſſador had laſt year, a mile out of town. The payment begins next week, at three guineas a week. The landlord would wait no longer, as this is the ſeaſon, when thoſe ſmall houſes commonly let for the ſummer half year. The lady muſt not expect large rooms, elegant furniture, ſophas or eaſy chairs, that is not the ſtyle of our little country houſes; they are neat and clean, and that is all.

As to poor Adolphati, I will tell you very frankly, I could as ſoon get off fifty thouſand of his *trios* as fifty. We are tired, ſurfeited, glutted with muſic, and quite diſguſted at the numberleſs ſubſcriptions we are peſtered with, for cantatas, ſonatas, and a thouſand other things, in favor of very able compoſers, who have been ſettled here ſome time, and have made ſome friends, whereas our Adolphati is quite unknown, both here and in Italy. Between friends, thoſe who have heard his muſic here are not pleaſed with it. I have invited ſome good judges of muſic to hear him at my houſe, where he played ſome of his pieces, which they found very tireſome. I am heartily ſorry it is not in my power to oblige him, becauſe he ſeems to be a good creature, and ſtill more becauſe you intereſt yourſelf for him: but indeed it is impoſſible, and I am perſuaded the dutcheſs of Richmond will ſay the ſame.

The

LETTRE XXXV.

A LA MÊME.

A Londres, ce 1 Mai, V. S. 1749.

J'AI actuellement devant mes yeux, madame, trois de vos lettres, dont je n'ai pas encore accuſé une ſeule. Vous jugez bien que j'en rougis, cela eſt vrai ; mais vous jugez bien en même tems que j'avois des raiſons valables. Cela eſt bien vrai auſſi ; mais je ne vous les détaillerai point, pour ne vous ennuyer que le moins qu'il me ſera poſſible.

Venons à préſent au fait, c'eſt-à-dire, aux ordres dont vous m'avez chargé, auxquels je me fais gloire, et un véritable plaiſir, d'obéir. J'ai arrêté donc, pour madame de Mirepoix, la maiſonnette, plûtôt que la maiſon, qu'a eu monſieur l'ambaſſadeur de Veniſe l'année paſſée, à un mille d'ici. Le payement en commencera la ſemaine prochaine, qui eſt de trois guinées par ſemaine. Le propriétaire, n'a pas voulu attendre plus long-tems, vû que c'eſt à préſent la ſaiſon que ces petites maiſons ſe louent ordinairement pour les ſix mois d'été. Au reſte, que madame de Mirepoix ne s'attende pas à des chambres ſpacieuſes, bien meublées, à des ſophas, et à des chaiſes commodes ; tout cela n'eſt pas le ton de nos petites maiſons ; mais pour la ſimple propreté, elle y eſt, et voila tout.

Quant au pauvre Adolphati, je vous dirai très-naturellement, que je pourrois tout auſſitôt débiter cinquante mille de ſes *trios* que cinquante : on eſt excédé, accablé, aſſommé ici de muſique ; on eſt tout-à-fait rebuté du grand nombre de ſouſcriptions qu'on ſollicite pour des cantates, des ſonates, et tout ce qu'il vous plaira, en faveur de compoſiteurs très-habiles, établis ici depuis quelque tems, et qui s'y ſont fait même quelques amis, au lieu que notre Adolphati eſt abſolument inconnu ici, et en Italie. Entre nous ſoit dit, ceux qui ont entendu ſa muſique ici ne l'ont nullement goûtée. J'ai prié quelques bons connoiſſeurs pour l'entendre chez moi, où il a joué de ſes compoſitions, qu'on a trouvées bien ennuyeuſes. Je ſuis bien fâché de ne pouvoir pas lui faire plaiſir à cet égard, parcequ'il me paroit bon enfant, et encore plus parceque vous vous y intéreſſez, mais en vérité la choſe eſt impoſſible, et je ſuis perſuadé que madame de Richmond vous en dira autant.

The marquis de Centurioni and I have been all this while endeavouring to meet, but we always miſs of each other. I am impatient to ſee him, independent of all the merit he may be poſſeſſed of, becauſe he comes from you, becauſe he knows you, and conſequently honours you, and becauſe he will talk of you.

LETTER XXXVI.

TO THE SAME.

London, June 13, O. S. 1749.

UPON my word, madam, the chiding ſtrain becomes you vaſtly, and you ſeaſon it ſo as to make it palatable. Such upbraidings are inconſiſtent with indifference, and may be received with pleaſure, by one who is conſcious they are undeſerved; and this is the caſe with me. I! go to Aix-la-Chapelle without paying my court to you at Paris, either going or coming, this is indeed a ſuſpicion as injurious to my taſte as to my ſentiments. I might poſſibly take the pretence of going to Aix-la-Chapelle, to ſatisfy my longing for going to Paris, but it would be far from being my only or my true inducement for croſſing the ſea. No, madam, if I go on pilgrimage, it ſhall be to pay my devotions in * * * ſtreet, or at Bagatelle, and there to renew my vows of reſpectful and ſincere friendſhip; but for this year, I cannot poſſibly ſtir out of England. A tender engagement, and a great deal of ſerious buſineſs, keeps me here. The tender engagement is that of my new houſe, which I have not yet thoroughly enjoyed, and that is no ſmall item in love matters. She denies me her laſt favours, till I have completely decked her out, which will not be till towards winter; for my two fineſt rooms are not near finiſhed. My neceſſary engagements are family affairs *, where, conſequently, law buſineſs comes in for ſomething, and delays for a great deal.

Your marquis de Centurioni is really a man of ſenſe, and ſome learning, but if he had neither, your recommendation

* On account of his brother's death.

Monſieur le marquis de Centurioni et moi, nous nous ſommes cherchés inutilement l'un l'autre juſqu'ici, nous croiſant toujours. Je m'impatiente de le voir, indépendemment de tout le mérite qu'il peut avoir, parcequ'il me vient de vous, qu'il vous connoit, par conſéquent qu'il vous honore, et qu'il me parlera beaucoup de vous.

LETTRE XXXVI.

A LA MÊME.

A Londres, ce 13 Juin, V. S. 1749.

C'EST que le ton grondeur vous va au mieux, madame, et vous l'apprêtez d'une façon que vous lui donnez un goût flatteur. De tels reproches donnent l'excluſion à l'indifférence, et on eſt charmé de les recevoir, quand on eſt bien ſûr de ne les avoir pas mérités; et je ſuis dans ce cas. Moi! aller à Aix-la-Chapelle ſans vous faire ma cour à Paris, ou en allant, ou en revenant; c'eſt en vérité un ſoupçon auſſi injurieux à mon goût qu'à mes ſentimens. Je pourrois peut-être me ſervir du prétexte d'aller à Aix-la-Chapelle, pour ſatisfaire à mon envie d'aller à Paris, mais je n'ai garde d'en faire ou l'unique, ou le véritable objet d'un trajet de mer. Non, madame, ſi je fais un pélérinage, ce ſera pour faire mes dévotions dans la rue de * * * ou à Bagatelle, et y renouveller les voeux d'une amitié reſpectueuſe et ſincère; mais pour cette année, il m'eſt impoſſible de ſortir d'Angleterre. Un engagement tendre, et pluſieurs affaires ſérieuſes m'y retiennent; l'engagement tendre eſt celui de ma nouvelle maiſon, dont je n'ai pas tout-à-fait joui encore, et c'eſt un grand item en fait de tendreſſe. Elle me refuſe ſes dernières faveurs, juſqu'à-ce que je l'aye entièrement nipée; ce qui ne ſera fait que vers l'hiver, car mes deux plus belles pièces ne ſont rien moins que finies. Mes engagemens néceſſaires ſont des arrangemens de famille*, où par conſéquent la chicane entre pour quelque choſe, et les délais pour beaucoup.

Votre marquis de Centurioni a réellement de l'eſprit, et de l'acquis, mais quand même il n'en auroit point eu, votre

The marquis de Centurioni and I have been all this while endeavouring to meet, but we always miſs of each other. I am impatient to ſee him, independent of all the merit he may be poſſeſſed of, becauſe he comes from you, becauſe he knows you, and conſequently honours you, and becauſe he will talk of you.

LETTER XXXVI.

TO THE SAME.

London, June 13, O. S. 1749.

UPON my word, madam, the chiding ſtrain becomes you vaſtly, and you ſeaſon it ſo as to make it palatable. Such upbraidings are inconſiſtent with indifference, and may be received with pleaſure, by one who is conſcious they are undeſerved; and this is the caſe with me. I! go to Aix-la-Chapelle without paying my court to you at Paris, either going or coming, this is indeed a ſuſpicion as injurious to my taſte as to my ſentiments. I might poſſibly take the pretence of going to Aix-la-Chapelle, to ſatisfy my longing for going to Paris, but it would be far from being my only or my true inducement for croſſing the ſea. No, madam, if I go on pilgrimage, it ſhall be to pay my devotions in * * * ſtreet, or at Bagatelle, and there to renew my vows of reſpectful and ſincere friendſhip; but for this year, I cannot poſſibly ſtir out of England. A tender engagement, and a great deal of ſerious buſineſs, keeps me here. The tender engagement is that of my new houſe, which I have not yet thoroughly enjoyed, and that is no ſmall item in love matters. She denies me her laſt favours, till I have completely decked her out, which will not be till towards winter; for my two fineſt rooms are not near finiſhed. My neceſſary engagements are family affairs *, where, conſequently, law buſineſs comes in for ſomething, and delays for a great deal.

Your marquis de Centurioni is really a man of ſenſe, and ſome learning, but if he had neither, your recommendation

* On account of his brother's death.

Monſieur le marquis de Centurioni et moi, nous nous ſommes cherchés inutilement l'un l'autre juſqu'ici, nous croiſant toujours. Je m'impatiente de le voir, indépendemment de tout le mérite qu'il peut avoir, parcequ'il me vient de vous, qu'il vous connoit, par conſéquent qu'il vous honore, et qu'il me parlera beaucoup de vous.

LETTRE XXXVI.

A LA MÊME.

A Londres, ce 13 Juin, V. S. 1749.

C'EST que le ton grondeur vous va au mieux, madame, et vous l'apprêtez d'une façon que vous lui donnez un goût flatteur. De tels reproches donnent l'excluſion à l'indifférence, et on eſt charmé de les recevoir, quand on eſt bien ſûr de ne les avoir pas mérités; et je ſuis dans ce cas. Moi! aller à Aix-la-Chapelle ſans vous faire ma cour à Paris, ou en allant, ou en revenant; c'eſt en vérité un ſoupçon auſſi injurieux à mon goût qu'à mes ſentimens. Je pourrois peut-être me ſervir du prétexte d'aller à Aix-la-Chapelle, pour ſatisfaire à mon envie d'aller à Paris, mais je n'ai garde d'en faire ou l'unique, ou le véritable objet d'un trajet de mer. Non, madame, ſi je fais un pélérinage, ce ſera pour faire mes dévotions dans la rue de * * * ou à Bagatelle, et y renouveller les voeux d'une amitié reſpectueuſe et ſincère; mais pour cette année, il m'eſt impoſſible de ſortir d'Angleterre. Un engagement tendre, et pluſieurs affaires ſérieuſes m'y retiennent; l'engagement tendre eſt celui de ma nouvelle maiſon, dont je n'ai pas tout-à-fait joui encore, et c'eſt un grand item en fait de tendreſſe. Elle me refuſe ſes dernières faveurs, juſqu'à-ce que je l'aye entièrement nipée; ce qui ne ſera fait que vers l'hiver, car mes deux plus belles pièces ne ſont rien moins que finies. Mes engagemens néceſſaires ſont des arrangemens de famille*, où par conſéquent la chicane entre pour quelque choſe, et les délais pour beaucoup.

Votre marquis de Centurioni a réellement de l'eſprit, et de l'acquis, mais quand même il n'en auroit point eu, votre

dation alone would ſupply the want of both with me. You will ſee him ſoon, for he ſets out this week. The only fault I find in him is, that he will abſolutely be a Frenchman, and a fine gentleman; and that is not in every one's power. A French *petit maitre* is graceful with all his faults, and pleaſing in ſpite of reaſon, which certainly does not authoriſe his behaviour. But that ſparkling giddineſs, that charming petulance, are quite out of character, when an Italian, a German, or an Engliſhman, attempts to put it on *. Nothing is pleaſing but the original, all tranſlations are wretched. *A propos* of tranſlations, I am actually trying to get your future pupil, your adopted child, tranſlated into Italian. He is now in Italy. And is to ſpend his winter at Rome. I have a favour to beg of you, which is, that you would be ſo kind as to recommend him to the duke de Nivernois, your ambaſſador. I ſhall do myſelf the honor to write to him myſelf, as a mark of the reſpect and eſteem I owe him; that is but a matter of form, but all the real advantage I expect from your recommendation. I conceive that the duke, from his natural politeneſs, would take him home to dinner or ſupper, two or three times during his ſtay at Rome, and this is all that is to be expected from common recommendations, but that would not anſwer my purpoſe. I wiſh the duke would make him his errand-boy, that he would conſider him as a little French lad belonging to him, and that he ſhould be ſo much at home when in his excellency's anti-chamber, that by that circumſtance he might now and then have opportunities of ſtudying the character of a truly genteel man, upon the beſt model I ever met with. This felicity cannot fall to his lot but by your means, and give me leave to tell you, it is your intereſt to procure it for him. The more has been done towards forming him before he is yours, the leſs trouble you will have with him, and a few leſſons at the hôtel de Nivernois will be ſo much trouble ſaved for you. I reckon he will be at Rome towards the middle of December, and in a year, or a year and a half after, he will be at Paris, where I take it he will ſpend five or ſix hours every day at your houſe. I wiſh him no other Paris but that.

* How could lord Cheſterfield expect that his ſon would ſucceed better, eſpecially after he had been according to his own expreſſion, *tranſlated*

votre recommandation ſeule les lui auroit bien valu auprès de moi. Vous le reverrez bientôt, puiſqu'il part d'ici cette ſemaine : le ſeul défaut que je lui trouve, c'eſt qu'il veut abſolument être François et petit maitre ; et ne l'eſt pas qui veut. Le petit maitre François a des graces, avec tous ſes défauts, et il plait en dépit de la raiſon, qui ſûrement n'autoriſe point ſa conduite ; mais cette étourderie brillante, cette pétulance aimable, ſe trouvent très déplacées, quand un Italien, un Allemand, ou un Anglois veut s'en parer * : il n'y a que l'original qui plait, toutes les traductions en ſont pitoyables. A propos de traductions, je tâche de faire actuellement traduire en Italien votre futur élève, votre enfant adoptif : il eſt en Italie, et il doit paſſer ſon hiver à Rome. J'ai une grace à vous demander ſur ſon ſujet, c'eſt de vouloir bien le recommander à monſieur le duc de Nivernois votre ambaſſadeur ; j'aurai l'honneur de lui écrire moi-même, pour ſatisfaire au reſpect et à l'eſtime que je lui dois : cela n'eſt que pour les formes ; mais c'eſt de votre recommandation que j'attends tout le ſolide. Je conçois bien que monſieur de Nivernois, par la politeſſe qui lui eſt ſi naturelle, le prendroit à diner où à ſouper deux ou trois fois pendant ſon ſéjour à Rome, et voila où finiſſent les recommandations ordinaires, mais ce n'eſt pas là mon fait : et je ſouhaiterois que monſieur de Nivernois en fit ſon galopin, qu'il le regardât comme un petit François de ſa ſuite, et qu'il fût ſi domeſtique dans ſon antichambre, qu'il eût, moyennant cela, de tems en tems des occaſions d'étudier le caractère d'honnête homme, ſur le meilleur modèle que je connoiſſe. Ce bonheur ne peut lui arrive que par votre moyen, et permettez moi de vous dire que vous êtes intéreſſée à le lui procurer. Plus il ſera formé, avant que de vous appartenir en propre, moins il vous ſera à charge, et quelques leçons à l'hôtel de Nivernois vous épargneront bien de la peine après. Je compte qu'il ſera à Rome vers le milieu de Décembre, et dans une année, ou une année et demie après, il ſera à Paris ; ou pour mieux dire, cinq ou ſix heures du jour chez vous, je ne lui demande pas d'autre Paris que cela. J'y ſerai peut-être ſon avant-coureur, au moins je le ſouhaite, et c'eſt le ſeul ſouhait qui me reſte. L'age éteint tous les ſouhaits de

tranſlated into Italian ? He wiſhed to ſee him an accompliſhed Frenchman but I am afraid he ſtopt half way.

that. Poſſibly I may be there before him, and that is my only remaining wiſh. Age has extinguiſhed thoſe of love, reaſon and experience thoſe of ambition; thoſe of friendſhip are ſurely due to you, madam, and I ſend them you very heartily.

LETTER XXXVII.

TO THE SAME.

Babiole, July 8, O. S. 1749.

So, madam, you are determined I ſhould believe that you are ſeriouſly angry with me; with all my heart, your anger is too great a compliment to be refuſed, and my own innocence forbids me taking it otherwiſe than it is meant. A fair lady who ſhould break an appointment, though ſhe heartily wiſhed to go, would be very ſorry if her lover were not angry. He chides, he ſtorms, ſhe juſtifies herſelf, he is appeaſed. She has given proofs of her good will, he of his eagerneſs, and they are better friends than ever. The caſe is the ſame in friendſhip as in love, though they are very different ſentiments. I will maintain it, we are better friends now, than we have ever been, and I am very glad you are pleaſed with your long expected ſilks, which are at laſt come to hand. There is a degree of expectation that whets deſire, but there is another that grows tireſome.

I can aſſure you, madam, our ambaſſador is highly pleaſed with all the civilities you have ſhewn him, and has entertained me for an hour together with the recital of them.

To be ſure, my name alone will go farther with the duke de Nivernois than all your recommendations! That is very polite on your part, but his grace would not be much obliged to you for it; however, do as if that were not the caſe, and recommend your pupil ſtrongly to him next November. I beg you will, for he will be at Rome in the beginning of December. The more he keeps company with the duke de Nivernois, the leſs you will be aſhamed of him, when he comes to be under your tuition at Paris. He only wants manners; for as to reading and learning, he has enough of that, and to ſpare. Don't imagine his arrival at

Paris

de l'amour, la raiſon et l'expérience ceux de l'ambition ; ceux de l'amitié vous ſont bien dus, madame, et je vous les addreſſe très véritablement.

LETTRE XXXVII.

A LA MÊME.

A Babiole, ce 8 Juillet, V. S. 1749.

VOUS voulez donc abſolument, madame, que je vous croye ſolidement fâchée contre moi ; je le veux bien, votre colère m'eſt trop glorieuſe pour la refuſer, et mon innocence fait que je n'y ſuis ſenſible que du bon côté. Une belle, qui manqueroit à un rendez vous, où d'ailleurs elle auroit ſouhaité de ſe trouver, ſeroit bien fâchée ſi ſon amant ne l'étoit point. Il gronde, il s'emporte, elle ce juſtifie, il s'appaiſe. Elle a prouvé ſa bonne volonté, lui ſon empreſſement, et ils n'en ſont que mieux après. Il en eſt de même dans l'amitié que dans l'amour, quoique d'ailleurs ces ſentimens ne ſe reſſemblent guères. Je ſoutiens que nous ſommes actuellement mieux enſemble que jamais, et je ſuis charmé que vous ſoyez contente des étoffes, qu'à la fin vous avez reçues ; elles ſe ſont fait trop longtems attendre : il y a un point d'attente qui pique, mais il y en a un autre qui laſſe. A propos du bagage du notre ambaſſadeur, je puis vous aſſurer que l'ambaſſadeur même eſt très ſenſible à toutes vos politeſſes, dont il m'a entretenu une heure de ſuite.

Mon nom ſeul, ſans doute, ſera plus efficace que toutes vos recommandations auprès de monſieur le duc de Nivernois. Cela eſt très-poli de votre part, mais monſieur de Nivernois ne vous en auroit guères d'obligation : en tout cas, faites comme ſi cela n'étoit point, et recommandez-lui fortement votre élève, je vous en ſupplie, au mois de Novembre prochain, puiſqu'il ſera à Rome au commencement de Décembre. Plus il fréquentera monſieur de Nivernois, moins vous en rougirez quand il ſera ſous vos ſoins à Paris. Il ne lui manque que les manières, car pour la lecture et le ſavoir, il en a à revendre. Au reſte, ne croyez pas que c'eſt ſon arrivée à Paris qui décidera de

la

that. Poſſibly I may be there before him, and that is my only remaining wiſh. Age has extinguiſhed thoſe of love, reaſon and experience thoſe of ambition; thoſe of friendſhip are ſurely due to you, madam, and I ſend them you very heartily.

LETTER XXXVII.

TO THE SAME.

Babiole, July 8, O. S. 1749.

So, madam, you are determined I ſhould believe that you are ſeriouſly angry with me; with all my heart, your anger is too great a compliment to be refuſed, and my own innocence forbids me taking it otherwiſe than it is meant. A fair lady who ſhould break an appointment, though ſhe heartily wiſhed to go, would be very ſorry if her lover were not angry. He chides, he ſtorms, ſhe juſtifies herſelf, he is appeaſed. She has given proofs of her good will, he of his eagerneſs, and they are better friends than ever. The caſe is the ſame in friendſhip as in love, though they are very different ſentiments. I will maintain it, we are better friends now, than we have ever been, and I am very glad you are pleaſed with your long expected ſilks, which are at laſt come to hand. There is a degree of expectation that whets deſire, but there is another that grows tireſome.

I can aſſure you, madam, our ambaſſador is highly pleaſed with all the civilities you have ſhewn him, and has entertained me for an hour together with the recital of them.

To be ſure, my name alone will go farther with the duke de Nivernois than all your recommendations! That is very polite on your part, but his grace would not be much obliged to you for it; however, do as if that were not the caſe, and recommend your pupil ſtrongly to him next November. I beg you will, for he will be at Rome in the beginning of December. The more he keeps company with the duke de Nivernois, the leſs you will be aſhamed of him, when he comes to be under your tuition at Paris. He only wants manners; for as to reading and learning, he has enough of that, and to ſpare. Don't imagine his arrival at

Paris

de l'amour, la raiſon et l'expérience ceux de l'ambition ; ceux de l'amitié vous ſont bien dus, madame, et je vous les addreſſe très véritablement.

LETTRE XXXVII.

A LA MÊME.

A Babiole, ce 8 Juillet, V. S. 1749.

VOUS voulez donc abſolument, madame, que je vous croye ſolidement fâchée contre moi ; je le veux bien, votre colère m'eſt trop glorieuſe pour la refuſer, et mon innocence fait que je n'y ſuis ſenſible que du bon côté. Une belle, qui manqueroit à un rendez vous, où d'ailleurs elle auroit ſouhaité de ſe trouver, ſeroit bien fâchée ſi ſon amant ne l'étoit point. Il gronde, il s'emporte, elle ce juſtifie, il s'appaiſe. Elle a prouvé ſa bonne volonté, lui ſon empreſſement, et ils n'en ſont que mieux après. Il en eſt de même dans l'amitié que dans l'amour, quoique d'ailleurs ces ſentimens ne ſe reſſemblent guères. Je ſoutiens que nous ſommes actuellement mieux enſemble que jamais, et je ſuis charmé que vous ſoyez contente des étoffes, qu'à la fin vous avez reçues ; elles ſe ſont fait trop longtems attendre : il y a un point d'attente qui pique, mais il y en a un autre qui laſſe. A propos du bagage du notre ambaſſadeur, je puis vous aſſurer que l'ambaſſadeur même eſt très ſenſible à toutes vos politeſſes, dont il m'a entretenu une heure de ſuite.

Mon nom ſeul, ſans doute, ſera plus efficace que toutes vos recommandations auprès de monſieur le duc de Nivernois. Cela eſt très-poli de votre part, mais monſieur de Nivernois ne vous en auroit guères d'obligation : en tout cas, faites comme ſi cela n'étoit point, et recommandez-lui fortement votre élève, je vous en ſupplie, au mois de Novembre prochain, puiſqu'il ſera à Rome au commencement de Décembre. Plus il fréquentera monſieur de Nivernois, moins vous en rougirez quand il ſera ſous vos ſoins à Paris. Il ne lui manque que les manières, car pour la lecture et le ſavoir, il en a à revendre. Au reſte, ne croyez pas que c'eſt ſon arrivée à Paris qui décidera de

la

Paris will determine mine; on the contrary, I would not for the world ſee him, till he has been poliſhed at Paris; for if I ſhould find him a German or an Italian, and he muſt be a medley of both, I ſhould take a diſlike to him for the remainder of my days. I am not over-fond of thoſe two nations, though on very different accounts.

I am juſt recovering from a violent fever, which had very near carried me off. Your kind ſtars, madam, have ſaved me, not willing that you ſhould ſo ſoon loſe ſo faithful a ſervant. I beg you will procure me the continuance of their influence for ſome time; for, if you think proper, I ſhould like to live ten or twelve years longer, to ſhew you the better the conſtancy of my friendſhip. I am now, for change of air, in a very ſmall houſe I have, about five ſhort miles from London. I would have named it Bagatelle, were it not out of reſpect for yours; but I call it Babiole, in token of ſubordination, and to leave Bagatelle the preference which is due to it. Babiole is ſituated in one of the royal parks, a hundred paces from the Thames, where you daily ſee about fifty large merchant ſhips, and ſome men of war, paſſing and repaſſing. It has the fineſt walks imaginable, and is always dry, and the air is extremely pure. About five hundred years ago, ſome friendly fairy or magician might, with eaſe, have wafted Babiole to the bois de Boulogne in an inſtant to pay her reſpects to Bagatelle: but now-a-days we don't know who to apply to for thoſe kind of frolics. Indeed we are told that the age is unworthy, faith is wanting; without putting your faith to too hard a trial, you may believe me to be the moſt zealous and faithful of your ſervants.

LETTER XXXVIII.

TO THE SAME.

London, Sep. 7, O. S. 1749.

I Have been wandering about from place to place, for above this month, like a Jew, without having any fixed abode. You take my meaning, madam. Beſides, what could

la mienne; au contraire, je ne voudrois pas pour choſe au monde le voir, avant qu'il eût été bien formé et poli à Paris, car ſi je le trouvois ou Allemand ou Italien, et il doit naturellement être un compoſé de ces deux, j'en prendrois du dégout pour le reſte de mes jours: ces deux nations, quoique par des raiſons très-différentes, n'ayant pas l'honneur de me plaire infiniment.

Je reviens depuis quinze jours d'une fièvre chaude, dont j'ai penſé ne pas revenir du tout: c'eſt votre étoile, madame, qui m'a ſauvé, et qui n'a pas voulu que vous perdiſſiez encore un ſi fidèle ſerviteur Procurez-moi, je vous en prie, pour quelque tems, la continuation de cette influence, car ſi vous le trouvez bon, je voudrois encore vivre dix ou douze ans, pour vous mieux prouver la conſtance de mon amitié. Je ſuis actuellement, pour me rétablir, à une très petite maiſon, que j'ai à cinq petites milles de Londres, et que j'aurois appellé Bagatelle, ſi ce n'eût été par reſpect pour la vôtre; mais que j'appelle Babiole, pour en marquer la ſubordination, et pour laiſſer à Bagatelle la préférence qui lui eſt due. Babiole eſt ſituée dans un des parcs du roi, à cent pas de la Tamiſe, où l'on voit tous les jours une cinquantaine de gros vaiſſeaux marchands, et quelques vaiſſeaux de guerre, qui vont et qui viennent: les promenades ſont les plus belles du monde, il y fait toujours ſec, et l'air y eſt extrêmement fin. Il y a cinq cens ans qu'il n'auroit preſque rien couté à quelque fée ou magicien de nos amis, de tranſporter dans un moment Babiole au bois de Bologne, pour faire ſa cour à Bagatelle, mais à-préſent on ne ſait à qui s'addreſſer pour ces ſortes de choſes là; il eſt vrai, comme l'on dit, que le ſiècle n'en eſt pas digne, la foi y manque. Au moins, ſans mettre votre foi à de grandes épreuves, vous me croirez bien le plus zélé et le plus attaché de vos ſerviteurs.

LETTRE XXXVIII.

A LA MÊME.

A Londres, ce 7 Sept. V. S. 1749.

C'EST que j'ai battu la campagne depuis plus d'un mois, comme un Juif, ſans avoir de ſéjour fixe. Vous comprenez bien, madame, ce que cela veut dire; d'ailleurs, qu'aurois-je pu répondre à votre dernière, qui a penſé

Paris will determine mine; on the contrary, I would not for the world ſee him, till he has been poliſhed at Paris; for if I ſhould find him a German or an Italian, and he muſt be a medley of both, I ſhould take a diſlike to him for the remainder of my days. I am not over-fond of thoſe two nations, though on very different accounts.

I am juſt recovering from a violent fever, which had very near carried me off. Your kind ſtars, madam, have ſaved me, not willing that you ſhould ſo ſoon loſe ſo faithful a ſervant. I beg you will procure me the continuance of their influence for ſome time; for, if you think proper, I ſhould like to live ten or twelve years longer, to ſhew you the better the conſtancy of my friendſhip. I am now, for change of air, in a very ſmall houſe I have, about five ſhort miles from London. I would have named it Bagatelle, were it not out of reſpect for yours; but I call it Babiole, in token of ſubordination, and to leave Bagatelle the preference which is due to it. Babiole is ſituated in one of the royal parks, a hundred paces from the Thames, where you daily ſee about fifty large merchant ſhips, and ſome men of war, paſſing and repaſſing. It has the fineſt walks imaginable, and is always dry, and the air is extremely pure. About five hundred years ago, ſome friendly fairy or magician might, with eaſe, have wafted Babiole to the bois de Boulogne in an inſtant to pay her reſpects to Bagatelle: but now-a-days we don't know who to apply to for thoſe kind of frolics. Indeed we are told that the age is unworthy, faith is wanting; without putting your faith to too hard a trial, you may believe me to be the moſt zealous and faithful of your ſervants.

LETTER XXXVIII.

TO THE SAME.

London, Sep. 7, O. S. 1749.

I Have been wandering about from place to place, for above this month, like a Jew, without having any fixed abode. You take my meaning, madam. Beſides, what could

la mienne; au contraire, je ne voudrois pas pour choſe au monde le voir, avant qu'il eût été bien formé et poli à Paris, car ſi je le trouvois ou Allemand ou Italien, et il doit naturellement être un compoſé de ces deux, j'en prendrois du dégout pour le reſte de mes jours: ces deux nations, quoique par des raiſons très-différentes, n'ayant pas l'honneur de me plaire infiniment.

Je reviens depuis quinze jours d'une fièvre chaude, dont j'ai penſé ne pas revenir du tout: c'eſt votre étoile, madame, qui m'a ſauvé, et qui n'a pas voulu que vous perdiſſiez encore un ſi fidèle ſerviteur Procurez-moi, je vous en prie, pour quelque tems, la continuation de cette influence, car ſi vous le trouvez bon, je voudrois encore vivre dix ou douze ans, pour vous mieux prouver la conſtance de mon amitié. Je ſuis actuellement, pour me rétablir, à une très petite maiſon, que j'ai à cinq petites milles de Londres, et que j'aurois appellé Bagatelle, ſi ce n'eût été par reſpect pour la vôtre; mais que j'appelle Babiole, pour en marquer la ſubordination, et pour laiſſer à Bagatelle la préférence qui lui eſt due. Babiole eſt ſituée dans un des parcs du roi, à cent pas de la Tamiſe, où l'on voit tous les jours une cinquantaine de gros vaiſſeaux marchands, et quelques vaiſſeaux de guerre, qui vont et qui viennent: les promenades ſont les plus belles du monde, il y fait toujours ſec, et l'air y eſt extrêmement fin. Il y a cinq cens ans qu'il n'auroit preſque rien couté à quelque fée ou magicien de nos amis, de tranſporter dans un moment Babiole au bois de Bologne, pour faire ſa cour à Bagatelle, mais à-préſent on ne ſait à qui s'addreſſer pour ces ſortes de choſes là; il eſt vrai, comme l'on dit, que le ſiècle n'en eſt pas digne, la foi y manque. Au moins, ſans mettre votre foi à de grandes épreuves, vous me croirez bien le plus zélé et le plus attaché de vos ſerviteurs.

LETTRE XXXVIII.

A LA MÊME.

A Londres, ce 7 Sept. V. S. 1749.

C'EST que j'ai battu la campagne depuis plus d'un mois, comme un Juif, ſans avoir de ſéjour fixe. Vous comprenez bien, madame, ce que cela veut dire; d'ailleurs, qu'aurois-je pu répondre à votre dernière, qui a penſé

could I have anſwered to your laſt letter, which almoſt turned my brain? I proteſt I only eſcaped it by the help of ſome mortifying reflections, which forced themſelves upon me in ſpite of ſelf-love, but which I will not impart to you. If you are really in an error, that error is too flattering for me to undeceive you; and if you only mean to impoſe upon me, you do it ſo prettily, that I will not deprive myſelf of the pleaſure of ſeeing myſelf, for a moment, in the deceitful glaſs you hold up to me. This is our way; a momentary deluſion charms us, though we know it to be but a deluſion: reflection ſets us right afterwards, but we are again open to the next, or the very ſame deluſion, if it comes dreſſed up with thoſe alluring graces with which you ſo well know how to ſet it off. In ſhort, it is in this as in every thing elſe; we live on in a conſtant courſe of ſin and repentance.

Lord Albemarle has told you rather what I wiſhed to do, than what I was able to perform, when he ſaid I ſhould have the honor of ſeeing you this year at Paris. The will was not wanting, and nothing but neceſſity can ever prevail againſt will; but this ſame neceſſity ſtands in the way, a neceſſity which is the more diſagreeable, as it ariſes from a multitude of intricate family affairs, which I heartily deteſt, and am very unfit for. How do you like our ambaſſador? As for your handſome knight and his charming little lady, they do amazingly well here. They keep a noble houſe, ſpend a great deal of money, their manners beſpeak their birth and their acquaintance with the *grand monde*; they put up with every thing, and ſwear they are delighted with every thing. They allow me to ſee them frequently, and I avail myſelf unreaſonably of this permiſſion. I ſeek and find there the pleaſures of ſociety, which I ſhould ſeek in vain at the houſes of ſome of my own countrymen.

I lately received a letter from little Centurioni. I love him dearly, but the giddy brain has not given me his direction. May I beg the favour of you, madam, to ſend him the incloſed? He tells me he has brought me into a ſcrape, by informing you of my indiſcretion with regard to your ſconces. I confeſs the fact; but who would not have

penſé tourner ma tête? Je n'en ai ma foi échappé que moyennant certaines réflèxions aſſez humiliantes, que, malgré mon amour propre, j'ai fait ſur moi même, mais que je n'ai garde de vous communiquer. Si vous êtes réellement dans l'erreur, cette erreur m'eſt trop flatteuſe pour que je tâche de vous en déſabuſer, et ſi vous voulez ſeulement m'en faire accroire, vous le faites avec trop d'eſprit, et trop d'agrémens, pour que je me prive du plaiſir de me voir, pour un moment, dans le miroir trompeur que vous me préſentez. Voila comme nous ſommes faits, un moment d'illuſion agréable nous charme, toute illuſion que nous la ſachions; la réflèxion nous déſabuſe après, mais elle n'empêche pas que nous ne nous prêtions avec la même facilité à une nouvelle, ou ſouvent à la même illuſion, dès qu'elle ſe préſente avec les graces et la ſéduction dont vous ſavez bien l'accompagner. Enfin il en eſt de l'eſprit comme de tout le reſte; nous vivons dans une alternative perpétuelle de péché et de pénitence.

Mylord Albemarle vous a dit, plûtôt ce que je ſouhaitois faire, que ce que je pouvois faire, quand il vous a dit que j'aurois l'honneur de vous voir cette année à Paris. La volonté au moins y étoit, et il n'y a que la néceſſité qui puiſſe jamais l'emporter ſur la volonté; mais cette néceſſité s'y eſt trouvée, néceſſité d'autant plus deſagréable qu'elle réſulte d'une infinité de détails, et d'arrangemens domeſtiques, que déteſte, et auxquels je ne ſuis guères propre. A propos de notre ambaſſadeur, en êtes vous contens chez vous? Pour votre beau paladin, et votre aimable petite paladine, ils font à merveille ici. C'eſt un grand état, une belle dépenſe, leurs manières marquent bien leur naiſſance, et leur uſage du grand monde, ils s'accommodent à tout, et jurent qu'ils ſont charmés de tout; ils me permettent de les fréquenter, et j'en profite juſqu'à l'abus. Je cherche, et je trouve chez eux, les agrémens de la ſociété, que je chercherois inutilement chez pluſieurs de mes compatriotes.

J'ai reçu en dernier lieu une lettre du petit Centurioni, que j'aime beaucoup; mais l'étourdi ne m'y a pas donné ſon adreſſe. Oſerois-je vous prier, madame, de vouloir bien lui faire tenir l'incluſe? Il me dit qu'il m'a fait une tracaſſerie avec vous en vous découvrant mon indiſcrétion au ſujet de vos bras. Je conviens du fait; mais qui

n'en

have done the ſame? Indifference is commonly the parent of diſcretion; ſo that you have every thing to fear on my part, from the oppoſite ſentiment.

LETTER XXXIX.

TO THE SAME.

London, Sept. 28, O. S. 1749.

I Am very glad, madam, I did not hear of your daughter's illneſs till I heard of her recovery. I ſhould have ſhared your fears, as I now ſhare your joy, and as I ſhall for ever ſhare all your concerns. I apprehend your blood, and the pains you have taken, muſt have produced a daughter worthy of your tendereſt ſolicitude. On this occaſion, ſhe muſt have experienced it in its full extent and delicacy, and it muſt have endeared you to each other, by the danger of a ſeparation, which perhaps you had neither of you ever conſidered in its utmoſt rigor. We never thoroughly know the value of a bleſſing, till we are on the point of loſing it. May you, madam, long enjoy ſo dear a one as this you have juſt recovered! Nor does the preſervation of her beauty go for nothing with me. Whatever your ſententious ſaints and philoſophers may ſay to the diſparagement of beauty, I will maintain that it is a real advantage, as it adorns and recommends the moſt judicious mind, and the moſt ſolid merit. I may appeal to you, for you muſt know whether I am right or not.

I know not by what fatality things do not go on ſo well as I ſhould have expected, between * * * and your people. I think him an amiable and polite man; he loves pleaſure and indulgence, and that is the taſte at Paris, and yet things don't go on ſmoothly. Our ambaſſador has one advantage over yours; he has found you at Paris, and I'll engage monſieur de Mirepoix will not find you in London.

Your

n'en auroit pas fait autant? L'indifférence eſt ordinairement la mère de la diſcrétion, de ſorte que vous avez tout à craindre de ma part, d'un ſentiment contraire.

LETTRE XXXIX.

A LA MÊME.

A Londres, ce 28 Sept. V. S. 1749.

JE ſuis bien-aiſe, madame, de n'avoir appris la maladie de mademoiſelle votre fille qu'en même tems avec ſa convaleſcence. J'aurois pris part à vos allarmes, comme j'en prends actuellement à votre joie, et comme j'en prendrai éternellement à tout ce qui vous touche. Je conçois bien que votre ſang et vos ſoins doivent néceſſairement avoir formé une fille digne de vos plus tendres inquiétudes. Cette occaſion lui en aura fait ſentir toute l'éntendue, et la délicateſſe, et vous vous ſerez réciproquement plus chères, l'une à l'autre, par le danger où vous avez été toutes deux d'une ſéparation, dont peut-être ni l'une ni l'autre n'avoit encore ſenti toute la rigueur. Nous ne connoiſſons jamais tout le prix d'un bien, que quand nous nous voyons au moment de le perdre. Puiſſiez-vous longtems, madame, jouïr d'un bien ſi cher que vous venez de ſauver! Je ne compte pas non plus pour rien la conſervation de ſa beauté: les dévots, et les philoſophes, ont beau parler ſentences contre la beauté, je ſoutiens qu'elle eſt un avantage réel, puiſqu'elle orne et qu'elle recommande même l'eſprit le plus juſte, et le mérite le plus ſolide; je m'en rapporte à vous, vous devez bien ſavoir ſi j'ai raiſon ou non.

Je ne ſais pas par quelle fatalité cela ne va pas ſi bien que je l'aurois cru, entre * * * et vos gens. Je le trouve très-aimable, et poli; il aime les plaiſirs et la volupté, c'eſt là auſſi le ton chez vous et pourtant cela ne s'agence point. Notre ambaſſadeur a un avantage ſur le vôtre, il vous a trouvée à Paris, et j'oſe aſſurer monſieur de Mirepoix qu'il ne vous trouvera pas à Londres.

Votre

have done the ſame? Indifference is commonly the parent of diſcretion; ſo that you have every thing to fear on my part, from the oppoſite ſentiment.

LETTER XXXIX.

TO THE SAME.

London, Sept. 28, O. S. 1749.

I Am very glad, madam, I did not hear of your daughter's illneſs till I heard of her recovery. I ſhould have ſhared your fears, as I now ſhare your joy, and as I ſhall for ever ſhare all your concerns. I apprehend your blood, and the pains you have taken, muſt have produced a daughter worthy of your tendereſt ſolicitude. On this occaſion, ſhe muſt have experienced it in its full extent and delicacy, and it muſt have endeared you to each other, by the danger of a ſeparation, which perhaps you had neither of you ever conſidered in its utmoſt rigor. We never thoroughly know the value of a bleſſing, till we are on the point of loſing it. May you, madam, long enjoy ſo dear a one as this you have juſt recovered! Nor does the preſervation of her beauty go for nothing with me. Whatever your ſententious ſaints and philoſophers may ſay to the diſparagement of beauty, I will maintain that it is a real advantage, as it adorns and recommends the moſt judicious mind, and the moſt ſolid merit. I may appeal to you, for you muſt know whether I am right or not.

I know not by what fatality things do not go on ſo well as I ſhould have expected, between * * * and your people. I think him an amiable and polite man; he loves pleaſure and indulgence, and that is the taſte at Paris, and yet things don't go on ſmoothly. Our ambaſſador has one advantage over yours; he has found you at Paris, and I'll engage monſieur de Mirepoix will not find you in London.

Your

n'en auroit pas fait autant? L'indifférence eſt ordinairement la mère de la diſcrétion, de ſorte que vous avez tout à craindre de ma part, d'un ſentiment contraire.

LETTRE XXXIX.

A LA MÊME.

A Londres, ce 28 Sept. V. S. 1749.

JE ſuis bien-aiſe, madame, de n'avoir appris la maladie de mademoiſelle votre fille qu'en même tems avec ſa convaleſcence. J'aurois pris part à vos allarmes, comme j'en prends actuellement à votre joie, et comme j'en prendrai éternellement à tout ce qui vous touche. Je conçois bien que votre ſang et vos ſoins doivent néceſſairement avoir formé une fille digne de vos plus tendres inquiétudes. Cette occaſion lui en aura fait ſentir toute l'éntendue, et la délicateſſe, et vous vous ſerez réciproquement plus chères, l'une à l'autre, par le danger où vous avez été toutes deux d'une ſéparation, dont peut-être ni l'une ni l'autre n'avoit encore ſenti toute la rigueur. Nous ne connoiſſons jamais tout le prix d'un bien, que quand nous nous voyons au moment de le perdre. Puiſſiez-vous longtems, madame, jouïr d'un bien ſi cher que vous venez de ſauver! Je ne compte pas non plus pour rien la conſervation de ſa beauté: les dévots, et les philoſophes, ont beau parler ſentences contre la beauté, je ſoutiens qu'elle eſt un avantage réel, puiſqu'elle orne et qu'elle recommande même l'eſprit le plus juſte, et le mérite le plus ſolide; je m'en rapporte à vous, vous devez bien ſavoir ſi j'ai raiſon ou non.

Je ne ſais pas par quelle fatalité cela ne va pas ſi bien que je l'aurois cru, entre * * * et vos gens. Je le trouve très-aimable, et poli; il aime les plaiſirs et la volupté, c'eſt là auſſi le ton chez vous et pourtant cela ne s'agence point. Notre ambaſſadeur a un avantage ſur le vôtre, il vous a trouvée à Paris, et j'oſe aſſurer monſieur de Mirepoix qu'il ne vous trouvera pas à Londres.

Votre

Your boy will be at Rome in two months, ſo you may write to the duke de Nivernois as ſoon as you have nothing better to do; but be ſo good as to tell him, he muſt expect to ſee a young man, who has neither carriage nor manners, but is ſtill covered with Engliſh ruſt, thickened by that of Leipſig. He has applied ſo cloſely to his ſtudies, that he has not allowed himſelf time, if he had opportunity, to contract the air and manners of a man of faſhion. I hope the air of the hôtel de Nivernois will be favourable to him.

LETTER XL.

TO THE SAME.

London, Oct. 23, O. S. 1749.

YOU prohibit compliments, madam; be pleaſed then to give me a definition of them, that I may not make you any without intending it. I have inſinuated that there was a poſſibility of your daughter's being pretty; you affirm that ſhe is not. The queſtion reſts upon a matter of fact, and it muſt be decided. But how? you will ſay. I'll tell you how; and, what I believe is ſeldom the caſe, we ſhall both be ſatisfied. I will refer it to the young lady herſelf; her lips will decide in your favour, and her heart in mine. Now for yourſelf, madam. You ſay I never ſaw you but when you were altered and emaciated, and conſequently I muſt think you have always been very diſagreeable. *Nego*, madam, to uſe the elegant phraſe of Thomas Diafoirus *; I will bring an action againſt you for this, and will leave you the choice of your judges; the triumph will be mine, and you will have the pleaſure of being condemned with coſts of ſuit.

I am ſorry our friend, who might pleaſe if he would, does not chuſe it. I have long ſince known of his attachment for the ſultana, to whom he ſacrifices his evenings, that

* In Moliere's *Malade imaginaire*.

Votre garçon ſera à Rome en deux mois, de façon que vous n'avez qu'à écrire à monſieur de Nivernois auſſi-tôt que vous n'aurez rien autre choſe à faire; mais ayez la bonté de le prévenir ſur un article, qui eſt, qu'il doit s'attendre à voir un jeune homme, qui n'a ni tournure ni manières, mais qui eſt encore incruſté de la crotte Angloiſe, épaiſſie même de celle de l'univerſité de Leipſig. Il eſt ſi fort appliqué à ſes études, qu'il ne s'eſt pas donné le tems, quand même il en auroit eu les occaſions, de prendre l'air et les manières d'un honnête homme: j'eſpère que l'air de l'hôtel de Nivernois lui ſera favorable.

LETTRE XL.

A LA MÊME.

A Londres, ce 23 Oct. V. S. 1749.

VOUS défendez les gentilleſſes, madame; ayez donc la bonté de les définir, afin que je n'en diſe pas ſans y penſer. J'ai inſinué qu'il étoit poſſible que mademoiſelle votre fille pût être jolie, vous ſoutenez qu'elle ne l'eſt point. Voici une queſtion de fait, et j'en veux la déciſion, mais le moyen, direz-vous? le voici, et je crois, ce qui n'arrive guères, que nous en ſerons tous deux contens. Je m'en rapporte à mademoiſelle elle-même, ſa bouche décidera en votre faveur, ſon cœur en la mienne. A vous, madame, à cette heure. Je ne vous ai vu, dites-vous, que changée et dépérie, et par conſéquent je dois croire que vous avez toujours été fort déſagréable. *Nego*, madame, comme dit élégamment Thomas Diafoirus *; je vous intente procès là deſſus, et je vous laiſſerai même le choix de vos juges; j'aurai le triomphe, et vous aurez le plaiſir, de vous voir condamnée avec frais et dépens.

Je ſuis fâché que notre ami, qui pourroit plaire s'il le vouloit, ne le veuille point; j'ai ſu depuis longtems ſon attachement pour la ſultane à laquelle il ſacrifie ſes ſoirées, c'eſt-à-dire ſa vie, à Paris; mais j'eſpérois qu'il lui fe-

Your boy will be at Rome in two months, ſo you may write to the duke de Nivernois as ſoon as you have nothing better to do; but be ſo good as to tell him, he muſt expect to ſee a young man, who has neither carriage nor manners, but is ſtill covered with Engliſh ruſt, thickened by that of Leipſig. He has applied ſo cloſely to his ſtudies, that he has not allowed himſelf time, if he had opportunity, to contract the air and manners of a man of faſhion. I hope the air of the hôtel de Nivernois will be favourable to him.

LETTER XL.

TO THE SAME.

London, Oct. 23, O. S. 1749.

YOU prohibit compliments, madam; be pleaſed then to give me a definition of them, that I may not make you any without intending it. I have inſinuated that there was a poſſibility of your daughter's being pretty; you affirm that ſhe is not. The queſtion reſts upon a matter of fact, and it muſt be decided. But how? you will ſay. I'll tell you how; and, what I believe is ſeldom the caſe, we ſhall both be ſatisfied. I will refer it to the young lady herſelf; her lips will decide in your favour, and her heart in mine. Now for yourſelf, madam. You ſay I never ſaw you but when you were altered and emaciated, and conſequently I muſt think you have always been very diſagreeable. *Nego*, madam, to uſe the elegant phraſe of Thomas Diafoirus *; I will bring an action againſt you for this, and will leave you the choice of your judges; the triumph will be mine, and you will have the pleaſure of being condemned with coſts of ſuit.

I am ſorry our friend, who might pleaſe if he would, does not chuſe it. I have long ſince known of his attachment for the ſultana, to whom he ſacrifices his evenings, that

* In Moliere's *Malade imaginaire*.

Votre garçon ſera à Rome en deux mois, de façon que vous n'avez qu'à écrire à monſieur de Nivernois auſſi-tôt que vous n'aurez rien autre choſe à faire; mais ayez la bonté de le prévenir ſur un article, qui eſt, qu'il doit s'attendre à voir un jeune homme, qui n'a ni tournure ni manières, mais qui eſt encore incruſté de la crotte Angloiſe, épaiſſie même de celle de l'univerſité de Leipſig. Il eſt ſi fort appliqué à ſes études, qu'il ne s'eſt pas donné le tems, quand même il en auroit eu les occaſions, de prendre l'air et les manières d'un honnête homme: j'eſpère que l'air de l'hôtel de Nivernois lui ſera favorable.

LETTRE XL.

A LA MÊME.

A Londres, ce 23 Oct. V. S. 1749.

VOUS défendez les gentilleſſes, madame; ayez donc la bonté de les définir, afin que je n'en diſe pas ſans y penſer. J'ai inſinué qu'il étoit poſſible que mademoiſelle votre fille pût être jolie, vous ſoutenez qu'elle ne l'eſt point. Voici une queſtion de fait, et j'en veux la déciſion, mais le moyen, direz-vous? le voici, et je crois, ce qui n'arrive guères, que nous en ſerons tous deux contens. Je m'en rapporte à mademoiſelle elle-même, ſa bouche décidera en votre faveur, ſon cœur en la mienne. A vous, madame, à cette heure. Je ne vous ai vu, dites-vous, que changée et dépérie, et par conſéquent je dois croire que vous avez toujours été fort déſagréable. *Nego*, madame, comme dit élégamment Thomas Diafoirus *; je vous intente procès là deſſus, et je vous laiſſerai même le choix de vos juges; j'aurai le triomphe, et vous aurez le plaiſir, de vous voir condamnée avec frais et dépens.

Je ſuis fâché que notre ami, qui pourroit plaire s'il le vouloit, ne le veuille point; j'ai ſu depuis longtems ſon attachement pour la ſultane à laquelle il ſacrifie ſes ſoirées, c'eſt-à-dire ſa vie, à Paris; mais j'eſpérois qu'il lui fe-

that is his life, at Paris; but I was in hopes he would offer up his oblations in the morning; at leaſt, formerly, that was the right time for ſacrifices.

I ſay nothing, either to you or to the duke of Nevers, concerning the letters you have written to the duke of Nivernois, in favour of your pupil. Politeneſs and kind offices are ſo familiar to you both, that they are always expected; one is never diſappointed, and they ſeem to be ſo much things of courſe, that it requires ſome reflection to think one is under any obligation. We hardly mind a good clock whilſt it ſtrikes true, and only take notice when it ſtops, becauſe then we are ſurprized. Yet it ought to be juſt the reverſe; the one is very difficult, and the other is the eaſieſt thing in the world.

I wiſh your pupil had done with Italy, that I might get rid of him, and ſee him in better hands than my own; for I can tell you, the moment he gets to Paris, I have done with him, he will be your property, and you ſhall be anſwerable to me for his behaviour, his politeneſs and his very ſentiments. Without a compliment, I know you can make whatever you pleaſe of him. He ſhall be delivered to you by the poſt, at Paris, next May twelvemonth.

LETTER XLI.

TO THE SAME.

London, Dec. 4, O. S. 1749.

THE dukes of Nevers and Nivernois both act in character; nothing can be more obliging than the letter you ſent me, madam, which the latter wrote to the former. I beg you will exert yourſelf, and ſay to both, from me, all the handſome things I ought to ſay on the occaſion, which you will expreſs much better than I ſhould.

In the letter, I took the liberty to ſend the Duke of Nivernois by your boy, I called him my nephew, as the popes do. That appellation is no diſgrace at Rome; and if afterwards he ſhould detect the innocent cheat, I flatter myſelf he will not be offended at it. We muſt, as you obſerve, humour eſtabliſhed prejudices, and it is juſt

in

roit ſes ſacrifices le matin : c'étoit au moins autrefois la belle heure des ſacrifices.

Je ne vous dis rien, ni à monſieur de Nevers non plus, au ſujet des lettres que vous avez écrités à monſieur de Nivernois en faveur de votre élève. Chez vous deux, les politeſſes et les amitiés coulent de ſource, on s'y attend toujours, on ne s'y trompe jamais, et elles paroiſſent ſi fort dans l'ordre, qu'il faut quelque réflèxion pour vous en avoir de l'obligation. On ne ſait preſque pas gré à une bonne pendule pendant qu'elle va juſte, et on n'y fait attention que grand elle manque, parcequ'alors on eſt ſurpris. Ce devroit pourtant être tout le contraire ; l'un eſt très-difficile, et il n'y a rien au monde de ſi facile que l'autre.

Je voudrois bien que votre élève eût fini ſes affaires en Italie, afin que j'en fuſſe quitte, et que je le viſſe dans des meilleures mains que les miennes ; car ſachez que du moment qu'il arrive à Paris, je n'ai plus rien à faire avec lui, il vous appartiendra en propre, et vous me répondrez de ſes manières, de ſa politeſſe, et même de ſes ſentimens. Gentilleſſe à part, je ſais que vous en pourrez faire tout ce que vous voudrez. Il vous ſera livré par la poſte à Paris, du mois de Mai en un an.

LETTRE XLI.

A LA MÊME.

A Londres, ce 4 Dec. V. S. 1749.

MONSIEUR de Nevers, et monſieur de Nivernois, ne ſe démentent ni l'un ni l'autre ; il ne ſe peut rien de plus obligeant que la lettre du dernier au premier, que vous avez eu la bonté, madame, de m'envoyer. Evertuez-vous, je vous en ſupplie, pour dire de ma part à l'un et à l'autre, tout ce que je devrois leur dire à cette occaſion, et que vous direz bien mieux que moi. Dans la lettre que j'ai pris la liberté d'envoyer à monſieur de Nivernois par votre garçon, je l'ai appellé, à la mode des papes, mon neveu, titre qui ne dégrade pas à Rome : ſi après cela il découvre la petite ſupercherie, je me flatte qu'il ne s'en offenſera pas. Il faut, comme vous le dites, ménager les préjugés établis, et c'eſt juſtement là, que les petites ruſes ſont permiſes

that is his life, at Paris; but I was in hopes he would offer up his oblations in the morning; at leaſt, formerly, that was the right time for ſacrifices.

I ſay nothing, either to you or to the duke of Nevers, concerning the letters you have written to the duke of Nivernois, in favour of your pupil. Politeneſs and kind offices are ſo familiar to you both, that they are always expected; one is never diſappointed, and they ſeem to be ſo much things of courſe, that it requires ſome reflection to think one is under any obligation. We hardly mind a good clock whilſt it ſtrikes true, and only take notice when it ſtops, becauſe then we are ſurprized. Yet it ought to be juſt the reverſe; the one is very difficult, and the other is the eaſieſt thing in the world.

I wiſh your pupil had done with Italy, that I might get rid of him, and ſee him in better hands than my own; for I can tell you, the moment he gets to Paris, I have done with him, he will be your property, and you ſhall be anſwerable to me for his behaviour, his politeneſs and his very ſentiments. Without a compliment, I know you can make whatever you pleaſe of him. He ſhall be delivered to you by the poſt, at Paris, next May twelvemonth.

LETTER XLI.

TO THE SAME.

London, Dec. 4, O. S. 1749.

THE dukes of Nevers and Nivernois both act in character; nothing can be more obliging than the letter you ſent me, madam, which the latter wrote to the former. I beg you will exert yourſelf, and ſay to both, from me, all the handſome things I ought to ſay on the occaſion, which you will expreſs much better than I ſhould.

In the letter, I took the liberty to ſend the Duke of Nivernois by your boy, I called him my nephew, as the popes do. That appellation is no diſgrace at Rome; and if afterwards he ſhould detect the innocent cheat, I flatter myſelf he will not be offended at it. We muſt, as you obſerve, humour eſtabliſhed prejudices, and it is juſt

in

roit ſes ſacrifices le matin : c'étoit au moins autrefois la belle heure des ſacrifices.

Je ne vous dis rien, ni à monſieur de Nevers non plus, au ſujet des lettres que vous avez écrités à monſieur de Nivernois en faveur de votre élève. Chez vous deux, les politeſſes et les amitiés coulent de ſource, on s'y attend toujours, on ne s'y trompe jamais, et elles paroiſſent ſi fort dans l'ordre, qu'il faut quelque réflèxion pour vous en avoir de l'obligation. On ne ſait preſque pas gré à une bonne pendule pendant qu'elle va juſte, et on n'y fait attention que grand elle manque, parcequ'alors on eſt ſurpris. Ce devroit pourtant être tout le contraire ; l'un eſt très-difficile, et il n'y a rien au monde de ſi facile que l'autre.

Je voudrois bien que votre élève eût fini ſes affaires en Italie, afin que j'en fuſſe quitte, et que je le viſſe dans des meilleures mains que les miennes ; car ſachez que du moment qu'il arrive à Paris, je n'ai plus rien à faire avec lui, il vous appartiendra en propre, et vous me répondrez de ſes manières, de ſa politeſſe, et même de ſes ſentimens. Gentilleſſe à part, je ſais que vous en pourrez faire tout ce que vous voudrez. Il vous ſera livré par la poſte à Paris, du mois de Mai en un an.

LETTRE XLI.

A LA MÊME.

A Londres, ce 4 Dec. V. S. 1749.

MONSIEUR de Nevers, et monſieur de Nivernois, ne ſe démentent ni l'un ni l'autre ; il ne ſe peut rien de plus obligeant que la lettre du dernier au premier, que vous avez eu la bonté, madame, de m'envoyer. Evertuez-vous, je vous en ſupplie, pour dire de ma part à l'un et à l'autre, tout ce que je devrois leur dire à cette occaſion, et que vous direz bien mieux que moi. Dans la lettre que j'ai pris la liberté d'envoyer à monſieur de Nivernois par votre garçon, je l'ai appellé, à la mode des papes, mon neveu, titre qui ne dégrade pas à Rome : ſi après cela il découvre la petite ſupercherie, je me flatte qu'il ne s'en offenſera pas. Il faut, comme vous le dites, ménager les préjugés établis, et c'eſt juſtement là, que les petites ruſes ſont permiſes

in that caſe that a little deceit is allowable, to elude them, as we muſt not hope to eradicate them. My nephew then ſhall not have the honor of paying his court to you at Paris, before next May twelvemonth, becauſe I chuſe he ſhould go through all he has to learn before he goes thither. At his time of life, when once a young man has taſted of the pleaſures and diſſipation of the life of Paris, there's an end of all ſerious attention, and all application to the harder ſtudies. But, madam, my own journey to Paris is by no means connected with his; on the contrary, the diſparity of years would rather incline me to wiſh we may not meet, as we ſhould ſtand in each other's way.

As to chairs for gouty people, we have great variety of them, but I have ſeen none of the ſort you mention, that are put in motion by a handle; the beſt contrivance I have ſeen, was a chair which monſieur de Broglio had ſent for from France, and preſented to the late queen. The perſon that ſits in it drives it along, by means of two pretty large wheels, one on each ſide, which are very eaſily turned with both hands. It does very well in a garden, upon plain ground, but not up and down hill. If, upon this deſcription, the duke of Nevers thinks he ſhould like ſuch a chair, I will get him one with the greateſt pleaſure. I have bought one lately for my own uſe, having, for this month paſt, inliſted into the gouty fraternity. The fit, indeed has been ſhort, but rather a ſmart one in my left hand; I am not ſorry for it, as I hope it will keep off other complaints, and eſpecially thoſe in my head. Old age begins to call upon me for his dues, and I had rather pay a conſiderable ſum at once in the form of gout, than be teazed by the levy of leſſer tributes, under the name of head-ach, giddineſs, ſickneſs at my ſtomach, faintings, &c. Now I talk of complaints, you have one that you have not told me of, to which, however, I am not indifferent, I mean your pregnancy. I deſire you will end it by being ſafely delivered of a ſon, for I would not have the wit and the talents you are poſſeſſed of, above the reſt of your ſex, deſcend to daughters. You may detach ſome ſmall province to portion your daughter, but I will have a ſon inherit your dominions. May he give you as little pain as poſſible on his entrance into this world, and all poſſible ſatisfaction in his progreſs through it!

LET-

pour les éluder, puiſqu'on ne doit pas eſpérer de les détruire. Mon neveu donc n'aura l'honneur de vous faire ſa cour à Paris qu'au mois de Mai en un an; c'eſt que je veux qu'il aît tout appris avant que d'y aller; dès qu'à cet âge on a gouté les plaiſirs et la diſſipation de Paris, adieu, toute attention ſérieuſe, toute application aux études un peu difficiles. Au reſte, madame, mon voyage à Paris ne dépend aucunement du ſien, au contraire, nos âges ne ſe conviennent pas aſſez pour nous y trouver enſemble, et nous y ſerions déplacés vis-à-vis l'un de l'autre.

Au ſujet des chaiſes pour les goutteux, j'aurai l'honneur de vous dire qu'il y en a ici de mille différentes ſortes, mais je n'en ai pas vu de la ſorte dont vous parlez, qui roulent moyennant une manivelle: la meilleure que j'aye vu, c'eſt une chaiſe que feu monſieur de Broglio avoit fait venir de France, et dont il fit préſent à la feu reine. L'on s'y roule ſoi-même par le moyen de deux roues aſſez grandes, une de chaque côté, qu'on tourne très facilement des deux mains; elle ſert auſſi fort bien dans un jardin, où le terrein eſt uni; mais pas où il y a des montées et des deſcentes. Si, à cette deſcription, monſieur de Nevers croit qu'une telle chaiſe lui conviendra, je me ferai un véritable plaiſir de lui en envoyer une. Je m'en ſuis acheté une en dernier lieu, ayant été enrollé, depuis un mois, dans le nombre des goutteux. L'attaque a été courte, il eſt vrai, mais aſſez vive à la main gauche; je n'en ſuis nullement fâché, dans l'eſpérance qu'elle me garantira des autres maladies, et ſur-tout de celles de la tête. La vieilleſſe commence à exiger ſes droits, et j'aime mieux en payer un conſidérable en forme de goutte, que d'être chicané par la levée de pluſieurs moindres tributs, ſous les noms de migraines, vertiges, maux de cœur, langueurs, &c. A propos d'incommodités, vous en avez actuellement une, dont vous ne m'avez pas fait part, et à laquelle pourtant je m'intéreſſe, c'eſt votre groſſeſſe. Je vous ſupplie de la terminer par l'heureux accouchement d'un fils, car je ne veux pas que l'eſprit, et les talens, qui vous diſtinguent de votre ſexe, tombent en quenouille. Détachez en quelque petite province pour dot à mademoiſelle votre fille, mais je veux que ce ſoit un fils qui hérite votre empire. Puiſſe-t-il vous cauſer le moins de douleur qu'il eſt poſſible à ſon début dans ce monde ici, et toute la joye qu'il eſt poſſible dans ſes progrès!

LETTRE

LETTER XLII.

TO THE SAME.

London, Jan. 1, O. S. 1750.

THIS day, which at Paris, Verſailles, and London, is a day of lying, is to me a day of truth, as nothing is truer or more ſincere than my wiſhes for your health and happineſs.

This is the beginning of a letter of Rouſſeau's, that I chanced to read juſt now, and I adopt it, madam, from the bottom of my heart, in writing to you the firſt day of our year. Theſe wiſhes, ever ſince I had the honour of being acquainted with you, have never been wanting in truth or ardor, but methinks this year they are more ardent than uſual, on account of your preſent ſituation, which makes your friends anxious for your ſafety, but begging your pardon, is by no means ridiculous for you. What, muſt a lady be always with child, or never? or muſt there be a certain number of annual pregnancies, fixed by faſhion? What do you mean by your forty-three years? Do the laws of nature, the laws of the land, or the laws of decency, appoint that period for barrenneſs? On the contrary, I affirm, that your preſent pregnancy is a pregnancy of decency and duty. You had not done enough for ſociety; you owed her ſome more of your progeny, and you now begin again to acquit yourſelf of that duty. I foretell you four or five more. As neither you nor your daughter chuſe this ſhould be a boy, if ſuch a misfortune ſhould happen, ſend him to me; I will adopt him with all my heart, and ſhall take a pride in ſaying he is my own. It will be a work of reflection, you have taken a great deal of time to compoſe it, and I ſhall paſs for the author of a maſter-piece. Many a one is a plagiary for much leſs.

Your letter and that of the duke of Nevers have had the deſired effect with the duke of Nivernois, in favour of your pupil. I received a letter from him two days ago from

LETTRE XLII.

A LA MÊME.

A Londre, ce 1 Janvier, V. S. 1750.

CE jour ici, qui eſt à Paris, à Verſailles, et à Londres, la fête des menſonges, eſt pour moi un jour de vérité, n'y ayant rien de plus vrai ni de plus ſincère que les vœux que je fais pour votre ſanté, et pour votre bonheur. C'eſt là le commencement d'une lettre de Rouſſeau, que par haſard je viens de lire dans le moment, et que j'adopte, madame, du fond de mon cœur, en vous écrivant ce premier jour de notre année. Ces vœux, depuis que j'ai eu l'honneur de vous connoitre, n'ont jamais manqué ou de vérité, ou d'ardeur; mais il me ſemble que cette année y a ajouté de la vivacité, à cauſe de la ſituation dans laquelle elle vous trouve; ſituation inquiétante pour vos amis, mais, ne vous en déplaiſe, nullement ridicule pour vous. Quoi, faut-il donc être toujours groſſe, ou bien jamais groſſe? ou bien, faut-il un certain nombre de groſſeſſes anniverſaires, fixe par la mode? Que voulez-vous dire avec vos quarante-trois ans? Eſt-ce que les loix de la nature, du pays, ou de la bienſéance, ont établi cette époque pour la ſtérilité? Au contraire, je ſoutiens que votre groſſeſſe actuelle eſt une groſſeſſe de bienſéance et de devoir. Vous aviez trop peu travaillé pour la ſociété; vous lui deviez encore de votre race, et vous recommencez à préſent à vous acquitter de ce devoir. Je vous en annonce encore quatre ou cinq de ſuite. Au reſte puiſque ni vous ni mademoiſelle votre fille ne voulez abſolument pas que cet enfant ſoit un fils, en cas de ſe malheur envoyez-le moi, je l'adopterai volontiers, et je me ferai gloire même de dire qu'il eſt à moi. Ce ſera un ouvrage de réflèxion, vous avez pris bien du tems à le compoſer, et je paſſerai pour l'auteur d'un chef-d'œuvre: il y a des plagiaires pour bien moins que cela.

Votre lettre, et celle de monſieur de Nevers, ont fait tout l'effet que je pouvois ſouhaiter auprès de monſieur de Nivernois, en faveur de votre élève; j'en ai reçu une lettre avant-

hier

from Rome, in which he tells me the duke and dutcheſs have been exceedingly civil to him, and that he is there as a child of the family, and a ſpoiled child too. If he does not deſerve this kindneſs, at leaſt he is ſenſible of it, and aſcribes one half of it to your influence.

Pray, madam, let me know, by a line from a footman or a chamber-maid, as ſoon as you are ſafely delivered, for I am too anxious for that important moment, to wait till you are up again. Adieu, madam, once more. *Molti e felici.*

LETTER XLIII.

TO THE SAME.

London, Jan. 18, O. S. 1750.

I Have the honor, madam, to ſend you three pine-apples, which are good for nothing, firſt, becauſe they are out of ſeaſon, and next, becauſe they were gathered before they were ripe; elſe they would have been in a maſh when they reached Paris. I ſend them by a courier as far as Calais, where they will be delivered to the poſt-maſter, as you directed me. As the longings of women with child are ſatisfied rather with the name than by the merit of the thing, I hope theſe pine-apples will do for the dauphineſs as well as good ones, but it is fact that they are bad. The right ſeaſon is only from June to October.

This letter which likewiſe goes by a meſſenger, will, I hope, come in time to prepare you for all the requiſite ceremonies. Don't imagine theſe pine-apples come from Babiole, it would be too great an affront to my gardening. Mine are quite another thing, but I got theſe of the only man in England who raiſes any at this time of year. If you will promiſe me to come and taſte mine at Babiole in Auguſt, I promiſe to go and fetch you from Bagatelle in May.

I have

hier de Rome, dans laquelle il me marque que monſieur et madame de Nivernois l'ont accablé de politeſſes, et qu'il y eſt comme enfant, même gâté de la maiſon. S'il ne mérite pas ces attentions, du moins il les reconnoit, et vous en attribue une bonne moitié.

Faites-moi ſavoir, je vous en ſupplie, madame, par deux lignes de la main d'un valet, ou d'une fille de chambre, votre heureux accouchement auſſi-tôt qu'il arrivera, car en vérité je m'intereſſe trop à un moment ſi important pour vous, pour en attendre la nouvelle, juſqu'à votre convaleſcence. Adieu, madame, encore. *Molti e felici.*

LETTRE XLIII.

A LA MÊME.

A Londres, ce 18 Janv. V. S. 1750.

J'AI l'honneur de vous envoyer, madame, trois ananas qui ne valent rien, premièrement parceque ce n'en eſt pas la ſaiſon, et enſuite parcequ'il a fallu les cueillir avant qu'ils fuſſent mûrs, ſans quoi ils auroient été en compôte à leur arrivée à Paris. Je les envoye par un courier juſqu'à Calais, où ils ſeront livrés au directeur des poſtes, ſelon l'adreſſe que vous m'avez donnée. Comme les envies des femmes groſſes ſe contentent plus par le nom, que par le mérite des choſes, j'eſpère que ces ananas tiendront lieu de bons, auprès de madame la dauphine; mais le fait eſt qu'ils ſont mauvais; la véritable ſaiſon n'eſt que depuis le mois de Juin, juſqu'à celui d'Octobre.

Cette lettre, qui va par un courier, les dévancera, j'eſpère, aſſez pour vous préparer à toutes les cérémonies requiſes. Au moins ne croyez pas que ces ananas ſoient de Babiole, vous feriez trop de tort à mon jardinage. Les miens ſont bien autre choſe, mais j'ai eu ceuxci du ſeul homme en Angleterre, qui les fait venir dans cette ſaiſon. Si vous me promettez d'en venir gouter à Babiole au mois d'Août prochain, je promets de venir vous chercher à Bagatelle au mois de Mai.

J'ai

from Rome, in which he tells me the duke and dutcheſs have been exceedingly civil to him, and that he is there as a child of the family, and a ſpoiled child too. If he does not deſerve this kindneſs, at leaſt he is ſenſible of it, and aſcribes one half of it to your influence.

Pray, madam, let me know, by a line from a footman or a chamber-maid, as ſoon as you are ſafely delivered, for I am too anxious for that important moment, to wait till you are up again. Adieu, madam, once more. *Molti e felici.*

LETTER XLIII.

TO THE SAME.

London, Jan. 18, O. S. 1750.

I Have the honor, madam, to ſend you three pine-apples, which are good for nothing, firſt, becauſe they are out of ſeaſon, and next, becauſe they were gathered before they were ripe; elſe they would have been in a maſh when they reached Paris. I ſend them by a courier as far as Calais, where they will be delivered to the poſt-maſter, as you directed me. As the longings of women with child are ſatisfied rather with the name than by the merit of the thing, I hope theſe pine-apples will do for the dauphineſs as well as good ones, but it is fact that they are bad. The right ſeaſon is only from June to October.

This letter which likewiſe goes by a meſſenger, will, I hope, come in time to prepare you for all the requiſite ceremonies. Don't imagine theſe pine-apples come from Babiole, it would be too great an affront to my gardening. Mine are quite another thing, but I got theſe of the only man in England who raiſes any at this time of year. If you will promiſe me to come and taſte mine at Babiole in Auguſt, I promiſe to go and fetch you from Bagatelle in May.

I have

hier de Rome, dans laquelle il me marque que monſieur et madame de Nivernois l'ont accablé de politeſſes, et qu'il y eſt comme enfant, même gâté de la maiſon. S'il ne mérite pas ces attentions, du moins il les reconnoit, et vous en attribue une bonne moitié.

Faites-moi ſavoir, je vous en ſupplie, madame, par deux lignes de la main d'un valet, ou d'une fille de chambre, votre heureux accouchement auſſi-tôt qu'il arrivera, car en vérité je m'intereſſe trop à un moment ſi important pour vous, pour en attendre la nouvelle, juſqu'à votre convaleſcence. Adieu, madame, encore. *Molti e felici.*

LETTRE XLIII.

A LA MÊME.

A Londres, ce 18 Janv. V. S. 1750.

J'AI l'honneur de vous envoyer, madame, trois ananas qui ne valent rien, premièrement parceque ce n'en eſt pas la ſaiſon, et enſuite parcequ'il a fallu les cueillir avant qu'ils fuſſent mûrs, ſans quoi ils auroient été en compôte à leur arrivée à Paris. Je les envoye par un courier juſqu'à Calais, où ils ſeront livrés au directeur des poſtes, ſelon l'adreſſe que vous m'avez donnée. Comme les envies des femmes groſſes ſe contentent plus par le nom, que par le mérite des choſes, j'eſpère que ces ananas tiendront lieu de bons, auprès de madame la dauphine; mais le fait eſt qu'ils ſont mauvais; la véritable ſaiſon n'eſt que depuis le mois de Juin, juſqu'à celui d'Octobre.

Cette lettre, qui va par un courier, les dévancera, j'eſpère, aſſez pour vous préparer à toutes les cérémonies requiſes. Au moins ne croyez pas que ces ananas ſoient de Babiole, vous feriez trop de tort à mon jardinage. Les miens ſont bien autre choſe, mais j'ai eu ceuxci du ſeul homme en Angleterre, qui les fait venir dans cette ſaiſon. Si vous me promettez d'en venir gouter à Babiole au mois d'Août prochain, je promets de venir vous chercher à Bagatelle au mois de Mai.

J'ai

I have received the moſt obliging letter in the world from the duke of Nivernois, in anſwer to that which your pupil delivered him from me; I have made no reply, and that out of diſcretion; for I know him ſo well, that it would have been giving him the trouble to write again; but be ſo good as to hint this to the duke of Nevers, and tell him how much I think myſelf obliged to them both.

Continue, madam, to honor me with your commands, whenever I can be of any ſervice to you, for I proteſt nothing can equal the pleaſure I find in giving you proofs of my inviolable attachment.

LETTER XLIV.

TO THE SAME.

London, March 8, O. S. 1750.

I Have ſpared you, madam, for ſome time, but whether you are obliged to me, or blame me for it, I am alike exempt from merit or guilt. I have been troubled with the head-ach, and hurried to death with buſineſs; family buſineſs I mean, and ſuch as I greatly diſlike, and am not very fit for. The pains in my head have left me, and I ſend you the firſt fruits of that head which is not quite ſettled yet; I doubt they will taſte of the ſoil. Sacrifices have at all times been more or leſs acceptable, in proportion to the circumſtances and intention of the perſons who offered them, and not to their intrinſic value. Accept then my offerings, madam, ſuch as they are, as the tribute of a heart entirely devoted to you.

I am mighty glad to hear the pine-apples ſucceeded ſo well, but ſurely nothing but a downright longing could make the dauphineſs find them good, and this ſeems to be a ſure proof of her being really with child. Should it prove ſo, you may poſſibly have been the ſaving of a duke of Burgundy to France, and I ſhall eſteem myſelf happy

in

J'ai reçu la lettre du monde la plus obligeante de la part de monsieur de Nivernois, en réponse à celle que votre élève lui apportée de la mienne ; je n'y ai pas repliqué, et cela par discrétion, puisque, fait comme il est, c'eût été lui donner la peine d'écrire encore ; mais ayez la bonté d'insinuer cela auprès de monsieur de Nevers, en même tems que vous voudrez bien l'assurer de ma parfaite reconnoissance.

Continuez, madame, à m'honorer de vos ordres, quand je pourrai vous être bon à quelque chose, car je vous proteste que rien ne peut égaler le plaisir que j'ai à vous prouver mon attachement inviolable.

LETTRE XLIV.

A LA MÊME.

A Londres, ce 8 Mars, V. S. 1750.

JE vous ai fait quartier, madame, depuis quelque tems, mais, soit que vous m'en teniez compte, ou soit que vous m'en blâmiez, je n'y entre pour rien, également exempt de mérite, ou de crime. J'ai été accablé de migraines, et excédé d'affaires ; d'affaires de famille s'entend, et de détails qui demandoient un arrangement, auquel je ne suis ni naturellement trop porté, ni trop propre. Mes migraines m'ont quitté, et je vous envoye les prémices d'une tête, qui n'est pas encore bien rétablie ; ils auront apparemment quelque gout du terroir : les sacrifices ont toujours été reçus plus ou moins favorablement, selon les moyens et les intentions de ceux qui les faisoient, et point sur le pied de leur valeur intrinsèque. Recevez donc, madame, mes offrandes, quelque médiocres qu'elles soient en elles-mêmes, comme celles d'un cœur qui vous est tout dévoué.

Je suis charmé d'apprendre que les ananas ayent si bien réussi ; mais assurément il ne leur falloit pas moins que l'envie d'une femme grosse, pour les faire trouver bons, et le gout que madame la dauphine y a trouvé, me paroit une preuve inconteſtable de sa grossesse : dans cette supposition, vous pourrez peut-être avoir sauve à la France un duc de Bourgogne,

I have received the moſt obliging letter in the world from the duke of Nivernois, in anſwer to that which your pupil delivered him from me; I have made no reply, and that out of diſcretion; for I know him ſo well, that it would have been giving him the trouble to write again; but be ſo good as to hint this to the duke of Nevers, and tell him how much I think myſelf obliged to them both.

Continue, madam, to honor me with your commands, whenever I can be of any ſervice to you, for I proteſt nothing can equal the pleaſure I find in giving you proofs of my inviolable attachment.

LETTER XLIV.

TO THE SAME.

London, March 8, O. S. 1750.

I Have ſpared you, madam, for ſome time, but whether you are obliged to me, or blame me for it, I am alike exempt from merit or guilt. I have been troubled with the head-ach, and hurried to death with buſineſs; family buſineſs I mean, and ſuch as I greatly diſlike, and am not very fit for. The pains in my head have left me, and I ſend you the firſt fruits of that head which is not quite ſettled yet; I doubt they will taſte of the ſoil. Sacrifices have at all times been more or leſs acceptable, in proportion to the circumſtances and intention of the perſons who offered them, and not to their intrinſic value. Accept then my offerings, madam, ſuch as they are, as the tribute of a heart entirely devoted to you.

I am mighty glad to hear the pine-apples ſucceeded ſo well, but ſurely nothing but a downright longing could make the dauphineſs find them good, and this ſeems to be a ſure proof of her being really with child. Should it prove ſo, you may poſſibly have been the ſaving of a duke of Burgundy to France, and I ſhall eſteem myſelf happy

in

J'ai reçu la lettre du monde la plus obligeante de la part de monsieur de Nivernois, en réponse à celle que votre élève lui apportée de la mienne ; je n'y ai pas repliqué, et cela par discrétion, puisque, fait comme il est, c'eût été lui donner la peine d'écrire encore ; mais ayez la bonté d'insinuer cela auprès de monsieur de Nevers, en même tems que vous voudrez bien l'assurer de ma parfaite reconnoissance.

Continuez, madame, à m'honorer de vos ordres, quand je pourrai vous être bon à quelque chose, car je vous proteste que rien ne peut égaler le plaisir que j'ai à vous prouver mon attachement inviolable.

LETTRE XLIV.

A LA MÊME.

A Londres, ce 8 Mars, V. S. 1750.

JE vous ai fait quartier, madame, depuis quelque tems, mais, soit que vous m'en teniez compte, ou soit que vous m'en blâmiez, je n'y entre pour rien, également exempt de mérite, ou de crime. J'ai été accablé de migraines, et excédé d'affaires ; d'affaires de famille s'entend, et de détails qui demandoient un arrangement, auquel je ne suis ni naturellement trop porté, ni trop propre. Mes migraines m'ont quitté, et je vous envoye les prémices d'une tête, qui n'est pas encore bien rétablie ; ils auront apparemment quelque gout du terroir : les sacrifices ont toujours été reçus plus ou moins favorablement, selon les moyens et les intentions de ceux qui les faisoient, et point sur le pied de leur valeur intrinsèque. Recevez donc, madame, mes offrandes, quelque médiocres qu'elles soient en elles-mêmes, comme celles d'un cœur qui vous est tout dévoué.

Je suis charmé d'apprendre que les ananas ayent si bien réussi ; mais assurément il ne leur falloit pas moins que l'envie d'une femme grosse, pour les faire trouver bons, et le gout que madame la dauphine y a trouvé, me paroit une preuve inconteſtable de sa grossesse : dans cette supposition, vous pourrez peut-être avoir sauve à la France un duc de Bourgogne,

in having had it in my power to be inſtrumental to the merit it will give you.

I have ſpoke to * * * concerning the plans and manuſcripts his uncle left behind, but he would not hear of the leaſt communication of thoſe papers. He is a young man bred to arms, full of his uncle's ſuperior merit, and who thinks that, in thoſe papers, he is in ſole poſſeſſion of immenſe and matchleſs treaſures.

We have had a ſecond earthquake this morning, ſmarter ſtill than that of this day month. All the houſes in London have been ſhaken, and ſome chimnies thrown down. It happened at half paſt five. I was faſt aſleep, but the violence of the ſhock awakened me, and ſtartled me ſo, that I thought I was going to be cruſhed that moment. Have you felt it on your ſide the water, or have we had that phænomenon all to ourſelves? If you have felt it, I hope it has not frightened you in your preſent ſituation; your works well deſerve to be brought to perfection.

I much queſtion my having the pleaſure to pay my court to you this year: you may be ſure the will is not wanting, but I foreſee many hindrances to that journey. However, I ſhall endeavour, if poſſible, to remove them, as there is nothing I more ardently wiſh for, than the pleaſure of once more aſſuring you in perſon of the reality of my ſentiments, and of the inviolable attachment with which I ſhall always be, &c.

LETTER XLV.

TO THE SAME.

London, April 19, O. S. 1750.

NOW I am eaſy, madam, ſince you are out of danger. You had been too long diſuſed from a buſineſs, which can only be eaſy from practice, and I own I was under greater apprehenſions than I could or would tell you. If you intend to continue the trade of child-bearing,

Bourgogne, et je ſerai trop heureux d'avoir pu contribuer au mérite que vous en aurez.

J'ai parlé à * * * au ſujet des plans et des manuſcrits de feu ſon oncle, mais il n'a pas voulu ſe prêter à la moindre communication de ces papiers. C'eſt une jeune homme élevé au métier des armes, entêté du mérite ſupérieur de ſon oncle, et qui croit poſſéder excluſivement, dans ces paperaſſes, des tréſors immenſes et uniques.

Nous avons eu ici ce matin un ſecond tremblement de terre, plus vif encore que celui d'aujourd'hui il y a un mois. Toutes les maiſons de Londres en ont été ébranlées, et quelques cheminées ſont tombées ; c'étoit à cinq heures et demie ce matin. J'étois profondément endormi, mais la force de la ſecouſſe m'a réveillé en ſurſaut, et j'ai cru voir le moment où je ſerois écraſé. L'avez-vous ſenti chez vous, ou avons-nous joui privativement de ce phenomène ? En tout cas, j'eſpère qu'il ne vous aura pas effrayée dans votre ſituation préſente : vos ouvrages méritent bien d'être portés au dernier point de perfection.

Je doute fort ſi j'aurai le plaiſir de vous faire ma cour cette année : ce ne ſera pas au moins, comme vous jugez bien, la volonté qui manquera, mais c'eſt que j'enviſage bien des circonſtances peu favorables à ce voyage. Je tâcherai pourtant de les écarter, s'il m'eſt poſſible, n'y ayant rien que je ſouhaite plus ardemment que le plaiſir de vous aſſurer encore une fois en perſonne de la vérité de mes ſentimens, et de l'attachement inviolable avec lequel je ſerai toujours, &c.

LETTRE XLV.

A LA MÊME.

A Londres, ce 19 Avril, V. S. 1750.

ME voici hors d'inquiétude, madame, puiſque vous voila hors d'affaires. Vous vous étiez trop long-tems déſacoutumée d'un métier qui demande de l'habitude, pour être facile, et je vous avoue que je craignois pour vous, plus que je ne pouvois, ou que je ne voulois

vous

in having had it in my power to be inſtrumental to the merit it will give you.

I have ſpoke to * * * concerning the plans and manuſcripts his uncle left behind, but he would not hear of the leaſt communication of thoſe papers. He is a young man bred to arms, full of his uncle's ſuperior merit, and who thinks that, in thoſe papers, he is in ſole poſſeſſion of immenſe and matchleſs treaſures.

We have had a ſecond earthquake this morning, ſmarter ſtill than that of this day month. All the houſes in London have been ſhaken, and ſome chimnies thrown down. It happened at half paſt five. I was faſt aſleep, but the violence of the ſhock awakened me, and ſtartled me ſo, that I thought I was going to be cruſhed that moment. Have you felt it on your ſide the water, or have we had that phænomenon all to ourſelves? If you have felt it, I hope it has not frightened you in your preſent ſituation; your works well deſerve to be brought to perfection.

I much queſtion my having the pleaſure to pay my court to you this year: you may be ſure the will is not wanting, but I foreſee many hindrances to that journey. However, I ſhall endeavour, if poſſible, to remove them, as there is nothing I more ardently wiſh for, than the pleaſure of once more aſſuring you in perſon of the reality of my ſentiments, and of the inviolable attachment with which I ſhall always be, &c.

LETTER XLV.

TO THE SAME.

London, April 19, O. S. 1750.

NOW I am eaſy, madam, ſince you are out of danger. You had been too long diſuſed from a buſineſs, which can only be eaſy from practice, and I own I was under greater apprehenſions than I could or would tell you. If you intend to continue the trade of child-bearing,

Bourgogne, et je ſerai trop heureux d'avoir pu contribuer au mérite que vous en aurez.

J'ai parlé à * * * au ſujet des plans et des manuſcrits de feu ſon oncle, mais il n'a pas voulu ſe prêter à la moindre communication de ces papiers. C'eſt une jeune homme élevé au métier des armes, entêté du mérite ſupérieur de ſon oncle, et qui croit poſſéder excluſivement, dans ces paperaſſes, des tréſors immenſes et uniques.

Nous avons eu ici ce matin un ſecond tremblement de terre, plus vif encore que celui d'aujourd'hui il y a un mois. Toutes les maiſons de Londres en ont été ébranlées, et quelques cheminées ſont tombées ; c'étoit à cinq heures et demie ce matin. J'étois profondément endormi, mais la force de la ſecouſſe m'a réveillé en ſurſaut, et j'ai cru voir le moment où je ſerois écraſé. L'avez-vous ſenti chez vous, ou avons-nous joui privativement de ce phenomène ? En tout cas, j'eſpère qu'il ne vous aura pas effrayée dans votre ſituation préſente : vos ouvrages méritent bien d'être portés au dernier point de perfection.

Je doute fort ſi j'aurai le plaiſir de vous faire ma cour cette année : ce ne ſera pas au moins, comme vous jugez bien, la volonté qui manquera, mais c'eſt que j'enviſage bien des circonſtances peu favorables à ce voyage. Je tâcherai pourtant de les écarter, s'il m'eſt poſſible, n'y ayant rien que je ſouhaite plus ardemment que le plaiſir de vous aſſurer encore une fois en perſonne de la vérité de mes ſentimens, et de l'attachement inviolable avec lequel je ſerai toujours, &c.

LETTRE XLV.

A LA MÊME.

A Londres, ce 19 Avril, V. S. 1750.

ME voici hors d'inquiétude, madame, puiſque vous voila hors d'affaires. Vous vous étiez trop long-tems déſacoutumée d'un métier qui demande de l'habitude, pour être facile, et je vous avoue que je craignois pour vous, plus que je ne pouvois, ou que je ne voulois

vous

ing, pray don't leave ſuch long intervals between, but let us have them in a quick ſucceſſion, and for the future I deſire you will be a little more attentive to the maſculine gender. One would think you are peopling only for the Amazons, but, for the honor of my ſex, I inſiſt upon your giving us a ſon like yourſelf. Your daughter's prayers have been heard in ſpite of mine; but I think ſhe is in the wrong, and hereafter ſhe will repent the ſucceſs of her wiſhes, for I ſhall be much miſtaken if the youngeſt lady is not your little Benjamin, whereas a brother would have eclipſed her only for a while, and his interpoſition between her and you would ſoon have terminated by his removal to the army or to buſineſs.

You upbraid me with my misfortune, as if it were my own fault; that is ungenerous, madam, and not like yourſelf. I am ſufficiently mortified that I cannot have the happineſs of paying my court to you this year, without the additional diſpleaſure of ſeeing that you ſuſpect my will. To make myſelf ſome amends, I ſhall ſend you an ambaſſador extraordinary, inveſted with full powers, and I deſire you will give credit to whatſoever he ſhall ſay to you in my name. It is your pupil, who will be at Paris about Michaelmas, ſettled in the academy of La Gueriniere. I hope his late reſidence at Rome will have poliſhed him a little; if not, my reliance is on Paris, that is to ſay on you. If he is aukward, or unmannerly, I beg you will not ſpare him, but ſpeak to him very ſeriouſly, and now and then try the force of ridicule, which frequently has a greater effect upon young people than grave remonſtrances. I have already informed him that he is your property, that I have transferred all my authority to you, and that the degree of favour in which he will ſtand with me will wholly depend on the accounts I ſhall receive from you. It is a very pleaſing and beneficial ſlavery that I have allotted him, and if he has the ſhare of ſenſe I am told he has, he will find it ſo, and will entertain for you the ſame ſentiments of regard, eſteem, affection and reſpect, with which I now wiſh you a good night.

LETTER

vous dire. Si vous comptez de continuer la fabrique des enfans, n'y mettez plus, s'il vous plait, un ſi long intervalle, mais faites les tout de ſuite, et ſur-tout ayez à l'avenir un peu plus d'attention au genre maſculin. Il ſemble que vous ne peuplez que pour les Amazones ; mais je veux abſolument, pour l'honneur de mon ſexe, que vous nous donniez un fils que vous reſſemble. Au reſte, mademoiſelle la première, dont les vœux ont été exaucés en dépit des miens, par l'arrivée de mademoiſelle la ſéconde, a tort, et elle regrettera, avec le tems, le ſuccès de ſes vœux, car je me trompe fort ſi mademoiſelle la ſeconde ne ſera pas mademoiſelle Benjamin ; au lieu qu'un frère ne l'auroit éclipſée que pour un tems, et ſon interpoſition entre elle et vous auroit bien-tôt fini pour l'armée ou les affaires.

Vous me reprochez mon malheur, comme s'il y avoit de ma faute ; cela n'eſt pas généreux, madame, et je ne vous y reconnois point. Il m'eſt aſſez ſenſible de ne pouvoir pas avoir le bonheur de vous faire ma cour cette année, ſans que vous y ajoutiez la mortification d'en ſoupçonner ma volonté. Pour m'en dédommager un peu, je vous enverrai un ambaſſadeur extraordinaire, muni de mes pleins pouvoirs, auquel je vous prie d'ajouter foi en tout ce qu'il vous dira de ma part. C'eſt votre élève, qui ſera à Paris vers la St. Michel, établi à l'académie de la Guérinière. J'eſpère que ſon dernier ſejour à Rome l'aura un peu formé, mais en tout cas je compte ſur Paris, c'eſt-à-dire ſur vous : s'il eſt gauche ou impoli, je vous ſupplie de ne lui rien paſſer, mais de lui en parler très-ſerieuſement, et de tems en tems lui lâcher des traits de ridicule, qui font ſouvent plus d'effet ſur les jeunes gens, que les remontrances ſerieuſes. Je lui ai déja fait ſavoir qu'il vous appartient en propre, que je vous ai tranſporté tous mes droits ſur lui, et que ſon crédit et faveur auprés de moi dépendront uniquement des rélations que j'en recevrai de votre part. C'eſt un eſclavage bien doux, et bien utile que je lui deſtine ; et s'il a le bon ſens qu'on m'aſſure qu'il a, il le trouvera tel, et aura pour vous les ſentimens de conſidération, d'eſtime, d'amitié, et de reſpect, avec leſquels je vous donne actuellement le bon ſoir.

LETTRE

LETTER XLVI.

TO THE SAME.

London, June 28, O. S. 1750.

HAVE a care, madam; your anger is so flattering, and your revenge so mild, that I shall provoke you on purpose to put you in a passion; but though you are undeceived as to the motive of your anger, you must pursue your revenge, which you will soon have an opportunity of doing; for your pupil will pay his respects to you in October next. You will now excuse my being tediously particular on a subject that so nearly concerns me. I have settled every thing with Mr. de la Gueriniere, who is to take him into his academy; his governor will fix him there, and then leave him to return home. I thought, at his age, and without a governor, it was safer to put him to the academy, than to leave him in ready-furnished lodgings; and, besides, at the academy, he will get acquainted with your French youths, and be more out of the way of his young countrymen, for I am exceedingly upon my guard against these. I shall direct his governor to abbé Sallier, to consult with him, before he leaves him, about the masters he will want for geometry, astronomy, and philosophy. I am persuaded the abbé will be kind enough to direct him to proper persons. As he has been accustomed, for above this twelvemonth, to have a good deal of liberty, which, by the way, he has never abused, I do not intend to shut him up in the academy; and I have signified to Mr. de la Gueriniere, that when the morning exercises are over, he is to allow him to go where he pleases, that is to say, within certain bounds. Thus every thing is settled with respect to learning, and to his exercises; but there is another very important article, I mean the manners, the politeness, the behaviour and address of the *beau monde*. This, madam, is what you can contribute to, if you please, more than any body I know, and I beg you will. Assume an authority with him, speak openly to him about his behaviour, if you find a necessity for it, and don't excuse the least thing. If he

is

LETTRE XLVI.

A LA MÊME.

A Londres, ce 28 Juin, V. S. 1750.

PRENEZ garde, madame, on vous fâchera exprès, tant votre colère eſt flatteuſe, et votre vengeance douce; mais quoique vous ſoyez déſabuſée du motif de votre colère, exécutez pourtant votre vengeance, dont vous aurez bientôt l'occaſion, puiſque votre élève vous fera ſa cour au mois d'Octobre prochain. Pardonnez-moi à préſent un détail ennuyant ſur un ſujet, auquel je prends un ſi tendre intérêt. J'ai donc fait mes arrangemens avec monſieur de la Guérinière pour le recevoir interne dans ſon académie; ſon gouverneur l'y établira, et puis le quittera, pour s'en retournir ici. J'ai cru qu'à ſon âge, et ſans gouverneur, il étoit plus ſûr de le mettre dans l'académie, que de le laiſſer en hôtel garni; et d'ailleurs, qu'à l'académie il fera connoiſſance avec vos jeunes François, et ſera plus à l'abri des jeunes Anglois, contre leſquels je ſuis extrêmement ſur mes gardes. J'addreſſerai ſon gouverneur à l'abbé Sallier, pour concerter avec lui, avant qu'il le quitte, les maîtres qu'il lui faudra pour la géométrie, l'aſtronomie, et la philoſophie. Je ſuis perſuadé que l'abbé Sallier voudra bien lui indiquer des ſujets convenables. Comme il eſt accoutumé, depuis plus d'un an, d'avoir aſſez de liberté, dont par parenthèſe il n'a jamais abuſé, je ne compte pas de l'enfermer dans l'académie, et j'ai fait dire à monſieur de la Guérinière qu'après que les exercices du matin ſeront finis, il doit lui permettre d'aller où il voudra, c'eſt-à-dire dans des certaines bornes. Voila donc tout arrangé par rapport au ſavoir, et aux exercices; mais il reſte un article bien intéreſſant, je veux dire les mœurs, les manières, la politeſſe, le ton du beau monde; c'eſt à quoi, ſi vous le voulez bien, vous pouvez plus contribuer que perſonne, et j'oſe vous en ſupplier. Prenez avec lui un certain ton d'autorité, parlez-lui ouvertement, ns'il eſtéceſſaire, ſur ſa conduite, et ne lui paſſez point la moindre choſe. S'il eſt gauche, s'il a mauvais air, s'il

he is aukward, ungraceful, or unmannerly, laugh at him and ridicule him; in thoſe articles that is the moſt ſucceſsful method with young people. When he is at your houſe, permit him to wait upon the company, treat him without ceremony, and do me the favour to tell me freely what you think of him. After the care I have taken of his education, independent of my fondneſs for him, I have ſet my heart upon his making a figure in the world, and ſhould take a pride in it. It is not by way of making you a fulſome compliment, but it is with great truth that I proteſt, I firmly believe his ſucceſs in the world will be more owing to you than to any thing elſe. I therefore recommend him, madam, to that friendſhip you have always honored me with, and of which you cannot give me a ſtronger proof than by your kindneſs to this ſecond ſelf.

LETTER XLVII.

TO THE SAME.

London, July 25, O. S. 1750.

PERMIT me, madam, to enter upon a little controverſy with you about the matter in hand; but not in the uſual ſpirit of controverſy, where each party ſets out with a firm reſolution not to be convinced; as for my part, my mind is open to conviction, I have only ſome doubts to propoſe to you. If your pupil boards at la Gueriniere's, he will find very indifferent company, that will entice him to their card parties, and to frequent taverns and women: very poſſibly that may be the caſe; but if he boards out of the houſe, and comes every morning to learn his exerciſes, is he not expoſed to the very ſame dangers? Will he not meet with the ſame people, and will not thoſe people, for the reaſons you alledge, form an intimacy with him, and frequent him, though he boards in another houſe? And will not Mr. de la Gueriniere have an eye over his conduct, and eſpecially the connections he might form, in his houſe? In a boarding-houſe,

eſt impoli, mocquez-vous de lui, et tournez-le en ridicule; ſur ces articles-là, c'eſt ſouvent le moyen le plus efficace avec les jeunes gens. Permettez-lui d'être votre galopin chez vous; traites-le ſans façon, et ayez la bonté de me dire tout naturellement ce que vous en penſez. Après les ſoins que j'ai eu de ſon éducation, indépendamment de ma tendreſſe pour lui, je me fais une affaire, je me pique même de ſa réuſſite dans le monde. Ce n'eſt pas pour vous faire un fade compliment, mais c'eſt très-veritablement que je vous proteſte, que je crois que ſa réuſſite dans le monde dépendra plus de vous que de toute autre choſe. Je le recommande donc, madame, à ces ſentimens d'amitié dont vous m'avez toujours honoré, et dont vous ne pouvez pas me donner une preuve plus ſenſible, que par vos bontés à cet autre moi-même.

LETTRE XLVII.

A LA MÊME.

A Londres, 25 Juillet, V. S. 1750.

PERMETTEZ-moi, madame, d'entamer une petite controverſe avec vous ſur l'affaire en queſtion; mais pas pourtant dans l'eſprit ordinaire des controverſes, où les deux parties débutent dans la ferme réſolution de ne pas ſe laiſſer perſuader; pour moi mon eſprit eſt ouvert à la conviction, j'ai ſeulement quelques doutes à vous propoſer. Si votre élève eſt interne chez la Guérinière, il y trouvera aſſez mauvaiſe compagnie, qui l'engageront à leurs parties de jeu, de cabaret, et de filles: la choſe eſt très-poſſible; mais auſſi en y allant, tous les matins, comme externe, pour apprendre ſes exercices, n'eſt-il pas expoſé aux mêmes dangers? N'y trouvera-t-il pas les mêmes perſonnes? et ces mêmes perſonnes, par les raiſons que vous donnez, ne formeront-elles pas des liaiſons avec lui, et ne le fréquenteront-elles pas quoiqu'il ſoit en penſion ailleurs? Monſieur de la Guérinière n'aura-t-il pas auſſi un peu l'œil

he is aukward, ungraceful, or unmannerly, laugh at him and ridicule him; in thoſe articles that is the moſt ſucceſsful method with young people. When he is at your houſe, permit him to wait upon the company, treat him without ceremony, and do me the favour to tell me freely what you think of him. After the care I have taken of his education, independent of my fondneſs for him, I have ſet my heart upon his making a figure in the world, and ſhould take a pride in it. It is not by way of making you a fulſome compliment, but it is with great truth that I proteſt, I firmly believe his ſucceſs in the world will be more owing to you than to any thing elſe. I therefore recommend him, madam, to that friendſhip you have always honored me with, and of which you cannot give me a ſtronger proof than by your kindneſs to this ſecond ſelf.

LETTER XLVII.

TO THE SAME.

London, July 25, O. S. 1750.

PERMIT me, madam, to enter upon a little controverſy with you about the matter in hand; but not in the uſual ſpirit of controverſy, where each party ſets out with a firm reſolution not to be convinced; as for my part, my mind is open to conviction, I have only ſome doubts to propoſe to you. If your pupil boards at la Gueriniere's, he will find very indifferent company, that will entice him to their card parties, and to frequent taverns and women: very poſſibly that may be the caſe; but if he boards out of the houſe, and comes every morning to learn his exerciſes, is he not expoſed to the very ſame dangers? Will he not meet with the ſame people, and will not thoſe people, for the reaſons you alledge, form an intimacy with him, and frequent him, though he boards in another houſe? And will not Mr. de la Gueriniere have an eye over his conduct, and eſpecially the connections he might form, in his houſe? In a boarding-houſe,

eſt impoli, mocquez-vous de lui, et tournez-le en ridicule; ſur ces articles-là, c'eſt ſouvent le moyen le plus efficace avec les jeunes gens. Permettez-lui d'être votre galopin chez vous; traites-le ſans façon, et ayez la bonté de me dire tout naturellement ce que vous en penſez. Après les ſoins que j'ai eu de ſon éducation, indépendamment de ma tendreſſe pour lui, je me fais une affaire, je me pique même de ſa réuſſite dans le monde. Ce n'eſt pas pour vous faire un fade compliment, mais c'eſt très-veritablement que je vous proteſte, que je crois que ſa réuſſite dans le monde dépendra plus de vous que de toute autre choſe. Je le recommande donc, madame, à ces ſentimens d'amitié dont vous m'avez toujours honoré, et dont vous ne pouvez pas me donner une preuve plus ſenſible, que par vos bontés à cet autre moi-même.

LETTRE XLVII.

A LA MÊME.

A Londres, 25 Juillet, V. S. 1750.

PERMETTEZ-moi, madame, d'entamer une petite controverſe avec vous ſur l'affaire en queſtion; mais pas pourtant dans l'eſprit ordinaire des controverſes, où les deux parties débutent dans la ferme réſolution de ne pas ſe laiſſer perſuader; pour moi mon eſprit eſt ouvert à la conviction, j'ai ſeulement quelques doutes à vous propoſer. Si votre élève eſt interne chez la Guérinière, il y trouvera aſſez mauvaiſe compagnie, qui l'engageront à leurs parties de jeu, de cabaret, et de filles: la choſe eſt très-poſſible; mais auſſi en y allant, tous les matins, comme externe, pour apprendre ſes exercices, n'eſt-il pas expoſé aux mêmes dangers? N'y trouvera-t-il pas les mêmes perſonnes? et ces mêmes perſonnes, par les raiſons que vous donnez, ne formeront-elles pas des liaiſons avec lui, et ne le fréquenteront-elles pas quoiqu'il ſoit en penſion ailleurs? Monſieur de la Guérinière n'aura-t-il pas auſſi un peu l'œil

houſe, I ſhould think he would be much more expoſed to the inroads of his barbarian countrymen, and if he muſt be wild, I ſhould prefer French to Engliſh debauchery. Beſides, I have reaſon to think he cordially deteſts gaming and drinking; as for the reſt, he has hitherto paid a due regard to his health, and to decency. It is not to be expected that at his time of life he either will, or indeed can, always keep company with perſons of a more advanced age. Young people will herd together, and where will he find better than at the academy? If he muſt go there every morning, to go through his exerciſes, will they not often be neglected? A cold, rainy, dark morning is diſcouraging; the coach is diſmiſſed, a friend comes in to breakfaſt, and there is an end of the morning exerciſes for that day. I have now ſaid all I intended. Every thing well conſidered, am I in the wrong? If you ſtill ſay I am, I ſhall acquieſce. I own, if he could be put to board in a family, where the maſter and miſtreſs were good genteel people, the huſband a man of ſenſe, ſome learning, and a tolerable addreſs, and the wife one who has ſomething of a genteel behaviour, this indeed would be preferable to the academy; but the queſtion is to find ſuch a place. People of that ſort do not chuſe to be troubled with a young fellow of eighteen. The huſband would be afraid for his wife, if ſhe were young; and if ſhe were old, ſhe would be afraid for her daughters. In ſhort, I wait for your orders, and your ultimate opinion, before I take my final reſolution.

LETTER XLVIII.

TO THE SAME.

London, Aug. 9, O. S.

WHAT ſhall I ſay to you, madam? Your friendſhip, your kindneſs, attentions, are unparalleled. I am not accuſtomed to any ſuch thing, how then can I anſwer it? Place yourſelf, for a moment, in my ſituation, and be aſſured, that whatever your heart would ſay in the like caſe, and

it

ſur ſa conduite, et ſurtout ſur les liaiſons qu'il y formeroit ? En penſion, je le croirois beaucoup plus expoſé aux incurſions des barbares ſes compatriotes, et débauche pour débauche, je préférerois la Françoiſe à l'Angloiſe ; d'alleurs, j'ai tout lieu de croire qu'il déteſte foncièrement le jeu, et le vin ; pour le reſte, il a juſqu'ici eu des égards, et pour ſa ſanté, et pour la bienſéance. On ne peut pas s'attendre qu'à ſon âge, il veuille, ou même qu'il puiſſe, toujours vivre avec des gens d'un âge plus avancé, et d'un certain caractère ; les jeunes gens ſe cherchent, ſe trouvent, et où en trouvera-t-il de meilleurs qu'à l'académie ? S'il doit y aller tous les matins faire ſes exercices, ne ſeront-il pas ſouvent négligés ? Un matin froid, pluvieux, ſombre, eſt décourageant ; on congédie le caroſſe, un ami entre à déjeuner, adieu les exercices de cette matinée. J'ai dit : toute réflèxion faite, ai-je tort ? Si vous me dites encore que je l'ai, j'en conviendrai. Il eſt vrai que ſi l'on pouvoit trouver à le mettre en une penſion, où le maître et la maîtreſſe de la maiſon fuſſent des gens d'un certaine tournure, que le mari eût de l'eſprit, du ſavoir, des manières, et la femme un peu le ton de la paſſablement bonne compagnie ; je comprends bien qu'il pourroit y être mieux qu'à l'académie : mais où trouver une telle penſion ? Des gens de cette ſorte n'ont garde de s'embaraſſer d'un jeune étourdi de 18 ans ; le mari craindroit pour ſa femme, ſi elle étoit jeune, et ſi elle étoit vieille, elle craindroit pour ſes filles. Enfin j'attends vos ordres, et vos idées ultérieures, avant que de prendre finalement mon parti.

LETTRE XLVIII.

A LA MÊME.

A Londres, 9 Aouſt, V. S.

QUE vous dirai-je, madame ? Votre amitié, vos ſoins, vos attentions, ſont uniques ; on n'eſt accoutumé à rien de pareil, le moyen donc d'y répondre ! Mettez-vous ſeulement, pour un moment, dans ma ſituation vis-à-vis de vous, et ſoyez perſuadée que tout ce que votre coeur vous diroit

houſe, I ſhould think he would be much more expoſed to the inroads of his barbarian countrymen, and if he muſt be wild, I ſhould prefer French to Engliſh debauchery. Beſides, I have reaſon to think he cordially deteſts gaming and drinking; as for the reſt, he has hitherto paid a due regard to his health, and to decency. It is not to be expected that at his time of life he either will, or indeed can, always keep company with perſons of a more advanced age. Young people will herd together, and where will he find better than at the academy? If he muſt go there every morning, to go through his exerciſes, will they not often be neglected? A cold, rainy, dark morning is diſcouraging; the coach is diſmiſſed, a friend comes in to breakfaſt, and there is an end of the morning exerciſes for that day. I have now ſaid all I intended. Every thing well conſidered, am I in the wrong? If you ſtill ſay I am, I ſhall acquieſce. I own, if he could be put to board in a family, where the maſter and miſtreſs were good genteel people, the huſband a man of ſenſe, ſome learning, and a tolerable addreſs, and the wife one who has ſomething of a genteel behaviour, this indeed would be preferable to the academy; but the queſtion is to find ſuch a place. People of that ſort do not chuſe to be troubled with a young fellow of eighteen. The huſband would be afraid for his wife, if ſhe were young; and if ſhe were old, ſhe would be afraid for her daughters. In ſhort, I wait for your orders, and your ultimate opinion, before I take my final reſolution.

LETTER XLVIII.

TO THE SAME.

London, Aug. 9, O. S.

WHAT ſhall I ſay to you, madam? Your friendſhip, your kindneſs, attentions, are unparalleled. I am not accuſtomed to any ſuch thing, how then can I anſwer it? Place yourſelf, for a moment, in my ſituation, and be aſſured, that whatever your heart would ſay in the like caſe, and

it

ſur ſa conduite, et ſurtout ſur les liaiſons qu'il y formeroit ? En penſion, je le croirois beaucoup plus expoſé aux incurſions des barbares ſes compatriotes, et débauche pour débauche, je préférerois la Françoiſe à l'Angloiſe ; d'alleurs, j'ai tout lieu de croire qu'il déteſte foncièrement le jeu, et le vin ; pour le reſte, il a juſqu'ici eu des égards, et pour ſa ſanté, et pour la bienſéance. On ne peut pas s'attendre qu'à ſon âge, il veuille, ou même qu'il puiſſe, toujours vivre avec des gens d'un âge plus avancé, et d'un certain caractère ; les jeunes gens ſe cherchent, ſe trouvent, et où en trouvera-t-il de meilleurs qu'à l'académie ? S'il doit y aller tous les matins faire ſes exercices, ne ſeront-il pas ſouvent négligés ? Un matin froid, pluvieux, ſombre, eſt décourageant ; on congédie le caroſſe, un ami entre à déjeuner, adieu les exercices de cette matinée. J'ai dit : toute réflèxion faite, ai-je tort ? Si vous me dites encore que je l'ai, j'en conviendrai. Il eſt vrai que ſi l'on pouvoit trouver à le mettre en une penſion, où le maître et la maîtreſſe de la maiſon fuſſent des gens d'un certaine tournure, que le mari eût de l'eſprit, du ſavoir, des manières, et la femme un peu le ton de la paſſablement bonne compagnie ; je comprends bien qu'il pourroit y être mieux qu'à l'académie : mais où trouver une telle penſion ? Des gens de cette ſorte n'ont garde de s'embaraſſer d'un jeune étourdi de 18 ans ; le mari craindroit pour ſa femme, ſi elle étoit jeune, et ſi elle étoit vieille, elle craindroit pour ſes filles. Enfin j'attends vos ordres, et vos idées ultérieures, avant que de prendre finalement mon parti.

LETTRE XLVIII.

A LA MÊME.

A Londres, 9 Aouſt, V. S.

QUE vous dirai-je, madame ? Votre amitié, vos ſoins, vos attentions, ſont uniques ; on n'eſt accoutumé à rien de pareil, le moyen donc d'y répondre ! Mettez-vous ſeulement, pour un moment, dans ma ſituation vis-à-vis de vous, et ſoyez perſuadée que tout ce que votre coeur vous diroit

it always ſays right, is juſt what I think, what I feel, but cannot pretend to expreſs.

In default of a better plan, we therefore determine in favor of the academy, for the reaſons I told you, which appear to have met with the approbation of abbé Sallier. Your pupil, or I am much miſtaken, rather wants to be rouzed by the company of your ſprightly youths, than to be checked; and I dread his too intenſe application to his ſtudies, more than to his great diſſipation in the world. What he chiefly wants is the addreſs, the air, the manners, that are ſo neceſſary for a young man to acquire. He has ambition, makes it a point to keep good company, and has a reliſh for it; ſo that I dare anſwer for it, he will form no connections but with the better ſort at the academy. The letter, which abbé Sallier has writ to you, is quite in character, and abounds with that good ſenſe and good-nature, and with thoſe ſentiments, which have long ſince procured him the eſteem and friendſhip of all worthy men, who are ſo happy as to be acquainted with him. Be ſo good, madam, as to tell him, from me, all that the warmeſt gratitude can ſuggeſt; I ſhall endeavour to do it myſelf very ſoon.

You will ſoon have at Paris, lady Hervey, her ſon, her daughter, her ſon-in-law, and *tutti quanti*. She inſiſted upon carrying you ſomething from me, ſo ſhe brings you a little ſnuff-box, but don't imagine I mean it as a preſent. To make you eaſy upon that ſcore, I declare the box coſt me but two guineas, and I ſend it you merely to let you ſee how well we imitate the Dreſden china, and for leſs than a quarter of the price.

I believe you will be ſorry to hear that the duke of Richmond is juſt dead of a fever. His age and conſtitution promiſed many more years. Marſhal Coigny, whoſe age did not promiſe quite the ſame, is come off much better. I really rejoice at his recovery. He even enjoys life, for Mr. de Matignon aſſures lord Bolingbroke that he is grown younger, and is more chearful than ever. He is really an amiable Anteus *.

* That fabulous African giant, who, though thrown down ſeveral times by Hercules, always got up ſtronger than he was before.

diroit en pareil cas, et il vous dit toujours tout ce qu'il faut, eſt preciſément ce que je penſe, ce que je ſens, mais ce que je ne prétends pas vous dire.

Faute de trouver un meilleur parti, nous convenons donc de l'accademie, pour les raiſons que je vous ai données, et que l'abbé Sallier paroit approuver. Votre élève, ſi je ne m'y trompe, a plus beſoin d'être décrotté, par la compagnie de vos jeunes gaillards, que d'être retenu, et je crains plûtôt ſa trop grande application aux études, que ſa trop grande diſſipation dans le monde. Ce qui lui manque le plus, c'eſt cet air, cette tournure, ces manières, ce monde, qui ſont néceſſaires pour un jeune homme ; d'ailleurs, il a de l'ambition, et ſe picque, et ſe plait à être dans les bonnes compagnies, de façon que j'oſe répondre qu'il ne formera des liaiſons qu'avec les meilleurs ſujets de l'académie. Je reconnois bien l'abbé Sallier dans la lettre qu'il vous écrit ; j'y trouve le bon ſens, le bon coeur, et les ſentimens, qui lui ont acquis depuis longtems l'eſtime, et l'amitié de tous les honnêtes gens, qui ont le bonheur de le connoitre. Ayez la bonté, madame, de lui dire de ma part, tout ce que la plus vive reconnoiſſance devroit dire ; je tâcherai de la lui témoigner moi-même bientôt en droiture.

Vous aurez bientôt à Paris, my lady Hervey, ſon fils, ſa fille, ſon gendre et *tutti quanti*. Elle a voulu abſolument vous porter quelque choſe de ma part, et en effet elle vous porte une petite tabatière, mais ne croyez pas que ce ſoit en forme de préſent. Pour vous tranquiliſer ſur ce ſujet, je vous déclare, que la tabatière ne me coute que deux louis, et que je vous l'envoye, ſimplement pour vous montrer à quel point nous imitons bien la porcelaine de Dreſde, et pour moins que le quart du prix.

Vous ſerez fâchée, je crois, d'apprendre que monſieur le duc de Richmond vient de mourir d'une fièvre continue ; ſon âge, et ſa force, lui promettoient encore bien des années. Le marêchal de Coigny, dont l'âge ne promettoit pas tout-à-fait la même choſe, s'eſt bien mieux tiré de ſa dernière maladie, dont j'ai en vérité une joye ſenſible ; il jouet même de la vie, ſelon monſieur de Matignon, qui a aſſuré mylord Bolingbroke, qu'il eſt même rajeuni, et plus gai que jamais : c'eſt bien un aimable Antée *.

End of the Second Volume.